

2000

ROCZNIK

STATYSTYCZNY

**WOJEWÓDZTWA
ŚLĄSKIEGO**



**ŚLĄSKIE
VOIVODSHIP**

STATISTICAL YEARBOOK

**URZĄD
STATYSTYCZNY
W KATOWICACH**

**STATISTICAL
OFFICE
OF KATOWICE**



OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH

SYMBOLS

Kreska (–)	–	zjawisko nie wystąpiło <i>magnitude zero</i>
Zero: (0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5 <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit</i>
(0,0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05 <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit</i>
Kropka (.)	–	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych <i>data not available or not reliable</i>
Znak Δ	–	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form</i>
Znak x	–	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe <i>not applicable</i>
"W tym"	–	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy <i>Of which"</i>
"Of which"	–	indicates that not all elements of the sum are given

SKRÓTY

ABBREVIATIONS

tys.	–	tysiąc	ml	–	mililitr	art.	–	artykuł
thous.	–	thousand		–	millilitre		–	article
mln	–	milion	l	–	litr	dl.	–	długość
mill.	–	million		–	litre		–	length
zł	–	złoty	hl	–	hektolitr	szer.	–	szerokość
zl	–	zloty		–	hectolitre		–	width
dol. USA	–	dolar Stanów Zjednoczonych Ameryki	cm ³	–	centymetr sześcienny	gr.	–	grubość
USD	–	United States dollar		–	cubic centimetre		–	thickness
szt	–	sztuka	m ³	–	metr sześcienny	poj.	–	pojemność
pcs	–	piece, unit		–	cubic metre		–	capacity
egz	–	egzemplarz	dam ³	–	dekametr sześcienny	dok.	–	dokończenie
	–	copy		–	cubic decametre	cont.	–	continued
kpl	–	komplet	hm ³	–	hektometr sześcienny	cd.	–	ciąg dalszy
set	–	set		–	cubic hectometre	cont.	–	continued
wol.	–	wolumin	W	–	wat	nr (Nr)	–	numer
vol.	–	volume		–	watt	No.	–	number
mg	–	miligram	kW·h	–	kilowatogodzina	poz.	–	pozycja
	–	milligramme		–	kilowatt-hour		–	item
g	–	gram	GW·h	–	gigawatogodzina	kat.	–	kategoria
	–	gram		–	gigawatt-hour		–	category
kg	–	kilogram	TW·h	–	terawatogodzina	pkt	–	punkt
	–	kilogram		–	terawatt-hour		–	item
dt	–	decytona	KJ	–	kilodżul	tabl.	–	tablica
	–	deciton		–	kilojoule		–	table
t	–	tona	GJ	–	gigadżul	Dz. U.	–	Dziennik Ustaw
	–	tonne		–	gigajoule		–	Journal of Laws
mm	–	milimetr	°C	–	stopień Celsjusza	ZWRSP	–	Zasoby Własności Rolnej
	–	millimetre		–	degree Centigrade		–	Skarbu Państwa
m	–	metr	r.	–	rok	APSST	–	Agricultural Property
	–	metre		–	year		–	Stock of the State
km	–	kilometr	km p	–	kilometr przeliczeniowy	NFI	–	Narodowy Fundusz
	–	kilometre		–	longitude		–	Inwestycyny
m ²	–	metr kwadratowy	km y	–	kilometre unit expressing the length of yam	NIF	–	National Investment Fund
	–	square metre		–			–	
ha	–	hektar	pal um	–	paliwo umowne	NSP	–	Narodowy Spis
	–	hectare		–	contractual fuel		–	Powszechny
km ²	–	kilometr kwadratowy	p.u.	–	powierzchnia użytkowa	EKD	–	National Census
	–	square kilometre		–	usable floor space		–	
			t N ₂	–	tona czystego pierwiastka	NACE	–	Europejska Klasyfikacja
				–	tonne of pure ingredient		–	Działalności
								European Classification of Activities

Przy publikowaniu danych US
prosimy o podanie źródła

When publishing SO data
please indicate the source



URZĄD STATYSTYCZNY W KATOWICACH
STATISTICAL OFFICE IN KATOWICE

ROCZNIK STATYSTYCZNY WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO

STATISTICAL YEARBOOK
OF THE ŚLĄSKIE VOIVODSHIP

2000

ISSN 1640-0097

ROK XXII

YEAR XXII

KATOWICE 2000

ZESPÓŁ REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*

Przewodniczący *President*

EDMUND CZARSKI

Redaktor główny *Editor-in-chief*

BEATA WALASZEK

Członkowie *Members*

MAŁGORZATA GÓRALCZYK

WIESŁAWA NOWAK

MARIA PALUCH

LUCYNA PRZYBYLSKA

WALDEMAR SZUBERT

MAŁGORZATA WIDUCH

KRZYSZTOF WRANA

Sekretarz *Secretary*

HALINA BYRCZEK

Tłumaczenie na język angielski *Translation into English*

ALICJA PAWŁOWSKA-PAL

Projekt okładki *Cover design*

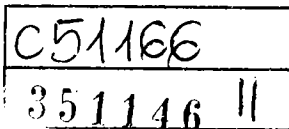
SYLWESTER JABŁOŃSKI

Skład komputerowy, wykresy *Computer typesetting, graphs*

ANDRZEJ MARKS

Redakcja techniczna *Technical supervision*

KRYSTIAN CZECH



Druk: Wydział Poligrafii Urzędu Statystycznego w Katowicach, ul. Kossutha 7, 40-844 Katowice

Nakład: 800 egz. Papier offsetowy, 80 g. Format B5

Oddano do druku: lipiec 2000

Zam. 73 / 2000

2.01/350/16
09.04. 20.-
A circular library stamp with the word 'Katowice' written around the top half and 'Biblioteka' around the bottom half. A small star is visible on the right side of the circle.

PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny przekazuje do rąk Państwa kolejną edycję rocznika statystycznego, a pierwszą - "Rocznika Statystycznego Województwa Śląskiego", w polsko-angielskiej wersji.

Obecna edycja Rocznika, wzorem lat ubiegłych, składa się z dwóch części, tj. "**Rocznika Statystycznego Województwa Śląskiego 2000**", zawierającego ogólne informacje z różnych dziedzin życia społeczno-gospodarczego charakteryzujące województwo śląskie oraz "**Statystyki Powiatów Województwa Śląskiego 2000**" prezentującej dane w ujęciu powiatów, gmin wchodzących w ich skład oraz miast na prawach powiatów.

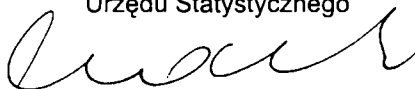
Zakres i układ tematyczny oraz forma prezentacji danych w "Roczniku Statystycznym Województwa Śląskiego" nawiązuje do "Rocznika Statystycznego Rzeczypospolitej Polskiej" wydawanego przez Główny Urząd Statystyczny, co zapewni korzystającym uzyskanie jednorodnych informacji w skali kraju i województwa.

Ponadto, mając na względzie zapewnienie korzystającym z roczników pewnych podstawowych danych, porównywalnych z danymi w innych województwach, zamieszczony został w pierwszej części Rocznika, obligatoryjny dla wszystkich województw, zestaw informacji zatytułowany "Ważniejsze dane o województwie".

Retrospekcja w Roczniku z reguły obejmuje lata 1998 i 1999, a tam gdzie dysponowaliśmy przeliczonymi na nowy podział terytorialny danymi, również za lata 1990 i 1995, np. informacje o ludności, ochronie środowiska. W wielu przypadkach, z uwagi na zmiany metodologiczne oraz organizacyjne wynikające z reformy administracyjnej, podano dane jedynie za 1999 r.

Wyrażam nadzieję, że Rocznik będzie służyć wszystkim, którym bliskie są sprawy naszego regionu, a Państwa opinie i uwagi przyczynią się do wzbogacenia i udoskonalenia kolejnych wydań tej publikacji.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego



dr Edmund Czarski

Katowice, lipiec 2000

PREFACE

The Statistical Office presents the following edition of the statistical yearbook, however, the first "Statistical Yearbook of the Śląskie Voivodship", in Polish-English version.

*Present edition of the Yearbook, following previous years, is composed of two parts, i.e.: **"Statistical Yearbook of the Śląskie Voivodship 2000"** containing basic information characterising the Śląskie Voivodship and **"Statistics of Poviats of the Śląskie Voivodship 2000"** presenting data on poviats, gminas and cities with the status of a powiat.*

Contents and the form of presentation of data in the "Statistical Yearbook of the Śląskie Voivodship" is in convergence with the "Statistical Yearbook of the Republic of Poland" making possible for the users to obtain uniform information on the level of the country and the voivodship.

Moreover, in order to ensure the users an aggregation of basic data, comparable with those in other voivodships, an obligatory - for all voivodships - set of information entitled "More important data on the voivodship" has been inserted in the first part of the Yearbook.

Retrospection in the Yearbook as a rule covers years 1998 and 1999, and where recalculated data according to the new administrative division were available, also years 1990 and 1995, e.g.: information on population and environment protection. In many cases, due to methodological and organizational changes resulting from the administrative reform, data are presented only for 1999.

I hope, that the Yearbook will be useful for everyone interested in our region, and Your opinions and remarks will constitute a valuable inspiration in designing the contents of the following editions of this publication.

Director
of the Statistical Office



Dr.Sc.Econ. Edmund Czarski

Katowice, July 2000

SPIS TREŚCI

CONTENTS

		Strona Page
Przedmowa	<i>Preface</i>	III – IV
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	XVI – XIX

TABLICE PRZEGLĄDOWE

REVIEW TABLES

I. Województwo na tle kraju w 1999 r.	<i>I. Voivodship on the background of the country in 1999</i>	XX – XXIII
II. Ważniejsze dane o województwie (1995, 1998, 1999)	<i>II. More important data on the voivodship (1995, 1998, 1999)</i>	XXIV – XXXIV
III. Wybrane dane o powiatach (1998, 1999)	<i>III. Selected data on poviats (1998, 1999)</i> ...	XXXV – LVI

DZIAŁY

CHAPTERS

I. Geografia. Podział administracyjny	<i>I. Geography. Administrative division</i>	1 – 3
II. Stan i ochrona środowiska	<i>II. Environmental protection</i>	4 – 17
III. Administracja i samorząd terytorialny	<i>III. Administration and territorial self-government</i> ...	18 – 19
IV. Wymiar sprawiedliwości	<i>IV. Justice</i>	20 – 22
V. Ludność	<i>V. Population</i>	23 – 36
VI. Rynek pracy	<i>VI. Labour market</i>	37 – 57
VII. Dochody	<i>VII. Incomes</i>	58 – 68
VIII. Gospodarstwa domowe	<i>VIII. Households</i>	69 – 71
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania	<i>IX. Municipal infrastructure. Dwellings</i>	72 – 84
X. Edukacja i wychowanie	<i>X. Education</i>	85 – 102
XI. Ochrona zdrowia i opieka socjalna	<i>XI. Health care and social welfare</i>	103 – 114
XII. Kultura. Turystyka	<i>XII. Culture. Tourism</i>	115 – 123
XIII. Rolnictwo	<i>XIII. Agriculture</i>	124 – 133
XIV. Przemysł. Budownictwo	<i>XIV. Industry. Construction</i>	134 – 142
XV. Transport. Łączność	<i>XV. Transport. Communication</i>	143 – 150
XVI. Handel. Ceny	<i>XVI. Trade. Prices</i> ..	151 – 162
XVII. Finanse	<i>XVII. Finances</i>	163 – 179
XVIII. Inwestycje. Środki trwałe	<i>XVIII. Investments. Fixed assets</i>	180 – 187
XIX. Podmioty gospodarki narodowej	<i>XIX. Entities of the national economy</i>	188 – 192
XX. Proces prywatyzacji gospodarki	<i>XX. Privatization process of the economy</i>	193 – 200

SPIS TABLIC

LIST OF TABLES

	Tablica Table	Strona Page
Dział I. GEOGRAFIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY	Chapter I. GEOGRAPHY. ADMINISTRATIVE DIVISION	
Położenie geograficzne	Geographic location	1 (1) 1
Powierzchnia i granice	Area and borders	2 (2) 1
Temperatury powietrza i opady atmosferyczne na stacjach meteorologicznych	Air temperatures and atmospheric precipitation in meteorological stations	3 (3) 2
Podział administracyjny w 1999 r.	Administrative division in 1999	4 (4) 3
Dział II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	Chapter II. ENVIRONMENTAL PROTECTION	
Uwagi ogólne	General notes	x 4
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (1998, 1999)	Devastated and degraded land requiring reclamation as well as reclaimed and managed land (1998, 1999)	1 (5) 8
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej (1998, 1999)	Water withdrawal for needs of the national economy (1998, 1999)	2 (6) 8
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi (1995, 1998, 1999)	Industrial and municipal waste water discharged into surface waters or earth (1995, 1998, 1999) ...	3 (7) 9
Ścieki przemysłowe oczyszczone i nie oczyszczone w 1999 r.	Industrial waste water treated and untreated in 1999	4 (8) 9
Oczyszczalnie ścieków (1995, 1998, 1999)	Sewage treatment plants (1995, 1998, 1999)	5 (9) 11
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza atmosferycznego (1995, 1998, 1999)	Emission and reduction of industrial atmospheric air pollutants (1995, 1998, 1999)	6 (10) 11
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza atmosferycznego według sekcji i działów w 1999 r.	Emission and reduction of industrial atmospheric air pollutants by sections and divisions in 1999	7 (11) 12
Wyposażenie zakładów w podstawowe urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza atmosferycznego (1995, 1998, 1999)	Basic atmospheric air pollution reduction systems in plants (1995, 1998, 1999)	8 (12) 14
Odpady (bez komunalnych) uciążliwe dla środowiska według sekcji i działów w 1999 r.	Wastes (excluding municipal) harmful to the environment by sections and divisions in 1999	9 (13) 14
Odpady (bez komunalnych) wytworzone i nagromadzone według rodzajów odpadów w 1999 r.	Wastes (excluding municipal) generated and accumulated by kinds of wastes in 1999	10 (14) 16
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (1995, 1998, 1999)	Legally protected areas possessing unique environmental value (1995, 1998, 1999)	11 (15) 17
Dział III. ADMINISTRACJA I SAMORZĄD TERYTORYJALNY	Chapter III. ADMINISTRATION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT	
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej, obronie narodowej, gwarantowanej prawnie opiece socjalnej w 1999 r.	Paid employment and wages and salaries in public administration, national defence and social work in 1999	1 (16) 18
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 1999 r.	Councillors of bodies of territorial self-government in 1999	2 (17) 18
Skład zarządów w 1999 r.	Composition of administration in 1999	3 (18) 19

	Tablica Table	Strona Page
Dział IV. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	Chapter IV. JUSTICE	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x 20
Sądownictwo powszechne (1998, 1999)	<i>Public Judicature (1998, 1999)</i>	1 (19) 21
Kuratorzy i prokuratorzy (1998, 1999)	<i>Curators and prosecutors (1998, 1999)</i>	2 (20) 21
Kary administracyjne (1998, 1999)	<i>Administrative punishments (1998, 1999)</i>	3 (21) 21
Prawomocne kary orzeczone przez kolegia do spraw wykroczeń (1998, 1999)	<i>Lawfull punishments of councils for minor offences (1998, 1999)</i>	4 (22) 22
Przestępstwa stwierdzone według rodzajów (1998, 1999)	<i>Ascertained crimes by kinds (1998, 1999)</i>	5 (23) 22
Dział V. LUDNOŚĆ	Chapter V. POPULATION	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x 23
Ludność na podstawie bilansów (1990, 1995, 1998, 1999)	<i>Population based on balances (1990, 1995, 1998, 1999)</i>	1 (24) 26
Ludność według płci i wieku (1998, 1999)	<i>Population by sex and age (1998, 1999)</i>	2 (25) 26
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (1998, 1999)	<i>Working and non-working age population (1998, 1999)</i>	3 (26) 28
Ludność według głównego źródła utrzymania w 1995 r.	<i>Population by main source of maintenance in 1995</i>	4 (27) 28
Ludność w wieku 15 lat i więcej według poziomu wykształcenia w 1995 r.	<i>Population aged 15 and more by level of education in 1995</i>	5 (28) 29
Gospodarstwa domowe w 1995 r.	<i>Households in 1995</i>	6 (29) 29
Ruch naturalny ludności (1990, 1995, 1998, 1999)	<i>Vital statistics (1990, 1995, 1998, 1999)</i>	7 (30) 29
Małżeństwa według wieku nowożeńców w 1999 r.	<i>Marriages by age of the newly married couple in 1999</i>	8 (31) 30
Rozwoły według liczby małoletnich dzieci w 1999 r.	<i>Divorces by the number of underage children in 1999</i>	9 (32) 31
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (1998, 1999)	<i>Female fertility and reproduction rates (1998, 1999)</i>	10 (33) 31
Zgony według płci i wieku zmarłych w 1999 r.	<i>Deaths by sex and age of deceased in 1999</i>	11 (34) 31
Zgony według przyczyn w 1998 r.	<i>Deaths by causes in 1998</i>	12 (35) 32
Zgony osób w wieku 15 lat i więcej według wieku i wykształcenia ukończonego w 1999 r.	<i>Deaths of persons aged 15 and more by age and completed education in 1999</i>	13 (36) 33
Przeciętne dalsze trwanie życia (1990, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999)	<i>Life expectancy (1990, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999)</i>	14 (37) 35
Migracje ludności na pobyt stały (1990, 1995, 1998, 1999)	<i>Migrations of population for permanent stay (1990, 1995, 1998, 1999)</i>	15 (38) 35
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według wieku i płci migrantów w 1999 r.	<i>Migrations of population for permanent stay by age and sex of migrants in 1999</i>	16 (39) 36
Dział VI. RYNEK PRACY	Chapter VI. LABOUR MARKET	
Aktywność ekonomiczna ludności	Economic activity of the population	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x 37
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w listopadzie 1999 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in November 1999</i>	1 (40) 38
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według poziomu wykształcenia w listopadzie 1999 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by educational level in November 1999</i>	2 (41) 38

	Tablica Table	Strona Page
Dział VI. RYNEK PRACY (dok.)	Chapter VI. LABOUR MARKET (cont.)	
Pracujący. Bezrobotni. Warunki pracy	Employed persons. Unemployed persons. Conditions of work	
Uwagi ogólne	General notes	x 40
Pracujący według statusu zatrudnienia w 1999 r.	Employed persons by status of employment in 1999	3 (42) 45
Pracujący według sekcji i działów w 1999 r.	Employed persons by sections and divisions in 1999	4 (43) 45
Przeciętne zatrudnienie w 1999 r.	Average paid employment in 1999	5 (44) 47
Przyjęcia do pracy w 1999 r.	Hires in 1999	6 (45) 50
Zwolnienia z pracy w 1999 r.	Terminations in 1999	7 (46) 51
Bezrobocie (1998, 1999)	Unemployment (1998, 1999)	8 (47) 52
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia w 1999 r.	Persons working in hazardous conditions in 1999	9 (48) 53
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w 1999 r.	Persons injured in accidents at work in 1999	10 (49) 55
Poszkodowani w wypadkach przy pracy według wydarzeń, przyczyn i czynników w 1999 r.	Persons injured in accidents at work by events, causes and agents in 1999	11 (50) 55
Dział VII. DOCHODY	Chapter VII. INCOMES	
Uwagi ogólne	General notes	x 58
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto według sekcji i działów w 1999 r.	Average monthly wages and salaries gross by sections and divisions in 1999	1 (51) 61
Pełnozatrudnieni oraz przeciętne wynagrodzenia brutto według sektorów i grup zawodów za październik 1999 r.	Full-time paid employment and average gross wages and salaries by sectors and occupational groups for October 1999	2 (52) 64
Pełnozatrudnieni według wysokości wynagrodzenia brutto za październik 1999 r.	Full-time paid employment by amount of gross wage and salary for October 1999	3 (53) 66
Emerytury i renty według rodzajów świadczeń w 1999 r.	Retirement pays and pensions by kind in 1999	4 (54) 68
Dział VIII. GOSPODARSTWA DOMOWE	Chapter VIII. HOUSEHOLDS	
Uwagi ogólne	General notes	x 69
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych w 1998 r.	Average monthly disposable income per one person in households in 1998	1 (55) 70
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych w 1998 r.	Average monthly expenditures per one person in households in 1998	2 (56) 70
Przeciętne miesięczne spożycie wybranych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych w 1998 r.	Average monthly consumption of selected foodstuffs per one person in households in 1998 ..	3 (57) 71
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania w 1998 r.	Households furnished with selected durable goods in 1998	4 (58) 71
Dział IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	Chapter IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS	
Infrastruktura komunalna	Municipal infrastructure	
Uwagi ogólne	General notes	x 72
Miasta ogółem oraz wyposażone w sieć wodociagową, kanalizacyjną i gazową (1998, 1999)	Towns of which urban areas possessing municipal installations (1998, 1999)	1 (59) 74
Ludność w miastach wyposażonych w sieć wodociagową, kanalizacyjną i gazową (1998, 1999)	Population in urban areas possessing water-line, sewerage, gas-line systems (1998, 1999)	2 (60) 74

	Tablica Table	Strona Page
Dział IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)	Chapter IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)	
Infrastruktura komunalna (dok.)	Municipal infrastructure (cont.)	
Miasta ogółem oraz obsługiwane przez oczyszczalnie ścieków (1998, 1999)	Towns of which urban areas served by waste water treatment plants (1998, 1999)	3 (61) 75
Ludność miast obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków (1998, 1999)	Population in urban areas served by waste water treatment plants (1998, 1999)	4 (62) 75
Wodociągi i kanalizacja (1998, 1999)	Water-line and sewerage systems (1998, 1999)	5 (63) 76
Gazownictwo (1998, 1999)	Gas-line system (1998, 1999)	6 (64) 76
Odbiorcy i zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (1998, 1999)	Consumers and consumption of electricity in households (1998, 1999)	7 (65) 77
Ciepłownictwo w 1999 r.	Heating system in 1999	8 (66) 77
Komunikacja miejska (1998, 1999)	Urban road transport (1998, 1999)	9 (67) 77
Tereny zielone miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej w 1999 r.	Generally accessible and estate urban area green belts in 1999	10 (68) 78
Grunt pod budownictwo mieszkaniowe (1998, 1999)	Grounding under dwelling construction (1998, 1999)	11 (69) 78
Targowiska (1998, 1999)	Marketplaces (1998, 1999)	12 (70) 79
Mieszkania	Dwellings	
Uwagi ogólne	General notes	x 80
Zasoby mieszkaniowe zamieszkane (1995, 1998, 1999)	Dwellings inhabited (1995, 1998, 1999)	13 (71) 82
Mieszkania zamieszkane wyposażone w instalacje (1998, 1999)	Dwellings inhabited equipped with installations (1998, 1999)	14 (72) 82
Zasoby mieszkaniowe według stosunków własnościowych (1998, 1999)	Dwellings by type of ownership (1998, 1999) ..	15 (73) 83
Zasoby mieszkaniowe nie zamieszkane (1998, 1999)	Dwellings uninhabited (1998, 1999) ..	16 (74) 83
Budynki mieszkalne sprzedane osobom prywatnym lub zwrócone dawnym właścicielom przez spółdzielnie mieszkaniowe, zakłady pracy oraz urzędy gmin (1998, 1999)	Habitable buildings sold to private persons or returned to former owners by housing co- operatives, companies and local government (1998, 1999)	17 (75) 84
Zaległości w opłatach za mieszkanie w budynkach spółdzielni mieszkaniowych, zakładów pracy, komunalnych wspólnot mieszkaniowych (1998, 1999)	Outstanding payments for dwellings in stocks of housing co-operatives, company, municipal and condominiums (1998, 1999)	18 (76) 84
Dział X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	Chapter X. EDUCATION	
Uwagi ogólne	General notes	x 85
Szkolnictwo według szczebli kształcenia (1998 / 1999, 1999 / 2000)	Education by level (1998 / 1999, 1999 / 2000)	1 (77) 87
Uczniowie i studenci według grup wieku w roku szkolnym 1999 / 2000	Pupils and students by age in school year 1999 / 2000	2 (78) 88
Szkolnictwo według organów prowadzących szkoły w roku szkolnym 1999 / 2000	Education by school governing authority in school year 1999 / 2000	3 (79) 88
Szkolnictwo podstawowe (1998 / 1999, 1999 / 2000)	Primary education (1998 / 1999, 1999 / 2000)	4 (80) 89
Szkoły podstawowe i gimnazja dla dzieci i młodzieży (1998 / 1999, 1999 / 2000)	Primary schools and grammar schools for children and youth (1998 / 1999, 1999 / 2000)	5 (81) 90
Łicea ogólnokształcące (1998 / 1999, 1999 / 2000)	General secondary schools (1998 / 1999, 1999 / 2000)	6 (82) 90
Szkolnictwo średnie techniczne i zawodowe w roku szkolnym 1999 / 2000	Technical and vocational secondary education in school year 1999 / 2000	7 (83) 91

	Tablica Table	Strona Page
Dział X. EDUKACJA I WYCHOWANIE (dok.)	Chapter X. EDUCATION (cont.)	
Szkolnictwo średnie techniczne i zawodowe dla młodzieży według typów szkół (1998 / 1999, 1999 / 2000)	Technical and vocational secondary education for youth by types of schools (1998 / 1999, 1999 / 2000)	8 (84) 91
Szkolnictwo policealne (1998 / 1999, 1999 / 2000)	Post-secondary education (1998 / 1999, 1999 / 2000)	9 (85) 92
Internaty i bursy dla dzieci i młodzieży	Boarding-schools and dormitories for children and youth	10 (86) 93
Szkolnictwo wyższe (1998, 1999)	Tertiary education (1998, 1999)	11 (87) 93
Studenci, absolwenci według grup kierunków studiów i uczelni (1998, 1999)	Students, graduates by educational profile and higher education institutions (1998, 1999)	12 (88) 94
Nauczyciele akademicy w szkołach wyższych (1998, 1999)	Academic teachers in higher education institutions (1998, 1999)	13 (89) 101
Wychowanie przedszkolne (1998, 1999)	Pre-school education (1998, 1999)	14 (90) 102
Dział XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SOCJALNA	Chapter XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE	
Uwagi ogólne	General notes	x 103
Zatrudniony personel cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	Medical personnel of the civilian health service (1998, 1999)	1 (91) 106
Ambulatoryjna opieka zdrowotna cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	Out-patient health care of the civilian health service (1998, 1999)	2 (92) 106
Przychodnie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej (1998, 1999)	Out-patient health care departments (1998, 1999)	3 (93) 106
Stacjonarna opieka zdrowotna cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	In-patient health care of the civilian health service (1998, 1999)	4 (94) 107
Szpitala ogólne cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	General hospitals of the civilian health care service (1998, 1999)	5 (95) 108
Służba zdrowia w sektorze prywatnym (1998, 1999)	Health care service in the private sector (1998, 1999)	6 (96) 108
Apteki i punkty apteczne cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	Pharmacies and pharmaceutical outlets of the civilian health care service (1998, 1999)	7 (97) 109
Pomoc doraźna cywilnej służby zdrowia (1998, 1999)	First-aid in the civilian health care service (1998, 1999)	8 (98) 109
Zachorowania na niektóre choroby w 1999 r.	Incidence of diseases in 1999	9 (99) 109
Stwierdzone choroby zawodowe w 1999 r.	Occupational diseases in 1999	10 (100) 110
Stan zdrowia osób w wieku 19 lat i więcej w 1999 r.	State of health of persons aged 19 and more in 1999	11 (101) 111
Żłobki (1998, 1999)	Nurseries (1998, 1999)	12 (102) 112
Zakłady stacjonarne pomocy społecznej (1998, 1999)	Stationary social welfare facilities (1998, 1999)	13 (103) 112
Świadczenia pomocy społecznej (1998, 1999) ..	Social welfare benefits (1998, 1999)	14 (104) 113
Osoby i rodziny objęte pomocą według powodów przyznania pomocy (1998, 1999)	Persons and families benefiting from social welfare by causes (1998, 1999) ..	15 (105) 114
Dział XII. KULTURA. TURYSTYKA	Chapter XII. CULTURE. TOURISM	
Kultura	Culture	
Uwagi ogólne	General notes	x 115
Gazety i czasopisma wydane w 1999 r.	Published newspapers and magazines in 1999 ..	1 (106) 117
Biblioteki publiczne (1998, 1999)	Public libraries (1998, 1999)	2 (107) 117
Kina (1998, 1999)	Cinemas (1998, 1999) ..	3 (108) 118
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (1998, 1999)	Theatres, music institutions, entertainment enterprises (1998, 1999)	4 (109) 118

	Tablica Table	Strona Page
Dział XII. KULTURA. TURYSTYKA (dok.)	Chapter XII. CULTURE. TOURISM (cont.)	
Kultura (dok.)	Culture (cont.)	
Muzea (1998, 1999)	Museums (1998, 1999)	5 (110) 119
Abonenci radiowi i telewizyjni w 1999 r.	Radio and television subscribers in 1999	6 (111) 119
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 1999 r.	Cultural centres and establishments, clubs and community centres in 1999	7 (112) 119
Turystyka	Tourism	
Uwagi ogólne	General notes	x 120
Obiekty noclegowe turystyki (1998, 1999)	Tourist accommodation establishments (1998, 1999)	8 (113) 121
Hotele według kategorii w okresie styczeń - wrzesień (1998, 1999)	Hotels by categories in the period from January to September (1998, 1999)	9 (114) 122
Turyści zagraniczni korzystający z obiektów noclegowych turystyki w okresie styczeń - wrzesień (1998, 1999)	Foreign tourists accommodated in tourist accommodation establishments in the period from January to September (1998, 1999)	10 (115) 122
Płacówki gastronomiczne w obiektach noclegowych turystyki (1998, 1999)	Catering outlets in tourist accommodation establishments (1998, 1999)	11 (116) 123
Dział XIII. ROLNICTWO	Chapter XIII. AGRICULTURE	
Uwagi ogólne	General notes	x 124
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (1998, 1999)	Trends and more important economic results in agriculture (1998, 1999)	1 (117) 125
Użytki rolne według rodzajów użytków (1998, 1999)	Agricultural land by kind of lands (1998, 1999) ..	2 (118) 126
Powierzchnia zasiewów (1998, 1999)	Sown area (1998, 1999)	3 (119) 126
Zbiory i plony głównych ziemioplodów (1998, 1999)	Crop production and yields (1998, 1999)	4 (120) 127
Zbiory owoców (1998, 1999)	Fruit production (1998, 1999)	5 (121) 128
Zbiory i plony warzyw (1998, 1999)	Vegetable production and yields (1998, 1999) ..	6 (122) 129
Zwierzęta gospodarskie (1998, 1999)	Livestock (1998, 1999)	7 (123) 129
Drób (1998, 1999)	Poultry (1998, 1999)	8 (124) 130
Produkcja ważniejszych produktów pochodzenia zwierzęcego w 1998 r.	Production of major animal-based products in 1998	9 (125) 130
Zużycie nawozów sztucznych i wapniowych w roku gospodarczym 1998 / 1999	Consumption of artificial and lime fertilizers in the economic year 1998 / 1999	10 (126) 131
Skup ważniejszych produktów rolnych (1998, 1999)	Procurement of major agricultural products (1998, 1999)	11 (127) 131
Ciągniki (1998, 1999)	Tractors (1998, 1999)	12 (128) 132
Powierzchnia gruntów leśnych według sektorów własności w 1999 r.	Forest land by ownership sectors in 1999	13 (129) 133
Sadzenie drzew i krzewów oraz pozyskiwanie grubizny w 1999 r.	Plantings of trees and bushes and removals of timber in 1999	14 (130) 133
Hodowla lasu w 1999 r.	Silviculture in 1999	15 (131) 133
Dział XIV. PRZEMYSŁ. BUDOWNICTWO	Chapter XIV. INDUSTRY. CONSTRUCTION	
Przemysł	Industry	
Uwagi ogólne	General notes	x 134
Produkcja sprzedana przemysłu w 1999 r.	Sold production of industry in 1999	1 (132) 135
Wydajność w przemyśle w 1999 r.	Labour productivity in industry in 1999	2 (133) 136
Produkcja ważniejszych wyrobów w 1999 r.	Production of major products in 1999	3 (134) 137

	Tablica Table	Strona Page
Dział XIV. PRZEMYSŁ. BUDOWNICTWO (dok.)	Chapter XIV. INDUSTRY. CONSTRUCTION (cont.)	
Budownictwo	Construction	
Uwagi ogólne	General notes	x 139
Produkcja budowlano-montażowa według grup w 1999 r.	Construction-assembly production by groups in 1999	4 (135) 140
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych w 1999 r.	Construction-assembly production by type of constructions in 1999	5 (136) 140
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (1998, 1999)	Buildings completed by types of buildings (1998, 1999)	6 (137) 141
Mieszkania oddane do użytku (1998, 1999)	Dwellings completed (1998, 1999)	7 (138) 142
Dział XV. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ	Chapter XV. TRANSPORT AND COMMUNICATION	
Uwagi ogólne	General notes	x 143
Linie kolejowe eksploatowane w 1999 r.	Railway lines operated in 1999	1 (139) 145
Drogi publiczne w 1999 r.	Public roads in 1999	2 (140) 145
Remonty i nakłady na utrzymanie dróg w 1999 r.	Repairs and outlays on maintenance of roads in 1999	3 (141) 146
Linie regularnej komunikacji autobusowej (1998, 1999)	Regular bus transport lines (1998, 1999)	4 (142) 146
Zarejestrowane pojazdy samochodowe i ciągniki w 1999 r.	Registered road vehicles and tractors in 1999	5 (143) 147
Tabor samochodowy ciężarowy własny w transporcie zarobkowym (1998, 1999)	Private lorry transport fleet in hire or reward road transport (1998, 1999)	6 (144) 147
Przewozy pasażerów transportem samochodowym w komunikacji krajowej i międzynarodowej (1998, 1999)	Transport of passengers by road transport in domestic and international traffic transport (1998, 1999)	7 (145) 147
Przewozy ładunków transportem zarobkowym samochodowym w komunikacji krajowej i międzynarodowej (1998, 1999)	Transport of goods by road transport in hire or reward domestic and international services (1998, 1999)	8 (146) 148
Przychody ze sprzedaży usług w transporcie samochodowym (1998, 1999)	Sales revenues of services of road transport (1998, 1999)	9 (147) 149
Placówki pocztowe i telekomunikacyjne. Abonenci telefoniczni telefonii przewodowej (1998, 1999)	Post offices, telecommunication service offices. Wire telephone subscribers (1998, 1999)	10 (148) 150
Aparaty telefoniczne ogólnodostępne w 1999 r.	Public telephones in 1999	11 (149) 150
Wybrane usługi łączności w 1999 r.	Selected communication services in 1999	12 (150) 150
Dział XVI. HANDEL. CENY	Chapter XVI. TRADE. PRICES	
Handel	Trade	
Uwagi ogólne	General notes	x 151
Sprzedaż detaliczna towarów w 1999 r.	Retail sales of commodities in 1999	1 (151) 153
Sprzedaż hurtowa towarów w jednostkach handlowych w 1999 r.	Wholesale sales in trade enterprises in 1999	2 (152) 153
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący według specjalizacji branżowej w 1999 r.	Shops and petrol stations as well as employed by branch specialization in 1999	3 (153) 153
Sklepy według form organizacyjnych w 1999 r.	Shops by organizational forms in 1999	4 (154) 154
Magazyny handlowe w 1999 r.	Trade warehouses in 1999	5 (155) 154

	Tablica Table	Strona Page
Dział XVI. HANDEL. CENY (dok.)	Chapter XVI. TRADE. PRICES (cont.)	
Ceny	Prices	
Uwagi ogólne	General notes	x 155
Wskaźniki cen podstawowych kategorii ekonomicznych w kraju (1998, 1999)	Price indices of basic economic categories in the country (1998, 1999)	6 (156) 157
Wskaźniki cen produkcji sprzedanej przemysłu w 1999 r.	Price indices of production sold of the industry in 1999	7 (157) 157
Ceny detaliczne niektórych towarów i usług w 1999 r.	Retail prices of chosen goods and services in 1999	8 (158) 158
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (1998, 1999)	Average procurement prices of major agricultural products (1998, 1999)	9 (159) 161
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (1998, 1999)	Average marketplace prices received by farmers (1998, 1999)	10 (160) 162
Dział XVII. FINANSE	Chapter XVII. FINANCES	
Budżet	Budget	
Uwagi ogólne	General notes	x 163
Budżet Wojewody w 1999 r.	Voivode's budget in 1999	1 (161) 165
Dochody i wydatki budżetu Wojewody według rodzajów w 1999 r.	Revenues and expenditures of the Voivode's budget by kinds in 1999	2 (162) 165
Dochody i wydatki budżetu Wojewody według działów klasyfikacji budżetowej w 1999 r.	Revenues and expenditures of the Voivode's budget by divisions of the budgetary classification in 1999	3 (163) 166
Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 1999 r.	Revenues and expenditures of local budgets by kinds in 1999	4 (164) 167
Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów klasyfikacji budżetowej w 1999 r.	Revenues and expenditures of local budgets by divisions of the budgetary classification in 1999	5 (165) 168
Finanse podmiotów gospodarczych	Finances of economic entities	
Uwagi ogólne	General notes	x 170
Bilans finansowy przedsiębiorstw w 1998 r.	Financial balance of enterprises in 1998	6 (166) 173
Przychody, koszty, wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własnościowych (1998, 1999)	Revenues, costs, financial results of enterprises by ownership sectors (1998, 1999)	7 (167) 174
Przychody, koszty, wynik finansowy przedsiębiorstw według sekcji (1998, 1999)	Revenues, costs, financial results of enterprises by sections (1998, 1999)	8 (168) 175
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (1998, 1999)	Economic relations in enterprises (1998, 1999)	9 (169) 176
Majątek obrotowy przedsiębiorstw (1998, 1999)	Current assets of enterprises (1998, 1999)	10 (170) 178
Zobowiązania przedsiębiorstw (1998, 1999)	Liabilities of enterprises (1998, 1999)	11 (171) 179
Dział XVIII. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	Chapter XVIII. INVESTMENTS. FIXES ASSETS	
Inwestycje	Investments	
Uwagi ogólne	General notes	x 180
Nakłady inwestycyjne w 1998 r.	Investment outlays in 1998	1 (172) 181
Nakłady inwestycyjne według sektorów własności (1998, 1999)	Investment outlays by ownership sectors (1998, 1999)	2 (173) 181
Nakłady inwestycyjne według rodzaju nakładów (1998, 1999)	Investment outlays by kinds of outlays (1998, 1999)	3 (174) 182

	Tablica Table	Strona Page
Dział XVIII. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.)	Chapter XVIII. INVESTMENTS. FIXES ASSETS (cont.)	
Środki trwałe	Fixed assets	
Uwagi ogólne	General notes	x 184
Wartość brutto środków trwałych według sektorów własności w 1998 r.	Gross value of fixed assets by ownership sectors in 1998	4 (175) 185
Wartość brutto, netto, umorzenia i stopień zużycia środków trwałych w przedsiębiorstwach oraz jednostkach budżetowych w 1998 r.	Gross and net value of fixed assets, amortization, degree of consumption of fixed assets in enterprises and in budgetary units in 1998	5 (176) 185
Struktura środków trwałych brutto według grup w przedsiębiorstwach oraz jednostkach budżetowych w 1998 r.	Structure of fixed assets gross by groups in enterprises and budgetary units in 1998 ..	6 (177) 187
Dział XIX. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	Chapter XIX. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY	
Uwagi ogólne	General notes	x 188
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w krajowym rejestrze urzędowym podmiotów gospodarki narodowej - REGON (1998, 1999) ..	Entities of the national economy registered in the Country Official Register of Units of the National Economy - REGON (1998, 1999)	1 (178) 189
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w krajowym rejestrze urzędowym podmiotów gospodarki narodowej - REGON według sektorów własnościowych i sekcji (1998, 1999) ..	Entities of the national economy registered in the Country Official Register of Units of the National Economy - REGON by ownership sectors and sections (1998, 1999)	2 (179) 190
Spółki prawa handlowego według form prawnych i sekcji (1998, 1999)	Commercial law partnerships by legal forms and sections (1998, 1999)	3 (180) 192
Dział XX. PROCES PRYWATYZACJI GOSPODARKI	Chapter XX. PRIVATIZATION PROCESS OF THE ECONOMY	
Uwagi ogólne	General notes	x 193
Przedsiębiorstwa państwowe prywatyzowane bezpośrednio lub zlikwidowane według sekcji i działów	State owned enterprises privatized directly or liquidated by sections and divisions	1 (181) 195
Spółki powstałe z przekształcenia przedsiębiorstw państwowych według sekcji i działów	Companies established on the basis of transformation of state owned enterprises by sections and divisions	2 (182) 197
Spółki powstałe z przekształcenia przedsiębiorstw państwowych według przeważającego udziałowca	Companies established on the basis of transformation of state owned enterprises by dominant shareholder	3 (183) 198

SPIS WYKRESÓW

LIST OF GRAPHS

	Strona Page
Podział administracyjny województwa śląskiego w 1999 r.	<i>Administrative division of the Śląskie Voivodship in 1999</i> LVI – LVII
Ścieki komunalne i przemysłowe odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi w 1999 r.	<i>Municipal and industrial sewage discharged to surface waters or earth in 1999</i> LVI – LVII
Ludność według płci i wieku w 1999 r.	<i>Population by sex and age in 1999</i> LVI – LVII
Przeciętne trwanie życia (1990, 1995, 1996, 1997, 1998)	<i>Life expectancy (1990, 1995, 1996, 1997, 1998)</i> LVI – LVII
Struktura pracujących w sekcjach według sektorów własności w 1999 r.	<i>Structure of employed persons in sections by ownership sectors in 1999</i> LVI – LVII
Struktura bezrobotnych	<i>Structure of unemployed persons</i> LVI – LVII
Relacja przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w sekcjach do przeciętnego wynagrodzenia w gospodarce narodowej według sektorów własności w 1999 r.	<i>Relation of average monthly wages and salaries gross in sections to average monthly wages and salaries gross in the national economy by ownership sectors in 1999</i> LVI – LVII
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto pracowników pełnozatrudnionych w wybranych grupach zawodów za październik 1999 r.	<i>Average monthly wages and salaries gross of full-employed persons in selected occupational groups for October 1999</i> LVI – LVII
Mieszkania zamieszkane wyposażone w instalacje w % mieszkań zamieszkałych w 1999 r.	<i>Dwellings inhabited equipped with installations in % of dwellings inhabited in 1999</i> LVI – LVII
Edukacja w roku szkolnym 1999 / 2000.	<i>Education in school year 1999 / 2000</i> LVI – LVII
Wskaźnik skolaryzacji netto uczniów szkół dla dzieci i młodzieży w roku szkolnym 1999 / 2000	<i>Education ratio net of children and students of schools in school year 1999 / 2000</i> LVI – LVII
Studenci w szkołach wyższych w roku szkolnym 1999 / 2000	<i>Students in higher education institutions in school year 1999 / 2000</i> LVI – LVII
Personel służby zdrowia w 1999 r.	<i>Health care personnel in 1999</i> LVI – LVII
Turyści zagraniczni korzystający z noclegów w okresie październik 1998 – wrzesień 1999 według obywatelstwa	<i>Foreign tourists accommodated in the period October 1998 – September 1999 by nationality</i> LVI – LVII
Użytkowanie gruntów w 1999 r.	<i>Usage of lands in 1999</i> LVI – LVII
Plony zbóż podstawowych (1998, 1999)	<i>Yields of basic cereal grains (1998, 1999)</i> LVI – LVII
Zwierzęta gospodarskie (1998, 1999)	<i>Livestock (1998, 1999)</i> LVI – LVII
Produkcja sprzedana przemysłu w 1999 r.	<i>Sold production of industry in 1999</i> LVI – LVII
Struktura produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych w 1999 r.	<i>Structure of construction-assembly works by kind of construction objects in 1999</i> LVI – LVII
Struktura budżetów jednostek samorządu terytorialnego w 1999 r.	<i>Structure of units of territorial self-government in 1999</i> LVI – LVII
Wskaźnik rentowności obrotu oraz wskaźnik poziomu kosztów w wybranych rodzajach działalności w 1999 r.	<i>Turnover profitability rate and cost level indicator in chosen kinds of activities in 1999</i> LVI – LVII
Struktura nakładów inwestycyjnych według rodzajów w 1999 r.	<i>Structure of investment outlays by kinds in 1999</i> LVI – LVII
Struktura wartości brutto środków trwałych według grup w przedsiębiorstwach oraz jednostkach budżetowych w 1998 r.	<i>Gross value of fixed assets by groups in enterprises and budgetary units in 1998</i> LVI – LVII
Stopień zużycia środków trwałych w przedsiębiorstwach oraz jednostkach budżetowych według rodzaju działalności w 1998 r.	<i>The degree of consumption of fixed assets in enterprises and budgetary units by kind of activities in 1998</i> LVI – LVII
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w krajowym rejestrze urzędowym podmiotów gospodarki narodowej - Regon według sektorów własności i rodzaju działalności w 1999 r.	<i>Entities of the national economy registered in the country official register of entities of the national economy - Regon by sectors of ownership and kinds of activities in 1999</i> LVI – LVII
Schemat procesu prywatyzacji.	<i>Plan of the privatization process</i> LVI – LVII

UWAGI OGÓLNE

1. Dane dla województwa śląskiego i powiatów podano zgodnie z podziałem terytorialnym określonym w ustawie z dnia 24 VII 1998 r. o wprowadzeniu zasadniczego trójstopniowego podziału terytorialnego państwa (Dz. U. Nr 96, poz. 603) obowiązującym od dnia 1 I 1999 r.

2. Prezentowane dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

Dane nie obejmują jednostek budżetowych, resortu obrony narodowej i resortu spraw wewnętrznych.

3. Dane prezentuje się:

- w układzie Europejskiej Klasyfikacji Działalności (EKD) w ramach której dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem "**Przemysł**" sekcje: "Górnictwo i kopalnictwo", "Działalność produkcyjna" oraz "Zapopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę",
- według **sektorów własności**, tj. sektor publiczny i sektor prywatny.

4. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, samodzielne jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

5. Dane według sekcji i działów EKD, jeśli nie zaznaczono inaczej, opracowano **metodę przedsiębiorstw**. Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Dane opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

7. Informacje prezentowane dla określonych grup podmiotów zostały przedstawione stosownie do zakresu prowadzonych badań statystycznych obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium liczby pracujących:

- podmioty, w których liczba pracujących przekracza 49 osób,
- podmioty, w których liczba pracujących wynosi od 10 do 49 osób,
- podmioty, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób.

GENERAL NOTES

1. Data on the Śląskie Voivodship and its poviats are given according to the territorial division defined in the Law dated 24 VII 1998 on introduction of three-stage territorial division of the country (Journal of Laws No 96, item 603) obligatory from 1 I 1999.

2. Data presented - unless otherwise indicated - concern the **entire national economy**.

Data do not include budgetary units, department of national defence and department of the interior.

3. Data are presented:

- according to **NACE classification**, within which additional grouping was introduced including sections "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply" under the item "**Industry**".
- according to **ownership sectors**, i.e. public sector and private sector.

4. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities i.e.: legal persons, independent organizational units without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

5. Data by sections and divisions of the NACE, unless otherwise stated, are compiled using the **enterprise method**. The enterprise method indicates that the entire organizational units of the national economy are the base for grouping of all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. Data are compiled in accordance with the **respective organizational status of units of the national economy**.

7. Information presented for specified groups of entities is presented in compliance to the scope of conducted statistical surveys including entities classified according to the criterion of the number of persons:

- entities employing over 49 persons,
- entities employing from 10 to 49 persons,
- entities employing not more than 9 persons.

8. Grupowania wyrobów dokonano na podstawie "Systematycznego Wykazu Wrobów" (SWW) wprowadzonego z dniem 1 I 1991 r. (z późniejszymi zmianami).

9. Grupowania pracujących oraz radnych gmin według grup zawodów dokonano na podstawie Klasyfikacji Zawodów i Specjalności wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. .

10. Dane - jeśli nie zaznaczono inaczej - podane są w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji przyjęto kategorię **cen bazowej**, która definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta od nabywcy za jednostkę produktu pomniejszona o podatki od produktu oraz ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Jako **cenę stałą** przyjęto cenę z 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.)

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tabelach.

Wskaźniki dynamiki - w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowane do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz systemu wag do obliczania wskaźników cen - obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy, abonentów) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczeniach danych charakteryzujących wielkość zjawisk w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja) - według stanu w dniu 30 VI.

13. Niektóre dane mają charakter tymczasowy i mogą ulec zmianie w następnych wydaniach Rocznika.

14. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości "ogółem".

15. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

8. Grouping of products is presented on the basis of the Systematic Nomenclature of Goods introduced on 1 I 1991 (with later amendments).

9. Grouping of employed persons and gminas councillors by occupational groups is presented on the basis of the Classification of Professions and Specializations introduced by the Regulation of the Minister of Labour and Social Policy dated 20 IV 1995.

10. Data - unless otherwise stated - are presented in current prices.

In order to evaluate production, the **basic price** category was implemented, defined as the amount of money received by a producer from a buyer for a unit of product decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

As **constant prices**, prices from 1995 were accepted (1995 average current prices).

11. **Relative numbers (indices, percentage shares)** were, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with a higher precision than that presented in the tables.

Indices - in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices - were calculated in comparable conditions. Single base indices were calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 of population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors, telephone subscribers) the number of the population was adopted as of 31 XII, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g. vital statistics, production) - as of 30 VI.

13. Some data are of a provisional character and may be revised in next editions of the Yearbook.

14. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals may differ from the amount given in the item "total".

15. Some abbreviations of the classification items have been used in the Yearbook; the list of abbreviations used and their full names is presented below.

EUROPEJSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (EKD)
NACE CLASSIFICATION

sekcje
sections

Handel i naprawy
Trade and repair

Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego
Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods

Obsługa nieruchomości i firm
Real estate and business activities

Obsługa nieruchomości, wynajem i działalność związana z prowadzeniem interesów
Real estate, renting and business activities

Administracja publiczna i obrona narodowa
Public administration and defence

Administracja publiczna i obrona narodowa; gwarantowana prawnie opieka socjalna
Public administration and defence; compulsory social security

działy
divisions

Rolnictwo i łowiectwo
Agriculture and hunting

Rolnictwo, łowiectwo i pokrewne działalności usługowe
Agriculture, hunting and related service activities

Gospodarka leśna
Forestry

Leśnictwo, pozyskiwanie drewna i pokrewne działalności usługowe
Forestry, logging and related service activities

Wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; usługi związane z eksploatacją (bez poszukiwań)
Extraction of crude petroleum and natural gas; services incidental to extraction (excluding surveying)

Wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; działalność usługowa związana z eksploatacją złóż ropy naftowej i gazu ziemnego z pominięciem prowadzenia poszukiwań
Extraction of crude petroleum and natural gas; service activities incidental to oil and gas extraction excluding surveying

Produkcja odzieży oraz futrzarstwo
Manufacture of wearing apparel and furriery

Produkcja odzieży; wyprawianie i barwienie skór futerkowych
Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur

Obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry
Processing of leather and manufacture of leather products

Garbowanie i wyprawianie skór; produkcja toreb bagażowych, toreb ręcznych, wyrobów rymarskich, uprząży i obuwia
Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear

Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products

Produkcja drewna i wyrobów z drewna i korka, z wyjątkiem mebli; produkcja artykułów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania
Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials

Produkcja celulozowo-papiernicza
Manufacture of pulp and paper

Produkcja masy celulozowej, papieru oraz wyrobów z papieru
Manufacture of pulp, paper and paper products

Działalność wydawnicza i poligraficzna
Publishing and printing

Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji
Publishing, printing and reproduction of recorded media

Produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych
Manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives

Wytwarzanie produktów koksowania węgla, produktów rafinacji ropy naftowej i paliw jądrowych
Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel

Produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych
Manufacture of chemicals and chemical products

Produkcja chemikaliów, wyrobów chemicznych i włókien sztucznych
Manufacture of chemicals and chemical products

Produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń)
Manufacture of metal products (except machinery and equipment)

Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń
Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment

EUROPEJSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (dok.)
NACE CLASSIFICATION (cont.)

działy (dok.)
divisions (cont.)

Produkcja maszyn i urządzeń <i>Manufacture of machinery and equipment</i>	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment not elsewhere classified</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus</i>	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus not elsewhere classified</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <i>Manufacture of furniture; other manufacturing</i>	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing not elsewhere classified</i>
Sprzedaż i naprawy pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw <i>Sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel</i>	Sprzedaż, obsługa i naprawy pojazdów mechanicznych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw do pojazdów samochodowych <i>Sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail sale of automotive fuel</i>
Handel hurtowy i komisowy <i>Wholesale and commission trade</i>	Handel hurtowy i komisowy, z wyjątkiem handlu pojazdami mechanicznymi i motocyklami <i>Wholesale trade and commission trade, except of motor vehicles and motorcycles</i>
Handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego <i>Retail trade; repair of personal and household goods</i>	Handel detaliczny, z wyjątkiem sprzedaży pojazdów mechanicznych i motocykli; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego <i>Retail trade; except of motor vehicles and motorcycles; repair of personal and household goods</i>
Działalność pomocnicza dla transportu; organizowanie turystyki <i>Auxiliary transport activities; tourism organization</i>	Działalność wspierająca i pomocnicza dla transportu; działalność agencji turystycznych <i>Supporting and auxiliary transport activities; activities of travel agencies</i>
Ubezpieczenia i fundusz emerytalno-rentowy <i>Insurance and pension funding</i>	Ubezpieczenia i fundusz emerytalno-rentowy bez gwarantowanej prawnie opieki socjalnej <i>Insurance and pension funding, except compulsory social security</i>

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU
W 1999 R.VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND
OF THE COUNTRY IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj = 100 Country = 100	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION			
Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km ² . . .	12294	3,9	Area in km ² (as of 31 XII)
Powiaty	17	5,5	Poviats
Miasta na prawach powiatu	19	29,2	Cities with the status of a poviat
Gminy	166	6,7	Gminas
Miasta	69	7,9	Towns
w tym o liczbie ludności powyżej 200 tys. .	5	26,3	of which with more than 200 thous. of inhabitants
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION			
Emisja zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych w t/km ²			Emission of air pollutants from industrial plants in t/km ²
pyłów	3,5	583,3	particulates
gazów	2761,7	414,3	dusts
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód powierzchniowych w hm ³	484,2	5,1	Industrial and municipal sewage discharged to surface waters in hm ³
w tym oczyszczone w % wymagających oczyszczenia	86,3	85,9 ^a	of which treated in % of requiring treatment
Oczyszczalnie komunalne (stan w dniu 31 XII)	170	7,7	Municipal purification plants (as of 31 XII)
w tym chemiczne, biologiczne i z podwyższonym usuwaniem biogenów	157	7,6	of which chemical, biological and with increased biogene removal
Odpady przemysłowe uciążliwe dla środowiska nagromadzone (stan w końcu roku):			Industrial wastes harmful to the environment accumulated (end of year):
w mln t.	805,8	40,1	in mill. t
na 1 km ² powierzchni w t.	65547,6	1019,8	per 1 km ² of area in t
LUDNOŚĆ POPULATION			
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	4865,5	12,6	Population in thous. (as of 31 XII)
w miastach w % ogółem	79,4	61,8 ^a	in towns in % of total
na 1 km ² w osobach	396	124 ^a	per one km ² in persons
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	105,9	105,8 ^a	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	58,9	65,0 ^a	Population of non-working age per 100 of persons of working age (as of 31 XII)
Małżeństwa	25978	11,9	Marriages
Rozwody	5599	13,3	Divorces
Urodzenia żywe	41960	11,0	Live births
Zgony	47893	12,6	Deaths
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych . .	10,58	8,9 ^a	Infant deaths per 1000 of live births

^a Wskaźnik krajowy.^a Country index.

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU**
W 1999 R. (cd.)**VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND**
OF THE COUNTRY IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj = 100 Country = 100	SPECIFICATION
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES			
Pracujący (stan w dniu 30 IX) w tys.	1290,5	15,0	<i>Employed persons (as of 30 IX) in thous.</i>
Zarejestrowani bezrobotni (stan w dniu 31 XII) w tys.	210,3	8,9	<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym:			<i>of which:</i>
absolwenci	17,2	11,5	<i>graduates</i>
pozostający bez pracy powyżej 1 roku	68,2	7,5	<i>unemployed for period longer than 1 year</i>
pobierający zasiłek	37,5	6,8	<i>receiving unemployment benefit</i>
zwolnieni z przyczyn zakładu pracy	25,5	14,6	<i>terminated for company reasons</i>
Stopa bezrobocia (stan w dniu 31 XII) w % ..	9,9	13,0 ^a	<i>Rate of unemployment (as of 31 XII) in %</i>
Oferty pracy (stan w końcu roku)	568	9,3	<i>Job offers (end of year)</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie nominalne brutto w zł	1890,98	110,8	<i>Average monthly nominal wage and salary gross in zł</i>
w tym w:			<i>of which:</i>
sektorze przedsiębiorstw	1976,48	107,7	<i>in the enterprise sector</i>
sferze budżetowej	1582,60	95,8	<i>in the budgetary sphere</i>
ŚWIADCZENIA SPOŁECZNE SOCIAL SECURITY BENEFITS			
Przeciętna liczba emerytów i rencistów w tys.	1083,8	11,5	<i>Average number of retired persons and pensioners in thous.</i>
Przeciętna miesięczna nominalna emerytura i renta brutto w zł:			<i>Average monthly nominal retirement pay and pension gross in zł:</i>
pracownicza	1001,84	123,1	<i>employee</i>
rolników indywidualnych	772,72	137,4	<i>individual farmers</i>
GOSPODARSTWA DOMOWE (1998 r.) HOUSEHOLDS (1998)			
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych w zł	570,14	109,0	<i>Average monthly disposable income per one person in households in zł</i>
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych w zł	555,17	110,4	<i>Average monthly expenditures of households per one person in zł</i>
INFRASTRUKTURA TECHNICZNA^b TECHNICAL INFRASTRUCTURE^b			
Sklepy (stan w dniu 31 XII)	55421	12,6	<i>Shops (as of 31 XII)</i>
Stacje paliw (stan w dniu 31 XII)	583	10,2	<i>Petrol stations (as of 31 XII)</i>
Mieszkania zamieszkałe (stan w dniu 31 XII) w tys.	1589,6	13,6	<i>Dwellings inhabited (as of 31 XII) in thous.</i>
Linie komunikacyjne w km (bez linii obsługujących wyłącznie pracowników zakładów pracy)	11402	21,9	<i>Communication lines in km (excluding lines serving only employees of establishments)</i>
Samochody osobowe na 1000 ludności (stan w dniu 31 XII)	253	229 ^a	<i>Passenger cars per 1000 of population (as of 31 XII)</i>
Abonenci telefoniczni telefonii przewodowej na 1000 ludności (stan w dniu 31 XII)	232	219 ^a	<i>Wire telephone subscribers per 1000 of population (as of 31 XII)</i>

^a Wskaźnik krajowy. ^b Udział do kraju liczony na podstawie danych za 1998 r.^a Country index. ^b Share comparing to the country calculated on the basis of data for 1998.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU
W 1999 R. (cd.)VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND
OF THE COUNTRY IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj = 100 Country = 100	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA SPOŁECZNA ^a SOCIAL INFRASTRUCTURE ^a			
Uczniowie szkół dla dzieci i młodzieży (bez specjalnych; stan na początku roku szkolnego):			<i>Pupils and students of schools for children and youth (as of beginning of the school year; excluding special)</i>
podstawowych	451735	11,7	<i>primary schools</i>
gimnazjów	70349	x	<i>grammar schools</i>
liceów ogólnokształcących	93488	11,0	<i>general secondary schools</i>
średnich technicznych i zawodowych (łącznie z zasadniczymi zawodowymi) ...	201717	12,9	<i>secondary technical and vocational schools (including basic vocational)</i>
policealnych	27971	12,1	<i>post-secondary schools</i>
Studenci szkół wyższych (stan w końcu roku)	150310	11,1	<i>Students of higher education institutions (end of year)</i>
Biblioteki i filie (stan w dniu 31 XII)	875	9,6	<i>Libraries and branches (as of 31 XII)</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	69	8,6	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII)	39	6,0	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Obiekty noclegowe turystyki (stan w dniu 31 VII)	718	5,7	<i>Tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
Szpitala ogólne (stan w końcu roku)	114	16,2	<i>General hospitals (as of 31 XII)</i>
Lekarze na 10 tys. ludności (stan w dniu 31 XII)	24,4	23,3 ^b	<i>Doctors per 10 thous. of population (as of 31 XII)</i>
DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZA ECONOMIC ACTIVITY			
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł:			<i>Production sold (current prices) in mill. zł:</i>
przemysłu	72427,2	17,6	<i>industry</i>
budownictwa	11795,1	15,2	<i>construction</i>
Wskaźnik rentowności obrotu w przedsiębiorstwach w %:			<i>Profitability rate of turnover in enterprises in %:</i>
brutto	-2,0	1,1 ^b	<i>gross</i>
netto	-2,9	-0,2 ^b	<i>net</i>
Nakłady inwestycyjne w gospodarce w mln zł	8631,3	10,4	<i>Investment outlays in mill. zł</i>
Mieszkania oddane do użytku	5360	6,5	<i>Dwellings completed</i>
Produkcja:			<i>Production:</i>
węgla kamiennego w mln t	105,6	94,4	<i>hard coal in mill. t</i>
energii elektrycznej w TW·h	28,7	20,4	<i>electric energy in TW·h</i>
HANDEL ZAGRANICZNY EXTERNAL TRADE			
Eksport: w tys. zł.	17635850,9	16,2	<i>Exports: in thous. zł</i>
w tys. dol. USA	4445802	16,2	<i>in thous. USD</i>
Import: w tys. zł.	17743183,4	9,7	<i>Imports: in thous. zł</i>
w tys. dol. USA	4472570	9,7	<i>in thous. USD</i>

a Udział do kraju liczony na podstawie danych za 1998 r. b Wskaźnik krajowy.

b Share comparing to the country calculated on the basis of data for 1998. b Country index.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU
W 1999 R. (dok.)VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND
OF THE COUNTRY IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj = 100 Country = 100	SPECIFICATION
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY			
Przedsiębiorstwa państwowe (stan w końcu roku)	353	13,6	State enterprises (end of year)
Spółki prawa handlowego (stan w końcu roku)	16315	11,1	Commercial law partnerships (end of year)
w tym:			of which:
jednoosobowe Skarbu Państwa	98	13,2	sole-shareholder companies of the State Treasury
z udziałem kapitału zagranicznego	3453	8,5	with the share of foreign capital
Fundacje (stan w końcu roku)	397	8,1	Foundations (end of year)
Stowarzyszenia i organizacje społeczne (stan w końcu roku)	3961	11,7	Associations and other social organizations (end of year)
Osoby fizyczne (stan w końcu roku)	293128	12,1	Natural persons (end of year)
Przedsiębiorstwa objęte procesem przekształceń własnościowych (bez przedsiębiorstw rolnych włączonych do ZWRSP; stan w dniu 31 XII)	676	14,2	Enterprises under the privatization process (excluding agricultural co-operatives of the APSST - as of 31 XII)
Spółki powstałe z przekształcenia przedsiębiorstw państwowych (stan w dniu 31 XII)	247	18,0	Companies formed on the basis of transformation of state enterprises (as of 31 XII)
w tym włączone do NFI	115	22,5	of which incorporated to NIF
Targi międzynarodowe			International fairs
imprezy	23		fair events
powierzchnia w tys. m ²	93,7		area in thous. m ²
wystawcy	4885		exhibitors
krajowi	4396		Polish firms
zagraniczni	489		foreign firms
zwiedzający (wstęp udokumentowany) w tys.	222,6		visitors (recorded entrance) in thous.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA				
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII) . .	12294	12294	12294	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Pobór wody - w % poboru ogółem - na cele:				Water withdrawal - in % of total withdrawal - for purposes:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem)	x	25,7	26,0	production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry)
zaopatrzenie wodociągów komunalnych ^b	x	62,4	62,4	supplying public water-pipe system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :				Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej . . .	59,8	49,6	45,5	for the needs of national economy
do produkcji przemysłowej	21,2 ^c	13,6	11,9	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania	76,9	85,3	86,3	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	10,2	5,8	5,3	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków w % ogółu ludności	53,1	55,9	59,5	Population served by waste water treatment plants in % of total population
Przemysłowe zanieczyszczenia powietrza: emisja na 1 km ² powierzchni ogólnej w t:				Industrial air pollution: emission per 1 km ² of total area in t.:
pyłów	7,1	4,5	3,5	particulates
gazów (bez dwutlenku węgla)	51,7	39,7	48,0	gases (excluding carbon dioxide)
stopień redukcji wytworzonych zanieczyszczeń w %:				degree of reduction of generated pollutants in %:
pyłów	97,8	98,5	98,8	particulates
gazów (bez dwutlenku węgla)	19,4	36,8	28,8	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone w ciągu roku ^d na 1 km ² w t	x	x	3988,8	Wastes (excluding municipal wastes) generated during the year ^d per 1 km ² in t
Odpady komunalne (stałe) nagromadzone na składowiskach (wysypiskach) w tys. w ciągu roku	x	1581,0	1711,9	Municipal wastes (solid) accumulated on dumping grounds in thous. (during the year)
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) - w % nakładów ogółem na:				Investment outlays (current prices) - in % of total outlays for:
ochronę środowiska	x	11,0		environmental protection
gospodarkę wodną	x	1,7		water economy
Obszary prawnie chronione ^e :				Legally protected areas ^e :
w % powierzchni ogólnej	13,1	20,9	22,2	in % of total area
na 1 mieszkańca w m ²	328	525	560	per 1 inhabitant in m ²

a Z ujęć własnych. b Pobór na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Zużycie na potrzeby przemysłu ogółem. d W 1999 r. dotyczy jednostek (bez względu na rodzaj prowadzonej działalności) wytwarzających powyżej 1 tys. t odpadów lub gromadzących co najmniej 1 mil. t odpadów (bez odpadów komunalnych). e Bez rezerwatów przyrody położonych na terenach parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały Rady Gminy.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Consumption for the needs of total industry. d In 1999 concerns units (independently of the kind of conducted activity) generating over 1 thous. of wastes or accumulating at least 1 mill. t of wastes (excluding municipal wastes). e Excluding nature reserves within scenic parks and areas of protected landscape, including objects formed on the basis of the resolution of Gmina's Council.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
LUDNOŚĆ POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII)	4907930	4882448	4865512	Population (as of 31 XII)
1990 = 100	99,0	98,5	98,2	1990 = 100
miasta	3924972	3884805	3864987	urban areas
wieś	982958	997643	1000525	rural areas
z liczby ogółem kobiety	2518994	2509409	2502681	from total females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	105,4	105,7	105,9	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	399	397	396	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):				Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym	2999715	3049104	3062519	working age
poprodukcyjnym	616634	656478	668290	post-working age
Mażeństwa na 1000 ludności	5,18	5,11	5,34	Marriages per 1000 of population
Rozwody na 1000 ludności	0,92	1,20	1,15	Divorces per 100 of population
Urodzenia żywe na 1000 ludności	9,89	8,97	8,63	Live births per 1000 of population
Zgony na 1000 ludności	9,80	9,49	9,85	Deaths per 1000 of population
Przyrost naturalny na 1000 ludności	0,09	-0,52	-1,22	Natural increase per 1000 of population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	14,60	11,13	10,58	Infant deaths per 1000 of live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:				Live expectancy at the moment of birth:
mężczyźni	67,49	68,69	68,54	males
kobiety	75,68	76,81	76,70	females
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,87	-1,52	-1,68	Balance of internal and external migrations for permanent stay per 1000 of population

RYNEK PRACY
LABOUR MARKET

Pracujący * (stan w dniu 30 IX):				Employed * persons (as of 31 IX):
w tys.	x	1410,1	1297,5	in thous.
1998 = 100	x	x	x	1998 = 100
na 1000 ludności	x	288	266	per 1000 of population
w tym kobiety	x	603,7	569,0	of which women
z liczby ogółem w %:				from total in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	x	0,8	0,7	agriculture, hunting and forestry
w tym rolnictwo	x	x	x	of which agriculture
przemysł i budownictwo	x	51,5	50,2	industry and construction
usługi rynkowe	x	28,8	29,0	market services
usługi nierynkowe	x	18,9	20,0	non-market services
pracujący w sektorze prywatnym w %	x	64,1	48,2	employed persons in private sector in %

a Dane według faktycznego (stałego) miejsca pracy; bez jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Z wyłączeniem osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 5 osób w 1998 r., a 9 osób w 1999 r.

a By actual workplace; excluding budgetary units conducting economic activities in the field of national defence and public security. Excluding natural persons conducting economic activities and civil partnerships employing not more than 5 persons in 1998, and 9 in 1999.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
RYNEK PRACY (dok.) LABOUR MARKET (cont.)				
Przeciętne zatrudnienie ^a :				Average employment ^a :
w przemyśle: w tys.	x	619,2	552,5	in industry: in thous.
na 1000 ludności.	x	127	114	per 1000 of population
w budownictwie: w tys.	x	108,5	96,5	in construction: in thous.
na 1000 ludności.	x	22	20	per 1000 of population
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):				Registered unemployed persons (as of 31 XII):
w tys.	x	150,2	210,3	in thous.
1998 = 100	x	x	140,0	1998 = 100
na 1000 pracujących	x	106	162	per 1000 of employed persons
z liczby ogółem w %:				from the total in %:
kobiety.	x	63,4	59,0	women
w wieku do 24 lat	x	32,3	32,2	aged not more than 24
długotwale bezrobotni powyżej 1 roku	x	32,4	32,4	unemployed for period longer than 1 year
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	x	7,3	9,9	Rate of registered unemployment (as of 31 XII) in %

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH
WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto ^{a, b} w zł.	x	1422,10	1890,98	Average monthly wages and salaries gross ^{a, b} in zł
1998 = 100	x	x	x	1998 = 100
w tym:				of which:
przemysł w zł.	x	1686,44	2204,73	industry in zł
1998 = 100	x	x	x	1998 = 100
budownictwo w zł.	x	1215,19	1659,19	construction in zł
1998 = 100	x	x	x	1998 = 100
Przeciętna liczba emerytów i rencistów w tys.	x	x	1083,8	Average number of retired persons and pensioners in thous.
na 1000 pracujących ^c	x	x	835	per 1000 of employed persons ^c
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych w tys.	x	x	1044,0	from non-agricultural system of social insurance in thous.
rolników indywidualnych w tys.	x	x	39,8	individual farmers in thous.
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^d w zł.	x	x	993,42	Average monthly retirement pay and pension ^d gross in zł
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	x	x	1001,84	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych	x	x	772,72	individual farmers

a Z wyłączeniem osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 5 osób w 1998 r., a 9 osób w 1999 r. b Bez wynagrodzeń pracowników w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego; dane za 1999 r. podaje się z obowiązkową składką na ubezpieczenia społeczne, płaconą przez ubezpieczonego. c Do wyliczenia wskaźnika przyjęto liczbę emerytów i rencistów według stanu w dniu 31 XII, a pracujących w dniu 30 IX. d Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości, bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych.

a Excluding natural persons conducting economic activities and civil partnerships employing not more than 5 persons in 1998, and 9 in 1999. b Excluding wages and salaries of employed in budgetary units conducting activities in the field of national defence and public security; data for 1999 including obligatory contribution for social security paid by the insured. c The number of retired persons and pensioners as of 31 XII and the number of employed persons as of 30 IX were accepted for the calculations of the index. d Excluding retirement pays and pensions paid by the Ministry of National Defence, Ministry of the Interior and Administration and the Ministry of Justice, excluding family and nursing benefits.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Length of network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej	15364,9	17091,6	17071,2	water-line
kanalizacyjnej	4421,5	5238,5	5670,8	sewerage
gazowej	7503,8	13255,3	13613,9	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:				Consumption in households:
wody z wodociągów:				water from water-line network:
w hm ³	274,9	214,8	198,9	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	56,0	44,0	40,9	per 1 inhabitant in m ³
energii elektrycznej w miastach:				electricity in towns:
w GWh	2309,9	2535,1	2616,6	in GWh
na 1 mieszkańca w kWh	470,0	654,1	675,0	per 1 inhabitant in kWh
gazu z sieci: w hm ³	1309,8	1193,5	1147,7	gas from network: in hm ³
na 1 odbiorcę w m ³	1357,7	1159,6	1112,4	per one receiver in m ³
Zasoby mieszkaniowe zamieszkane (stan w dniu 31 XII):				Dwellings inhabited (as 31 XII):
mieszkania: w tys.	1574,9	1585,3	1589,6	dwellings: in thous.
na 1000 ludności	320,9	324,7	326,7	per 1000 of population
izby na 1000 ludności	1093,4	1111,7	1120,3	rooms per 1000 of population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :				usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności	19175,9	19569,9	19753,9	per 1000 of population
przeciętna 1 mieszkania	59,8	60,3	60,5	average of 1 dwelling
Oddane do użytku:				Dwellings completed:
mieszkania: w tys.	4,2	4,8	5,4	dwellings: in thous.
na 1000 ludności	0,9	1,0	1,1	per 1000 of population
izby na 1000 ludności	4,2	5,2	5,4	rooms per 1000 of population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :				usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności	89,8	120,3	128,4	per 1000 of population
przeciętna 1 mieszkania	105,6	122,7	116,6	average of 1 dwelling

EDUKACJA I WYCHOWANIE
EDUCATION

Uczniowie w szkolnictwie (stan na początku roku szkolnego) w tys.:				Pupils and students of education (as of the beginning of school year) in thous.:
podstawowym ^a	607,8	557,0	460,5	primary ^a
gimnazjalnym ^a	x	x	72,3	grammar ^a
średnim ^a :				secondary ^a :
ogólnokształcącym	76,7	89,4	93,5	general secondary
technicznym i zawodowym	203,0	202,9	201,7	technical and vocational
w tym zasadniczym zawodowym	82,7	70,6	67,3	of which basic vocational
policealnym ^a	13,1	13,7	14,2	post-secondary ^a
Współczynnik skolaryzacji brutto ^b uczniów szkół średnich	90,1	91,1	92,2	Education ratio gross ^b of pupils of secondary schools

^a Bez szkolnictwa dla dorosłych. ^b Relacja liczby osób uczących się (stan na początku roku szkolnego) na danym poziomie kształcenia (niezależnie od wieku) do liczby ludności (stan w dniu 31 XII) w grupie wieku określonej jako odpowiadająca temu poziomowi nauczania (nie uwzględniono uczących się w szkołach dla dorosłych).

^a Excluding education for adults. ^b Relation of persons studying (as of the beginning of school year) on a given educational level (regardless of age) to the population (as of 31 XII) of the age group defined as corresponding to this educational level (excluding persons studying in schools for adults).



II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
EDUKACJA I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION (cont.)				
Absolwenci w szkolnictwie w tys.:				Graduates of education in thous.:
podstawowym ^a	77,4	79,8	77,3	primary ^a
gimnazjalnym ^a	x	x	-	grammar ^a
średnim ^a :				secondary ^a :
ogólnokształcącym	16,0	18,8	19,4	general secondary
technicznym i zawodowym	47,7	46,8	47,9	technical and vocational
w tym zasadniczym- zawodowym	26,7	22,3	21,2	of which basic vocational
policealnym ^a	3,6	5,3	5,4	post-secondary ^a
Absolwenci ^a szkół średnich na 1000 ludności	14	15	11	Graduates ^a of secondary schools per 1000 of population
Szkoły wyższe (stan w dniu 31 XII)	16	25	27	Higher education institutions (as of 31 XII)
w tym niepaństwowe	8	17	19	of which not administered by the State
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 31 XII) w tys.	86,4	133,7	150,6	Students of higher education institutions ^b (as of 31 XII) in thous.
w tym w szkołach niepaństwowych	5,9	30,3	41,8	of which in institutions not administered by the State
Absolwenci szkół wyższych ^b w tys.	9,8	18,7	21,3	Graduates of higher education institutions ^b in thous.
w tym w szkołach niepaństwowych	0,3	2,6	4,4	of which in institutions not administered by the State
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	39,2	47,3	49,2	Students of schools for adults (as of the beginning of school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	8,7	12,9	15,1	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):				Pre-school education (as of the beginning of school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	118,1	114,6	112,1	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.				children in thous.
w przedszkolach	117,3	111,5	108,5	in nursery schools
oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	8,0	8,3	7,5	in pre-school sections of primary schools
na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat	501	555	563	per 1000 of children aged 3-6

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SOCJALNA
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Pracownicy medyczni (stan w dniu 31 XII):				Medical personnel (as of 31 XII):
lekarze	x	11911	12326	doctors
lekarze stomatolodzy	x	1908	1738	dentists
pielęgniarki	x	27425	25449	nurses
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na:				Population (as of 31 XII) per:
1 lekarza	x	410	395	one doctor
1 lekarza stomatologa	x	2559	2799	one dentist
1 pielęgniarkę	x	178	191	one nurse

a Bez szkolnictwa dla dorosłych. b Łącznie z obcokrajowcami.

a Excluding education for adults. b Including foreigners.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SOCJALNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)				
Łóżka w szpitalach ogólnych ^a (stan w dniu 31 XII):				Beds in general hospitals ^a (as of 31 XII):
w tys.	32,0	30,2	30,2	in thous.
na 10 tys. ludności	65,2	61,9	62,0	per 10 thous. of population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1435,5 ^b	1611,6 ^c	1541,1 ^c	In-patients in general hospitals per 10 thous. of population
Przychodnie (stan w dniu 31 XII)	685	930	872	Out-patient departments (as of 31 XII)
Ośrodki zdrowia (stan w dniu 31 XII)	223	223	181	Health centres (as of 31 XII)
Apteki (stan w dniu 31 XII)	822	952	973	Pharmacies (as of 31 XII)
liczba ludności na 1 aptekę	5971	5129	5001	population per 1 pharmacy
Porady udzielone w zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej ^d na 1 mieszkańca:				Consultations provided in out-patient health care centres ^d per 1 inhabitant:
lekarskie	5,3 ^e	6,3	6,3	doctors' consultations
stomatologiczne	0,8	1,0	0,8	dentists' consultations
Dzieci w żłobkach (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3.	23,0	22,7	20,3	Children in nurseries (as of 31 XII) per 1000 of children up to age 3
KULTURA CULTURE				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami, stan w dniu 31 XII)	903	880	875	Public libraries (including branches, as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3171	3194	3209	Collection of public libraries (as of 31 XII) per 1000 of population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	190,5	207,6	207,2	Borrowers of public libraries per 1000 of population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:				Loans from the collection of public libraries in vol.:
na 1000 ludności	4488,0	4471,9	4422,2	per 1000 of population
na 1 czytelnika	23,6	21,5	21,3	per 1 borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,7	1,8	1,7	Seating in theatres and musical institutions (as of 31 XII) per 1000 of population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	218,9	263,8	244,7	Audience in theatres and musical institutions per 1000 of population
Muzea (stan w dniu 31 XII)	35	37	39	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	134,9	144,7	143,6	Museum and exhibition visitors per 1000 of population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	60	59	69	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	4,0	4,0	4,7	Seating in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 of population
Widzowie ^f w kinach na 1000 ludności	582,7	547,1	740,3	Audience ^f in fixed cinemas per 1000 of population

^a Łącznie z łóżkami w oddziałach szpitalnych. ^b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. ^c Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych. ^d Bez prywatnej praktyki lekarskiej i stomatologicznej prowadzonej we własnych gabinetach. ^e Bez porad udzielonych w przychodniach przemysłowej służby zdrowia podległych Ministerstwu Zdrowia i Opieki Społecznej. ^f W kinach stałych i ruchomych.

^a Including beds in hospital wards. ^b Excluding inter-ward patient transfers. ^c Including inter-ward patient transfers. ^d Excluding private doctors' and dentists' practices in own consulting rooms. ^e Excluding consultations provided in out-patient departments of the industrial health service subordinated to the Ministry of Health and Social Welfare. ^f In fixed and mobile cinemas.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
KULTURA (dok.) CULTURE (cont.)				
Abonenci na 1000 ludności:				Subscribers per 1000 of population:
radiowi	x	x	267	radio
telewizyjni	x	x	257	television
BAZA NOCLEGOWA TURYSTYKI TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS				
Obiekty turystyczne (stan w dniu 31 VII) . .	722	766	718	Tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele	73	115	113	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	99,3	94,2	88,3	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. of population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	263,3	245,6	233,2 ^a	Tourists accommodated per 1000 of population
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^b (stan w czerwcu) w tys. ha . .	629,3	619,5	619,5	Agricultural land ^b (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:				of which arable land:
w tys. ha	474,7	456,7	457,3	in thous. ha
w % powierzchni ogólnej	38,6	37,2	37,2	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	386,9	368,7	352,2	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:				of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	59,8	64,3	63,9	basic cereals (including cereal mixes)
w tym: pszenica	18,9	21,6	20,0	of which: wheat
żyto	15,8	15,0	15,2	rye
ziemniaki	14,4	12,9	12,8	potatoes
buraki cukrowe	1,0	1,0	1,0	sugar beets
Zbiory w tys. t:				Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	710,3	757,8	692,8	basic cereals (including cereal mixes)
w tym: pszenica	255,5	288,7	248,9	of which: wheat
żyto	162,7	149,4	131,5	rye
ziemniaki	1016,6	985,2	747,4	potatoes
buraki cukrowe	155,3	162,2	151,6	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	30,7	32,0	30,8	basic cereals (including cereal mixes)
w tym: pszenica	34,9	36,3	35,3	of which: wheat
żyto	26,5	27,0	24,5	rye
ziemniaki	182	208	166	potatoes
buraki cukrowe	395	425	420	sugar beets

a W okresie I-IX. b Według granic administracyjnych.

a In the period I-IX. b By administrative borders.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)				
Zwierzęta gospodarskie:				Livestock:
bydło (stan w czerwcu) w tys. szt	263	219	189	cattle (as of June) in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych w szt	46,6	38,7	33,5	per 100 ha of agricultural land in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca) w tys. szt	492	400	386	pigs (end of July) in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych w szt	87,2	70,7	68,6	per 100 ha of agricultural land in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych:				Production per 1 ha of agricultural land:
żywcza rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) * w kg	144,2	155,4		animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) * in kg
mleka krowiego w l	744,4	778,1		cows' milk in l
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych:				Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land:
ziarna zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg	95	99	147	basic cereal grains (including cereal mixes) in kg
ziemniaków w kg	3	2	3	potatoes in kg
buraków cukrowych w kg	242	273	269	sugar beets in kg
żywcza rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) * w kg	51	73	81	animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) * in kg
mleka krowiego w l	309	285	297	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych * w kg:				Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land * in kg:
sztucznych	65,2	75,3	64,7	artificial
wapniowych	177,8	262,7	147,7	lime
Ciągniki (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	9,6	9,5	9,5	Tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	x	x	398,8	Area of forest land (as of 31 XII) in thous. ha:
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):				Area of forests (as of 31 XII):
w tys. ha	x	x	390,1	in thous. ha
na 1 mieszkańca w ha	x	x	0,1	per 1 inhabitant in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	x	x	31,7	Woodiness (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	x	x	292,2	Removals (timber) per 100 ha of forest land in m ³

PRZEMYSŁ
INDUSTRY

Produkcja sprzedana przemysłu:				Sold production of industry:
w mln zł (ceny bieżące)	x	70325,9	72427,2	in mill. zł (current prices)
1998 = 100 (ceny stałe)	x	100,0	101,6	1998 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w przemyśle w zł (ceny bieżące)	x	109488,0	125760,0	per 1 employed person in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	x	14403,8	14885,8	per 1 inhabitant in zł (current prices)
w tym sektor prywatny w % ogółem (ceny bieżące)	x	51,1	56,0	of which private sector in % of total (current prices)

a Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. c W roku gospodarczym.

a Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry; in post-slaughter warm weight. c In farming year.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION				
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):				Sales of construction-assembly production ^a (current prices):
w mln zł	x	7117,0	6695,5	in mill. zł
na 1 mieszkańca w zł	x	1457,7	1376,1	per 1 inhabitant in zł
w tym sektor prywatny w % ogółem ...	x	94,6	93,4	of which private sector in % of total
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ TRANSPORT. COMMUNICATION				
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe (stan w dniu 31 XII):				Railway lines operated - standard gauge (as of 31 XII):
w km	x	1808	2017	in km
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	x	14,7	16,4	per 100 km ² of total area in km
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (stan w dniu 31 XII):				Public roads of hard surface (as of 31 XII):
w km	x	x	19783	in km
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	x	x	160,9	per 100 km ² of total area in km
Samochody osobowe zarejestrowane (stan w dniu 31 XII):				Registered passenger cars (as of 31 XII):
w tys. szt	x	x	1230	in thous. units
na 1000 ludności	x	x	252,8	per 1000 of population
Placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych (stan w dniu 31 XII):				Post offices and telecommunication service offices (as of 31 XII):
w liczbach bezwzględnych	x	747	763	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	x	1,5	1,6	per 10 thous. of population
Abonenci telefoniczni telefonii przewodowej (standardowe łącza główne):				Wire telephone subscribers (standard main connections):
w tys.	x	992,5	1130,2	in thous.
na 1000 ludności	x	203,3	232,3	per 1000 of population
HANDEL TRADE				
Sprzedaż detaliczna towarów ^b (ceny bieżące):				Retail sales of commodities ^b (current prices):
w mln zł	x	18993,3	13768,2	in mill. zł
na 1 mieszkańca w zł	x	3884,3	2824,4	per 1 inhabitant in zł
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	45,6	57,3	55,4	Shops (as of 31 XII) in thous.
w tym na wsi	6,1	8,2	8,2	of which in rural areas
Ludność na 1 sklep (stan w dniu 31 XII)	108	85	88	Population per one shop (as of 31 XII)
Placówki gastronomiczne (stan w dniu 31 XII)	1108	1663	1453	Catering establishments (as of 31 XII)
Targowiska stałe (stan w dniu 31 XII)	x	213	215	Fixed marketplaces (as of 31 XII)

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane - według miejsca wykonywania robót. ^b W 1998 r. w jednostkach powyżej 5 pracujących, w 1999 r. powyżej 9 pracujących.

^a Realized by construction units - by place of performing works. ^b In 1998 units employing more than 5 persons, in 1999 more than 9 persons.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
DOCHODY I WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO REVENUES AND EXPENDITURES OF UNITS OF TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT				
Budżety powiatów i miast na prawach powiatu				Budgets of poviats and cities with the status of a poviat
Dochody:				Revenues:
w mln zł	x	x	5167,9	in mill. zł
w tym dochody własne w % ogółem	x	x	46,0	of which own revenues in % of total
na 1 mieszkańca w zł	x	x	1060,1	per 1 inhabitant in zł
Wydatki:				Expenditures:
w mln zł	x	x	5140,9	in mill. zł
w tym inwestycyjne:				of which investment:
w % ogółem	x	x	14,5	in % of total
na 1 mieszkańca w zł	x	x	152,5	per inhabitant in zł
Budżet województwa				Budget of the Voivodship
Dochody:				Revenues:
w mln zł	x	x	514,3	in mill. zł
w tym dochody własne w % ogółem	x	x	18,3	of which own revenues in % of total
na 1 mieszkańca w zł	x	x	105,5	per 1 inhabitant in zł
Wydatki:				Expenditures:
w mln zł	x	x	512,9	in mill. zł
w tym inwestycyjne:				of which investment:
w % ogółem	x	x	53,9	in % of total
na 1 mieszkańca w zł	x	x	56,7	per 1 inhabitant in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne ogółem (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w mln zł	x	7987,7	8631,3	in mill. zł
1998 = 100	x	x	108,1	1998 = 100
na 1 mieszkańca w zł	x	1633,5	1770,6	per 1 inhabitant in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych ogółem w %:				Share in total investment outlays in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	x	0,4	0,5	agriculture, hunting, forestry
przemysłu	x	71,5	67,3	industry
budownictwa	x	2,7	2,5	construction
handlu i napraw ^Δ	x	5,2	8,2	trade and repair ^Δ
transportu, składowanie i łączności	x	11,8	11,1	transport, storage, communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	x	3,9	4,0	real estate and business activities ^Δ
Wartość brutto środków trwałych ogółem (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w mln zł	x	161082,6	.	in mill. zł
na 1 mieszkańca w zł	x	32992,2	.	per 1 inhabitant in zł

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)

MORE IMPORTANT DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS (cont.)				
Udział w wartości brutto środków trwałych w %:				Share in the gross value of fixed assets in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	x	3,0		agriculture, hunting, forestry
przemysłu	x	51,7		industry
budownictwa	x	1,3		construction
handlu i napraw ^Δ	x	2,9		trade and repair ^Δ
pośrednictwa finansowego	x	1,3		financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	x	22,8		real estate and business activities ^Δ

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ (stan w końcu roku)
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY (end of year)

Ogółem: w tys.	292,8	353,0	371,2	Total: in thous.
na 1000 ludności	59,7	72,3	76,3	per 1000 of population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej ^a :				Legal persons and organizational units without legal personality ^a :
w tys.	21,6	31,8	36,0	in thous.
1995=100	100,0	147,0	166,5	1995 = 100
w tym:				of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,5	0,4	0,4	state owned enterprises
spółdzielnie	1,3	1,3	1,3	co-operatives
spółki prawa handlowego	11,9	15,2	16,3	commercial law partnerships
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	2,0	- 3,1	3,5	of which foreign capital participation
Osoby fizyczne i spółki cywilne:				Natural persons and civil partnerships:
w tys.	271,2	321,2	335,2	in thous.
1995 = 100	100,0	118,4	123,6	1995 = 100
na 1000 ludności	55,3	65,8	68,9	per 1000 of population

^a Bez spółek cywilnych.

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a Excluding civil partnerships.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH

SELECTED DATA ON POVIATS

POWIATY POVIATS	Powierzchnia * w km² (stan w dniu 31 XII) Area * in km² (as of 31 XII)	Gminy Gminas				Miasta Towns	Miejscowości wiejskie Rural localities
		ogółem total	miejskie municipal	miejsko- wiejskie municipal-rural	wiejskie rural		
		1999					
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	12294	166	48	21	97	69	1521
Powiaty Poviats							
Będziński	331	7	3	1	3	4	46
Bielski	457	10	1	2	7	3	70
Cieszyński	730	12	3	2	7	5	59
Częstochowski	1519	16	—	2	14	2	374
Gliwicki	676	8	2	2	4	4	78
Kłobucki	889	9	—	2	7	2	193
Lubliniecki	822	8	1	1	6	2	96
Mikołowski	232	5	3	—	2	3	3
Myszkowski	479	5	1	2	2	3	83
Pszczynski	473	6	—	1	5	1	45
Raciborski	544	8	1	1	6	2	88
Rybnicki	225	5	—	1	4	1	25
Tarnogórski	643	9	4	—	5	4	49
Tyski	157	5	3	—	2	3	4
Wodzisławski	287	9	4	—	5	4	34
Zawierciański	1003	10	2	4	4	6	167
Żywiecki	1040	15	1	—	14	1	107
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat							
Bielsko-Biała	125	1	1	—	—	1	—
Bytom	69	1	1	—	—	1	—
Chorzów	34	1	1	—	—	1	—
Częstochowa	160	1	1	—	—	1	—
Dąbrowa Górnicza	188	1	1	—	—	1	—
Gliwice	134	1	1	—	—	1	—
Jastrzębie-Zdrój	85	1	1	—	—	1	—
Jaworzno	152	1	1	—	—	1	—
Katowice	165	1	1	—	—	1	—
Mysłowice	66	1	1	—	—	1	—
Piekary Śląskie	40	1	1	—	—	1	—
Ruda Śląska	78	1	1	—	—	1	—
Rybnik	135	1	1	—	—	1	—
Siemianowice Śląskie	25	1	1	—	—	1	—
Sosnowiec	91	1	1	—	—	1	—
Świętochłowice	13	1	1	—	—	1	—
Tychy	82	1	1	—	—	1	—
Zabrze	80	1	1	—	—	1	—
Żory	65	1	1	—	—	1	—

a Według ewidencji geodezyjnej.

a By geodetic records.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Ścieki komunalne i przemysłowe oczyszczone w % wymagających oczyszczenia <i>Municipal and industrial sewage treated in % of total requiring treatment</i>		Ludność obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków w % ludności ogółem (stan w dniu 31 XII) <i>Population served by sewage treatment plants in % of total population (as of 31 XII)</i>	
	1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	85,3	86,3	55,9	59,5
Powiaty Poviats				
Będziński	77,8	63,3	29,4	29,5
Bielski	100,0	94,3	18,5	20,5
Cieszyński	95,1	95,5	42,2	44,2
Częstochowski	80,1	99,9	11,8	14,7
Gliwicki	57,1	63,0	34,3	34,2
Kłobucki	95,1	99,8	20,5	20,8
Lubliniecki	78,0	83,5	35,1	39,3
Mikołowski	57,3	57,8	15,5	17,0
Myszkowski	90,9	88,9	27,6	29,9
Pszczynski	61,2	74,0	3,9	5,0
Raciborski	98,8	96,6	36,3	37,9
Rybnicki	20,3	19,1	29,5	29,9
Tarnogórski	87,8	94,1	48,2	49,0
Tyski	93,9	89,4	—	11,0
Wodzisławski	58,7	73,9	32,4	35,0
Zawierciański	95,5	90,7	36,3	36,8
Żywiecki	90,7	91,1	24,9	28,8
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat				
Bielsko-Biała	71,3	78,0	85,4	91,7
Bytom	78,1	83,0	92,9	93,9
Chorzów	99,8	99,8	100,0	100,0
Częstochowa	99,5	100,0	98,9	99,8
Dąbrowa Górnicza	100,0	94,1	81,7	83,4
Gliwice	63,8	66,1	45,7	45,5
Jastrzębie-Zdrój	83,8	81,5	94,1	94,5
Jaworzno	98,5	99,2	63,3	63,6
Katowice	90,1	92,6	62,9	60,3
Mysłowice	55,0	57,5	3,8	5,0
Piekary Śląskie	85,7	88,7	69,7	70,0
Ruda Śląska	82,1	87,4	58,4	59,9
Rybnik	75,7	76,5	51,1	64,0
Siemianowice Śląskie	95,5	99,5	100,0	100,0
Sosnowiec	90,2	92,5	59,4	99,9
Świętochłowice	99,4	99,5	84,4	99,7
Tychy	99,0	99,3	97,6	100,0
Zabrze	78,4	89,0	100,0	100,0
Żory	99,2	97,6	72,5	75,1

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Emisja zanieczyszczeń powietrza Emission of pollutants				Odpady nagromadzone na terenach zakładów * w tys. t/km² (stan w dniu 31 XII) Wastes accumulated on the territory of establishments * in thous. t/km² (as of 31 XII)
	pyłowych ^b particulates ^b		gazowych gases		
	w t/km² in t/km²				
	1998	1999	1998	1999	
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	4,5	3,5	2909,5	2761,7	65,5
Powiaty Poviats					
Będziński	8,8	6,1	12773,0	11890,1	17,1
Bielski	1,8	1,9	1372,0	1300,8	8,3
Cieszyński	1,0	0,9	252,9	211,5	6,5
Częstochowski	0,7	0,3	205,9	76,7	0,1
Gliwicki	0,9	1,1	290,2	275,3	207,0
Kłobucki	0,0	0,0	6,0	4,9	1,8
Lubliniecki	0,5	0,4	52,4	56,8	0,0
Mikołowski	9,6	10,0	715,0	744,6	158,2
Myszkowski	0,4	0,3	204,0	193,8	5,2
Pszczynski	0,8	0,6	276,9	396,5	95,9
Raciborski	1,7	1,5	406,3	380,2	0,2
Rybnicki	10,1	9,9	1374,2	1344,5	168,2
Tarnogórski	1,0	0,9	651,3	686,7	97,3
Tyski	7,1	5,0	1241,4	1160,3	31,8
Wodzisławski	3,0	3,0	1057,3	958,7	226,6
Zawierciański	3,7	0,8	119,6	94,0	1,5
Żywiecki	1,2	0,5	108,9	75,4	-
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat					
Bielsko-Biała	8,3	7,2	5854,6	5471,2	0,7
Bytom	21,4	17,4	11553,1	12770,2	522,1
Chorzów	26,1	21,6	23069,2	22488,5	222,2
Częstochowa	12,1	12,0	8723,2	6466,1	8,8
Dąbrowa Górnicza	29,8	25,4	20859,4	17825,3	35,8
Gliwice	11,6	9,6	4310,5	4000,8	726,9
Jastrzębie-Zdrój	9,5	8,7	10666,6	12117,8	1696,7
Jaworzno	31,0	24,3	43570,1	43614,9	163,1
Katowice	17,9	12,4	6966,8	6602,3	110,1
Mysłowice	1,2	1,2	591,2	683,9	62,4
Piekary Śląskie	7,4	7,6	3241,3	2969,6	-
Ruda Śląska	21,8	21,3	14868,7	18416,7	506,4
Rybnik	53,5	45,1	58835,4	55471,6	70,2
Siemianowice Śląskie	35,0	24,0	826,4	341,8	48,8
Sosnowiec	5,8	2,2	1914,0	1754,1	0,1
Świętochłowice	16,8	15,3	7288,1	4915,4	6,9
Tychy	11,3	9,0	5562,0	5281,0	1,3
Zabrze	13,8	9,7	13288,5	13066,9	30,6
Żory	10,6	6,3	2007,5	1226,0	-

^a Dotyczy zakładów wytwarzających powyżej 1 tys. t. odpadów lub gromadzących co najmniej 1 mln t. odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).
^b Przez zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza.

^a Concerns establishments generating over 1 thous. t. of wastes or accumulating at least 1 mill. t. of wastes (excluding municipal wastes). ^b By establishments especially harmful for the air cleanliness.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Ludność (stan w dniu 31 XII) Population (as of 31 XII)						
	ogółem total			na 1 km ² per 1 km ²		w miastach w % ogółu ludności in towns in % of total population	
	w tysiącach in thousand	w odsetkach in percent					
	1998	1999		1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	4882,4	4865,5	100,0	397	396	79,6	79,4
Powiaty Poviats							
Będziński	148,7	148,1	3,0	449	447	75,4	75,3
Bielski	145,5	146,3	3,0	318	320	30,3	30,2
Cieszyński	170,6	171,2	3,5	234	235	49,6	49,3
Częstochowski	134,3	134,6	2,8	88	89	12,5	12,6
Gliwicki	126,2	125,8	2,6	187	186	57,1	57,0
Kłobucki	86,1	86,2	1,8	97	97	21,7	21,6
Lubliniecki	80,4	80,5	1,7	98	98	39,5	39,4
Mikołowski	92,8	92,7	1,9	400	400	87,3	87,3
Myszkowski	73,3	73,4	1,5	153	153	55,6	55,7
Pszczynski	102,8	103,3	2,1	217	218	26,0	25,9
Raciborski	121,0	120,8	2,5	222	222	58,2	58,1
Rybnicki	74,6	74,7	1,5	332	332	40,7	40,5
Tarnogórski	144,7	144,1	2,9	225	224	69,8	69,7
Tyski	58,8	58,6	1,2	375	374	80,7	80,5
Wodzisławski	158,6	158,6	3,3	553	553	67,5	67,5
Zawierciański	129,0	128,5	2,6	129	129	64,1	64,0
Żywiecki	150,4	150,8	3,1	145	145	21,6	21,5
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat							
Bielsko-Biała	180,3	179,6	3,7	1442	1437	100,0	100,0
Bytom	205,6	203,8	4,2	2979	2954	100,0	100,0
Chorzów	121,7	121,2	2,5	3580	3566	100,0	100,0
Częstochowa	257,8	256,5	5,3	1611	1603	100,0	100,0
Dąbrowa Górnicza	131,0	130,9	2,7	697	696	100,0	100,0
Gliwice	212,2	210,8	4,3	1583	1573	100,0	100,0
Jastrzębie-Zdrój	102,3	101,9	2,1	1203	1198	100,0	100,0
Jaworzno	97,9	97,5	2,0	644	642	100,0	100,0
Katowice	345,9	343,2	7,1	2097	2080	100,0	100,0
Mysłowice	79,5	79,3	1,6	1204	1201	100,0	100,0
Piekary Śląskie	65,9	65,7	1,4	1650	1642	100,0	100,0
Ruda Śląska	159,7	156,8	3,2	2047	2011	100,0	100,0
Rybnik	144,6	144,2	2,9	1071	1068	100,0	100,0
Siemianowice Śląskie	77,3	76,9	1,6	3090	3077	100,0	100,0
Sosnowiec	244,1	242,3	5,0	2682	2662	100,0	100,0
Świętochłowice	59,2	59,0	1,2	4558	4537	100,0	100,0
Tychy	133,2	132,7	2,7	1624	1618	100,0	100,0
Zabrze	200,2	199,2	4,1	2502	2489	100,0	100,0
Żory	66,2	65,8	1,4	1019	1012	100,0	100,0

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Ludność w % ogółem w wieku (stan w dniu 31 XII) Population in % of total of age (as of 31 XII)			Kobiety na 100 mężczyzn Females per 100 of males		Małżeństwa na 1000 ludności Marriages per 1000 of population	
	przed- produkcyjnym pre-working	produkcyjnym working	popro- dukcyjnym post-working	1998	1999	1998	1999
	1999						
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	23,3	63,0	13,7	105,7	105,9	5,11	5,34
Powiaty Poviats							
Będziński	19,6	63,7	16,7	108,5	108,9	5,19	5,46
Bielski	25,9	60,2	13,9	104,8	104,8	5,48	5,85
Cieszyński	25,2	61,2	13,6	107,2	107,2	5,41	5,49
Częstochowski	23,7	58,8	17,5	103,2	103,4	5,50	5,35
Gliwicki	24,4	61,9	13,7	103,8	104,1	4,92	5,33
Kłobucki	25,1	59,1	15,8	100,4	100,6	5,90	6,57
Lubliniecki	25,5	60,9	13,6	101,4	101,5	5,03	5,14
Mikołowski	24,9	62,6	12,5	103,5	104,0	5,36	5,18
Myszkowski	22,8	60,6	16,6	104,4	104,6	5,37	5,58
Pszczynski	29,8	60,1	10,1	102,1	102,6	5,26	5,59
Raciborski	24,7	62,1	13,2	104,9	105,1	4,54	4,55
Rybnicki	26,0	60,8	13,2	100,9	101,1	5,11	5,39
Tarnogórski	23,2	62,9	13,9	103,6	103,6	4,56	4,47
Tyski	24,9	64,5	10,6	98,6	98,6	4,16	4,91
Wodzisławski	25,3	61,7	13,0	103,8	103,9	5,55	5,61
Zawierciański	22,0	60,9	17,1	105,8	106,1	5,69	5,78
Żywiecki	26,7	58,2	15,1	102,8	103,1	5,37	5,86
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat							
Bielsko-Biała	22,4	63,5	14,1	110,8	110,6	5,55	5,81
Bytom	22,6	64,0	13,4	105,9	106,1	4,75	5,09
Chorzów	20,6	63,2	16,2	109,1	109,2	4,81	5,40
Częstochowa	21,5	62,9	15,6	109,8	109,7	5,27	5,28
Dąbrowa Górnicza	21,2	65,1	13,7	108,9	109,0	5,09	5,26
Gliwice	21,5	65,6	12,9	104,7	104,8	4,57	4,68
Jastrzębie-Zdrój	25,3	67,0	7,7	99,9	100,4	6,62	6,96
Jaworzno	24,2	62,3	13,5	103,9	104,3	5,22	5,62
Katowice	21,0	63,8	15,2	110,3	110,5	4,48	4,86
Mysłowice	25,2	62,7	12,1	104,5	104,4	4,44	5,04
Piekary Śląskie	22,7	63,4	13,9	106,5	106,2	4,66	4,76
Ruda Śląska	23,7	63,9	12,4	105,0	105,5	5,18	5,26
Rybnik	25,6	62,8	11,6	104,3	104,4	5,12	5,86
Siemianowice Śląskie	21,9	64,6	13,5	108,2	108,4	4,61	4,67
Sosnowiec	19,8	66,1	14,1	109,7	109,9	5,18	5,37
Świętochłowice	22,4	64,9	12,7	105,3	105,3	4,85	4,93
Tychy	24,6	64,1	11,3	106,0	106,2	5,21	5,72
Zabrze	23,4	63,4	13,2	105,2	105,9	4,74	4,57
Żory	24,9	69,3	5,8	100,3	100,4	6,08	6,67

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Urodzenia żywe Live births		Zgony Deaths		Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych Infant deaths per 1000 of live births	
	na 1000 ludności per 1000 of population					
	1998	1999	1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	8,97	8,63	9,49	9,85	11,13	10,58
Powiaty Poviats						
Będziński	7,67	7,41	12,32	12,39	19,16	7,26
Bielski	10,83	9,98	9,12	9,26	9,55	14,44
Cieszyński	10,48	10,60	9,25	9,69	5,65	8,35
Częstochowski	9,73	9,65	11,70	11,92	13,70	9,98
Gliwicki	8,78	8,52	8,86	8,88	10,81	4,66
Kłobucki	10,10	10,06	10,68	10,79	6,83	8,02
Lubliniecki	9,33	9,32	9,29	9,24	10,71	9,36
Mikołowski	8,87	9,13	9,48	9,83	4,91	7,15
Myszkowski	8,47	8,86	10,63	11,77	7,99	9,19
Pszczynski	11,60	10,92	7,38	7,15	13,47	7,11
Raciborski	8,59	8,42	8,21	8,28	2,89	7,88
Rybnicki	10,15	9,60	8,56	9,49	6,66	15,45
Tarnogórski	7,96	7,82	8,67	8,47	4,35	1,78
Tyski	9,58	8,83	7,81	7,79	7,16	1,94
Wodzisławski	9,69	9,66	9,06	9,35	9,73	6,51
Zawierciański	8,91	8,38	12,22	11,97	11,17	11,00
Żywiecki	11,78	11,43	10,09	10,41	10,67	13,86
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała	8,84	8,57	8,64	8,93	10,09	9,12
Bytom	8,60	8,12	9,95	10,24	14,06	19,82
Chorzów	8,47	8,59	12,43	13,17	8,65	14,37
Częstochowa	8,78	8,05	10,23	11,08	9,82	14,16
Dąbrowa Górnicza	7,55	7,54	10,39	10,42	12,32	13,24
Gliwice	7,88	7,31	9,00	9,26	16,47	14,51
Jastrzębie-Zdrój	10,53	9,93	5,34	6,21	11,85	4,87
Jaworzno	9,24	8,02	8,72	9,73	12,11	11,45
Katowice	7,72	7,32	10,53	10,98	12,86	11,65
Mysłowice	8,76	8,30	8,31	9,01	14,43	10,69
Piekary Śląskie	9,10	8,15	9,57	10,31	19,90	5,58
Ruda Śląska	9,23	8,70	9,68	10,13	8,75	12,33
Rybnik	9,96	9,27	8,21	8,60	11,78	9,69
Siemianowice Śląskie	7,84	8,13	10,90	11,11	4,93	11,15
Sosnowiec	7,15	6,77	9,88	10,45	10,87	4,86
Świętochłowice	8,14	8,22	10,72	11,65	14,49	6,16
Tychy	9,03	8,56	7,07	7,62	13,30	11,41
Zabrze	8,78	8,43	8,58	8,87	20,44	19,61
Żory	10,26	10,10	4,89	4,58	7,27	10,37

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Przyrost naturalny ^a Natural increase ^a		Saldo migracji Net migration	
	na 1000 ludności per 1000 of population			
	1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	-0,52	-1,22	-1,52	-1,68
Powiaty Poviats				
Będziński	-4,65	-4,98	-0,09	0,63
Bielski	1,71	0,71	3,81	3,44
Cieszyński	1,24	0,91	3,77	2,93
Częstochowski	-1,97	-2,27	2,87	2,43
Gliwicki	-0,07	-0,36	-2,01	-2,05
Kłobucki	-0,58	-0,74	-0,45	0,09
Lubliniecki	0,04	0,09	1,47	0,90
Mikołowski	-0,61	-0,70	1,35	1,02
Myszkowski	-2,15	-2,90	0,54	2,20
Pszczynski	4,22	3,77	2,43	2,13
Raciborski	0,38	0,14	-3,34	-1,89
Rybnicki	1,59	0,11	3,31	2,22
Tarnogórski	-0,71	-0,65	-1,42	-2,19
Tyski	1,76	1,04	0,05	-0,58
Wodzisławski	0,63	0,31	-0,25	-0,21
Zawierciański	-3,31	-3,59	-0,44	0,62
Żywiecki	1,69	1,02	0,53	1,39
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat				
Bielsko-Biała	0,20	-0,35	-0,03	-0,61
Bytom	-1,34	-2,12	-4,22	-6,14
Chorzów	-3,97	-4,58	-5,20	-0,65
Częstochowa	-1,45	-3,03	-0,98	-1,20
Dąbrowa Górnicza	-2,84	-2,89	10,92	5,33
Gliwice	-1,12	-1,94	-1,50	-2,69
Jastrzębie-Zdrój	5,19	3,72	-10,48	-10,10
Jaworzno	0,52	-1,71	-1,56	-1,43
Katowice	-2,81	-3,66	-3,61	-2,94
Mysłowice	0,46	-0,71	-0,16	-1,53
Piekary Śląskie	-0,47	-2,15	-3,85	-2,46
Ruda Śląska	-0,45	-1,44	-18,40	-15,66
Rybnik	1,75	0,67	-2,55	-3,06
Siemianowice Śląskie	-3,05	-2,98	-2,58	-0,41
Sosnowiec	-2,72	-3,67	-1,67	-2,94
Świętochłowice	-2,58	-3,43	1,92	-1,60
Tychy	1,95	0,94	-2,92	-3,07
Zabrze	0,20	-0,44	-3,22	-4,02
Żory	5,37	5,52	-8,02	-9,89

^a Różnica między liczbą urodzeń żywych, a liczbą zgonów.

^a The difference between the number of live births and deaths.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Pracujący * (stan w dniu 30 IX)			Employed persons * (as of 30 IX)		Przeciętne miesięczne wynagrodze- nie brutto ^{a, b} w zł Average monthly wages and salaries gross ^{a, b} in zł	
	ogółem total			w tym of which			
	w tys. in thous.	w odsetkach in percent	na 1000 ludności per 1000 of population	przemysł i budownictwo industry and construction	usługi services		
					rynkowe ^c market ^c		nierynkowe ^d non-market ^d
				w tysiącach in thousand			
1999							
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	1297,5	100,0	266	651,2	376,5	260,1	1890,73
Powiaty Poviats							
Będziński	29,2	2,3	197	14,1	8,5	6,4	1804,46
Bielski	29,3	2,3	201	15,7	8,1	5,2	1574,16
Cieszyński	38,5	3,0	225	15,5	11,9	10,2	1490,49
Częstochowski	16,9	1,3	126	9,1	3,1	4,3	1320,34
Gliwicki	22,7	1,7	180	13,5	4,0	4,8	1505,74
Kłobucki	11,8	0,9	137	6,2	2,0	3,2	1267,46
Lubliniecki	14,4	1,1	179	5,6	3,8	4,5	1501,41
Mikołowski	26,5	2,0	286	17,2	5,1	4,0	1889,56
Myszkowski	12,6	1,0	172	6,8	2,5	3,2	1282,38
Pszczynski	31,6	2,4	306	20,8	5,1	5,1	1483,49
Raciborski	24,7	1,9	204	11,3	6,5	5,9	1500,97
Rybnicki	10,1	0,8	135	6,7	1,4	1,9	1509,64
Tarnogórski	35,8	2,8	248	17,3	10,3	7,8	1510,90
Tyski	19,8	1,5	336	15,5	2,4	1,8	1721,75
Wodzisławski	36,3	2,8	229	21,5	6,9	7,5	1390,86
Zawierciański	26,9	2,1	209	13,0	7,3	6,0	1539,62
Żywiecki	24,1	1,9	160	11,8	5,4	6,5	1656,85
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat							
Bielsko-Biała	65,6	5,1	364	31,6	21,0	12,8	1720,38
Bytom	51,1	3,9	250	25,3	14,7	10,9	1904,73
Chorzów	31,7	2,4	262	13,6	11,4	6,3	1509,05
Częstochowa	80,5	6,2	313	35,1	26,0	19,1	1563,65
Dąbrowa Górnicza	47,3	3,6	360	30,5	10,5	6,3	1992,77
Gliwice	71,1	5,5	336	31,3	26,7	12,9	2118,19
Jastrzębie-Zdrój	31,9	2,5	314	20,6	5,7	5,6	2526,77
Jaworzno	23,1	1,8	236	13,4	5,5	4,2	2049,90
Katowice	179,3	13,8	521	67,0	77,0	34,9	2152,27
Mysłowice	23,5	1,8	296	13,8	6,0	3,6	1504,09
Piekary Śląskie	14,7	1,1	223	9,1	2,7	2,7	2054,71
Ruda Śląska	45,4	3,5	287	31,4	7,6	6,3	2308,92
Rybnik	45,0	3,5	312	23,1	13,8	7,8	2275,67
Siemianowice Śląskie	16,2	1,2	210	8,5	4,7	3,0	1609,70
Sosnowiec	58,8	4,5	242	26,9	18,3	13,5	1788,46
Świętochłowice	10,9	0,8	184	6,1	2,6	2,1	1798,76
Tychy	35,8	2,8	269	17,3	11,9	6,5	2417,77
Zabrze	46,1	3,6	231	22,1	13,4	10,6	1714,49
Żory	8,3	0,6	126	3,0	2,7	2,5	1472,71

a Według faktycznego miejsca pracy; poza rolnictwem indywidualnym, bez jednostek osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób oraz fundacji, organizacji, związków zawodowych, partii politycznych, samorządu. b Bez PKP, Poczty i Telekomunikacji. c Obejmują sekcje: "Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego", "Hotele i restauracje", "Transport, składowanie i łączność", "Pośrednictwo finansowe", "Obsługa nieruchomości, wynajem i działalność związana z prowadzeniem interesów", "Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna". d Obejmują sekcje: "Administracja publiczna i obrona narodowa, gwarantowana prawnie opieka socjalna", "Edukacja", "Ochrona zdrowia i opieka socjalna".

a By factual place of work; excluding individual agriculture (private farms), excluding natural persons conducting economic activity and civil partnerships, employing not more than 9 persons, and foundations, organizations, trade unions, political parties, self-government. b Excluding Polskie Koleje Państwowe enterprise, Post Office and Telecommunication. c Including sections: "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods", "Hotels and restaurants", "Transport, storage and communication", "Financial intermediation", "Real estate, renting and business activities", "Other service activity communal, social and individual". d Including sections: "Public administration and defence; compulsory social security", "Education", "Health care and social welfare".

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) Unemployed persons registered (as of 31 XII)					Stopa bezrobocia w % Rate of unemployment in %
	w tys. in thous.	w odsetkach in percent	na 1000 pracujących (stan w dniu 30 IX) per 1000 of employed persons (as of 30 IX)	długotrwale bezrobotni long-term unemployment	w wieku do 25 lat aged 25 and less	
				w % ogółu in % of total		
1999						
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	210,3	100,0	162	32,4	32,2	9,9
Powiaty Poviats						
Będziński	7,6	3,6	261	35,1	29,7	13,1
Bielski ^a	10,8	5,1	114	26,7	34,6	7,1
Cieszyński	6,3	3,0	164	28,1	39,3	8,4
Częstochowski ^a	19,8	9,4	204	32,9	26,1	10,7
Gliwicki ^a	11,7	5,6	125	30,2	31,3	8,3
Kłobucki	5,0	2,4	420	24,4	34,2	12,1
Lubliniecki	3,3	1,6	227	26,9	38,7	11,0
Mikołowski						
Myszkowski	4,2	2,0	333	28,0	32,3	12,4
Pszczynski	3,2	1,5	101	28,2	42,4	6,1
Raciborski	3,3	1,6	136	23,6	36,3	8,2
Rybnicki ^a	7,6	3,6	138	27,5	39,6	8,9
Tarnogórski ^a	8,2	3,9	162	30,6	34,8	10,4
Tyski ^a	9,8	4,6	119	31,2	36,1	8,1
Wodzisławski	6,0	2,9	166	29,5	40,5	9,8
Zawierciański	9,7	4,6	360	40,0	34,8	15,6
Żywiecki	7,1	3,4	293	38,2	29,8	10,7
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała						
Bytom	11,4	5,4	222	35,1	27,6	13,9
Chorzów ^a	10,2	4,8	213	37,5	25,7	13,7
Częstochowa						
Dąbrowa Górnicza	7,5	3,6	158	38,4	31,0	10,7
Gliwice						
Jastrzębie-Zdrój	5,8	2,8	182	40,3	35,6	12,4
Jaworzno	4,3	2,0	187	31,8	35,2	11,9
Katowice	8,2	3,9	46	20,2	27,0	3,7
Mysłowice	3,3	1,6	141	30,1	29,1	9,8
Piekary Śląskie						
Ruda Śląska ^a	8,8	4,2	156	29,0	33,9	11,1
Rybnik						
Siemianowice Śląskie						
Sosnowiec	12,7	6,0	216	34,8	29,9	13,0
Świętochłowice						
Tychy						
Zabrze	10,1	4,8	220	43,7	25,9	14,4
Żory	4,4	2,1	531	32,6	43,8	23,0

^a Powiaty: bielski łącznie z Bielsko-Białą, częstochowski łącznie z Częstochową, gliwicki łącznie z Gliwicami, tarnogórski łącznie z Piekarami Śląskimi, tyski łącznie z Tychami i powiatem mikołowskim, Chorzów łącznie z Siemianowicami Śląskimi, Ruda Śląska łącznie ze Świętochłowicami.

^a Poviats: Bielski including Bielsko-Biała, Częstochowski including Częstochowa, Gliwicki including Gliwice, Tarnogórski including Piekary Śląskie, Tyski including Tychy and Mikołowski Poviat, Chorzów including Siemianowice Śląskie, Ruda Śląska including Świętochłowice.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Zużycie przez gospodarstwa domowe Consumption by households			
	wody z wodociągów water from water-line system	gazu sieciowego network gas		
	na 1 mieszkańca w m³ per 1 inhabitant in m³			
	1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	43,9	40,9	244,0	235,4
Powiaty Poviats				
Będziński	58,8	48,7	267,5	264,8
Bielski	31,7	32,4	436,2	452,4
Cieszyński	25,9	24,7	392,5	413,9
Częstochowski	27,5	23,1	122,4	107,7
Gliwicki	40,0	34,1	167,6	135,2
Kłobucki	26,8	26,4	8,0	3,1
Lubliniecki	30,9	27,8	81,0	82,3
Mikołowski	35,9	37,9	158,2	188,3
Myszkowski	31,2	30,0	191,4	206,5
Pszczynski	34,6	33,4	273,3	269,6
Raciborski	36,7	34,6	103,4	111,6
Rybnicki	34,9	26,6	69,6	70,7
Tarnogórski	34,9	28,4	120,9	181,4
Tyski	45,1	31,1	191,5	155,7
Wodzisławski	34,1	28,7	92,2	96,6
Zawierciański	35,3	35,0	223,1	226,4
Żywiecki	9,8	11,0	43,6	48,7
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a powiat				
Bielsko-Biała	49,4	51,7	519,9	527,6
Bytom	73,4	69,1	225,1	225,3
Chorzów	44,7	47,0	252,7	249,8
Częstochowa	52,6	50,8	381,3	389,1
Dąbrowa Górnicza	40,2	38,7	249,7	255,4
Gliwice	52,0	48,0	312,8	273,1
Jastrzębie-Zdrój	39,7	37,6	242,7	245,7
Jaworzno	35,0	35,7	99,2	110,2
Katowice	60,0	55,7	310,1	272,6
Mysłowice	54,2	50,8	289,5	285,3
Piekary Śląskie	35,8	36,5	245,3	142,8
Ruda Śląska	37,7	41,7	196,4	191,4
Rybnik	37,0	37,4	175,7	194,6
Siemianowice Śląskie	55,3	46,7	227,3	189,2
Sosnowiec	64,9	52,5	241,7	235,4
Świętochłowice	50,0	44,1	307,5	234,1
Tychy	48,9	44,8	300,9	273,1
Zabrze	53,5	50,0	314,5	206,1
Żory	33,9	29,4	298,3	314,1

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Mieszkania oddane do użytku <i>Dwellings completed</i>			Mieszkania zamieszkane (stan w dniu 31 XII) <i>Dwellings inhabited (as of 31 XII)</i>				
	ogółem <i>total</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>		ogółem <i>total</i>	na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>	stanowiące własność gminy w % ogółem <i>being the gmina's property in % of total</i>	przeciętna powierz- chnia użytkowa na 1 osobę w m ² <i>average usable floor space per 1 person in m²</i>	
	1998	1999		1998	1999			
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	4785	5360	1,1	1585278	1589647	326,7	15,5	20,2
Powiaty Poviats								
Będziński	117	80	0,5	54666	54737	369,7	14,7	22,0
Bielski	299	332	2,3	40326	40638	277,8	3,2	20,4
Cieszyński	397	467	2,7	49243	49683	290,2	7,0	22,5
Częstochowski	188	127	0,9	40633	40757	302,9	6,4	20,5
Gliwicki	66	49	0,4	36761	36789	292,4	18,5	19,7
Kłobucki	52	118	1,4	23677	23795	276,1	2,8	21,3
Lubliniecki	28	109	1,4	22538	22642	281,4	5,5	21,3
Mikołowski	127	116	1,3	28254	28323	305,4	10,1	20,9
Myszkowski	129	136	1,9	22999	23126	315,1	4,5	21,9
Pszczynski	242	214	2,1	25977	26169	253,3	6,0	20,2
Raciborski	73	59	0,5	33681	33694	279,0	18,7	21,4
Rybnicki	120	73	1,0	21240	21306	285,1	13,1	21,6
Tarnogórski	132	129	0,9	44820	44943	311,9	11,0	21,6
Tyski	69	62	1,1	14804	14852	253,1	2,8	17,0
Wodzisławski	180	236	1,5	43873	43991	277,4	7,2	21,6
Zawierciański	136	84	0,7	43188	43264	336,6	10,9	21,6
Zywiecki	333	302	2,0	39669	39958	265,0	3,0	18,9
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat								
Bielsko-Biała	282	435	2,4	57481	57831	321,9	14,9	19,7
Bytom	31	7	0,0	72015	71886	352,7	30,9	18,7
Chorzów	16	65	0,5	50219	50266	414,6	26,1	20,6
Częstochowa	443	558	2,2	90388	90902	354,4	14,4	19,3
Dąbrowa Górnicza	94	71	0,5	48459	48529	370,8	12,9	20,6
Gliwice	83	60	0,3	71782	71814	340,6	24,8	19,7
Jastrzębie-Zdrój	70	131	1,3	28700	28825	283,0	6,0	17,2
Jaworzno	56	41	0,4	30891	30902	316,9	17,1	19,1
Katowice	191	385	1,1	132091	132393	385,8	15,6	22,1
Mysłowice	33	40	0,5	25890	25914	327,0	15,1	19,7
Piekary Śląskie	51	67	1,0	23000	23057	351,0	19,5	19,9
Ruda Śląska	178	20	0,1	56672	56686	361,4	17,8	18,9
Rybnik	153	192	1,3	42440	42620	295,5	14,9	20,6
Siemianowice Śląskie	38	58	0,8	30129	30180	392,3	18,2	19,7
Sosnowiec	126	116	0,5	88795	88840	366,7	16,0	19,4
Świętochłowice	71	-	-	22890	22861	387,6	25,4	18,9
Tychy	66	279	2,1	42964	43237	325,9	18,7	19,3
Zabrze	14	16	0,1	66758	66749	335,2	37,7	17,8
Żory	101	126	1,9	17365	17488	265,7	4,2	17,7

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Uczniowie szkół (stan na początku roku szkolnego) Pupils and students (as of the beginning of school year)				
	podstawowych ^a primary schools ^a	gimnazjów ^b grammar schools ^b		liceów ogólnokształcących ^b general secondary schools ^b	
	1998 / 1999	1999 / 2000		1998 / 1999	1999 / 2000
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	545433	451735	70349	89214	93375
Powiaty Poviats					
Będziński	14045	11781	1512	2562	2684
Bielski	18505	15841	2316	1484	1622
Cieszyński	20374	17364	2535	2611	2750
Częstochowski	15325	13206	1949	390	429
Gliwicki	14141	11780	1827	835	812
Kłobucki	10491	8958	1273	679	749
Lubliniecki	9454	8023	1192	821	946
Mikołowski	11182	9325	1421	1663	1802
Myszkowski	8525	7293	1062	1268	1409
Pszczynski	15500	12779	2122	1299	1570
Raciborski	13162	11040	1699	1829	2017
Rybnicki	9546	7938	1343	543	565
Tarnogórski	15829	13088	1992	2408	2642
Tyski	7759	6474	1032	710	772
Wodzisławski	19102	16085	2414	2477	2612
Zawierciański	13942	11542	1875	2948	3177
Żywiecki	19357	16729	2349	2589	1176
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat					
Bielsko-Biała	20069	16370	2656	5396	5646
Bytom	20542	16981	2578	3084	3255
Chorzów	11222	9524	1370	2409	2532
Częstochowa	26901	22006	3605	9251	9858
Dąbrowa Górnicza	14249	11203	2020	3118	3291
Gliwice	21669	17609	2915	5486	5579
Jastrzębie-Zdrój	12112	10228	1517	1943	2096
Jaworzno	12096	9963	1577	1557	1624
Katowice	35010	28723	4408	6918	7603
Mysłowice	9900	8055	1327	1106	1192
Piekary Śląskie	7084	5738	941	841	873
Ruda Śląska	17639	14612	2222	1882	1919
Rybnik	18079	14929	2334	3498	3973
Siemianowice Śląskie	8100	6609	1120	1029	1104
Sosnowiec	23421	18741	3138	4898	4943
Świętochłowice	5727	4797	732	821	873
Tychy	15964	12769	2148	3532	3749
Zabrze	21350	17459	2744	3609	3698
Żory	8060	6173	1084	1720	1833

^a Dla dzieci i młodzieży, bez wychowania przedszkolnego dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją; bez specjalnych. ^b Dla młodzieży; bez szkół specjalnych.

^a For children and youth; excluding pre-school education of children aged 6 covered by the educational system; excluding special schools. ^b For youth; excluding special schools.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Uczniowie szkół (stan na początku roku szkolnego) Pupils and students (as of the beginning of school year)			
	zawodowych ^a vocational schools ^a		w tym policealnych of which post-secondary schools	
	1998 / 1999	1999 / 2000	1998 / 1999	1999 / 2000
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	212262	211565	13653	14238
Powiaty Poviats				
Będziński	4062	4075	312	367
Bielski	2621	2607	—	—
Cieszyński	7687	7636	464	469
Częstochowski	1017	975	—	—
Gliwicki	1464	1499	63	58
Kłobucki	2943	2919	45	80
Lubliniecki	1916	1899	59	82
Mikołowski	2635	2819	—	121
Myszkowski	2454	2338	46	44
Pszczynski	2920	2930	—	—
Raciborski	6028	5976	853	950
Rybnicki	644	750	78	87
Tarnogórski	7962	7843	149	124
Tyski	2106	1977	—	—
Wodzisławski	7209	7221	283	288
Zawierciański	5615	5354	278	286
Żywiecki	5984	5974	66	39
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat				
Bielsko-Biała	13468	13245	1627	1644
Bytom	9142	9043	923	880
Chorzów	5941	5799	293	294
Częstochowa	16408	15905	1461	1381
Dąbrowa Górnicza	6668	6800	62	59
Gliwice	14234	13979	1628	1508
Jastrzębie-Zdrój	4447	4701	109	288
Jaworzno	4698	4966	—	—
Katowice	18038	18045	1918	1954
Mysłowice	1909	1986	—	—
Piekary Śląskie	1505	1565	—	—
Ruda Śląska	6027	6132	208	161
Rybnik	8863	8716	459	337
Siemianowice Śląskie	1504	1749	—	58
Sosnowiec	11963	11498	316	581
Świętochłowice	1491	1443	51	34
Tychy	8324	8186	397	412
Zabrze	8682	9290	1451	1539
Żory	3683	3725	54	113

^a Zasadniczych zawodowych, średnich technicznych i zawodowych oraz policealnych; dla młodzieży (bez specjalnych).

^a Basic vocational, secondary technical and vocational and post-secondary schools; for youth (excluding special).

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Absolwenci szkół Graduates			
	podstawowych * primary schools *	liceów ogólnokształcących general secondary schools	zawodowych ^b vocational schools ^b	
			ogółem total	w tym policealnych of which post-secondary schools
1998 / 1999				
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	75526	19422	52065	5362
Powiaty Poviats				
Będziński	2035	530	983	109
Bielski	2380	341	666	-
Cieszyński	2720	589	1913	153
Częstochowski	2045	87	223	-
Gliwicki	1937	185	350	28
Kłobucki	1407	135	723	-
Lubliniecki	1238	143	506	11
Mikołowski	1517	308	683	26
Myszkowski	1221	269	619	22
Pszczynski	1964	261	659	-
Raciborski	1757	374	1569	301
Rybnicki	1274	119	156	41
Tarnogórski	2093	534	1880	60
Tyski	1059	175	569	-
Wodzisławski	2504	510	1627	104
Zawierciański	2008	644	1398	76
Żywiecki	2525	339	1356	21
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a powiat				
Bielsko-Biała	2981	1237	3444	598
Bytom	2706	654	2253	327
Chorzów	1544	527	1448	157
Częstochowa	3888	2067	4088	500
Dąbrowa Górnicza	2180	777	1424	22
Gliwice	3181	1227	3351	594
Jastrzębie-Zdrój	1637	424	1069	88
Jaworzno	1672	341	1033	-
Katowice	4962	1419	4626	927
Mysłowice	1381	236	415	-
Piekary Śląskie	987	185	336	-
Ruda Śląska	2377	416	1420	103
Rybnik	2455	752	2536	171
Siemianowice Śląskie	1139	242	365	27
Sosnowiec	3505	1190	2941	206
Świętochłowice	773	164	337	19
Tychy	2368	850	2189	136
Zabrze	2725	748	1984	480
Żory	1381	423	926	55

^a Dla dzieci i młodzieży, bez wychowania przedszkolnego dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją, bez specjalnych. ^b Zasadniczych zawodowych, średnich technicznych i zawodowych oraz policealnych; dla młodzieży (bez specjalnych). Łącznie z eksternami.

^a For children and youth, excluding pre-school education of children aged 6 covered by the educational system; excluding special schools. ^b Basic vocational, secondary technical and vocational and post-secondary schools; for youth (excluding special). Including extramural students.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Ludność na Population per			
	lekarza doctor	lekarza dentystę dentist	pielęgniarkę nurse	łóżko w szpitalach ogólnych bed in general hospitals
	1999			
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	395	2799	191	161
Powiaty Poviats				
Będziński	509	2742	242	216
Bielski	1092	9144	360	143
Cieszyński	520	8561	177	97
Częstochowski	1043	4805	482	593
Gliwicki	557	3495	233	214
Kłobucki	937	3591	329	643
Lubliniecki	624	4734	190	231
Mikołowski	562	3567	270	205
Myszkowski	734	3670	382	311
Pszczynski	535	4305	236	213
Raciborski	667	3264	284	223
Rybnicki	3933	7473	1245	-
Tarnogórski	445	3431	239	117
Tyski	1431	4891	962	1397
Wodzisławski	570	9911	206	144
Zawierciański	533	2521	228	286
Żywiecki	819	37696	437	396
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat				
Bielsko-Biała	240	2041	136	148
Bytom	405	4739	193	104
Chorzów	447	4663	175	102
Częstochowa	282	1409	130	130
Dąbrowa Górnicza	472	3116	217	236
Gliwice	264	1054	176	185
Jastrzębie-Zdrój	395	3638	132	100
Jaworzno	533	5133	250	267
Katowice	135	1144	100	92
Mysłowice	614	3774	248	246
Piekary Śląskie	447	4693	191	156
Ruda Śląska	535	3137	234	239
Rybnik	445	2722	153	222
Siemianowice Śląskie	487	4274	179	217
Sosnowiec	306	2605	149	123
Świętochłowice	627	5362	187	154
Tychy	396	4146	216	155
Zabrze	498	2845	163	130
Żory	572	5983	291	324

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Osoby, którym przyznano świadczenie pomocy społecznej ^a <i>Persons granted social assistance benefits ^a</i>		Koszt świadczeń pomocy społecznej na 1 mieszkańca w zł <i>Cost of social assistance benefits per 1 inhabitant in zł</i>		Biblioteki publiczne <i>Public libraries</i>			
	1998	1999	1998	1999	księgozbiór w wol. (stan w dniu 31 XII) <i>collection in vol. (as of 31 XII)</i>		czytelnicy <i>borrowers</i>	
					na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>		1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	249829	238845	48,11	57,16	3194	3209	207,6	207,2
Powiaty Poviats								
Będziński	8644	8590	54,52	60,57	4922	4987	215,2	218,4
Bielski	6425	5729	32,70	33,39	3566	3626	171,2	174,3
Cieszyński	7354	7434	46,63	61,53	3400	3387	187,2	191,0
Częstochowski	7448	6953	46,17	49,31	3798	3839	127,4	126,2
Gliwicki	5620	5684	43,56	45,01	3232	3267	203,8	192,6
Kłobucki	4508	4474	44,53	51,32	3430	3396	142,3	141,0
Lubliniecki	4273	3821	41,14	48,64	4196	4237	184,4	198,3
Mikołowski	3685	3789	36,18	54,01	3128	3138	208,1	209,3
Myszkowski	4022	4259	49,09	60,98	3475	3305	116,5	117,4
Pszczynski	4819	5073	41,00	52,64	3207	3213	232,0	226,4
Raciborski	6998	5827	64,71	53,10	3899	3921	168,9	174,3
Rybnicki	2479	2621	30,85	33,15	3662	3925	161,9	178,1
Tarnogórski	7623	6713	51,06	55,92	3364	3404	209,8	212,5
Tyski	2401	2181	36,25	36,22	2160	2222	142,1	144,4
Wodzisławski	6717	7098	38,96	48,89	3942	3983	206,2	204,1
Zawierciański	9922	9503	63,58	69,56	4217	4277	194,8	195,7
Żywiecki	8978	9206	52,09	65,82	3025	3085	155,8	157,9
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat								
Bielsko-Biała	9296	8366	52,76	66,76	3566	3552	241,2	244,3
Bytom	13309	13370	54,66	64,41	2437	2406	179,6	164,5
Chorzów	10421	9005	84,68	84,86	2473	2380	188,2	185,4
Częstochowa	9308	7896	38,26	56,06	2932	2916	247,1	253,3
Dąbrowa Górnicza	4806	5203	36,62	49,36	4446	4482	295,4	291,5
Gliwice	9485	9179	43,05	61,24	2056	2083	190,2	192,1
Jastrzębie-Zdrój	5730	6055	43,11	48,40	4184	4219	316,0	324,4
Jaworzno	4437	4639	43,24	60,58	4574	4556	276,0	277,5
Katowice	16256	14421	51,81	53,31	2794	2811	235,7	234,5
Mysłowice	4679	3954	64,17	68,48	3299	3308	224,7	221,0
Piekary Śląskie	3913	3844	37,58	53,46	3010	2906	156,9	153,5
Ruda Śląska	7961	7249	51,98	59,96	2438	2468	180,7	180,4
Rybnik	6251	6130	37,42	50,87	2764	2767	226,7	232,3
Siemianowice Śląskie	5102	4780	71,15	74,92	3143	3223	199,1	189,7
Sosnowiec	11296	11447	40,26	52,69	3135	3180	260,0	250,5
Świętochłowice	5542	4878	85,92	99,46	3473	3451	174,2	168,1
Tychy	5441	5838	39,33	61,88	2605	2517	245,4	236,3
Zabrze	12055	10802	56,24	65,20	1566	1541	189,6	191,8
Żory	2625	2834	37,69	43,97	2550	2610	214,6	207,7

^a Każda osoba liczona raz bez względu na ilość i formę otrzymywanych świadczeń.

^a Each person calculated once, independently from the number and form of received benefits.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Baza noclegowa w obiektach noclegowych turystyki <i>Tourist accommodation establishments</i>					
	miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) <i>number of beds (as of 31 VII)</i>			udzielone noclegi (w okresie styczeń-wrzesień) <i>accommodation provided (in the period January - September)</i>		
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>	w tysiącach <i>in thousand</i>		na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>
	1998	1999		1998	1999	
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	46061	43023	8,8	3676,4	3179,9	652,3
Powiaty Poviats						
Będziński	622	461	3,1	45,4	23,4	158,1
Bielski	4253	4331	29,7	365,5	359,3	2464,9
Cieszyński	15470	13909	81,4	1415,3	1097,5	6423,1
Częstochowski	1344	1334	9,9	38,1	35,3	263,0
Gliwicki	672	861	6,8	58,9	52,5	416,7
Kłobucki	657	617	7,2	46,7	42,5	494,9
Lubliniecki	1253	1218	15,1	37,6	28,7	356,6
Mikołowski	181	273	2,9	32,8	39,3	423,8
Myszkowski	711	574	7,8	25,8	23,9	326,6
Pszczynski	214	166	1,6	14,1	14,0	135,7
Raciborski	587	620	5,1	44,4	46,7	386,7
Rybnicki	12	12	0,2	0,9	0,3	3,8
Tarnogórski	492	334	2,3	30,8	17,5	121,1
Tyski	81	32	0,5	9,7	6,1	104,5
Wodzisławski	69	63	0,4	8,1	7,0	43,9
Zawierciański	762	566	4,4	41,1	31,6	245,4
Żywiecki	7318	6236	41,4	425,7	374,9	2489,6
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała	1579	1648	9,1	147,0	122,3	678,9
Bytom	79	151	0,7	12,4	13,6	66,4
Chorzów	579	534	4,4	62,1	61,4	506,1
Częstochowa	3249	3194	12,4	230,2	238,0	925,7
Dąbrowa Górnicza	119	48	0,4	3,3	5,4	41,5
Gliwice	528	551	2,6	69,9	59,4	280,6
Jastrzębie-Zdrój	208	463	4,5	13,9	12,9	126,5
Jaworzno	137	210	2,1	6,7	18,4	188,3
Katowice	2356	2413	7,0	238,0	239,4	694,3
Mysłowice	203	198	2,5	22,1	19,4	244,9
Piekary Śląskie	68	68	1,0	8,2	1,4	20,7
Ruda Śląska	—	35	0,2	—	2,0	12,5
Rybnik	494	155	1,1	15,6	14,9	103,0
Siemianowice Śląskie	95	103	1,3	7,6	6,4	83,1
Sosnowiec	628	628	2,6	51,0	48,6	199,6
Świętochłowice	—	—	—	—	—	—
Tychy	398	372	2,8	74,9	54,0	405,2
Zabrze	343	418	2,1	51,1	43,0	215,3
Żory	300	227	3,4	21,5	18,9	285,5

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Powierzchnia gruntów (stan w czerwcu) Land area (as of June)					
	ogółem total		w % ogółem in % of total			
	w ha in ha	w odsetkach in percent	użytki rolne agricultural land		las i grunty leśne forests and forest land	
	1999		1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	1229404	100,0	50,4	50,4	32,0	32,1
Powiaty Poviats						
Będziński	33142	2,7	59,2	59,4	18,4	18,7
Bielski	45723	3,7	50,6	50,4	28,0	28,2
Cieszyński	73020	5,9	47,0	47,0	38,2	38,3
Częstochowski	151949	12,4	61,4	61,4	28,4	28,4
Gliwicki	67653	5,5	53,0	52,8	34,5	34,6
Kłobucki	88915	7,2	63,3	63,3	28,9	28,9
Lubliniecki	82213	6,7	39,8	39,8	51,0	50,9
Mikołowski	23153	1,9	48,6	48,7	36,3	36,4
Myszkowski	47862	3,9	63,7	64,4	23,7	23,8
Pszczynski	47346	3,9	49,7	49,6	28,4	28,4
Raciborski	54398	4,4	61,6	61,8	25,8	25,9
Rybnicki	22461	1,8	52,7	52,8	33,0	33,4
Tarnogórski	64274	5,2	35,7	35,4	50,5	51,0
Tyski	15658	1,3	61,3	61,0	15,4	15,0
Wodzisławski	28692	2,4	64,7	64,6	10,0	9,9
Zawierciański	100327	8,2	60,8	60,9	29,6	29,9
Żywiecki	103996	8,5	35,4	35,5	50,8	50,7
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała	12493	1,0	34,0	33,9	23,8	23,7
Bytom	6932	0,6	27,0	23,3	21,8	20,7
Chorzów	3360	0,3	16,0	16,0	7,3	7,6
Częstochowa	15961	1,3	51,8	50,0	3,5	3,5
Dąbrowa Górnicza	18781	1,5	38,9	42,0	21,8	21,8
Gliwice	13385	1,1	50,9	51,0	11,6	11,6
Jastrzębie-Zdrój	8544	0,7	65,3	66,4	7,3	7,3
Jaworzno	15220	1,2	37,0	36,7	36,5	36,7
Katowice	16454	1,3	15,0	14,4	40,1	40,0
Mysłowice	6609	0,5	36,8	36,5	28,0	28,1
Piekary Śląskie	3967	0,3	49,9	49,9	5,3	5,3
Ruda Śląska	7759	0,6	24,8	24,4	21,3	20,9
Rybnik	13510	1,1	27,0	25,4	26,3	26,3
Siemianowice Śląskie	2516	0,2	36,8	36,7	1,5	1,5
Sosnowiec	9126	0,7	26,2	26,1	18,7	18,7
Świętochłowice	1322	0,1	10,9	10,4	-	-
Tychy	8172	0,7	40,0	40,1	26,5	26,6
Zabrze	8047	0,7	23,5	23,3	15,8	16,0
Żory	6464	0,5	54,1	53,7	23,7	24,0

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Abonenci telefoniczni telefonii przewodowej (standardowe łącza główne) <i>Wire telephone subscribers (standard main connections)</i>		Samochody osobowe zarejestrowane <i>Passenger cars registered</i>		Drogi publiczne o twardej nawierzchni w km <i>Public roads of hard surface in km</i>	
	na 1000 ludności <i>per 1000 of population</i>				na 100 km ² <i>per 100 km²</i>	
	stan w dniu 31 XII <i>as of 31 XII</i>					
	1998	1999	1998	1999	1998	1999
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	203,3	232,3	237,1	252,8	x	160,9
Powiaty Poviats						
Będziński	145,2	156,8	247,9	264,4	91,5	170,7
Bielski	134,1	173,8	275,6	295,0	217,1	319,7
Cieszyński	202,8	222,5	259,3	273,2	166,7	218,6
Częstochowski	125,6	155,7	206,7	220,1	43,0	76,2
Gliwicki	210,6	216,4	223,1	243,6	67,5	110,9
Kłobucki	147,3	171,5	251,3	280,4	45,2	85,2
Lubliniecki	169,1	187,9	248,9	276,8	34,9	56,4
Mikołowski	136,0	146,8	265,3 ^a	279,5	102,6	181,9
Myszkowski	144,9	167,6	253,5	300,5	48,7	85,0
Pszczynski	164,1	176,0	263,4 ^b	270,0	91,3	133,0
Raciborski	142,6	155,8	207,5	221,6	64,5	96,7
Rybnicki	155,1	167,5	250,9	277,3	135,3	203,1
Tarnogórski	192,5	215,0	212,0 ^c	228,9	59,0	96,0
Tyski	154,1	183,2	202,9 ^d	209,5	161,5	215,3
Wodzisławski	175,7	178,4	258,3	273,1	155,2	231,7
Zawierciański	181,6	205,0	214,9	226,4	49,6	97,8
Żywiecki	148,7	165,5	188,7	204,3	60,6	101,4
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała	256,6	278,7	273,6	286,7	348,4	340,0
Bytom	197,1	259,2	203,1 ^e	220,3 ^f	275,4	291,3
Chorzów	271,0	284,3	186,3	193,6	403,0	382,4
Częstochowa	281,4	302,9	240,9	253,4	264,8	272,5
Dąbrowa Górnicza	250,2	273,8	239,5	253,6	157,8	204,3
Gliwice	260,8	309,8	261,0	283,7	275,2	294,0
Jastrzębie-Zdrój	197,5	202,0	240,9	254,3	257,6	282,4
Jaworzno	89,2	91,0	232,0	247,9	150,0	153,3
Katowice	301,8	353,1	284,3	292,9	275,6	290,3
Mysłowice	193,0	249,4	216,6 ^g	222,2	292,4	295,5
Piekary Śląskie	118,8	122,5	206,2	218,1	189,7	320,0
Ruda Śląska	220,3	237,4	201,7	214,5	290,9	287,2
Rybnik	215,7	222,0	248,6	270,7	270,4	280,0
Siemianowice Śląskie	146,6	191,1	205,1	214,7	340,0	348,0
Sosnowiec	232,8	305,3	246,7	267,2	326,4	367,0
Świętochłowice	143,5	155,0	174,4	181,7	592,3	576,9
Tychy	224,7	295,4	252,0 ^h	278,3 ⁱ	229,6	253,7
Zabrze	219,7	268,8	206,7	215,9	363,8	351,3
Żory	206,4	214,4	247,6	263,1	135,9	146,2

^a Bez danych dla gminy Wyrę. ^b Bez danych dla gminy Kobiór. ^c Bez danych dla miasta Radzionków. ^d Bez danych dla gmin Bojszowy i Imielin. ^e Łącznie z danymi dla miasta Radzionków. ^f Łącznie z danymi dla gminy Imielin. ^g Łącznie z danymi dla gmin Wyrę, Kobiór i Bojszowy. ^h Bez danych dla miasta Radzionków. ⁱ Bez danych dla gmin Wyrę, Kobiór i Bojszowy.

^a Excluding data for the gmina Wyrę. ^b Excluding data for the gmina Kobiór. ^c Excluding data for the town Radzionków. ^d Excluding data for gminas Bojszowy and Imielin. ^e Including data for the town Radzionków. ^f Including data for the gmina Imielin. ^g Including data for gminas Wyrę, Kobiór and Bojszowy. ^h Excluding data for the town Radzionków. ⁱ Excluding data for gminas Wyrę, Kobiór and Bojszowy.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) Investment outlays (current prices)		Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices)	
	w tys. zł in thous. zł	na 1 mieszkańca w zł per 1 inhabitant in zł	w odsetkach in percent	na 1 mieszkańca w zł per 1 inhabitant in zł
			stan w dniu 31 XII as of 31 XII	
	1999			1998
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	8631280,0	1770,6	100,0	23831,2
Powiaty Poviats				
Będziński	132839,8	895,8	3,2	25223,1
Bielski	42621,4	292,4	1,5	11974,3
Cieszyński	107166,3	627,2	1,8	12089,8
Częstochowski	141464,4	1054,3	0,5	4513,4
Gliwicki	32927,3	261,2	1,5	13970,0
Kłobucki	16291,8	189,5	0,3	4637,3
Lubliniecki	32280,1	401,3	0,7	10046,9
Mikołowski	426196,2	4597,7	3,4	42171,0
Myszkowski	40574,4	554,0	0,7	11116,1
Pszczynski	40342,9	391,4	2,2	25313,1
Raciborski	67981,5	562,3	1,2	11253,7
Rybnicki	17289,2	231,7	1,5	23711,6
Tarnogórski	133933,2	927,3	1,3	10700,0
Tyski	14760,5	251,0	1,8	35879,1
Wodzisławski	39707,9	250,4	2,0	14905,4
Zawierciański	223403,9	1734,2	1,8	16075,9
Żywiecki	285607,7	1896,8	1,4	10456,4
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat				
Bielsko-Biała	467273,1	2593,7	4,3	27896,1
Bytom	97760,1	477,7	2,6	14799,4
Chorzów	112818,5	930,2	2,4	22640,9
Częstochowa	347028,9	1349,4	4,5	20309,9
Dąbrowa Górnicza	200358,2	1527,2	7,5	66367,9
Gliwice	1234038,3	5829,8	7,1	38935,0
Jastrzębie-Zdrój	167956,2	1647,1	2,8	31509,3
Jaworzno	394335,6	4032,7	3,8	45675,3
Katowice	2283700,4	6622,4	13,5	45449,1
Mysłowice	27784,4	350,1	1,7	24845,9
Piekary Śląskie	47133,8	716,0	0,4	7417,0
Ruda Śląska	107642,5	679,1	4,2	30860,4
Rybnik	293632,6	2032,9	4,4	35277,5
Siemianowice Śląskie	49498,0	641,7	1,0	15398,7
Sosnowiec	267787,1	1100,5	4,0	18994,1
Świętochłowice	21723,7	367,6	1,0	19112,1
Tychy	568394,5	4269,3	3,6	31614,2
Zabrze	124851,5	625,1	3,7	21571,6
Żory	22174,1	335,4	0,6	10196,1

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (cd.)

SELECTED DATA ON POVIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Podmioty gospodarki narodowej ^a (stan w końcu roku) <i>Entities of the national economy ^a (end of year)</i>					
	ogółem <i>grand total</i>			w tym <i>of which</i>		
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	przedsiębiorstwa państwowe <i>state enterprises</i>	spółki prawa handlowego <i>commercial law partnerships</i>		w tym z udziałem kapitału zagranicznego <i>of which with foreign capital participation</i>
				razem <i>total</i>		
	1998			1999		
WOJEWÓDZTW VOIVODSHIP	352976	371243	100,0	353	16315	3453
Powiaty Poviats						
Będziński	11800	12278	3,3	12	403	68
Bielski	10690	11424	3,1	5	290	66
Cieszyński	13658	14869	4,0	11	578	184
Częstochowski	8121	8276	2,2	—	135	38
Gliwicki	6067	6331	1,7	5	178	45
Kłobucki	5458	5526	1,5	2	72	21
Lubliniecki	4534	4807	1,3	3	97	22
Mikołowski	6498	6840	1,8	7	265	81
Myszkowski	6279	6599	1,8	6	118	22
Pszczynski	7432	8054	2,2	2	245	42
Raciborski	6584	6911	1,9	9	295	74
Rybnicki	3746	3962	1,1	—	59	11
Tarnogórski	9765	10525	2,8	11	453	143
Tyski	3294	3495	0,9	2	91	19
Wodzisławski	7826	8533	2,3	7	233	53
Zawierciański	7630	8097	2,2	13	186	15
Żywiecki	8747	9625	2,6	8	202	53
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat						
Bielsko-Biała	20294	21851	5,9	25	1227	342
Bytom	12625	13153	3,5	15	540	104
Chorzów	8484	8747	2,4	10	451	99
Częstochowa	25687	26057	7,0	13	1141	251
Dąbrowa Górnicza	11139	11554	3,1	10	521	54
Gliwice	17127	18047	4,9	36	1221	252
Jastrzębie-Zdrój	4915	5269	1,4	2	171	26
Jaworzno	5784	6120	1,6	4	170	33
Katowice	37345	38692	10,4	69	3641	687
Mysłowice	5687	5964	1,6	8	272	52
Piekary Śląskie	3142	3214	0,9	1	109	24
Ruda Śląska	7821	8156	2,2	4	273	54
Rybnik	9777	10662	2,9	11	437	75
Siemianowice Śląskie	4813	5136	1,4	2	216	39
Sosnowiec	20753	21635	5,8	19	690	102
Świętochłowice	3240	3383	0,9	1	118	28
Tychy	11148	11780	3,2	10	525	130
Zabrze	11151	11588	3,1	9	554	112
Żory	3915	4083	1,1	1	138	32

^a Dane dotyczą osób prawnych, jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej i osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą. Nie ujęto jednostek lokalnych tych podmiotów.

^a Data concern legal persons, independent organizational units without legal personality, natural persons and civil partnerships conducting economic activities. Excluding local units of these entities.

III. WYBRANE DANE O POWIATACH (dok.)

SELECTED DATA ON POWIATS (cont.)

POWIATY POVIATS	Podmioty gospodarki narodowej * (stan w końcu roku) Entities of the national economy * (end of year)				
	spółdzielnie co-operatives	fundacje foundations	stowarzyszenia i organizacje społeczne associations and social organizations	spółki cywilne civil partnerships	osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą natural persons conducting economic activity
	1999				
WOJEWÓDZTWO VOIVODSHIP	1304	397	3961	42113	293128
Powiaty Poviats					
Będziński	45	10	103	1522	9832
Bielski	42	5	144	1124	9324
Cieszyński	71	19	206	1381	12055
Częstochowski	63	1	62	582	7135
Giłwicki	30	3	54	633	5076
Kłobucki	45	2	37	436	4742
Lubliniecki	37	5	53	339	4046
Mikołowski	24	4	44	800	5459
Myszkowski	31	4	89	420	5766
Pszczynski	34	5	69	915	6453
Raciborski	51	10	86	718	5390
Rybnicki	9	2	50	366	3303
Tarnogórski	29	6	113	1326	8196
Tyski	13	2	38	308	2805
Wodzisławski	29	9	92	821	6983
Zawierciański	49	5	111	821	6586
Żywiecki	49	7	127	924	7860
Miasta na prawach powiatu Cities with the status of a poviat					
Bielsko-Biała	80	33	268	2647	16740
Bytom	38	14	131	1903	9951
Chorzów	26	12	92	991	6962
Częstochowa	92	36	381	2619	21220
Dąbrowa Górnicza	27	13	98	1458	9153
Gliwice	54	23	180	2171	12767
Jastrzębie-Zdrój	11	4	84	581	4229
Jaworzno	20	4	49	777	4576
Katowice	121	99	509	5379	27863
Mysłowice	18	1	61	742	4705
Piekary Śląskie	11	4	19	402	2566
Ruda Śląska	12	4	59	834	6669
Rybnik	27	9	114	1349	8444
Siemianowice Śląskie	10	2	50	606	4050
Sosnowiec	36	16	135	2725	17407
Świętochłowice	9	3	29	380	2745
Tychy	34	3	82	1218	9712
Zabrze	16	16	105	1437	9034
Żory	11	2	37	458	3324

a Dane dotyczą osób prawnych, jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej i osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą. Nie ujęto jednostek lokalnych tych podmiotów.

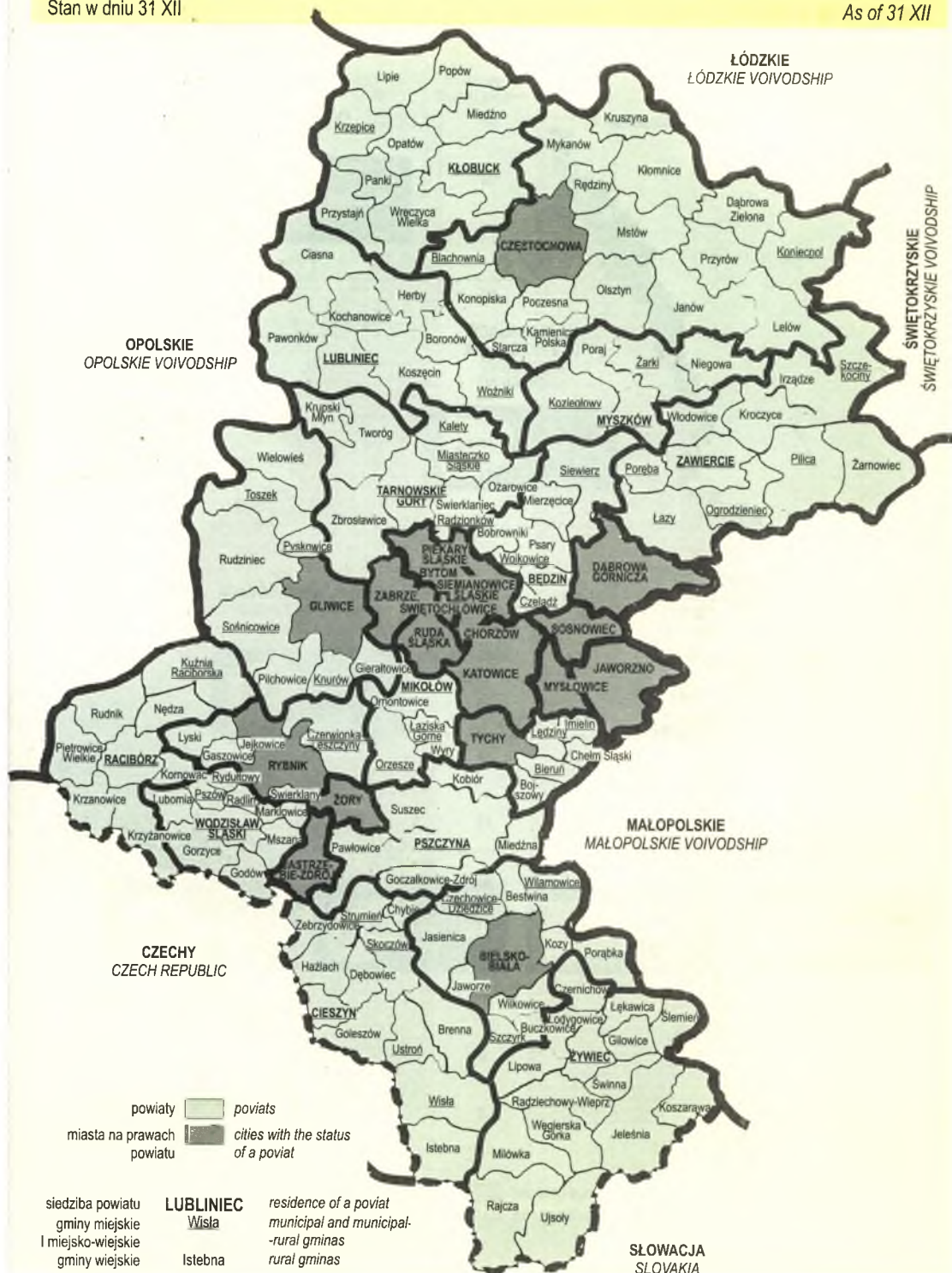
a Data concern legal persons, independent organizational units without legal personality, natural persons and civil partnerships conducting economic activities. Excluding local units of these entities.

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA ŚLĄSKIEGO W 1999 R.

Stan w dniu 31 XII

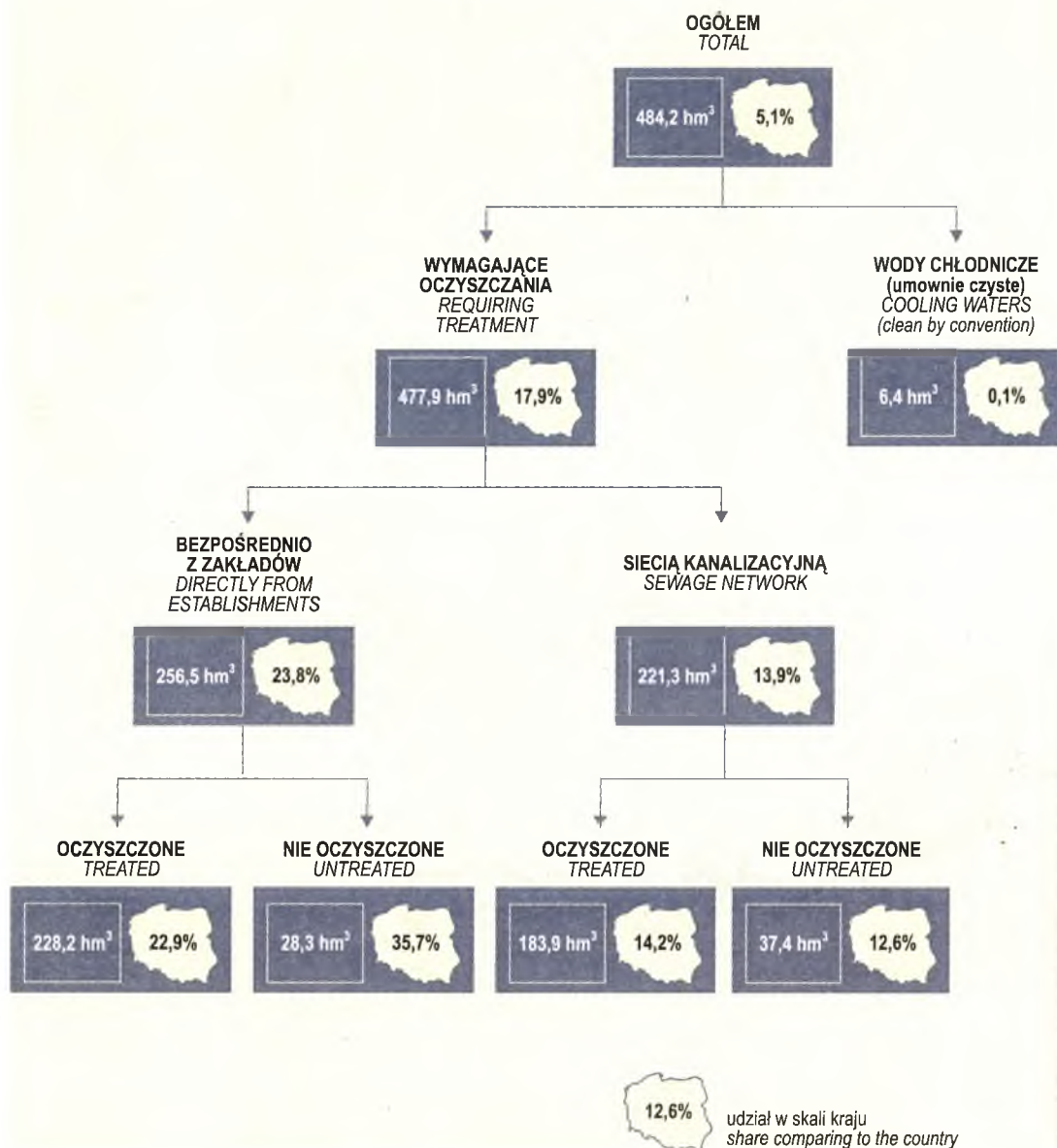
ADMINISTRATIVE DIVISION
OF THE ŚLĄSKIE VOIVODSHIP IN 1999

As of 31 XII



**ŚCIEKI KOMUNALNE I PRZEMYSŁOWE
ODPROWADZONE DO WÓD POWIERZCHNIOWYCH
LUB DO ZIEMI W 1999 R.**

**MUNICIPAL AND INDUSTRIAL SEWAGE
DISCHARGED TO SURFACE WATERS
OR EARTH IN 1999**



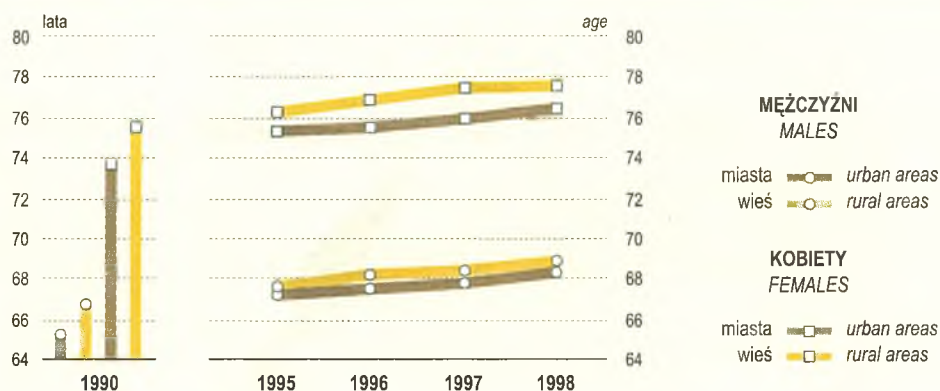
LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 1999 R.
Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 1999
As of 31 XII



PRZECIĘTNE TRWANIE ŻYCIA

LIFE EXPECTANCY

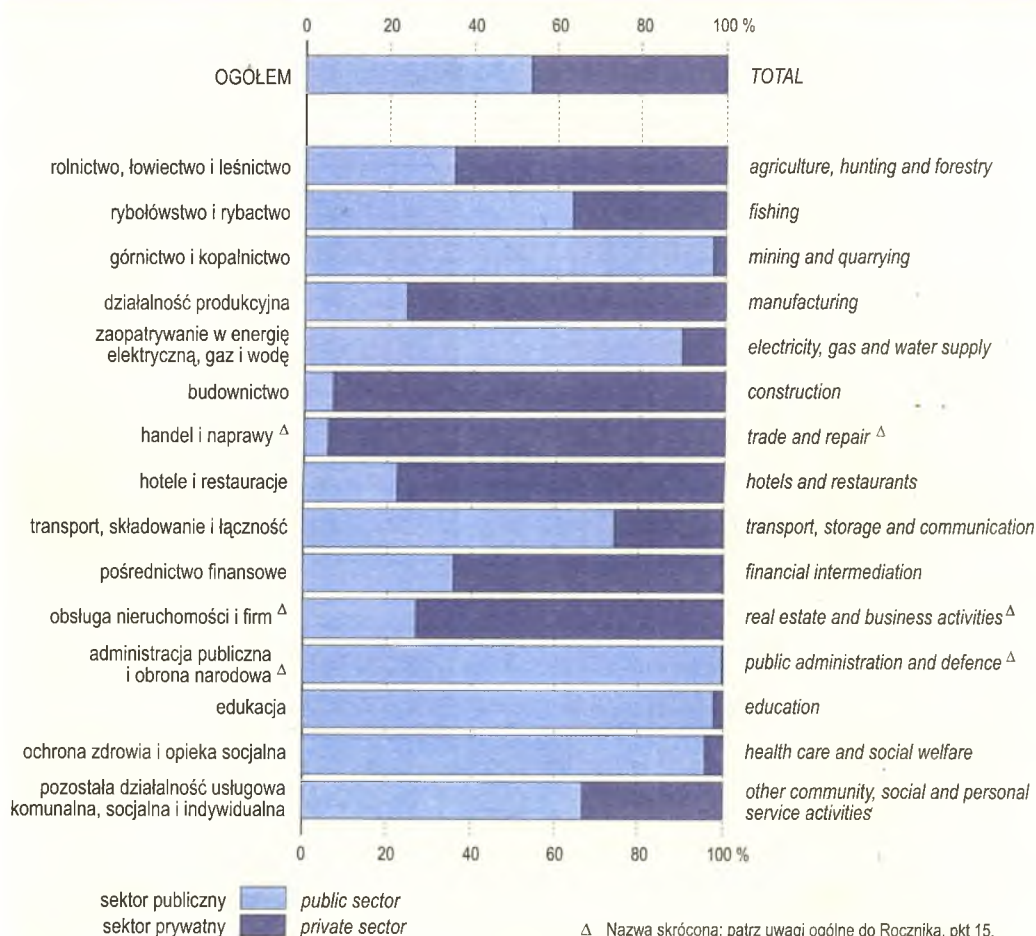


STRUKTURA PRACUJĄCYCH W SEKCJACH WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI W 1999 R.

STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS IN SECTIONS BY OWNERSHIP SECTORS IN 1999

Stan w dniu 30 IX

As of 30 IX

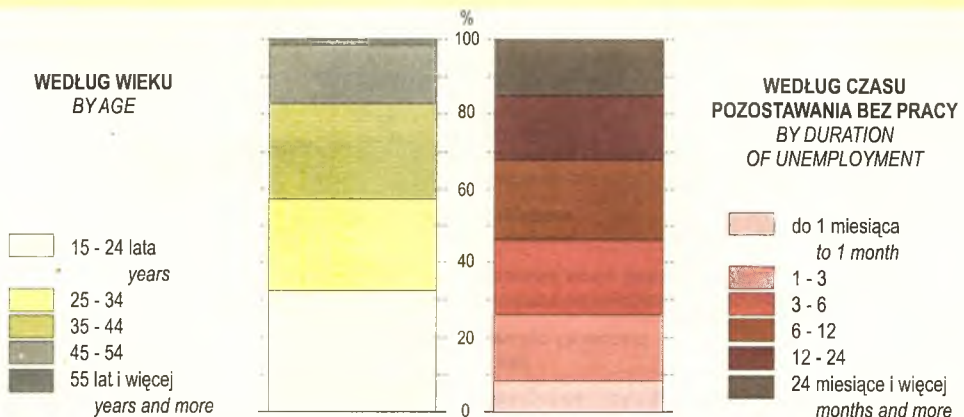


STRUKTURA BEZROBOTNYCH

Stan w dniu 31 XII 1999

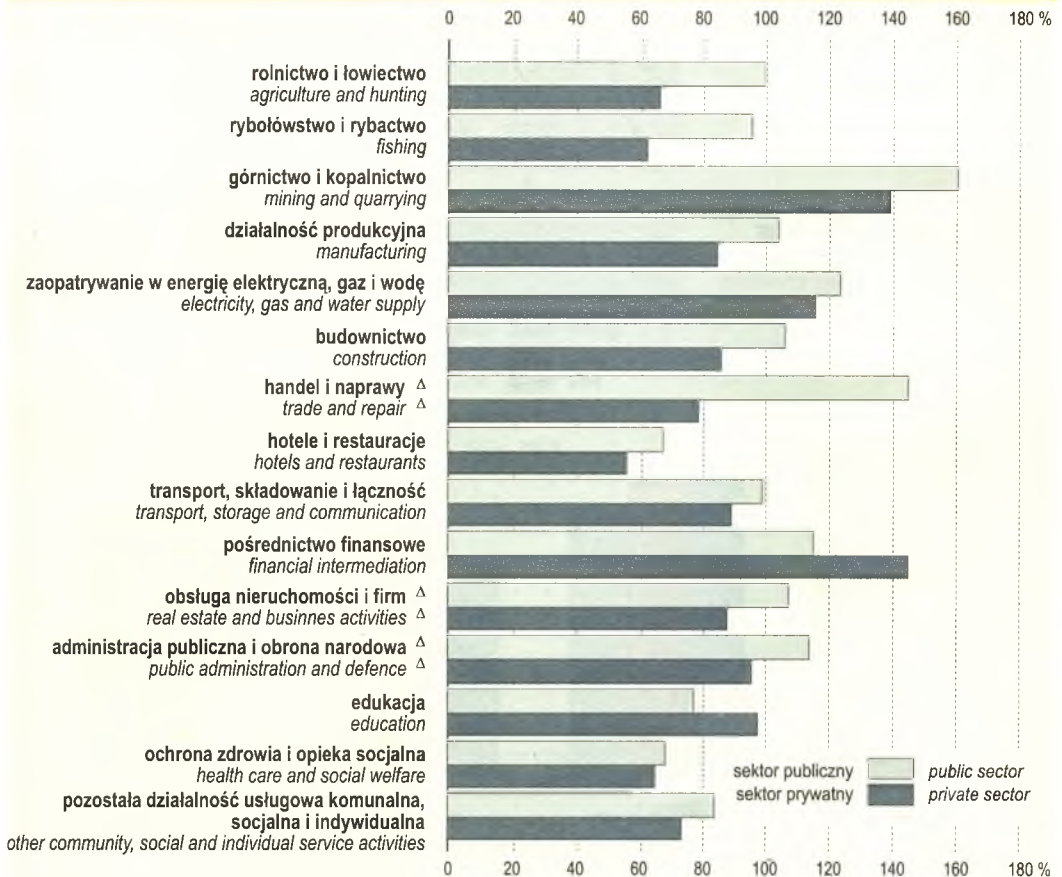
STRUCTURE OF UNEMPLOYED PERSONS

As of 31 XII 1999



RELACJA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W SEKCJACH DO PRZECIĘTNEGO WYNAGRODZENIA W GOSPODARCE NARODOWEJ WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI W 1999 R.

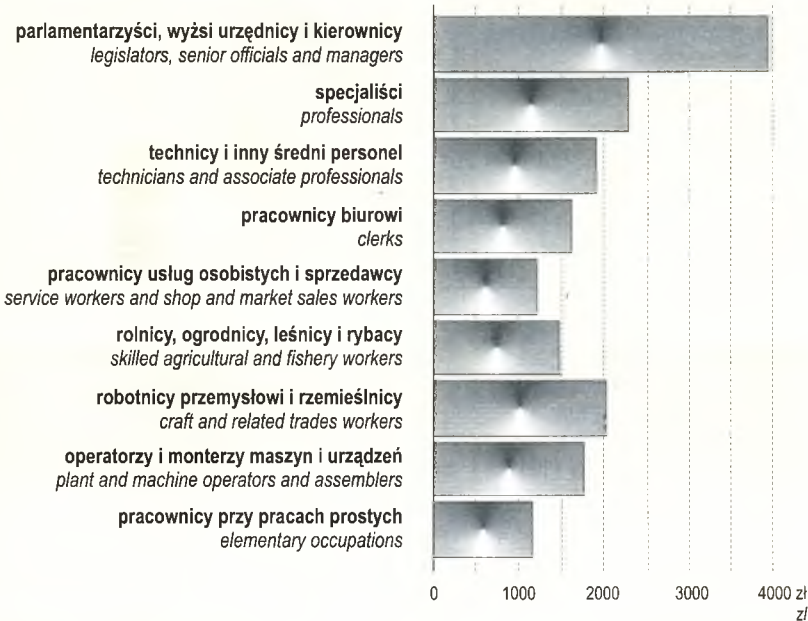
RELATION OF AVERAGE MONTHLY WAGES AND SALARIES GROSS IN SECTIONS TO AVERAGE MONTHLY WAGES AND SLARIES GROSS IN THE NATIONAL ECONOMY BY OWNERSHIP SECTORS IN 1999



Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.
Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

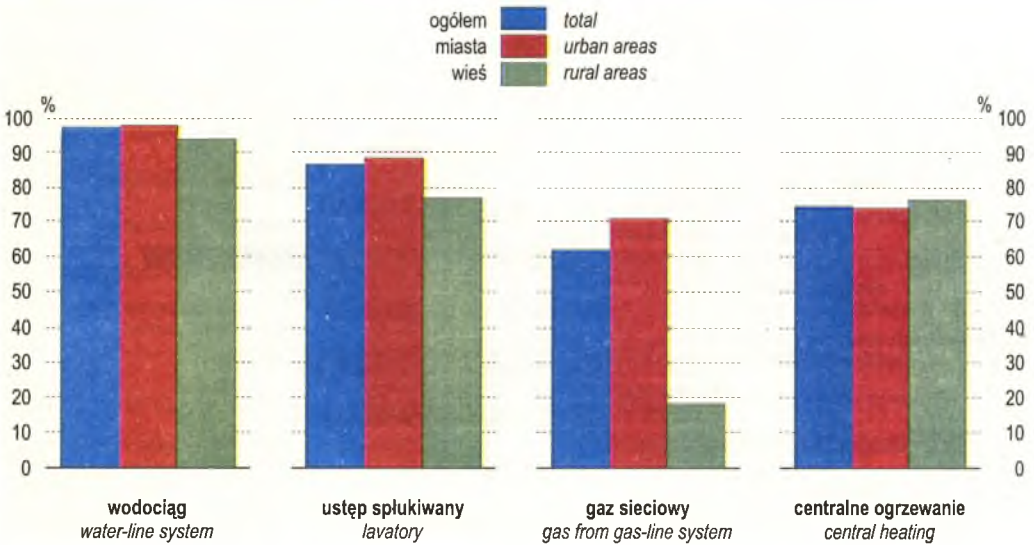
**PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
PRACOWNIKÓW PEŁNOZATRUDNIONYCH
W WYBRANYCH GRUPACH ZAWODÓW
ZA PAŹDZIERNIK 1999 R.**

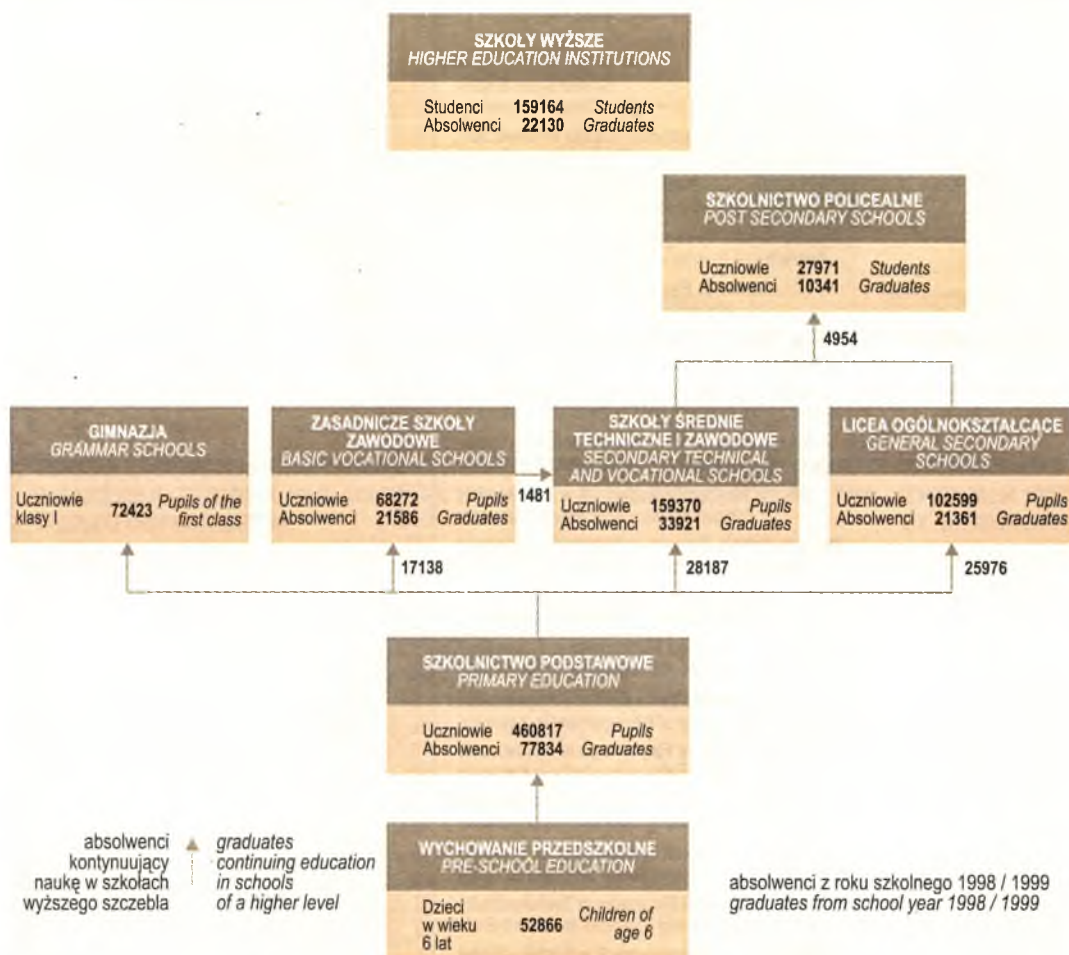
**AVERAGE MONTHLY WAGES AND SALARIES
GROSS OF FULL-EMPLOYED PERSONS
IN SELECTED OCCUPATIONAL GROUPS
FOR OCTOBER 1999**



**MIESZKANIA ZAMIESZKANE
WYPOSAŻONE W INSTALACJE
W % MIESZKAŃ ZAMIESZKANYCH W 1999 R.**

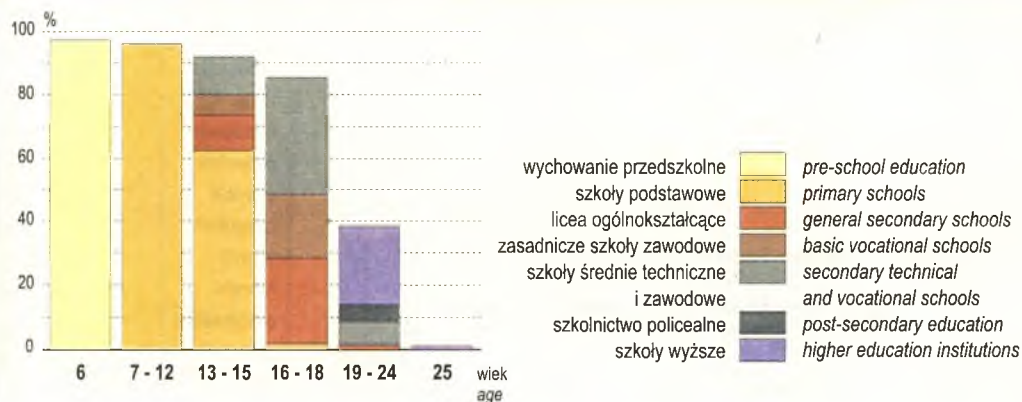
**DWELLINGS INHABITED
EQUIPPED WITH INSTALLATIONS
IN % OF DWELLINGS INHABITED IN 1999**





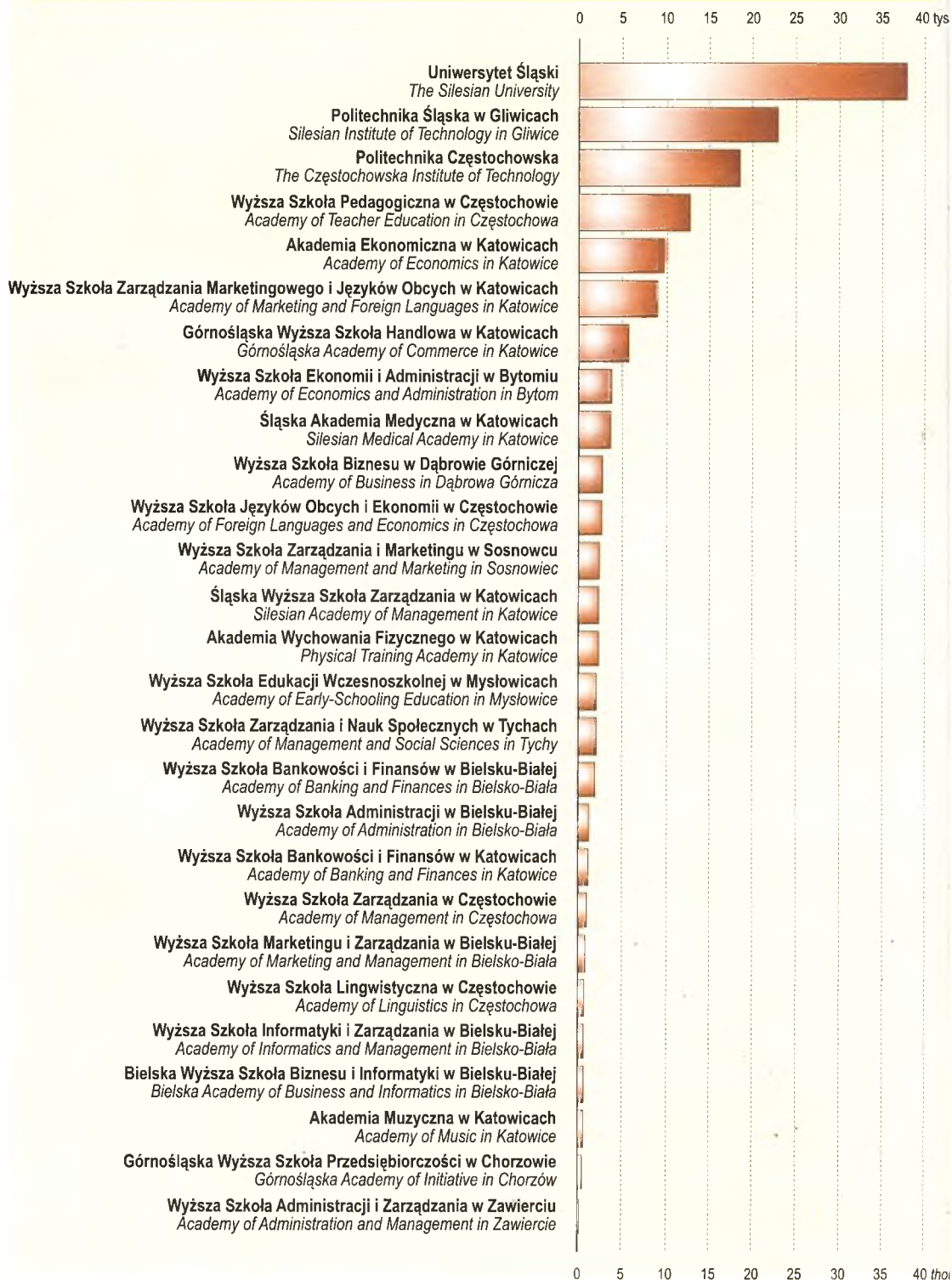
**WSKAŹNIK SKOLARYZACJI NETTO UCZNIÓW SZKÓŁ
DLA DZIECI I MŁODZIEŻY W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000**

**EDUCATION RATIO NET OF CHILDREN
AND STUDENTS OF SCHOOLS
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000**



**STUDIUJĄCY W SZKOŁACH WYŻSZYCH
W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000**

**STUDENTS IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000**

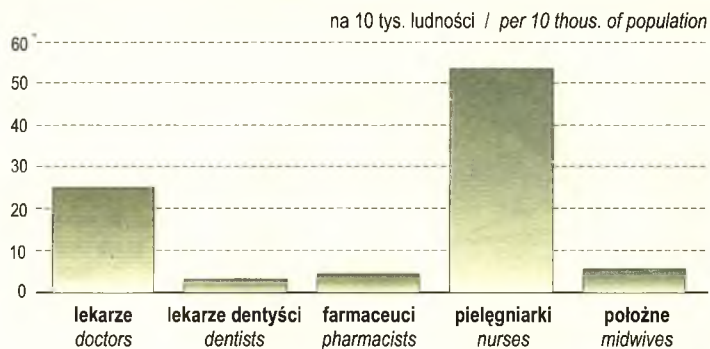


PERSONEL SŁUŻBY ZDROWIA W 1999 R.

Stan w dniu 31 XII

HEALTH CARE PERSONNEL IN 1999

As of 31 XII



TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z NOCLEGÓW W OKRESIE PAŹDZIERNIK 1998 - WRZESIEŃ 1999 WEDŁUG OBYWATELSTWA

FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN THE PERIOD OCTOBER 1998 - SEPTEMBER 1999 BY NATIONALITY

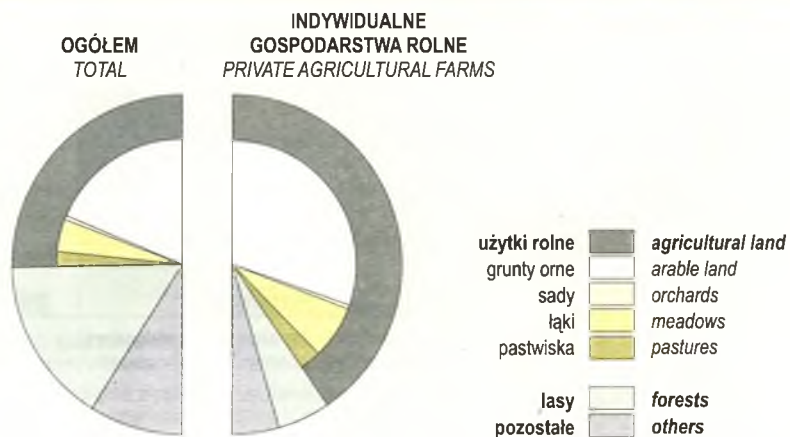


UŻYTKOWANIE GRUNTÓW W 1999 R.

Stan w końcu czerwca

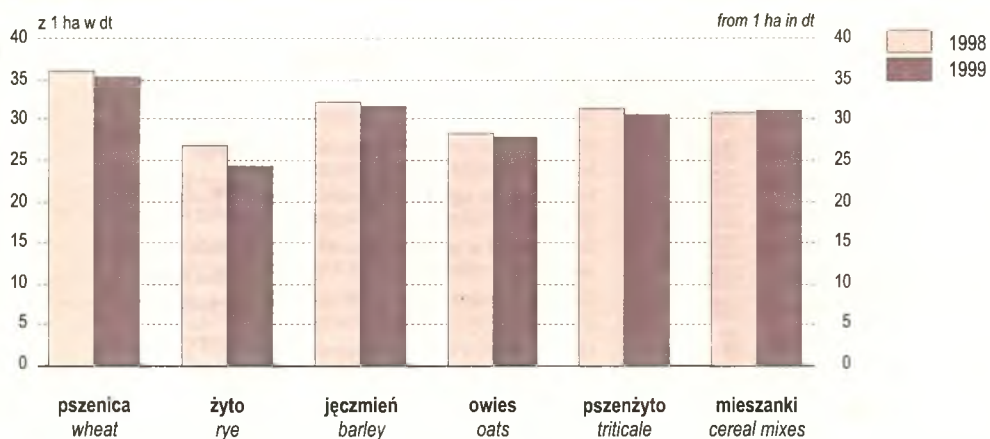
USAGE OF LANDS IN 1999

End of June



PLONY ZBÓŻ PODSTAWOWYCH

YIELDS OF BASIC CEREAL GRAINS

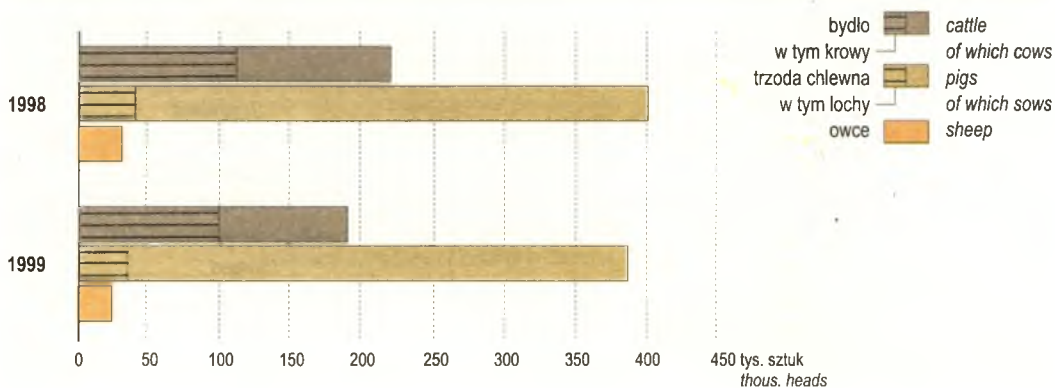


ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE

Stan w końcu czerwca

LIVESTOCK

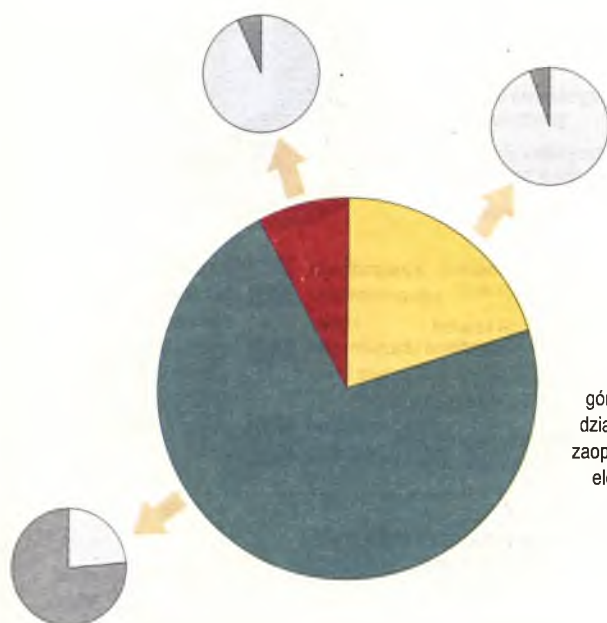
End of June



PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU W 1999 R.

SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY IN 1999

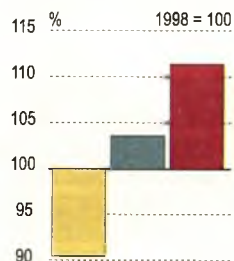
STRUKTURA WEDŁUG SEKCJI
I SEKTORÓW WŁASNOŚCI
ceny bazowe bieżące
STRUCTURE BY SECTIONS
AND SECTORS OF OWNERSHIP
basic current prices



górnictwo i kopalnictwo
działalność produkcyjna
zaopatrywanie w energię
eletryczną, gaz i wodę

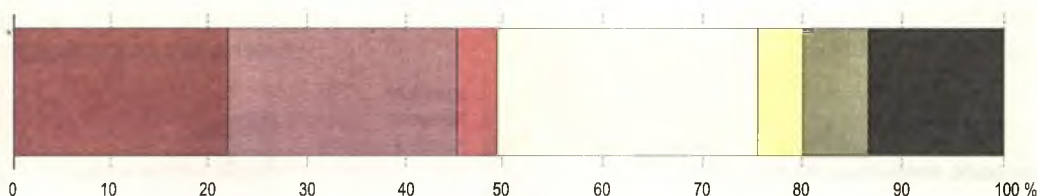
sektor publiczny
sektor prywatny

DYNAMIKA
ceny bazowe stałe
INDICES
basic constant prices



STRUKTURA PRODUKCJI BUDOWLANO-MONTAŻOWEJ
WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANÝCH
W 1999 R.

STRUCTURE OF CONSTRUCTION-ASSEMBLY
WORKS BY KIND OF CONSTRUCTION OBJECTS
IN 1999



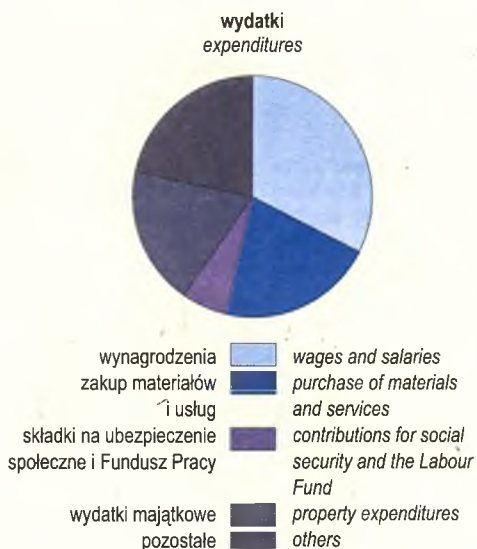
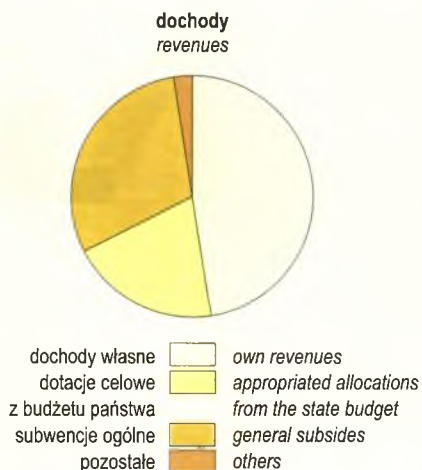
budynki mieszkalne i użytku publicznego
budynki i hale przemysłowe produkcyjne i energetyczne,
budowle przemysłowe i składowe naziemne
budowle górnicze dołowe
budowle inżynierskie lądowe
budowle inżynierskie wodne
linie i sieci elektroenergetyczne, elektrotrakcyjne
i telekomunikacyjne
pozostałe

residential and public use buildings
industrial production and energy buildings and halls,
ground level industrial and storage structures
pit mining structures
civil engineering structures
water project structures
electric energy, electric traction and telecommunication
lines and networks
others

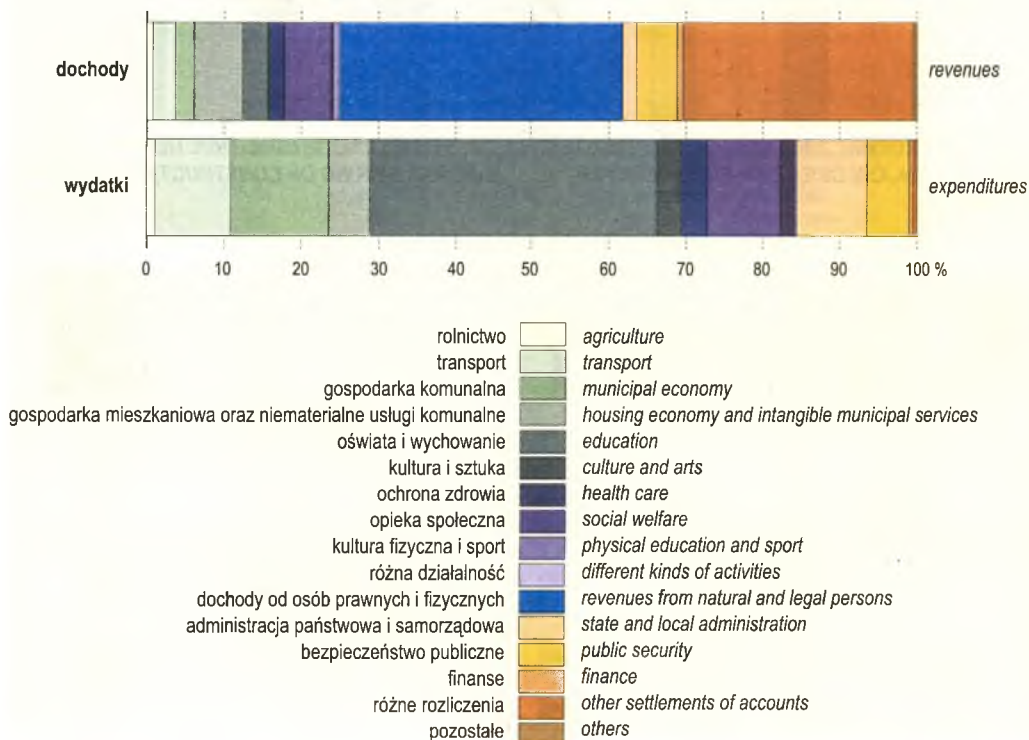
**STRUKTURA BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU
TERYTORIALNEGO W 1999 R.**

**BUDGETARY STRUCTURE OF UNITS
OF TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT IN 1999**

**WEDŁUG RODZAJÓW
BY KIND**



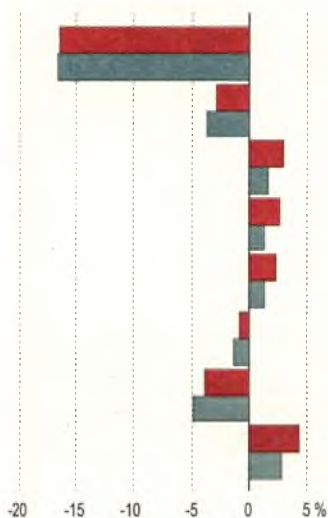
**WEDŁUG DZIAŁÓW KLASYFIKACJI BUDŻETOWEJ
BY DIVISIONS OF THE BUDGETARY CLASSIFICATION**



**WSKAŹNIK RENTOWNOŚCI OBROTU
ORAZ WSKAŹNIK POZIOMU KOSZTÓW
W WYBRANYCH RODZAJACH DZIAŁALNOŚCI W 1999 R.**

**TURNOVER PROFITABILITY RATE
AND COST LEVEL INDICATOR
IN CHOSEN KINDS OF ACTIVITIES IN 1999**

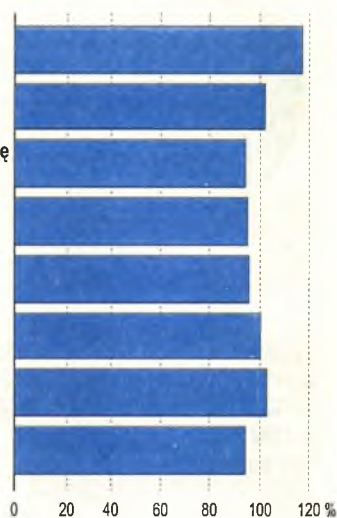
**WSKAŹNIK RENTOWNOŚCI OBROTU
TURNOVER PROFITABILITY RATE**



brutto gross
netto net

**WSKAŹNIK POZIOMU KOSZTÓW
COST LEVEL INDICATOR**

górnictwo i kopalnictwo
mining and quarrying
działalność produkcyjna
manufacturing
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę
electricity, gas and water supply
budownictwo
construction
handel i naprawy ^Δ
trade and repair ^Δ
hotele i restauracje
hotels and restaurants
transport, składowanie i łączność
transport, storage and communication
obsługa nieruchomości i firm ^Δ
real estate and businnes activities ^Δ



^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.
Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

**STRUKTURA NAKŁADÓW INWESTYCYJNYCH
WEDŁUG RODZAJÓW W 1999 R.**

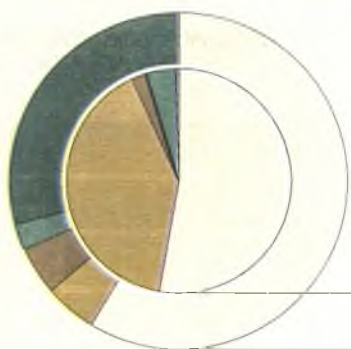
**STRUCTURE OF INVESTMENT OUTLAYS
BY KINDS IN 1999**



budynki i budowle buildings and structures
maszyny i urządzenia techniczne machinery and technical equipment
środki transportowe transport equipment
pozostałe others

**STRUKTURA WARTOŚCI BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH
WEDŁUG GRUP W PRZEDSIĘBIORSTWACH
ORAZ JEDNOSTKACH BUDŻETOWYCH W 1998 R.**
Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS
BY GROUPS IN ENTERPRISES
AND BUDGETARY UNITS IN 1998**
As of 31 XII



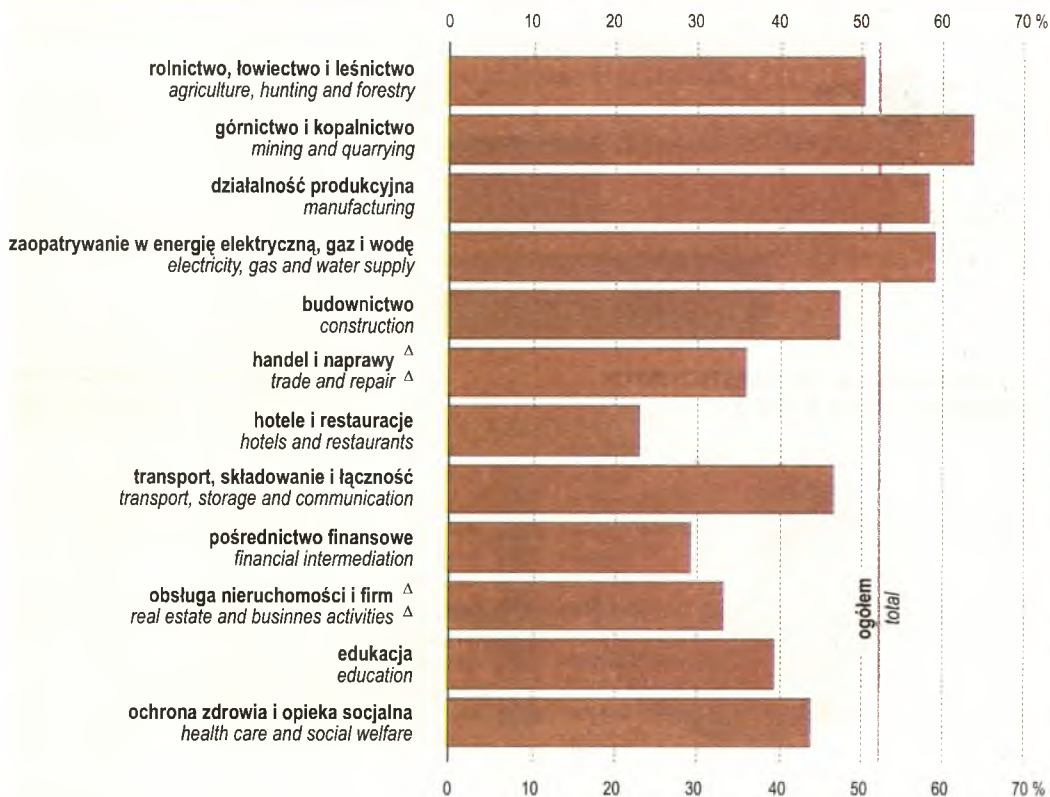
budynki i budowle buildings and structures
maszyny i urządzenia techniczne machinery and technical equipment
narzędzia, przyrządy, ruchomości, wyposażenie tools, apparatus, moveables, endowments
środki transportu transport equipment
pozostałe others

ROZRACHUNEK
SETTLEMENT OF ACCOUNTS

BUDŻET
BUDGET

**STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH
W PRZEDSIĘBIORSTWACH ORAZ JEDNOSTKACH
BUDŻETOWYCH WEDŁUG RODZAJU DZIAŁALNOŚCI
W 1998 R.**
Stan w dniu 31 XII

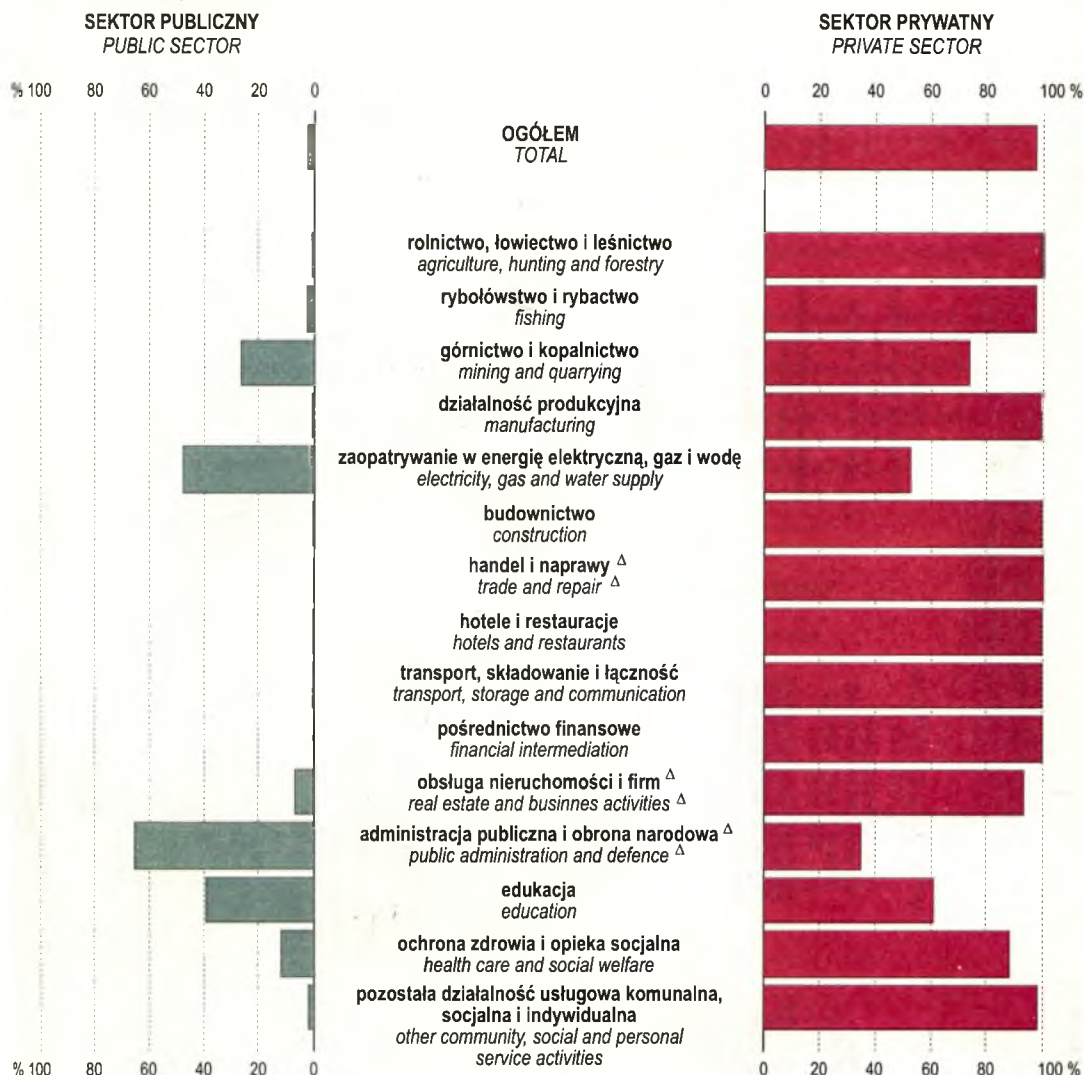
**THE DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS
IN ENTERPRISES AND BUDGETARY UNITS
BY KIND OF ACTIVITIES IN 1998**
As of 31 XII



^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.
Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
ZAREJESTROWANE W KRAJOWYM REJESTRZE
URZĘDOWYM PODMIOTÓW GOSPODARKI
NARODOWEJ - REGON WEDŁUG SEKTORÓW
WŁASNOŚCI I RODZAJU DZIAŁALNOŚCI W 1999 R.**
Stan w końcu roku

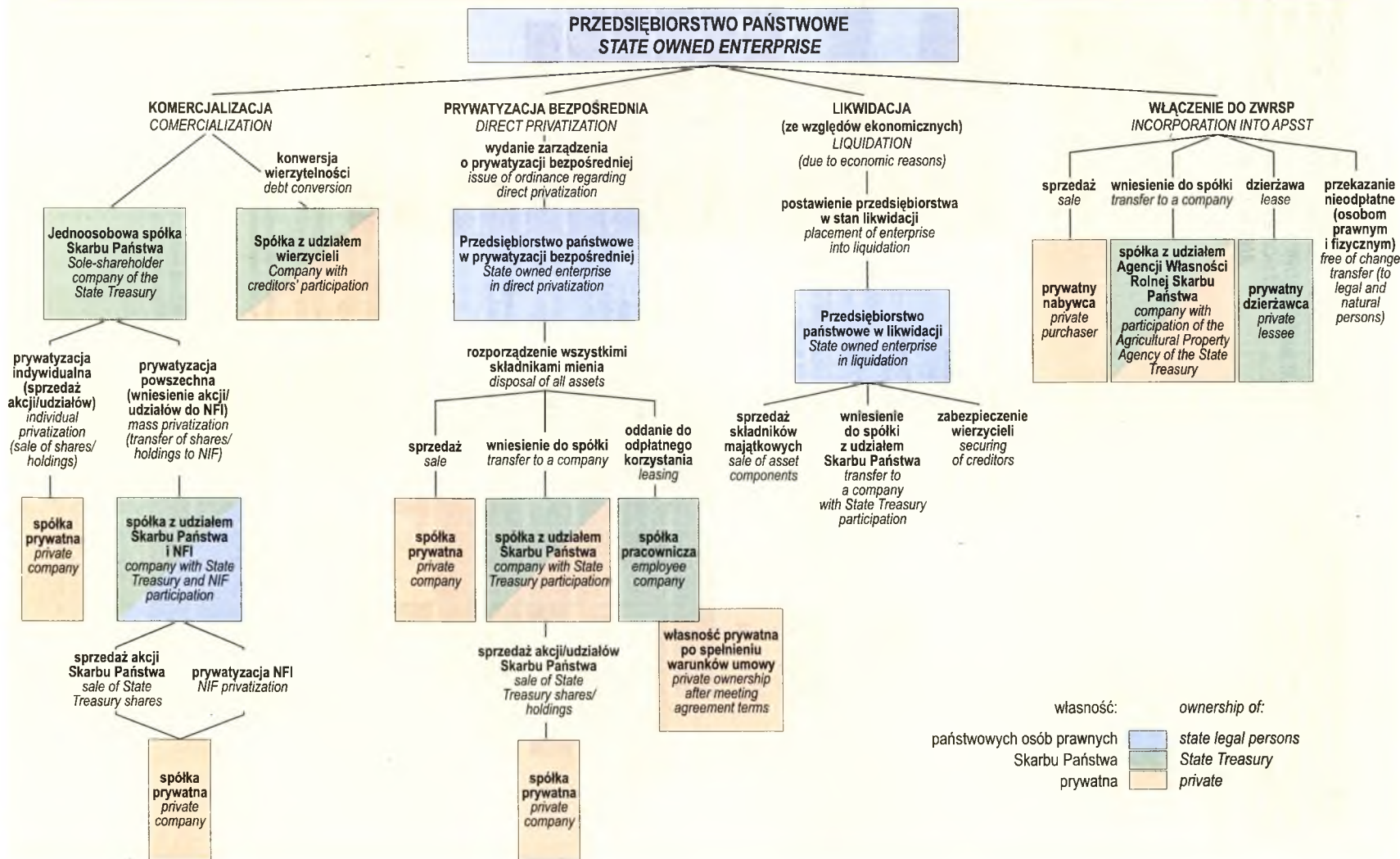
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY
REGISTERED IN THE COUNTRY OFFICIAL REGISTER
OF ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY
- REGON BY SECTORS OF OWNERSHIP
AND KINDS OF ACTIVITIES IN 1999**
As of the end of the year



^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.
Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI

PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS



GEOGRAFIA.
PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY

GEOGRAPHY.
ADMINISTRATIVE DIVISION

Tabl. 1 (1). POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE GEOGRAPHIC LOCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	Stopnie i minuty Degrees and minutes	Kilometry Kilometres	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:			Furthest extended points of the voivodship border:
na północ (szerokość północna)	51° 06'	x	in the north (northern geographic latitude)
na południe (szerokość północna)	49° 23'	x	in the south (northern geographic latitude)
na zachód (długość wschodnia)	18° 02'	x	in the west (eastern geographic latitude)
na wschód (długość wschodnia)	19° 58'	x	in the east (eastern geographic latitude)
Rozciągłość:			Extent:
z południa na północ	1° 43'	189,1	from south to north
z zachodu na wschód	1° 56'	137,8	from west to east

Źródło: dane Wojewódzkiego Ośrodka Geodezji i Kartografii.
Source: data of the Voivodship Centre of Geodesy and Cartography.

Tabl. 2 (2). POWIERZCHNIA I GRANICE AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	12294	x	Area in km ²
Długość granic w km	957	100,0	Length of borders in km
z województwami:			with Voivodships:
łódzkim	135	14,1	Łódzkie
małopolskim	265	27,7	Małopolskie
opolskim	226	23,6	Opolskie
świętokrzyskim	105	11,0	Świętokrzyskie
z Republiką Czeską	141	14,7	with Czech Republic
z Republiką Słowacką	85	8,9	with Slovak Republic

Źródło: dane Wojewódzkiego Ośrodka Geodezji i Kartografii.
Source: data of the Voivodship Centre of Geodesy and Cartography.

Tabl. 3 (3).

**TEMPERATURY POWIETRZA I OPADY
ATMOSFERYCZNE NA STACJACH
METEOROLOGICZNYCH**
**AIR TEMPERATURES AND ATMOSPHERIC
PRECIPITATION IN METEOROLOGICAL
STATIONS**

MIESIĄCE MONTHS	Temperatura powietrza ^a w °C Air temperatures ^a in °C		Opady atmosferyczne ^b w mm Atmospheric precipitation ^b in mm	
	1998	1999	1998	1999
BIELSKO-BIALA				
I.....	1,1	1,5	51	45
II.....	4,1	-1,1	57	68
III.....	1,9	4,9	50	36
IV.....	9,8	9,5	102	52
V.....	13,4	13,2	60	76
VI.....	17,2	15,7	250	322
VII.....	17,7	19,2	141	127
VIII.....	17,3	17,1	60	69
IX.....	13,3	16,4	160	72
X.....	8,6	9,0	110	101
XI.....	-0,5	2,7	50	85
XII.....	-1,5	0,7	37	50
KATOWICE				
I.....	1,1	0,5	50	29
II.....	3,8	-0,8	48	62
III.....	2,4	4,9	47	33
IV.....	10,6	10,0	56	42
V.....	14,1	13,7	39	30
VI.....	17,9	16,6	78	172
VII.....	17,9	19,8	90	83
VIII.....	17,3	17,1	105	68
IX.....	13,4	16,3	64	69
X.....	8,3	8,6	90	75
XI.....	0,0	2,3	39	50
XII.....	-2,0	0,4	38	42

^a Średnie miesięczne. ^b Miesięczne sumy opadów.

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Monthly averages. ^b Monthly sums of precipitation.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

Tabl. 4 (4). **PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII**ADMINISTRATIVE DIVISION IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
Gminy	166	Gminas
miejskie	48	<i>municipal</i>
miejsko - wiejskie	21	<i>municipal - rural</i>
wiejskie	97	<i>rural</i>
Powiaty	36	Poviats
w tym miasta na prawach powiatu	19	<i>of which cities with the status of a poviat</i>

Z dniem 1 I 1999 r. z terenów byłych województw:
bielskiego, częstochowskiego i katowickiego
powstało **województwo śląskie**,
po odłączeniu 49 gmin, które przeszły do województw:
łódzkiego, małopolskiego, opolskiego i świętokrzyskiego

From January 1st, 1999 the **Śląskie Voivodship**
has been formed from the territories
of following former Voivodships: Bielskie, Katowickie
and Częstochowskie after separation of 49 gminas
which were included into Łódzkie Voivodship,
Małopolskie Voivodship, Opolskie Voivodship
and Świętokrzyskie Voivodship

Z WOJEWÓDZTWA BIELSKIEGO
FROM BIELSKIE VOIVODSHIP



O WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO
TO MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP

Gminy miejskie
Municipal gminas

Sucha Beskidzka

Gminy miejsko-wiejskie
Municipal-rural gminas

Andrychów, Chelmek,
Kałwaria Zebrzydowska,
Kęty, Maków Podhalański,
Oświęcim, Wadowice, Zator

Gminy wiejskie
Rural gminas

Brzeźnica, Budzów, Lanckorona,
Mucharz, Osiek, Polanka Wielka,
Przeciszów, Spytkowice, Stryszawa,
Stryszów, Tomice, Wieprz, Zawoja,
Zembrzyce

Z WOJEWÓDZTWA CZĘSTOCHOWSKIEGO
FROM CZĘSTOCHOWSKIE VOIVODSHIP



DO WOJEWÓDZTWA ŁÓDZKIEGO
TO ŁÓDZKIE VOIVODSHIP

Gminy miejsko-wiejskie
Municipal-rural gminas

Pajęczno

Gminy wiejskie
Rural gminas

Gidle, Nowa Brzeźnica, Strzelce Wielkie,
Żytno

DO WOJEWÓDZTWA OPOLSKIEGO
TO OPOLSKIE VOIVODSHIP

Gminy miejsko-wiejskie
Municipal-rural gminas

Dobrodzień, Gorzów Śląski, Olesno, Praszka

Gminy wiejskie
Rural gminas

Radłów, Rudniki

DO WOJEWÓDZTWA ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
TO ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP

Gminy wiejskie
Rural gminas

Moskorzew, Radków, Secemin

Z WOJEWÓDZTWA KATOWICKIEGO
FROM KATOWICKIE VOIVODSHIP



DO WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO
TO MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP

Gminy miejskie
Municipal gminas

Bukowno, Sławków

Gminy miejsko-wiejskie
Municipal-rural gminas

Brzeszcze, Chrzanów, Libiąż, Olkusz,
Trzebinia, Wolbrom

Gminy wiejskie
Rural gminas

Babice, Bolesław, Klucze

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Uwagi ogólne

General notes

Podstawowym źródłem danych są wyniki badań GUS oraz sprawozdawczości resortowej Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

1. Grunty zdewastowane to grunty, które utraciły całkowicie wartości użytkowe. **Grunty zdegradowane** to grunty, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub na skutek zanieczyszczenia środowiska.

Rekultywacja gruntów polega na przywróceniu gruntem wartości użytkowej lub przyrodniczej przez wykonanie właściwych zabiegów technicznych, agrotechnicznych i biologicznych.

Zagospodarowanie zrehabilitowanych gruntów polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów gospodarki rolnej, leśnej, komunalnej itp.

2. Dane o gospodarce wodno-ściekowej w zakładach przemysłowych dotyczą jednostek wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5000 m³ i więcej wody podziemnej albo 20000 m³ i więcej wody powierzchniowej lub za odprowadzenie rocznie 20000 m³ i więcej ścieków.

3. Jako ścieki wymagające oczyszczania przyjęto wody odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód powierzchniowych lub kanalizacji miejskiej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami kopalnianymi, lecz bez wód używanych w przemyśle do celów chłodniczych), z innych jednostek organizacyjnych oraz z gospodarstw domowych. Ścieki te przed odprowadzeniem do zbiornika powinny być w całości poddane procesom oczyszczania, stąd ich nazwa.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych, nie wymagające oczyszczania w przypadku ich odprowadzania do wód powierzchniowych wydzielonym systemem kanalizacji.

Dane o ściekach oczyszczanych dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzanych do wód powierzchniowych.

Main sources of data are statistical surveys of the CSO and the reporting of the Ministry of Agriculture and Development of Rural Areas.

1. Devastated lands are lands which have completely lost their utility. **Degraded lands** are lands, the utility value of which has declined during to a worsening in natural conditions or environmental changes.

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value through applying proper technical, agrotechnical and biological intervention.

Management of reclaimed land consists in undertaking appropriate measures, which make it possible to use this land for agricultural, silvan, municipal and other purposes.

2. Data on water and waste water economy in industrial establishments concern units making payments for the annual withdrawal of 5000 m³ or more of underground water, or 20000 m³ or more of surface water, or discharging 20000 m³ or more of waste water annually.

3. Waste water requiring treatment is understood as water discharged by means of open channel or ditch systems directly into surface waters or sewage systems of entities engaged in production (including contaminated water from mines and cooling water), other entities as well as households. Before discharging to reservoirs these waters should be treated.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes, not requiring treatment in case of discharging in surface waters by a separate sewage system.

Data regarding treated waste water concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogene removal, discharged into surface waters.

Ścieki oczyszczane mechanicznie to ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzaniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odfuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych lub ich neutralizacji metodami chemicznymi (koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.).

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

Oczyszczanie z **podwyższonym usuwaniem biogenów** to wysoko efektywna technologia oczyszczania o zwiększonym stopniu usuwania azotu, fosforu lub azotu i fosforu łącznie, głównie metodą biologiczną (w tym również chemiczne strącanie fosforu).

4. Dane o komunalnych oczyszczalniach ścieków dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalnie nie pracujące na sieci kanalizacyjnej).

5. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych, które w 1986 r. wniosły opłaty w wysokości 80 zł i więcej za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze (a dla województwa katowickiego i krakowskiego o 100% wyższe) według wysokości opłat określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40 z późniejszymi zmianami).

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralisation through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogene removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies, mostly biological, and also chemical (allowing for an increased reduction in phosphorus content).

4. Data on municipal waste water treatment plants concern these plants, which treat wastes drained off to treatment plants by sewerage systems, independently of the form of ownership of the treatment plant or sewerage system. Data do not include household sewage treatment plants or treatment plants treating only waste waters transported (i.e., waste water treatment plants not working on sewerage network).

5. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric air pollutant emissions as well as on the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilisation concerns organizational units which, in 1986 made payments of 80 zlotys or more for the annual emission of atmospheric pollutants (for the Katowickie and Krakowskie Voivodships these payments were 100% higher), in accordance with the payment sums specified in the Decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No 7, item 40, with later amendments).

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded units with a high step scale of pollutant emission.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: zanieczyszczeń ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, pyłów krzemowych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów i obejmują emisję zorganizowaną oraz wykazaną przez większość jednostek sprawozdawczych emisję nie zorganizowaną (w zasadzie pochodzącą tylko z procesów technologicznych).

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenków azotu, tlenku węgla, dwutlenku węgla, węglowodorów oraz innych rodzajów uciążliwych zanieczyszczeń gazowych i obejmują emisję zorganizowaną oraz wykazaną przez większość jednostek sprawozdawczych emisję nie zorganizowaną (w zasadzie pochodzącą tylko z procesów technologicznych).

6. Dane o odpadach w 1999 r. dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. ton odpadów lub gromadziły co najmniej 1 mln ton (z wyłączeniem odpadów komunalnych). Dane w 1998 r. dotyczą wyłącznie zakładów wytwarzających odpady.

Informacje o odpadach opracowane zostały zgodnie z klasyfikacją odpadów wprowadzoną Rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 24 XII 1997 r. (Dz.U. Nr 162, poz. 1135).

Przez **odpady** rozumie się wszystkie przedmioty oraz substancje stałe, a także nie będące ściekami substancje ciekłe powstałe w wyniku działalności gospodarczej lub bytowania człowieka i nieprzydatne w miejscu lub czasie w którym powstały; za odpady uważa się również osady ściekowe.

Prezentowane w dziale dane o odpadach nie obejmują danych o odpadach komunalnych.

Dane o **odpadach nagromadzonych** dotyczą ilości odpadów zalegających na terenach zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Dane o **gospodarczym wykorzystaniu odpadów** dotyczą oprócz odpadów zużytkowanych w zakładach na własne potrzeby, sprzedanych lub przekazanych nieodpłatnie jako surowce wtórne, także odpadów wykorzystanych na cele nieprzemysłowe (do niwelacji terenu, podsadzania wyrobisk pokopalnianych, podziemnych, wypełniania wyrobisk odkrywkowych, niecek, osiadań itp. celów rekultywacyjnych).

Przez **odpady unieszkodliwione** należy rozumieć ilość odpadów poddanych zabiegom technologicznym, polegającym na neutralizacji chemicznej, spalaniu, kompostowaniu itp., z ogólnej ilości odpadów wytworzonych w okresie sprawozdawczym. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Data regarding particulate emissions concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates, and includes organised and disorganised emissions (estimated solely on the basis of technological processes).

Data regarding gas emissions concern: sulphur dioxide, nitrogen oxide, carbon monoxide, carbon dioxide, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants and include organised and disorganised emissions, emitted by most of the surveyed entities (estimated solely on the basis of technological processes).

6. *Data on wastes for 1999 concern establishments, which generated during the year over 1 thous. t. of wastes or deposited at least 1 mln. t. of wastes (excluding municipal wastes). Data for 1998 concern only establishments generating wastes.*

Information on wastes was elaborated in concordance with the classification of wastes introduced by the Decree of the Minister of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 24 XII 1997 (Journal of Laws No 162, item 1135).

Wastes are understood as objects or solid substances, as well as liquid substances not being wastes resulting from the production process or existence of man, useless in the place or time of their generation. Sewage sludge is also treated as wastes.

Data presented in the chapter do not include municipal wastes.

Data regarding **accumulated wastes** concern the quantity of wastes deposited on the property of industrial plants within the reporting year and in previous years.

Data regarding the **economic use of industrial wastes** concern wastes used in plants for internal purposes, wastes sold or gratuitously transferred as secondary materials as well as wastes used for non-industrial purposes (for land-levelling, filling discarded, underground and opencast workings, basins and ground sinks, which is connected with returning them to the natural environment).

Wastes treated are understood as wastes which out of the total quantity of wastes generated during the reporting period, have been subject to technological processing, consisting in chemical neutralisation, burning, composting, etc. Depositing of wastes is also considered as treatment.

Przez odpady składowane należy rozumieć ilość odpadów odprowadzanych na wysypiska, składowiska, haldy lub stawy osadowe własne lub obce, z ogólnej ilości odpadów wytworzonych w okresie sprawozdawczym.

Przez zrehabilitowane tereny składowania należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

7. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym są zachowane w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Deposited wastes are understood as wastes which of the total quantity of wastes generated during the reporting period, have been transferred to landfill and disposal sites, waste-tips or settling ponds, company-owned or otherwise.

Reclaimed waste disposal sites are territories which exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning a utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways were carried out.

7. *Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation stations, natural and scenic complexes and ecological areas.*

A nature reserve is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

Protected landscape areas are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

Tabl. 1 (5). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE** **DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

GRUNTY	1998	1999	LANDS
	w hektarach	in hectares	
Zdewastowane i zdegradowane (stan w dniu 31 XII)	6616	6255	Devastated and degraded (as of 31 XII)
Zrekultywowane w ciągu roku	154	188	Reclaimed during the year
w tym na cele:			for:
rolnicze	31	30	agricultural purposes
leśne	94	108	forest purposes
Zagospodarowane w ciągu roku	99	127	Managed during the year
w tym na cele:			for:
rolnicze	29	21	agricultural purposes
leśne	48	86	forest purposes

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data obtained from the Ministry of Agriculture and Development of Rural Areas.

Tabl. 2 (6). **PÓBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ** **WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent	
OGÓŁEM	731,2	720,4	100,0	TOTAL
na cele:				for purposes:
Produkcyjne (poza rolnictwem i leśnictwem z ujęć własnych) ...	187,6	187,0	26,0	Production (excluding agriculture and hunting from own intakes)
w tym wody:				of which:
powierzchniowe	94,0	80,7	11,2	surface waters
podziemne	23,7	23,6	3,3	underground waters
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz uzupełnianie stawów rybnych	87,3	83,7	11,6	Irrigation in agriculture and forestry as well as refilling of fish ponds
Zaopatrzenia wodociągów komunalnych ^a	456,3	449,7	62,4	Supplying municipal water-pipe system ^a
wody:				of which:
powierzchniowe	315,3	296,7	41,2	surface waters
podziemne	141,0	153,1	21,2	underground waters

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

Tabl. 3 (7). ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE
ODPROWADZONE DO WÓD
POWIERZCHNIOWYCH LUB DO ZIEMIINDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER
DISCHARGED INTO SURFACE WATERS
OR EARTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM.....	549,7	497,4	484,2	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów *	266,0	266,8	262,9	54,3	discharged directly by plants *
w tym wody chłodnicze (umownie czyste)	6,8	7,7	6,4	1,3	of which cooling water (assumed pure)
odprowadzone siecią kanalizacyjną	283,8	230,6	221,3	45,7	discharged through sewage systems
W tym ścieki wymagające oczyszczenia	542,9	489,9	477,9	98,7	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane	417,6	418,0	412,2	85,1	treated
mechanicznie	201,4	224,0	214,7	44,3	mechanically
chemicznie	32,9	10,6	18,7	3,9	chemically
biologicznie	173,3	145,8	130,7	27,0	biologically
z podwyższonym usuwaním biogenów	9,9	37,6	48,1	9,9	with increased biogene removal
nie oczyszczane	125,3	71,8	65,7	13,6	untreated
odprowadzone siecią kanalizacyjną	100,4	45,3	37,4	7,7	discharged through sewage systems
odprowadzone bepośrednio z zakładów	24,9	26,6	28,3	5,8	discharged directly by plants

^a Łącznie z wodami chłodniczymi, kopalnianymi i zanieczyszczonymi wodami opadowymi.^a Including cooling waters, mining waters and polluted rainwaters.Tabl. 4 (8). ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE OCZYSZCZONE
I NIE OCZYSZCZONE W 1999 R.INDUSTRIAL WASTE WATER TREATED
AND UNTREATED IN 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ścieki odprowadzone * Wastes discharged *				W tym wymagające oczyszczenia, odprowadzone bezpośrednio do wód powierzchniowych Of which requiring treatment, discharged directly to surface waters					
	ogółem grand total	bezpośrednio do wód powierzchni- wych lub do ziemi directly to surface waters or earth		do kana- lizacji miej- skiej to mu- nicipal sewe- rage system	razem total	oczyszczone treated				nie oczysz- czone un- treated
		razem total	w tym wody chłod- nicze of which cooling waters			razem total	w tym of which			
							mecha- nicznie mecha- nically	che- micznie chemi- cally	biolo- gicznie biolo- gically	
w hm ³ in hm ³										
OGÓŁEM..... TOTAL	283,2	262,9	6,4	20,3	256,5	228,2	195,8	18,7	13,5	28,3
w tym: of which:										
Górnictwo i kopalnictwo..... Mining and quarrying	220,2	210,9	0,2	9,3	210,7	187,6	179,5	1,4	6,7	23,1
w tym górnictwo węgla kamiennego, brunatnego, wydobywanie torfu..... of which mining of coal and lignite, extraction of peat	197,2	187,9	0,2	9,3	187,7	170,7	162,6	1,4	6,7	17,0

Tabl. 4 (8). ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE OCZYSZCZONE
I NIE OCZYSZCZONE W 1999 R. (dok.)INDUSTRIAL WASTE WATER TREATED
AND UNTREATED IN 1999 (cont.)

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ścieki odprowadzone * Wastes discharged *				W tym wymagające oczyszczenia, odprowadzone bezpośrednio do wód powierzchniowych Of which requiring treatment, discharged directly to surface waters					
	ogółem grand total	bezpośrednio do wód powierzchni- owych lub do ziemi directly to surface waters or earth		do kanali- zacji miej- skiej to mu- nicipal sewe- rage system	razem total	oczyszczone treated			nie oczysz- czone un- treated	
		razem total	w tym wody chłod- nicze of which cooling waters			w tym of which				
						mecha- nicznie mecha- nically	che- micznie chemi- cally	biolo- gicznie biolo- gically		
w hm ³ in hm ³										
Działalność produkcyjna Manufacturing	45,1	36,0	1,3	9,1	34,7	31,1	8,7	16,8	5,5	3,6
w tym: of which:										
produkcja artykułów spożywczych i napojów manufacture of food products and beverages	4,9	1,5	0,3	3,3	1,2	1,2	0,4	0,0	0,7	0,1
produkcja celulozowo - papiernicza ^Δ manufacture of pulp and paper ^Δ	5,7	5,0	0,0	0,7	5,0	4,6	1,0	3,6	-	0,5
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ	4,0	3,9	-	0,1	3,9	3,9	0,2	0,9	2,8	-
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ manufacture of chemicals and chemical products ^Δ	1,7	1,0	0,1	0,7	0,9	0,8	0,1	0,5	0,2	0,1
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych manufacture of rubber and plastic products	1,2	1,2	0,1	0,0	1,1	0,5	0,1	0,0	0,3	0,7
produkcja metali manufacture of basic metals	19,8	17,8	0,3	2,0	17,5	16,1	5,7	10,0	0,3	1,5
produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń) ^Δ manufacture of metal products (excluding machinery and equipment) ^Δ	0,9	0,7	0,2	0,2	0,5	0,3	0,1	0,1	0,1	0,2
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ manufacture of machinery and equipment ^Δ	1,6	1,3	0,1	0,3	1,2	1,0	0,4	0,3	0,2	0,3
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ	1,1	0,8	0,2	0,3	0,5	0,5	0,3	0,0	0,2	0,1
produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	1,7	1,3	-	0,4	1,3	1,3	0,1	1,2	-	-
Zapopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	15,4	14,5	4,9	0,9	9,6	8,2	7,5	0,5	0,2	1,4
Budownictwo Construction	0,9	0,7	-	0,2	0,7	0,5	0,0	-	0,5	0,2

a Łącznie z zanieczyszczonymi wodami kopalnianymi oraz wodami chłodniczymi używanymi przez elektrownie ciepłe w zbiornikowych układach skraplaczy turbin.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Including polluted mining waters and cooling waters used by electric plants in reservoir systems of turbine condensers.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 5 (9). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII**SEWAGE TREATMENT PLANTS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Oczyszczalnie ścieków Sewage treatment plants					
		przemysłowych industrial			komunalnych municipal		
		ilość number	przepustowość capacity	ścieki oczyszczone wastes treated	ilość number	przepustowość w m ³ / dobę capacity in m ³ per 24 hours	ścieki oczyszczone * w dam ³ / rok wastes treated * in dam ³ / year
OGÓŁEM..... TOTAL	1995	215	1578607	489141	117	1182221	256008
	1998	235	1698103	457677	144	1408729	257078
	1999	226	1827592	550487	170	1576902	268060
Mechaniczne..... Mechanical	1995	76	1178647	304253	22	192998	19459
	1998	104	1413743	380260	15	186143	14849
	1999	106	1513132	417709	13	184973	13538
Chemiczne..... Chemical	1995	41	298759	125782	—	—	—
	1998	41	186037	35759	—	—	—
	1999	40	227522	94929	—	—	—
Biologiczne..... Biological	1995	98	101201	59106	89	894280 ^b	218389
	1998	88	98063	41490	104	813630 ^b	181110
	1999	78	86138	37389	120	963213 ^b	180901
Z podwyższonym usuwaniam biogenów .. With increased biogene removal	1995	—	—	—	6	94943	18160
	1998	2	260	168	25	408956	61119
	1999	2	800	460	37	428716	73621

a Łącznie z wodami infiltracyjnymi, opadowymi i ściekami dowożonymi do oczyszczalni. b Części biologicznej.

a Including infiltration waters, rainwaters and sewage delivered to purification plants. b Of the biological part.

Tabl. 6 (10). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH
ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
ATMOSFERYCZNEGO****EMISSION AND REDUCTION
OF INDUSTRIAL ATMOSPHERIC
AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza atmo- sferycznego (stan w dniu 31 XII)	293	314	338	Plants generating atmospheric air pollution (as of 31 XII)
w tym posiadające urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				of which possessing systems to reduce the emissions of:
pyłowych.....	245	247	251	particulates
gazowych.....	39	46	48	gases
Emisja zanieczyszczeń w tys. t.:				Emissions of pollutants in thous. t.:
pyłowych.....	86,8	54,9	42,8	particulates
w tym:				of which:
ze spalania paliw....	66,0	41,4	34,6	particulates from the combustion of fuels
cementowo- wapien- nicze i materiałów ogniotrwałych.....	1,6	1,0	0,3	ceramic and lime particulates as well as fire-resistant materials
gazowych.....	27032,1	35769,5	33951,8	gases
w tym:				of which:
dwutlenek siarki.....	304,9	207,3	199,5	sulphur dioxide
tlenek węgla.....	174,4	136,5	117,5	carbon monoxide
dwutlenek węgla	26396,0	35281,6	33361,7	carbon dioxide

Tabl. 6 (10). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH
ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
ATMOSFERYCZNEGO (dok.)**

**EMISSION AND REDUCTION
OF INDUSTRIAL ATMOSPHERIC
AIR POLLUTANTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	1998	1999	SPECIFICATION
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				Pollutants retained in pollutant reduction systems:
w tys. t:				in thous. t:
pyłowe	3932,8	3495,3	3532,8	particulates
gazowe	153,2	283,9	239,1	gases
w % zanieczyszczeń wytwarzanych:				in % of pollutants produced:
pyłowych	97,8	98,5	98,8	particulates
gazowych	19,4	36,8	28,8	gases

Tabl. 7 (11). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH
ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
ATMOSFERYCZNEGO WEDŁUG SEKCJI
I DZIAŁÓW W 1999 R.**

**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL
ATMOSPHERIC AIR POLLUTANTS BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999**

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Emisja zanieczyszczeń Emission of pollutants				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń Pollutants retained in pollutant reduction systems			
	pyłowych particulates		gazowych gases		pyłowe particulates		gazowe gases	
	ogółem total	w tym ze spalania paliw of which from the combustion of fuels	ogółem total	w tym dwutlenek węgla of which carbon dioxide	w tys. t in thous. t	w % zanie- czyszczeń wytwor- zonych in % of pollutants produced	w tys. t in thous. t	w % zanie- czyszczeń wytwor- zonych in % of pollutants produced
	w tys. t in thous. t							
OGÓŁEM..... TOTAL	42,8	34,6	33951,8	33361,7	3532,8	98,8	239,1	28,8
w tym: of which:								
Górnictwo i kopalnictwo	3,0	2,0	1770,0	1569,0	191,3	98,5	0,0	0,0
Mining and quarrying								
w tym górnictwo węgla kamiennego, brunatnego, wydobywanie torfu	2,9	1,9	1769,6	1568,7	191,2	98,5	0,0	0,0
of which mining of coal and lignite, extraction of peat								
Działalność produkcyjna	13,1	6,1	6801,0	6660,7	626,3	98,0	110,3	44,0
Manufacturing								
w tym: of which:								
produkcja artykułów spożywczych i napojów	0,5	0,5	106,3	104,5	1,8	77,2	0,1	2,8
manufacture of food products and beverages								
produkcja tkanin	0,3	0,3	55,0	54,6	0,7	71,5	—	—
manufacture of textiles								
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	0,3	0,1	50,3	49,9	1,1	81,7	0,0	3,2
manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ								

Tabl. 7 (11). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH
ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
ATMOSFERYCZNEGO WEDŁUG SEKCJI
I DZIAŁÓW W 1999 R. (dok.)**

**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL
ATMOSPHERIC AIR POLLUTANTS BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999 (cont.)**

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Emisja zanieczyszczeń <i>Emission of pollutants</i>				Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń <i>Pollutants retained in pollutant reduction systems</i>			
	pyłowych <i>particulates</i>	gazowych <i>gases</i>			pyłowe <i>particulates</i>	gazowe <i>gases</i>		
	ogółem <i>total</i>	w tym ze spalania paliw of which from the combustion of fuels	ogółem <i>total</i>	w tym dwutlenek węglu of which carbon dioxide	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanie- czyszczeń wytwor- zonych in % of pollutants produced	w tys. t <i>in thous. t</i>	w % zanie- czyszczeń wytwor- zonych in % of pollutants produced
	w tys. t <i>in thous. t</i>							
Działalność produkcyjna (dok.) <i>Manufacturing (cont.)</i>								
produkcja celulozowo- papiernicza ^Δ <i>manufacture of pulp and paper ^Δ</i>	0,6	0,6	179,8	178,4	2,9	82,7	–	–
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ <i>manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ</i>	1,1	0,7	316,7	308,0	59,9	98,2	3,5	28,5
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ <i>manufacture of chemicals and chemical products ^Δ</i>	0,4	0,1	167,3	166,1	20,8	98,1	0,2	13,2
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych <i>manufacture of rubber and plastic products</i>	0,4	0,4	91,1	89,8	1,7	81,0	0,8	36,4
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych <i>manufacture of other non- metallic mineral products</i>	0,5	0,3	232,8	228,5	111,7	99,5	0,0	0,5
produkcja metali <i>manufacture of basic metals</i>	7,2	1,8	5087,1	4973,7	407,2	98,3	104,3	47,9
produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń) ^Δ <i>manufacture of metal products (excluding machinery and equipment) ^Δ</i>	0,2	0,2	158,0	156,9	3,8	95,0	0,0	0,1
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>manufacture of machinery and equipment ^Δ</i>	0,9	0,7	182,6	180,0	3,4	78,4	0,0	0,1
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep <i>manufacture of motor vehicles, trailers and semi- trailers</i>	0,3	0,2	107,1	105,0	3,3	92,1	0,6	23,3
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę <i>Electricity, gas and water supply</i>	26,5	26,3	25335,0	25087,5	2715,0	99,0	127,8	34,0
Budownictwo <i>Construction</i>	0,1	0,1	43,8	43,2	0,2	63,1	–	–

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 8 (12). **WYPOSAŻENIE ZAKŁADÓW W PODSTAWOWE
URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ
POWIETRZA ATMOSFERYCZNEGO**
Stan w dniu 31 XII

**BASIC ATMOSPHERIC AIR POLLUTION
REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS**
As of 31 XII

URZĄDZENIA EQUIPMENTS	1995	1998	1999			
			ogółem total	urządzenia o skuteczności equipment efficiency		
				niskiej low	średniej moderate	wysokiej high
Cyklony Cyclones	1016	949	875	175	287	413
Multicyklony Multicyclones	173	162	149	20	80	49
Filtry tkaninowe Fabric filters	451	495	499	73	198	228
Elektrofiltry Electrofilters	227	216	227	10	46	171
Urządzenia mokre Wet air cleaners	490	451	433	165	144	124
Inne Other	132	142	143	x	x	x

Tabl. 9 (13). **ODPADY (BEZ KOMUNALNYCH) UCIAŻLIWE
DLA ŚRODOWISKA WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R.**

**WASTES (EXCLUDING MUNICIPAL) HARMFUL
TO THE ENVIRONMENT BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999**

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Odpady wytworzone w ciągu roku Wastes generated during the year				Odpady nagroma- dzone na składo- wiskach własnych zakładów (stan w końcu roku) Wastes accumulated on own dumping sites of the establish- ments (end of year)	Tereny składowania odpadów Waste disposal sites	
	ogółem total	wykorzy- stane used	uniesz- kodliwione treated	gromadzone przejściowo deposited temporarily		zrekulty- wowane w ciągu roku reclaimed during the year	niezrekulty- wowane (stan w końcu roku) not reclaimed (end of year)
	w tysiącach ton in thousand tons					w hektarach in hectares	
OGÓŁEM..... TOTAL	49038,3	38959,7	9784,7	293,9	805842,0	30,2	3076,0
w tym: of which:							
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	40222,3	31135,2	8977,3	109,8	696887,0	21,0	2259,7
w tym górnictwo węgla kamiennego, brunatnego, wydobywanie torfu of which mining of coal and lignite, extraction of peat	40179,1	31110,7	8962,6	105,8	626914,4	18,5	1988,6

Tabl. 9 (13). **ODPADY (BEZ KOMUNALNYCH) UCIAŻLIWE
DLA ŚRODOWISKA WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R. (dok.)**

**WASTES (EXCLUDING MUNICIPAL) HARMFUL
TO THE ENVIRONMENT BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999 (cont.)**

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Odpady wytworzone w ciągu roku Wastes generated during the year				Odpady nagromadzone na składowiskach własnych zakładów (stan w końcu roku) Wastes accumulated on own dumping sites of the establishments (end of year)	Tereny składowania odpadów Waste disposal sites	
	ogółem total	wykorzystane used	unieszkodliwione treated	gromadzone przejściowo deposited temporarily		zrekultywowane w ciągu roku reclaimed during the year	niezrekultywowane (stan w końcu roku) not reclaimed (end of year)
	w tysiącach ton in thousand tons					w hektarach in hectares	
Działalność produkcyjna Manufacturing	4771,4	4473,2	261,5	36,7	64264,7	2,9	370,8
w tym: of which:							
produkcja artykułów spożywczych i napojów manufacture of food products and beverages	479,4	444,2	32,9	2,3	166,7	—	4,5
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	51,0	37,6	1,7	11,7	222,4	—	5,1
produkcja celulozowo - papiernicza ^Δ manufacture of pulp and paper ^Δ	22,3	19,6	2,7	—	148,6	—	7,4
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ	68,3	56,1	12,2	—	126,5	—	8,5
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ manufacture of chemicals and chemical products ^Δ	26,5	19,5	7,0	—	3934,4	1,9	43,3
produkcja metali manufacture of basic metals	3801,6	3619,7	162,1	19,8	56538,0	1,0	290,1
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ manufacture of machinery and equipment ^Δ	73,9	68,9	4,6	0,4	1451,0	—	4,3
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	90,1	74,5	15,6	—	79,5	—	0,5
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	3973,1	3327,4	499,1	146,6	44690,3	6,3	445,5

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 10 (14). **ODPADY (BEZ KOMUNALNYCH) WYTWORZONE
I NAGROMADZONE WEDŁUG RODZAJÓW
ODPADÓW W 1999 R.**

**WASTES (EXCLUDING MUNICIPAL)
GENERATED AND ACCUMULATED
BY KINDS OF WASTES IN 1999**

RODZAJE ODPADÓW KINDS OF WASTES	Odpady wytworzone (w ciągu roku) Wastes generated (during the year)				Odpady nagromadzone na składowiskach własnych zakładów (stan w końcu roku) Wastes accumulated on own dumping sites of the establishments (end of year)
	ogółem total	wykorzystane used	unieszkodliwione treated	przejściowo gromadzone deposited temporarily	
w tysiącach ton in thousand tons					
OGÓŁEM TOTAL	49038,3	38959,7	9784,7	293,9	805842,0
w tym: of which:					
Odpady przerobcze ze wzbogacania węgla Processed wastes from enrichment of coal	34230,8	26288,7	7875,3	66,8	613826,1
Odpady z flotacyjnego wzbogacania rud metali nieżelaznych Wastes from floatation enrichment of non-ferrous metal ores	—	—	—	—	18660,0
Skruszone skały Crushed rocks	1242,7	1236,6	6,1	—	4861,8
Popioły lotne z węgla kamiennego Flue dusts from hard coal	1123,6	1110,7	6,4	6,5	24079,5
Żużle (z elektrowni i innych zakładów energetycznego spalania paliw) Slag (from electric plants and other power and boiler plants)	760,2	565,4	70,0	124,8	15036,2
Stale odpady z wapniowych metod odsiarczania spalin Solid wastes from fuel desulphurization methods	1204,8	1184,1	20,5	0,2	98,2
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych Fuel dusts and slag from wet removal of furnace wastes	887,3	631,8	253,4	2,1	30401,4
Żużle z procesów wytapiania (wielkopiecowe, stalownicze) Slag from iron and steel melting	1992,2	1968,9	22,7	0,6	12326,2
Odpady z flotacji węgla Wastes from floatation of coal	2312,8	1738,2	574,6	—	28880,2
Odpady z wydobywania rud metali Wastes from excavation of metal ores	0,5	0,5	—	—	10,3
Odpady z wydobywania innych minerałów Wastes from excavation of other minerals	1655,0	1173,6	481,4	—	25583,7
Żelazo i stal Iron and steel	438,0	430,2	1,0	6,8	—
Szlamy z hydrometalurgii cynku Sludge from hydrometallurgy of zinc	18,7	3,6	15,1	—	263,7

Tabl. 11 (15). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH
PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA ^a**
Stan w dniu 31 XII

**LEGALLY PROTECTED AREAS
POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE ^a**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1995	1998	1999		
	w hektarach in hectares			w % powierzchni województwa in % of total area of the voivodship	na 1 mieszkańca w m ² per 1 inhabitant in m ²
OGÓŁEM..... TOTAL	160659,8	256464,4	272690,2	22,2	560
Rezerваты przyrody ^b Nature reserves ^b	2236,8	3429,7	3438,2	0,3	7
Parki krajobrazowe ^{b, c} Scenic parks ^{b, c}	135339,2	228261,3	228272,8	18,6	469
Obszary chronionego krajobrazu ^c Areas of protected landscape ^c	20647,4	19879,5	35978,5	2,9	74
Pozostałe formy Other forms	2436,4	4893,9	5000,7	0,4	10

^a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwały rady gmin. ^b Bez otuliny. ^c Bez rezerwatów i pozostałych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

^a Including objects established on the basis of the resolution of the gmina's council. ^b Excluding buffer zones. ^c Excluding nature reserves and other forms of nature protection on the territories of scenic parks and areas of protected landscape.

ADMINISTRACJA I SAMORZĄD TERYTORIALNY

ADMINISTRATION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

Tabl. 1 (16). ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA
W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ,
OBRONIE NARODOWEJ, GWARANTOWANEJ
PRAWNIE OPIECE SOCJALNEJ W 1999 R.

PAID EMPLOYMENT AND WAGES
AND SALARIES IN PUBLIC ADMINISTRATION,
NATIONAL DEFENCE AND SOCIAL WORK
IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne zatrudnienie <i>Average employment</i>	Przeciętne wynagrodzenie brutto w zł <i>Average gross wages and salaries in zł</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	41238	2149,33	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa oraz polityka ekonomiczna i socjalna świadczona na rzecz społeczeństwa	29507	2128,71	Public administration as well as economic and social policy for the benefit of the society
Usługi na rzecz całego społeczeństwa	11289	2138,05	Services for the benefit of the society

Tabl. 2 (17). RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU
TERYTORYALNEGO W 1999 R.
Stan w dniu 31 XII

COUNCILLORS OF BODIES OF TERRITORIAL
SELF-GOVERNMENT IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin * gmina councils *	rad miast w miastach na prawach powiatu town councils in cities with the status of a powiat	rad powiatów powiat councils	sejmiku woj- wódzkiego voivodship regional council	
OGÓŁEM	3164	839	705	75	TOTAL
Według wieku:					By age:
24 lata i mniej	14	9	4	1	24 and less
25 – 29	76	24	11	2	25 – 29
30 – 39	569	112	101	7	30 – 39
40 – 59	2177	597	510	59	40 – 59
60 lat i więcej	328	97	79	6	60 and more
Według poziomu wykształcenia:					By educational level:
wyższe	1136	558	527	70	tertiary
policealne	85	19	13	1	post-secondary
średnie	1778	252	156	4	secondary
podstawowe	111	5	1	–	primary
pozostałe	54	5	8	–	other

Tabl. 2 (17). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU
TERYTORIALNEGO W 1999 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII

**COUNCILLORS OF BODIES OF TERRITORIAL
SELF-GOVERNMENT IN 1999 (cont.)**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu town councils in cities with the status of a powiat	rad powiatów powiat councils	sejmiku woje- wódzkiego voivodship regional council	
Według grup zawodów:					By occupational groups:
parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy	339	181	234	60	legislators, senior officials and managers
specjaliści	818	386	305	14	professionals
technicy i średni personel pomocniczy	788	138	93	1	technicians and associate professionals
pracownicy administracyjno- biurowi	190	53	31	–	clerks
pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	151	28	7	–	service workers and shop and market sales workers
rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy	273	4	13	–	skilled agricultural and fishery workers
robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy	458	41	14	–	craft and related trades workers
operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	104	4	3	–	plant and machine operators and assemblers
pracownicy przy pracach prostyh	34	–	2	–	elementary occupations
siły zbrojne	9	4	3	–	armed forces

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding town councils councillors in cities with the status of a powiat.

Tabl. 3 (18). **SKŁAD ZARZĄDÓW W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

COMPOSITION OF ADMINISTRATION IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym radni pełniący funkcje Of which councillors performing duties of			SPECIFICATION
		przewodni- czącego Chairman	zastępcy przewodni- czącego Deputy chairman	pozostałe other	
OGÓŁEM	1076	127	155	669	TOTAL
radni:					councillors of:
Rad gmin ^a	851	95	93	555	Gmina councils ^a
Rad miast w miastach na prawach powiatu	122	17	45	50	Town councils in cities with the status of a powiat
Rad powiatów	98	14	15	62	Powiat councils
Sejmiku wojewódzkiego	5	1	2	2	Voivodship regional council

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding town councils councillors in cities with the status of a powiat.

WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI**JUSTICE****Uwagi ogólne****General notes**

1. W dziale prezentuje się dane dotyczące sądownictwa powszechnego, prokuratury oraz z zakresu działania policji.

2. **Przestępstwa stwierdzone** - zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r., obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami) - jest to zbrodnia albo występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Do dnia 31 VIII 1998 r. - zgodnie z Kodeksem karnym z 1969 r. (ustawa z dnia 19 I 1969 r., Dz. U. Nr 13, poz. 94, z późniejszymi zmianami) - przestępstwem stwierdzonym była zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego (w tym także występki skarbowy zagrożony samoistną karą grzywny) oraz występki ścigany z oskarżenia prywatnego objęty postępowaniem przyspieszonym lub oskarżeniem prokuratora, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego albo w wyniku czynności prawnie zastępujących to postępowanie.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych opracowano na podstawie policyjnego systemu informacyjnego o postępowaniach przygotowawczych oraz niektórych innych zdarzeniach, zgodnie z klasyfikacją Kodeksu karnego z 1997 r., ustawą karną skarbową (ustawa z dnia 26 X 1971 r., Dz. U. Nr 28, poz. 260, z późniejszymi zmianami) lub innymi ustawami szczególnymi.

3. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

1. The chapter presents data concerning the activity of the public judicature, the prosecutor's office and the police.

2. In connection with the Criminal Code of 1997 coming into force on 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) **ascertained crime** is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

In accordance with the Criminal Code of 1969 (the law dated 19 I 1969, Journal of Laws No. 13, item 94, with later amendments), until 31 VIII 1998, an ascertained crime was a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation (also including a public revenue-related misdemeanour carrying an automatic fine) as well as a misdemeanour prosecuted upon private accusation by accelerated proceedings or by a public prosecutor, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings or actions legally replacing the proceedings.

Information regarding ascertained crimes has been prepared on the basis of the police information system regarding preparatory proceedings and certain other events, in accordance with the classification of the Criminal Code of 1997, public revenue-related penal law (the law dated 26 X 1971, Journal of Laws No. 28, item 260, with later amendments) or with other particular laws.

3. **The rate of detectability of delinquents** is the proportion between the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes recorded in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

Tabl. 1 (19). **SĄDOWNICTWO POWSZECHNE**
Stan w dniu 31 XII**PUBLIC JUDICATURE**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Sądy	23	23	Courts
Okręgowy	1	1	Regional
rejonowe	22	22	district
Sędziowie:			Judges of:
Sądu Okręgowego	175	183	Regional Court
w tym sądów pracy i ubezpieczeń społecznych	38	48	of which labour and social security courts
sądów rejonowych	572	603	district courts
w tym sądów pracy	50	52	of which labour courts
Aplikanci sądowi Sądu Okręgowego	57	50	Applicants of the Regional Court
Komornicy sądów rejonowych	64	64	Bailiffs of district courts
Źródło: dane Sądu Okręgowego. Source: data of the Regional Court.			

Tabl. 2 (20). **KURATORZY I PROKURATORZY**
Stan w dniu 31 XII**CURATORS AND PROSECUTORS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Kuratorzy:			Curators:
zawodowi ^a	209	224	professional ^a
dla nieletnich	111	116	for juveniles
dla dorosłych	98	108	for adults
społeczni	2168	2143	voluntary
dla nieletnich	1004	953	for juveniles
dla dorosłych	1164	1190	for adults
Kuratorskie ośrodki pracy z młodzieżą	21	20	Curator's youth centres
Prokuratury ^b	22	22	Prosecutor's offices ^b
Prokuratorzy ^a	435	513	Prosecutors ^a
^a Etaty. ^b Okręgowa i rejonowe. Źródło: dane Sądu Okręgowego i Prokuratury. ^a Posts. ^b Regional and district. Source: data of the Regional Court and the Prosecutor's Office.			

Tabl. 3 (21). **KARY ADMINISTRACYJNE****ADMINISTRATIVE PUNISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Sprawy:			Cases:
wszczęte	70258	67342	begun
umorzone	3462	3577	discontinued
Orzeczone kary za wykroczenia z dziedziny:			Adjudicated punishments for offences in the field of:
pijaństwa i zakłócenia spokoju publicznego	5771	4918	drunkenness and disturbance of public order
bezpieczeństwa i porządku komunikacji	25031	21996	order and safety of transport
zdrowia publicznego	276	355	public health
innych	26092	24978	other
Odstąpienie od wymierzenia kary	756	1129	Renouncement of punishment
Uniewinnienie osób	2298	2386	Acquittals of persons
Przeniesienie na drogę postępowania sądowego oraz pozostawienie na następny rok	10621	12184	Conveyance to judicial proceedings and setting aside till the next year
Źródło: dane Sądu Okręgowego. Source: data of the Regional Court.			

Tabl. 4 (22). **PRAWOMOCNE KARY ORZECZONE
PRZEW KOLEGIA DO SPRAW WYKROCZEŃ****LAWFULL PUNISHMENTS OF COUNCILS
FOR MINOR OFFENCES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
OGÓŁEM	56978	52181	TOTAL
Nagany	1489	1365	Reprimands
Grzywny	55435	50694	Fines
Areszt zasadniczy	7	—	Principal arrest
Organiczenie wolności	47	122	Limitation of freedom

Źródło: dane Sądu Okręgowego.

Source: data of the Regional Court.

Tabl. 5 (23). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE
WEDŁUG RODZAJÓW****ASCERTAINED CRIMES BY KINDS**

RODZAJE PRZESTĘPSTW	Przestępstwa stwierdzone Ascertained crimes		Wskaźniki wykrywalności przestępstw w % Rates of detectability of crimes in %		TYPES OF CRIMES
	1998	1999	1998	1999	
OGÓŁEM	125546	139334	47,2	43,3	TOTAL
w tym:					of which:
Przestępstwa o charakterze kryminalnym	109050	128748	42,5	39,4	Offences of a criminal character
w tym:					of which:
zabójstwo	116	145	85,6	93,2	homicide
uszkodzenie ciała	2674	2581	88,1	86,8	injury of body
bójka lub pobicie	1478	1639	71,8	73,4	violence or assault
zgwałcenie	235	272	87,3	78,5	rape
łamanie ustawy o przeciwdziałaniu narkomanii ..	1117	2168	99,1	98,7	law on the drug habit counteraction
rozbój, wymuszenie rozbójnicze ..	3819	5444	58,2	54,2	theft with assault and violence
kradzież z włamaniem	44906	48117	22,5	20,4	impudent theft with burglary
kradzież mienia	21338	25998	24,2	21,3	property theft
w tym samochodu	5192	6267	11,1	10,9	of which car
oszustwo o charakterze kryminalnym	1908	3901	78,2	81,3	fraud of a criminal character
falszerstwo o charakterze kryminalnym	7692	13635	62,6	43,2	falsification of a criminal character
Przestępstwa o charakterze gospodarczym	8916	5752	83,2	96,9	Offences of an economic character
w tym:					of which:
kradzież w związku z działalnością gospodarczą ..	20	119	75,0	95,0	theft connected with economic activities
przeciwko obrotom gospodarczym	1039	1408	98,8	97,9	against commercial turnover
oszustwo o charakterze gospodarczym	507	908	97,7	97,0	fraud of an economic character
falszerstwo o charakterze gospodarczym	554	671	97,5	96,7	falsification of an economic character
Pożary	575	355	28,2	36,1	Fires
Przestępstwa drogowe	3971	2394	91,1	91,2	Road offences

Źródło: dane Śląskiej Komendy Wojewódzkiej Policji.

Source: data of the Silesian Police Headquarters.

LUДНОŚĆ

POPULATION

Uwagi ogólne

General notes

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

- wyników Mikrospisu, tj. spisu ludności i mieszkań metodą reprezentacyjną z 17 V 1995 r.,
- bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy, a liczbą osób czasowo nieobecnych, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie, a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy,
- rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji - o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały,
- sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego - o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach,
- sprawozdawczości sądu wojewódzkiego, natomiast w 1999 r. sądów okręgowych - o prawomocnie orzeczonych rozwodach,
- dane za lata 1990, 1995 i 1998 podano według powiatów i gmin zgodnie z podziałem terytorialnym obowiązującym od dnia 1 I 1999 r.

2. Przez **ludność w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18-64 lat, dla kobiet 18-59 lat. Przez **ludność w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność w wieku **przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku **poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni - 65 lat i więcej, kobiety - 60 lat i więcej.

1. Tables in the chapter were compiled on the basis of:

- the results of the Microcensus - a sample survey on population and dwellings as of 17 V 1995,
- the balances of the size and structure of the population **actually living** in a gmina. Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina,
- the registers of the Ministry of the Interior and Administration - on internal and international migration of population for permanent residence,
- documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths,
- documentation of the voivodship court, and in 1999 of regional courts - regarding legally valid decisions in actions for divorces,
- data for 1990, 1995 and 1998 are presented by poviats and gminas according to the territorial division obligatory from 1 I 1999.

2. The **working age population** refers to males, aged 18-64, and females, aged 18-59. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e. up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e. 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Podziału ludności według głównego źródła utrzymania dokonano na podstawie kryterium wyłącznego lub głównego źródła utrzymania (tj. źródła przynoszącego największy zarobek lub dochód).

Do **ludności utrzymującej się z pracy** zaliczono pracujących najemnie, pracujących na własny rachunek oraz utrzymywanych przez nich członków rodzin.

Do pracujących zaliczono także osoby przejściowo niepracujące - o ile przedtem wykonywały pracę dającą zarobek lub dochód.

Do **ludności utrzymującej się z niezarobkowych źródeł** zaliczono osoby, dla których posiadanie niezarobkowego źródła stanowi wyłączne lub główne źródło utrzymania oraz utrzymywanych przez nie członków rodzin.

4. Przez **gospodarstwo domowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się. Osoby samotne utrzymujące się samodzielnie tworzą jednoosobowe gospodarstwa domowe.

5. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- **małżeństwa** - według miejsca zameldowania męża przed ślubem (do 1994 r. nie uwzględniano małżeństw, w których mąż przed ślubem mieszkał za granicą, od 1995 r., w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- **rozwoły** - według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo,
- **urodzenia** - według miejsca zameldowania matki noworodka,
- **zgony** - według miejsca zameldowania osoby zmarłej. Zgony według przyczyn zgodne są z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X rewizja).

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej od 1994 r. przez Światową Organizację Zdrowia.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15-49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

3. The division of the population according to the main source of maintenance was made using the exclusive or primary source of maintenance (i.e., the source providing greatest earnings or income) as the criterion.

Employees in paid employment, self-employed persons and family members maintained by them were included in the **population maintained from work**.

Persons temporarily not working - but who had worked previously for earnings or income, are also considered working.

Persons for which a pension or capital income accounts for the exclusive or primary source of maintenance as well as family members maintained by them were considered as being **maintained from non-income sources**.

4. **Household** is a group of people living together in a housing unit and jointly maintaining themselves. Persons living alone and independently maintaining themselves constitute one-person households.

5. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

- **marriages** - according to the husband's place of permanent residence before the marriage (until 1994, marriages in which the husband lived abroad before the marriage were not included; since 1995, in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- **divorces** - according to the plaintiff's place of residence,
- **births** - according to the mother's place of permanent residence,
- **deaths** - according to the place of permanent residence of the deceased.

Natural increase of population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended since 1994 by the World Health Organization (WHO).

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15-49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during the given year, i.e. in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstotścią, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmienne współczynniki płodności),
- **współczynnik reprodukcji netto** przedstawia liczbę córek przypadających na jedną kobietę - przy analogicznych założeniach - z wyeliminowaniem córek, które - jak wynika z aktualnych tablic trwania życia - nie dożyją wieku swoich matek. Współczynnik ten wyraża stopień zastępowania pokoleń matek przez córki,
- **współczynnik dynamiki demograficznej** - jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

6. **Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

7. **Migracje wewnętrzne ludności** są to zmiany miejsca zamieszkania w kraju na pobyt stały - opracowane na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób na pobyt stały.

8. **Migracje zagraniczne ludności** są to wyjazdy poza granicę kraju zamieszkania, a tym samym przyjazdy do danego kraju. Dane o migracjach zagranicznych na pobyt stały opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

9. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction age is calculated (constant fertility rates),
- **net reproduction rate** refers to the number of daughters per woman - making analogous assumptions - excluding daughters which - as results from current life expectancy tables - will not reach their mother's age. This rate expresses the degree of the generation's replacement mothers with daughters,
- **demographic dynamics rate** - is the relation of the number of live births to deaths in a given period.

6. **Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person surviving to the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

7. **Internal migration of the population** is understood as changes in the place of residence within the country for permanent residence - compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people for permanent residence.

8. **International migration of the population** is understood as departures from country of residence to abroad as well as arrivals to a given country from abroad. Data regarding international migration for permanent residence were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

9. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

Tabl. 1(24). **LUDNOŚĆ NA PODSTAWIE BILANSÓW**
Stan w dniu 31 XII**POPULATION BASED ON BALANCES**
As of 31 XII

LATA YEARS	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	Kobiety na 100 mężczyzn Females per 100 males	Ludność w miastach w % ogółu ludności Urban population in % of total population	Ludność na 1 km ² Population per 1 km ²
	w tysiącach in thousand							
1990	4957,2	2436,6	2520,6	4015,5	941,7	103,5	81,0	
1995	4907,9	2388,9	2519,0	3925,0	982,9	105,4	80,0	399
1998	4882,4	2373,0	2509,4	3884,8	997,6	105,7	79,6	397
1999	4865,5	2362,8	2502,7	3865,0	1000,5	105,9	79,4	396

Tabl. 2 (25). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
Stan w dniu 31 XII**POPULATION BY SEX AND AGE**
As of 31 XII

WIEK AGE	1998			1999		
	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females

OGÓŁEM
GRAND TOTAL

OGÓŁEM GRAND TOTAL	4882448	2373039	2509409	4865512	2362831	2502681
0 – 2 lata years	136125	70092	66033	130396	67126	63270
3 – 6	211958	108811	103147	202300	103878	98422
7 – 14	575919	295609	280310	547389	280726	266663
15 – 17	252864	129150	123714	254618	130458	124160
18 – 19	164366	83043	81323	163883	82744	81139
20 – 24	381000	192790	188210	389328	196559	192769
25 – 29	328900	165379	163521	338395	170539	167856
30 – 34	324478	162039	162439	316342	157815	158527
35 – 39	374873	187337	187536	359038	179664	179374
40 – 44	430120	213853	216267	425923	211411	214512
45 – 49	398604	196133	202471	406723	199917	206806
50 – 54	283777	138219	145558	304277	148296	155981
55 – 59	254618	121979	132639	248003	117946	130057
60 – 64	232397	108368	124029	236316	110607	125709
65 – 69	203788	89793	113995	203208	89520	113688
70 – 74	148234	55715	92519	152220	58629	93591
75 – 79	97093	31655	65438	104081	33927	70154
80 lat i więcej years and more	83334	23074	60260	83072	23069	60003

Tabl. 2 (25). **LUĐNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU (dok.)**
Stan w dniu 31 XII**POPULATION BY SEX AND AGE (cont.)**
As of 31 XII

WIEK AGE	1998			1999		
	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females
MIASTA URBAN AREAS						
Razem Total	3884805	1879313	2005492	3864987	1868126	1996861
0 – 2 lata years	103532	53263	50269	98944	50885	48059
3 – 6	160748	82623	78125	153550	78984	74566
7 – 14	448169	229759	218410	423006	216683	206323
15 – 17	202265	103156	99109	202486	103636	98850
18 – 19	133015	66851	66164	132167	66344	65823
20 – 24	307087	154718	152369	314286	157932	156354
25 – 29	258783	129828	128955	266848	134346	132502
30 – 34	253937	125765	128172	247003	122446	124557
35 – 39	297360	147143	150217	282764	140045	142719
40 – 44	353002	173285	179717	347006	169998	177008
45 – 49	330062	160981	169081	335938	163544	172394
50 – 54	235403	114002	121401	252307	122224	130083
55 – 59	206604	98506	108098	201913	95477	106436
60 – 64	184871	86022	98849	188417	88023	100394
65 – 69	158762	69988	88774	158792	70004	88788
70 – 74	114006	42495	71511	117067	44750	72317
75 – 79	74070	23833	50237	79565	25685	53880
80 lat i więcej years and more	63129	17095	46034	62928	17120	45808
WIEŚ RURAL AREAS						
Razem Total	997643	493726	503917	1000525	494705	505820
0 – 2 lata years	32593	16829	15764	31452	16241	15211
3 – 6	51210	26188	25022	48750	24894	23856
7 – 14	127750	65850	61900	124383	64043	60340
15 – 17	50599	25994	24605	52132	26822	25310
18 – 19	31351	16192	15159	31716	16400	15316
20 – 24	73913	38072	35841	75042	38627	36415
25 – 29	70117	35551	34566	71547	36193	35354
30 – 34	70541	36274	34267	69339	35369	33970
35 – 39	77513	40194	37319	76274	39619	36655
40 – 44	77118	40568	36550	78917	41413	37504
45 – 49	68542	35152	33390	70785	36373	34412
50 – 54	48374	24217	24157	51970	26072	25898
55 – 59	48014	23473	24541	46090	22469	23621
60 – 64	47526	22346	25180	47899	22584	25315
65 – 69	45026	19805	25221	44416	19516	24900
70 – 74	34228	13220	21008	35153	13879	21274
75 – 79	23023	7822	15201	24516	8242	16274
80 lat i więcej years and more	20205	5979	14226	20144	5949	14195

Tabl. 3 (26). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM
I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII

**WORKING AND NON-WORKING AGE
POPULATION**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION r – razem / total m – mężczyźni / males k – kobiety / females		Ogółem Total	W wieku Age			Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym Population of non- working age per 100 persons of working age
			przed- produkcyjnym pre-working	produkcyjnym working	poprodukcyjnym post-working	
OGÓŁEM TOTAL						
1998	r	4882448	1176866	3049104	656478	60,1
	m	2373039	603662	1569140	200237	51,2
	k	2509409	573204	1479964	456241	69,6
1999	r	4865512	1134703	3062519	668290	58,9
	m	2362831	582188	1575498	205145	50,1
	k	2502681	552515	1487021	463145	68,3
MIASTA URBAN AREAS						
1998	r	3884805	914714	2461275	508816	57,8
	m	1879313	468801	1257101	153411	49,5
	k	2005492	445913	1204174	355405	66,5
1999	r	3864987	877986	2468255	518746	56,6
	m	1868126	450188	1260379	157559	48,2
	k	1996861	427798	1207876	361187	65,3
WIEŚ RURAL AREAS						
1998	r	997643	262152	587829	147662	69,7
	m	493726	134861	312039	46826	58,2
	k	503917	127291	275790	100836	82,7
1999	r	1000525	256717	594264	149544	68,4
	m	494705	132000	315119	47586	57,0
	k	505820	124717	279145	101958	81,2

Tabl. 4 (27). **LUDNOŚĆ WEDŁUG GŁÓWNEGO ŹRÓDŁA
UTRZYMANIA W 1995 R.**
(dane Mikrospisu 1995)

**POPULATION BY MAIN SOURCE
OF MAINTENANCE IN 1995**
(1995 Microcensus data)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
OGÓŁEM	4935736	3982202	953534	TOTAL
ludność utrzymująca się:				population by main source of maintenance:
Z pracy:				From work:
poza rolnictwem	3008338	2515648	492690	outside agriculture
w rolnictwie	178903	50696	128207	in agriculture
Z niezarobkowego źródła:				From non-earned sources:
posiadający niezarobkowe źródło	1375156	1103278	271878	having non-earned source
utrzymywani	373339	312580	60759	dependants

Tabl. 5 (28). **LUDNOŚĆ W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W 1995 R.**
(dane Mikrospisu 1995)

**POPULATION AGED 15 AND MORE
BY LEVEL OF EDUCATION IN 1995**
(1995 Microcensus data)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	3891091	1855372	2035719	3153806	737285	TOTAL
Wyższe	238808	127010	111798	220804	18004	Tertiary education
Policealne	90186	19332	70854	80256	9930	Post-secondary education
Średnie	2200228	1175328	1024900	1817208	383020	General secondary education
Podstawowe	1220653	482989	737664	945596	275057	Primary education
Niepełne podstawowe i bez wykształcenia	141216	50713	90503	89942	51274	Incomplete primary education and uneducated

Tabl. 6 (29). **GOSPODARSTWA DOMOWE W 1995 R.**
(dane Mikrospisu 1995)

HOUSEHOLDS IN 1995
(1995 Microcensus data)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O liczbie osób <i>With specified number of persons</i>						
		1	2	3	4	5	6	7 i więcej 7 and more
OGÓŁEM TOTAL	4894616	387036	883052	1113429	1377916	657960	294036	181187
Pracowników <i>Employees</i>	2475087	100374	229370	625830	924400	391060	132174	71879
Rolników <i>Farmers</i>	74479	2074	5762	10911	14192	13640	14490	13410
Pracowników użytkujących gospodarstwo rolne <i>Employees-farmers</i>	274875	1707	11866	29487	69016	77480	47118	38201
Emerytów i rencistów <i>Retirees and pensioners</i>	1580522	249733	586180	331332	208480	96360	68508	39929
Pracujących na własny rachunek <i>Self-employed</i>	358231	9677	29984	86292	134864	63190	23550	10674
Pozostałe <i>Other</i>	131422	23471	19890	29577	26964	16230	8196	7094

Tabl. 7 (30). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**

VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE		1990	1995	1998	1999	SPECIFICATION
a – w liczbach bezwzględnych b – na 1000 ludności						a – in absolute numbers b – per 1000 of population
OGÓŁEM TOTAL						
Małżeństwa	a	29774	25347	24916	25978	Marriages
	b	6,14	5,18	5,11	5,34	
Rozwody ¹	a	5670	4492	5845	5599	Divorces ¹
	b	11,69	9,17	11,98	11,51	
Urodzenia żywe	a	60372	48410	43770	41960	Live births
	b	12,44	9,89	8,97	8,63	
Zgony	a	49813	47951	46302	47893	Deaths
	b	10,27	9,80	9,49	9,85	
w tym niemowląt ²	a	1251	707	487	444	of which infants ²
	b	20,72	14,60	11,13	10,58	
Przyrost naturalny	a	10559	459	-2532	-5933	Natural increase
	b	2,18	0,09	-0,52	-1,22	

Tabl. 7 (30). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI (dok.)

VITAL STATISTICS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE		SPECIFICATION				
a – w liczbach bezwzględnych b – na 1000 ludności		1990	1995	1998	1999	a – in absolute numbers b – per 1000 of population
MIASTA URBAN AREAS						
Małżeństwa	a	23398	19790	19707	20553	Marriages
	b	5,99	5,06	5,08	5,32	
Rozwody ¹	a	5231	4160	5407	5153	Divorces ¹
	b	13,40	10,59	13,93	13,33	
Urodzenia żywe	a	46420	37006	33383	31986	Live births
	b	11,89	9,46	8,60	8,27	
Zgony	a	39485	37463	36451	37795	Deaths
	b	10,11	9,58	9,39	9,78	
w tym niemowląt ²	a	977	546	381	351	of which infants ²
	b	21,05	14,75	11,41	10,97	
Przyrost naturalny	a	6935	-457	-3068	-5809	Natural increase
	b	1,78	-0,12	-0,79	-1,50	
WIEŚ RURAL AREAS						
Małżeństwa	a	6376	5557	5209	5425	Marriages
	b	6,73	5,66	5,23	5,43	
Rozwody ¹	a	439	332	438	446	Divorces ¹
	b	4,64	3,42	4,40	4,46	
Urodzenia żywe	a	13952	11404	10387	9974	Live births
	b	14,73	11,61	10,42	9,98	
Zgony	a	10328	10488	9851	10098	Deaths
	b	10,91	10,68	9,89	10,11	
w tym niemowląt ²	a	274	161	106	93	of which infants ²
	b	19,64	14,12	10,21	9,32	
Przyrost naturalny	a	3624	916	536	-124	Natural increase
	b	3,83	0,93	0,54	-0,12	

1 Wskaźnik liczony na 10 tys. ludności. 2 Wskaźnik liczony na 1000 urodzeń żywych.

1 Ratio calculated per 10 thous. of population. 2 Ratio calculated per 1000 of live births.

Tabl. 8 (31). **MAŁŻEŃSTWA WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW
W 1999 R.**

**MARRIAGES BY AGE OF THE NEWLY
MARRIED COUPLE IN 1999**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MEN AGED	Ogółem Total	Kobiety w wieku Women aged							
		19 lat i mniej 19 years and less	20 – 24	25 – 29	30 – 34	35 – 39	40 – 49	50 – 59	60 lat i więcej 60 years and more
OGÓŁEM TOTAL	25978	3537	13944	4714	1169	603	1022	611	378
19 lat i mniej years and less	924	605	306	12	–	–	1	–	–
20 – 24	11483	2338	8214	863	54	10	4	–	–
25 – 29	8038	505	4600	2597	271	47	17	1	–
30 – 34	2091	58	629	870	390	100	43	–	1
35 – 39	992	22	140	238	264	192	125	10	1
40 – 49	1111	8	49	124	163	209	483	69	6
50 – 59	629	1	6	10	20	38	271	245	38
60 lat i więcej years and more	710	–	–	–	7	7	78	286	332

Tabl. 9 (32). **ROZWOODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH •
DZIECI W 1999 R.****DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE •
CHILDREN IN 1999**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	5599	5153	446	TOTAL
rozwoody małżeństw:				divorces:
Bez dzieci	1888	1738	150	Marriages without children
Z dziećmi	3711	3415	296	Marriages with children
o liczbie dzieci:				by number of children:
1	2317	2153	164	1
2	1108	1014	94	2
3	230	196	34	3
4 i więcej	56	52	4	4 and more

a Poniżej 18 lat.

a Below age 18.

Tabl. 10 (33). **PLÓDNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI
REPRODUKCYJ LUDNOŚCI****FEMALE FERTILITY
AND REPRODUCTION RATES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Plodność – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku:			Fertility – live births per 1000 of females aged:
15 – 49 lat	33,2	31,7	15 – 49 years
15 – 19	17,5	16,6	15 – 19
20 – 24	85,7	78,3	20 – 24
25 – 29	84,1	82,0	25 – 29
30 – 34	41,6	40,9	30 – 34
35 – 39	16,9	16,0	35 – 39
40 – 44	3,6	3,6	40 – 44
45 – 49 lat	0,2	0,1	45 – 49 years
Współczynniki:			Rates of:
dzielnosci ogólnej	1,248	1,187	total fertility
reprodukcji:			reproduction:
brutto	0,602	0,578	gross
netto	.	0,569	net
dynamiki demograficznej	0,945	0,876	demographic dynamics

Tabl. 11(34). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH
W 1999 R.****DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED
IN 1999**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
OGÓŁEM	47893	25365	22528	37795	10098
TOTAL					
0 – 4 lata	503	295	208	398	105
years					
w tym poniżej 1 roku	444	257	187	351	93
of which below age 1					
5 – 9	49	32	17	40	9
10 – 14	72	46	26	55	17
15 – 19	217	156	61	163	54
20 – 24	298	228	70	243	55
25 – 29	316	244	72	245	71
30 – 34	385	304	81	318	67

Tabl. 11(34). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH
W 1999 R. (dok.)****DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED
IN 1999 (cont.)**

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas
35 – 39	742	545	197	622	120
40 – 44	1504	1074	430	1236	268
45 – 49	2144	1553	591	1813	331
50 – 54	2551	1773	778	2162	389
55 – 59	3277	2289	988	2726	551
60 – 64	4526	3105	1421	3651	875
65 – 69	5899	3806	2093	4699	1200
70 – 74	6328	3407	2921	4966	1362
75 – 79	6482	2758	3724	4964	1518
80 – 84	4685	1599	3086	3543	1142
85 lat i więcej years and more	7915	2151	5764	5951	1964

Tabl. 12 (35). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 1998 R.****DEATHS BY CAUSES IN 1998**

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem Total	Z ogółem Of total		SPECIFICATION a – in absolute numbers b – per 100 thous. of population
a – w liczbach bezwzględnych b – na 100 tys. ludności			kobiety females	miasta urban areas	
OGÓŁEM	a	46303 ¹	21824	36451	TOTAL
	b	949,2	870,2	939,1	
w tym:					of which:
Choroby zakaźne i pasożytnicze . . .	a	264	65	214	Infections and parasitic diseases
	b	5,4	2,6	5,5	
Nowotwory	a	6492	2717	5092	Neoplasms
	b	133,1	108,3	131,2	
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywienia i przemiany metabolicznej	a	455	309	375	Endocrine, nutritional and metabolic diseases
	b	9,3	12,3	9,7	
Choroby krwi i narządów krwio- twórczych i inne choroby przebie- gające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych.	a	23	11	18	Diseases of blood and blood-forming organs and diseases caused by auto- immunity mechanisms
	b	0,5	0,4	0,5	
Zaburzenia psychiczne	a	84	20	71	Mental disorders
	b	1,7	0,8	1,8	
Choroby układu nerwowego.	a	255	122	189	Diseases of the nervous system
	b	5,2	4,9	4,7	
Choroby układu krążenia	a	13951	7331	10432	Diseases of the circulatory system
	b	286,0	292,3	268,8	
Choroby układu oddechowego.	a	1086	483	824	Diseases of the respiratory system
	b	22,3	19,3	21,2	
Choroby układu pokarmowego	a	1030	446	857	Diseases of the digestive system
	b	21,1	17,8	22,1	
Choroby układu moczowo- płciowego	a	236	129	176	Diseases of the genitourinary system
	b	4,8	5,1	4,5	
Powikłania ciąży, porodu i pójogu	a	1	1	–	Complications of pregnancy, childbirth and puerperium
	b	0,0	0,0	–	
Choroby skóry i tkanki podskórnej	a	4	–	4	Diseases of the skin and subcutaneous tissue
	b	0,1	–	0,1	

Tabl. 12 (35). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 1998 R. (dok.)

DEATHS BY CAUSES IN 1998 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – na 100 tys. ludności	Ogółem Total	Z ogółem Of total		SPECIFICATION a – in absolute numbers b – per 100 thous. of population
		kobiety females	miasta urban areas	
Choroby układu kostno-stawowego i mięśni (tkanki łącznej)	a 21 b 0,4	16 0,6	15 0,4	Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue
Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe	a 164 b 3,4	68 2,7	130 3,3	Congenital anomalies, chromosome deformations and aberrations
Niektóre stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	a 194 b 4,0	85 3,4	156 4,0	Certain conditions originating in the perinatal period
Objawy, cechy chorobowe i nieprawidłowe wyniki badań laboratoryjnych gdzie indziej nieklasyfikowane	a 1228 b 25,2	521 20,8	981 25,3	Symptoms, signs and ill-defined results of laboratory tests not elsewhere classified
Zewnętrzne przyczyny zachorowania i zgonu	a 2727 b 55,9	743 29,6	2180 56,2	External causes of disease and death

1 Ze względu na II etapy opracowania kart statystycznych do karty zgonu, po weryfikacji danych istnieje różnica w liczbie zgonów w porównaniu z tablicą bilansową.

1 As a result of the second stage of elaboration of statistical cards of deaths, after verification of data, there is a discrepancy in the number of deaths comparing to the balance table.

Tabl. 13 (36). ZGONY OSÓB W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
WEDŁUG WIEKU I WYKSZTAŁCENIA
UKOŃCZONEGO W 1999 R.DEATHS OF PERSONS AGED 15 AND MORE
BY AGE AND COMPLETED EDUCATION
IN 1999

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Wykształcenie ukończone Education completed						
	wyższe tertiary	policealne post- secondary	średnie general secondary	zasadnicze zawodowe basic vocational	podstawowe primary	niepełne podstawowe incomplete primary	nie ustalone not settled

OGÓŁEM
GRAND TOTAL

OGÓŁEM GRAND TOTAL	1200	210	5634	11472	24724	3736	293
15 – 19 lat years	1	1	30	47	119	12	7
20 – 24	3	3	89	128	63	10	2
25 – 29	14	1	58	157	77	7	2
30 – 34	8	1	67	212	89	5	3
35 – 39	10	1	153	386	173	8	11
40 – 44	52	18	272	757	379	14	12
45 – 49	84	14	406	1016	591	18	15
50 – 54	98	23	487	1119	786	19	19
55 – 59	114	17	469	1318	1304	30	25
60 – 64	137	19	680	1542	2054	71	23
65 – 69	201	24	770	1673	3040	154	37
70 lat i więcej years and more	478	88	2153	3117	16049	3388	137

Tabl. 13 (36). ZGONY OSÓB W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
WEDŁUG WIEKU I WYKSZTAŁCENIA
UKOŃCZONEGO W 1999 R. (dok.)

DEATHS OF PERSONS AGED 15 AND MORE
BY AGE AND COMPLETED EDUCATION
IN 1999 (cont.)

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Wykształcenie ukończone <i>Education completed</i>						
	wyższe <i>tertiary</i>	policealne post- -secondary	średnie <i>general secondary</i>	zasadnicze zawodowe <i>basic vocational</i>	podstawowe <i>primary</i>	niepełne podstawowe <i>incomplete primary</i>	nie ustalone <i>not settled</i>
MIASTA URBAN AREAS							
Razem <i>Total</i>	1087	180	5038	9508	19168	2087	234
15 – 19 lat <i>years</i>	1	1	21	37	89	7	7
20 – 24	3	3	73	97	59	7	1
25 – 29	12	1	50	113	63	5	1
30 – 34	7	1	51	179	76	3	1
35 – 39	8	1	131	314	153	6	9
40 – 44	45	16	227	603	326	10	9
45 – 49	76	12	366	833	498	13	15
50 – 54	89	15	455	941	634	13	15
55 – 59	107	17	419	1108	1036	18	21
60 – 64	121	18	606	1271	1573	44	18
65 – 69	177	22	696	1389	2282	100	33
70 lat i więcej <i>years and more</i>	441	73	1943	2623	12379	1861	104
WIEŚ RURAL AREAS							
Razem <i>Total</i>	113	30	596	1964	5556	1649	59
15 – 19 lat <i>years</i>	–	–	9	10	30	5	–
20 – 24	–	–	16	31	4	3	1
25 – 29	2	–	8	44	14	2	1
30 – 34	1	–	16	33	13	2	2
35 – 39	2	–	22	72	20	2	2
40 – 44	7	2	45	154	53	4	3
45 – 49	8	2	40	183	93	5	–
50 – 54	9	8	32	178	152	6	4
55 – 59	7	–	50	210	268	12	4
60 – 64	16	1	74	271	481	27	5
65 – 69	24	2	74	284	758	54	4
70 lat i więcej <i>years and more</i>	37	15	210	494	3670	1527	33

Tabl. 14 (37). PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA

LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Mężczyźni Males					Kobiety Females				
		przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat life expectancy at age specified									
		0	15	30	45	60	0	15	30	45	60
OGÓŁEM TOTAL	1990	65,77	52,62	38,54	25,39	14,70	74,21	60,93	46,25	32,07	19,14
	1995	67,49	53,83	39,58	26,27	15,47	75,68	61,89	47,19	32,96	19,95
	1996	67,88	54,22	39,95	26,50	15,54	75,96	62,10	47,33	33,06	20,02
	1997	68,18	54,30	40,11	26,79	15,84	76,41	62,35	47,62	33,29	20,25
	1998	68,69	54,76	40,47	27,12	16,19	76,81	62,78	48,01	33,70	20,60
	1999	68,54	54,60	40,37	26,98	15,96	76,70	62,56	47,86	33,54	20,53
Miasta Urban areas		68,41	54,52	40,27	26,92	15,95	76,41	62,29	47,59	33,30	20,36
Wieś Rural areas		69,06	54,97	40,80	27,27	16,04	77,86	63,68	48,98	34,48	21,16

Tabl. 15 (38). MIGRACJE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY

MIGRATIONS OF POPULATION FOR PERMANENT STAY

LATA YEARS	Napływ Inflow				Odpyw Outflow				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granice abroad	
OGÓŁEM TOTAL									
1990	71123	41856	28995	272	58620	40448	14431	3741	12503
1995	48435	30566	17030	839	52713	28266	15061	9386	-4278
1998	47672	31046	15540	1086	55066	28591	16618	9857	-7394
1999	48106	32532	14642	932	56270	29951	17617	8702	-8164
MĘŻCZYŹNI MALES									
1990	35930	20583	15186	161	28782	19781	7198	1803	7148
1995	24014	14832	8701	481	25945	13722	7410	4813	-1931
1998	23545	15136	7815	594	27592	13875	8254	5463	-4047
1999	23238	15524	7193	521	27576	14264	8752	4560	-4338
KOBIECY FEMALES									
1990	35193	21273	13809	111	29838	20667	7233	1938	5355
1995	24421	15734	8329	358	26768	14544	7651	4573	-2347
1998	24127	15910	7725	492	27474	14716	8364	4394	-3347
1999	24868	17008	7449	411	28694	15687	8865	4142	-3826

Tabl. 16 (39). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG WIEKU I PŁCI MIGRANTÓW W 1999 R.**

MIGRATIONS OF POPULATION FOR PERMANENT STAY BY AGE AND SEX OF MIGRANTS IN 1999

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <i>Inflow</i>			Odływ <i>Outflow</i>			Saldo migracji <i>Net migration</i>
	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	ogółem <i>total</i>	mężczyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>	47174	22717	24457	47568	23016	24552	-394
w wieku: <i>aged:</i>							
0 – 4 lata <i>years</i>	4933	2532	2401	4770	2427	2343	163
5 – 9	3118	1610	1508	3225	1688	1537	-107
10 – 14	2198	1128	1070	2480	1288	1192	-282
15 – 19	2961	1235	1726	3230	1373	1857	-269
20 – 24	8721	3511	5210	8141	3305	4836	580
25 – 29	8240	4196	4044	7575	3817	3758	665
30 – 34	4242	2278	1964	4147	2234	1913	95
35 – 39	2823	1575	1248	2917	1591	1326	-94
40 – 44	2426	1283	1143	2704	1399	1305	-278
45 – 49	1945	1042	903	2308	1222	1086	-363
50 – 54	1395	718	677	1695	874	821	-300
55 – 59	982	491	491	1138	558	580	-156
60 – 64	807	388	419	933	478	455	-126
65 – 69	661	277	384	690	302	388	-29
70 – 74	566	204	362	538	220	318	28
75 – 79	490	136	354	441	126	315	49
80 – 84	292	61	231	272	55	217	20
85 lat i więcej <i>years and more</i>	374	52	322	364	59	305	10

RYNEK PRACY

LABOUR MARKET

A. AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI

A. ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION

Uwagi ogólne

General notes

1. Dane zawarte w tablicach nr 1, 2 opracowane zostały na podstawie reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL) przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej. Badaniem objęto osoby w wieku 15 lat i więcej, będące członkami wylosowanych gospodarstw domowych. Podstawowe kryterium podziału ludności na aktywnych i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy w tygodniu objętym badaniem.

Do ludności aktywnej zawodowo zaliczono osoby pracujące i bezrobotne.

2. Do pracujących zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:

- wykonywały, przez co najmniej 1 godzinę, pracę przynoszącą dochód lub zarobek, tzn. były zatrudnione w charakterze pracownika najemnego, pracowały we własnym gospodarstwie rolnym, prowadziły własną działalność gospodarczą poza rolnictwem, pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej poza rolnictwem,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę jako pracownicy najemni bądź pracujący na własny rachunek.

3. Za bezrobotne uznano osoby, które spełniały jednocześnie trzy warunki:

- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni - tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były zdolne (gotowe) podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie (w ciągu 30 dni).

4. Za bierne zawodowo uznano osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

5. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej płci.

6. Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej płci.

7. Stopę bezrobocia obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo.

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the Labour Force Survey (LFS), a sample survey conducted on a quarterly basis applying the method of constant observation. The survey covers persons aged 15 and more, being members of households selected on a random basis. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. doing, holding or looking for a job in the surveyed week.

Economically active persons include employed and unemployed persons.

2. Employed persons are persons, who during the reference week:

- performed work (at least for one hour) providing earnings or income i.e. as hired workers, performed work in own agricultural farm, conducted economic activities outside agriculture, performed work providing earnings or income, or assisted (without a wage or salary) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
- did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather) but formally had a job as hired workers or on own account.

3. Unemployed persons are persons who simultaneously fulfilled three conditions:

- within the reference week were not employed,
- within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
- were available for work.

4. Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or unemployed persons.

5. The activity rate is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

6. The employment rate is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

7. The unemployment rate is calculated as the relation of the number of unemployed to the economically active population.

Tabl. 1 (40). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI
W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ
W LISTOPADZIE 1999 R.**

**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION
AGED 15 AND MORE IN NOVEMBER 1999**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mężczyźni <i>Men</i>	Kobiety <i>Women</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys.	3228	1525	1703	<i>Population in thous.</i>
aktywna zawodowo	1649	913	736	<i>economically active persons</i>
pracujący	1410	810	600	<i>employed persons</i>
bezrobotni	239	103	136	<i>unemployed persons</i>
bierna zawodowo	1579	613	966	<i>economically inactive persons</i>
Współczynnik aktywności zawodowej w %	51,1	59,9	43,2	<i>Activity rate in %</i>
Wskaźnik zatrudnienia w %	43,7	53,1	35,2	<i>Employment rate in %</i>
Stopa bezrobocia w %	14,5	11,3	18,5	<i>Unemployment rate in %</i>

Tabl. 2 (41). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI
W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU
WYKSZTAŁCENIA W LISTOPADZIE 1999 R.**

**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION
AGED 15 AND MORE BY EDUCATIONAL LEVEL
IN NOVEMBER 1999**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Economically inactive persons	Współ- czynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrudnie- nia Employ- ment rate	Stopa bezrobocia Unemploy- ment rate
		razem total	pracujący employed	bezrobotni unem- ployed				
	w tysiącach in thousand					w % in percent		
OGÓŁEM TOTAL	3228	1649	1410	239	1579	51,1	43,7	14,5
wykształcenie: education:								
wyższe tertiary	238	177	165	12	61	74,4	69,3	6,8
pośrednie post-secondary	57	44	38	6	13	77,2	66,7	13,6
średnie zawodowe vocational secondary	670	459	397	61	211	68,5	59,3	13,3
średnie ogólnokształcące general secondary	260	132	111	21	129	50,8	42,7	15,9
zasadnicze zawodowe basic vocational	1061	661	570	90	401	62,3	53,7	13,6
podstawowe i niepełne podstawowe primary and incomplete primary	942	177	128	49	765	18,8	13,6	27,7

Tabl. 2 (41).

**AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI
W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG POZIOMU
WYKSZTAŁCENIA W LISTOPADZIE 1999 R. (dok.)**
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION
AGED 15 AND MORE BY EDUCATIONAL LEVEL
IN NOVEMBER 1999 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Economically inactive persons	Współ- czynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrudnie- nia Employ- ment rate	Stopa bezrobocia Unemploy- ment rate
		razem total	pracujący employed	bezrobotni unem- ployed				
	w tysiącach in thousand					w % in percent		
Meżczyźni Men	1525	913	810	103	613	59,9	53,1	11,3
wykształcenie: education:								
wyższe tertiary	115	87	83	3	28	75,7	72,2	3,4
połicealne post-secondary	15	13	12	1	2	86,7	80,0	7,7
średnie zawodowe vocational secondary	326	238	212	26	88	73,0	65,0	10,9
średnie ogólnokształcące general secondary	69	34	31	3	34	49,3	44,9	8,8
zasadnicze zawodowe basic vocational	649	450	405	45	199	69,3	62,4	10,0
podstawowe i niepełne podstawowe primary and incomplete primary	352	91	67	24	261	25,9	19,0	26,4
Kobiety Women	1703	736	600	136	966	43,2	35,2	18,5
wykształcenie: education:								
wyższe tertiary	123	90	82	9	33	73,2	66,7	10,0
połicealne post-secondary	42	31	27	4	11	73,8	64,3	12,9
średnie zawodowe vocational secondary	343	220	186	35	123	64,1	54,2	15,9
średnie ogólnokształcące general secondary	192	98	80	17	94	51,0	41,7	17,3
zasadnicze zawodowe basic vocational	412	211	165	46	202	51,2	40,0	21,8
podstawowe i niepełne podstawowe primary and incomplete primary	590	86	61	26	504	14,6	10,3	30,2

B. PRACUJĄCY. BEZROBOTNI. WARUNKI PRACY

Uwagi ogólne

1. Dane prezentowane w tablicach nr 3 - 7 dotyczą podmiotów gospodarki narodowej z **wyłączeniem** rolnictwa indywidualnego, zakładów osób fizycznych i spółek cywilnych o liczbie pracujących nie przekraczającej 9 osób, fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, duchownych oraz jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa narodowego.

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód.

Do pracujących zalicza się:

- osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór),
- pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce), podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody,
- osoby wykonujące pracę nakładczą,
- agentów pracujących (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów),
- członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych.

Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które złożyły w zakładzie pracy oświadczenie stwierdzające, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

B. EMPLOYED PERSONS. UNEMPLOYED PERSONS. CONDITIONS OF WORK

General notes

1. Data presented in tables 3 - 7 concern entities of the national economy **excluding** individual agriculture (private farms), units of natural persons and civil partnerships employing not more than 9 persons, foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, clergy and budgetary units conducting economic activities in the field of national defence and security.

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- employees hired on the basis of employment contracts (labour contract, call-up, appointment or election),
- employers and own-account workers i.e.:
 - owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - other self-employed persons, e.g., self-employed professionals,
- persons engaged in outwork,
- agents (including contributing family workers and persons employed by agents),
- members of agricultural production co-operatives.

Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. The main workplace of part-time employees is established by a declaration defining which workplace is the main workplace.

Dane dotyczące **pracujących według stanu** w dniu 30 IX podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania osób w głównym miejscu pracy.

3. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczenia na pełnozatrudnionych,
- **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

4. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

5. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno - prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

6. Dane grupowane według sekcji i działów opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących według stanu w dniu 30 IX, które opracowano zaliczając do odpowiednich sekcji i działów części składowe jednostek prawnych zgodnie z rodzajem ich działalności.

7. Informacje o **ruchu zatrudnionych** dotyczą pracowników pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby które porzuciły pracę, a także - ze względów ewidencyjnych - osoby zmarłe.

Data concerning employment as of 30 IX are given without converting part-time employees into full-time employees, each person being listed once according to the main job.

3. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:*

- *the employment, on a given day, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time employees,*
- *the average paid employment - full- and part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

4. *Outworkers are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.*

5. *Agents are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.*

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

6. *Data grouped according to sections and divisions were compiled using the enterprise method, excluding information regarding employment as of 30 IX, which was compiled by including parts of legal entities, based on the type of activity, in the appropriate sections and divisions.*

7. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern the number of hires and the number of terminations and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer including group dismissals, persons who have left work as well as - for record-keeping purposes - persons who died.

Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między zakładami, osoby przeniesione służbowo w ramach jednostki z terenu innej gminy, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitacyjne.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu.

8. Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w danym roku do liczby zatrudnionych według stanu z roku poprzedniego.

9. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst, Dz. U. 1997 Nr 25, poz. 128, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) rejonowym urzędzie pracy, jeżeli:

- ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów),
- kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna - 65 lat,
- nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy albo po ustaniu zatrudnienia nie pobiera świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego,
- nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,
- nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęła pozarolniczej działalności gospodarczej lub nie podlega - na podstawie odrębnych przepisów - obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego,
- jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie,

Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-company agreements, persons transferred on an intra-company basis between gminas as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

Persons profiting from maternity leaves are persons (mothers and other persons authorized to take care of a child), whom the company granted a vacation.

8. The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a given year to the number of persons employed on a given day of the previous year.

9. Data regarding registered unemployed persons include persons who, in accordance with the Act on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text, Journal of Laws 1997, No. 25, item 128), are classified as unemployed.

An unemployed person means a person having no employment and not attending any full-time school, capable of work and ready to take up full-time employment and registered in a local labour office, appropriate for its (permanent or temporary) place of residence, if the person:

- is aged 18 or more (excluding adolescent graduates),
- is aged less than 60 (for women), or less than 65 (for men),
- did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from inability to work or, after ceasing to work, does not receive a rehabilitation benefit, a sick, maternity or child-care benefit,
- is not the owner or holder (sole or dependant) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,
- did not undertake non-agricultural economic activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to obligatory social insurance or a retirement provision,
- is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service,

- nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby otrzymującej świadczenie lub zasiłek przedemerytalny, osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

10. Za osobę długotrwale bezrobotną uważa się osobę, która pozostaje bez pracy powyżej 12 miesięcy.

11. Za absolwenta zarejestrowanego w urzędzie pracy jako bezrobotny uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (średniej, policealnej, wyższej), szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną - od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

12. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

13. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości:

- dane obejmują zatrudnionych w jednostkach zaliczanych do sekcji: "Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo" (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), "Rybołówstwo i rybactwo" (bez rybołówstwa w wodach morskich), "Górnictwo i kopalnictwo", "Działalność produkcyjna", "Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę", "Budownictwo", "Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego", "Transport, składowanie i łączność", "Obsługa nieruchomości, wynajem i działalność związana z prowadzeniem interesów" (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych), "Edukacja" (w zakresie szkolnictwa wyższego), "Ochrona zdrowia i opieka socjalna" (bez opieki socjalnej), "Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna" (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu śmieci, usług sanitarnych i pokrewnych),

- *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence.*

Since 1997, a person receiving a benefit or a pre-retirement benefit as well as undergoing training or an internship with the employer is not considered unemployed.

10. A person of long-lasting unemployment is a person who is without work for the period over 12 months.

11. A graduate registered in an employment office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (secondary, post-secondary, higher education institution), a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons - from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.

12. The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activities in the field of national defence and public security.

13. Information regarding persons working in hazardous conditions, i.e., with substances hazardous to health, concerns persons:

- *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repairs, transport, storage and communication, real estate and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health care and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities),*

- dane dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

14. Dane o **wypadkach przy pracy** obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło:

- podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika zwykłych czynności albo poleceń przełożonych,
- podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika czynności w interesie zakładu pracy, nawet bez polecenia,
- w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na **równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu uległ pracownik:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w formacjach samoobrony lub przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

- *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold microclimates etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

14. *Data on accidents at work cover all kinds of accidents, including accidents considered equivalent to accidents at work.*

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing:

- *normal tasks, orders of superiors,*
- *tasks in the interest of the company, including employee initiated,*
- *while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.*

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- *during a business trip,*
- *in connection with performing service in security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade,*
- *while performing tasks for organizations operating in the company e.g., trade unions.*

Tabl. 3 (42). **PRACUJĄCY • WEDŁUG STATUSU
ZATRUDNIENIA W 1999 R.**
Stan w dniu 30 IX

**EMPLOYED PERSONS • BY STATUS
OF EMPLOYMENT IN 1999**
As of 30 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females	SPECIFICATION
OGÓŁEM	1290538	732061	558477	TOTAL
Zatrudnieni na podstawie stosunku pracy	1272026	720308	551718	Employees hired on the basis of employment contracts
Pracodawcy i pracujący na własny rachunek	14527	9329	5198	Employers and own account workers
Osoby wykonujące pracę nakładczą ...	730	305	425	Outworkers
Agenci	582	319	263	Agents
Członkowie spółdzielni produkcji rolniczej	2673	1800	873	Members of agricultural production co- operatives

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1. Według siedziby jednostki prawnej (macierzystej).

a See general notes, item 1. According to the place of residence of the legal (mother) unit.

Tabl. 4 (43). **PRACUJĄCY • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R.**
Stan w dniu 30 IX

**EMPLOYED PERSONS • BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999**
As of 30 IX

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Sektor Sector		SECTIONS DIVISIONS
		publiczny public	prywatny private	
OGÓŁEM	1290538	688783	601755	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	9469	3355	6114	Agriculture, hunting and forestry
rolnictwo i łowiectwo ^Δ	7448	1710	5738	agriculture and hunting ^Δ
gospodarka leśna ^Δ	2021	1645	376	forestry ^Δ
Rybołówstwo i rybactwo	297	188	109	Fishing
Górnictwo i kopalnictwo	184130	178875	5255	Mining and quarrying
górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu. ...	180346	177407	2939	mining of coal and lignite, extraction of peat
wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; usługi związane z eksploatacją ^Δ	8	–	8	extraction of crude petroleum and natural gas, service activities incidental to oil and gas extraction ^Δ
pozostałe górnictwo i kopalnictwo ...	3776	1468	2308	other mining and quarrying
Działalność produkcyjna	330261	80433	249828	Manufacturing
w tym:				of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	41521	2538	38983	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	12366	3006	9360	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	18970	692	18278	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	5162	783	4379	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ ...	6886	255	6631	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	5932	385	5547	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	6204	6062	142	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	8793	2592	6201	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych.	14448	1887	12561	manufacture of rubber and plastic products

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1. Według siedziby jednostki prawnej (macierzystej).

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, item 1. According to the place of residence of the legal (mother) unit.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 4 (43). **PRACUJĄCY • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW**
W 1999 R. (cd.)
Stan w dniu 30 IX

EMPLOYED PERSONS • BY SECTIONS
AND DIVISIONS IN 1999 (cont.)
As of 30 IX

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Sektor Sector		SECTIONS DIVISIONS
		publiczny public	prywatny private	
Działalność produkcyjna (dok.)				Manufacturing (cont.)
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	17120	2189	14931	manufacture of other non-metallic mineral products
produkcja metali	50187	34022	16165	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali ^Δ	33550	5683	27867	manufacture of metal products ^Δ
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	44635	13549	31086	manufacture of machinery and equipment ^Δ
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	16632	2958	13674	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ...	4075	992	3083	manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	21580	19	21561	manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	3187	558	2629	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	11141	653	10488	manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ
zagospodarowanie odpadów	3112	963	2149	recycling
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	43439	38975	4464	Electricity, gas and water supply
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	33297	29198	4099	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozprowadzanie wody	10142	9777	365	collection, purification and distribution of water
Budownictwo	104992	7165	97827	Construction
Handel i naprawy ^Δ	114527	6785	107742	Trade and repair ^Δ
sprzedaż i naprawy pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw ^Δ	12997	785	12212	sale and maintenance of motor vehicles; retail sale of automotive fuel ^Δ
handel hurtowy i komisowy ^Δ	64088	5792	58296	wholesale and commission trade ^Δ
handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego ^Δ	37442	208	37234	retail trade; repair of personal and household goods ^Δ
Hotele i restauracje	11838	2640	9198	Hotels and restaurants
Transport, składowanie i łączność	92512	68153	24359	Transport, storage and communication
w tym:				of which:
transport lądowy; transport rurociągami	34579	19011	15568	land and pipeline transport
działalność pomocnicza dla transportu; organizowanie turystyki ^Δ	36596	28532	8064	supporting auxiliary transport activities, activities of travel agencies ^Δ
poczta i telekomunikacja	21299	20610	689	post and telecommunications
Pośrednictwo finansowe	39828	14166	25662	Financial intermediation
pośrednictwo finansowe, z wyjątkiem ubezpieczeń i funduszu emerytalno-rentowego	20647	7134	13513	financial intermediation, except insurance and pension funding
ubezpieczenia i fundusz emerytalno-rentowy ^Δ	7533	6946	587	insurance and pension funding ^Δ
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym	11648	86	11562	activities auxiliary to financial intermediation

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1. Według siedziby jednostki prawnej (macierzystej).

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, item 1. According to the place of residence of the legal (mother) unit.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 4 (43). PRACUJĄCY • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW

W 1999 R. (dok.)

Stan w dniu 30 IX

EMPLOYED PERSONS • BY SECTIONS

AND DIVISIONS IN 1999 (cont.)

As of 30 IX

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Sektor Sector		SECTIONS DIVISIONS
		publiczny public	prywatny private	
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	76052	20501	55551	Real estate and business activities ^Δ
obsługa nieruchomości	23230	8202	15028	real estate activities
wynajem maszyn i sprzętu bez obsługi operatorskiej ^Δ	673	142	531	renting of machinery and equipment without operator ^Δ
informatyka i działalność pokrewna ..	4512	1206	3306	computer and related activities
prowadzenie prac badawczo- rozwojowych	6129	5909	220	research and development activities
pozostała działalność związana z prowadzeniem interesów	41508	5042	36466	other business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	41964	41856	108	Public administration and defence ^Δ
Edukacja	99285	96896	2389	Education
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	118219	112965	5254	Health care and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna.	23725	15830	7895	Other community, social and personal service activities
w tym:				of which:
odprowadzanie ścieków, wywóz śmieci, usługi sanitarne i pokrewne	7471	4013	3458	sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities
działalność związana z rekreacją, kulturą i sportem	13641	11652	1989	recreational, cultural and sporting activities
pozostała działalność usługowa	2517	158	2359	other services activities

^a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1. Według siedziby jednostki prawnej (macierzystej).^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.^a See general notes, item 1. According to the place of residence of the legal (mother) unit.^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 5 (44). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE • W 1999 R.

AVERAGE PAID EMPLOYMENT • IN 1999

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Na stanowiskach Employees in positions		SECTIONS DIVISIONS
		robotniczych manual labour	nierobotni- czych non-manual labour	
OGÓŁEM	1235945	750389	485556	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	6248	3926	2322	Agriculture, hunting and forestry
rolnictwo i łowiectwo ^Δ	4282	3216	1066	agriculture and hunting ^Δ
gospodarka leśna ^Δ	1966	710	1256	forestry ^Δ
Rybołówstwo i rybactwo	120	92	28	Fishing
Górnictwo i kopalnictwo	192575	159900	32675	Mining and quarrying
górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu.	188308	156776	31532	mining of coal and lignite; extraction of peat
wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; usługi związane z eksploatacją ^Δ	502	379	123	extraction of crude petroleum and natural gas, service activities incidental to oil and gas extraction ^Δ
pozostałe górnictwo i kopalnictwo ...	3765	2745	1020	other mining and quarrying

^a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 3.^a See general notes, items 1, 3.

Tabl. 5 (44). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE • W 1999 R. (od.)

AVERAGE PAID EMPLOYMENT • IN 1999 (cont.)

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Na stanowiskach Employees in positions		SECTIONS DIVISIONS
		robotniczych manual labour	nierobotni- czych non-manual labour	
Działalność produkcyjna	320516	246590	73926	Manufacturing
produkcja artykułów spożywczych i napojów	38165	31357	6808	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	12818	10414	2404	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	18000	15879	2121	manufacture of wearing apparel and furnery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	4894	4122	772	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ ..	6038	5093	945	manufacture of wood, wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo- papiernicza i poligraficzna ^Δ	2883	2280	603	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	5042	2896	2146	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	6199	4938	1261	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	7110	4621	2489	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych	13313	10121	3192	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	15793	12332	3461	manufacture of other non-metallic mineral products
produkcja metali	55779	42537	13242	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali ^Δ	31556	23874	7682	manufacture of metal products ^Δ
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	44632	31876	12756	manufacture of machinery and equipment ^Δ
produkcja maszyn biurowych i komputerów	731	314	417	manufacture of office machinery and computers
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	15134	10800	4334	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	948	653	295	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..	3977	2331	1646	manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	20752	17153	3599	manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	3329	2446	883	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	10337	8482	1855	manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ
zagospodarowanie odpadów	3086	2071	1015	recycling
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	39392	27460	11932	Electricity, gas and water supply
zaopatrywanie w energię elektry- czną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	29415	20406	9009	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozpraszanie wody	9977	7054	2923	collection, purification and distribution of water
Budownictwo	96543	73341	23202	Construction

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 3.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, items 1, 3.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 5 (44). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE • W 1999 R. (dok.)

AVERAGE PAID EMPLOYMENT • IN 1999 (cont.)

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	Na stanowiskach Employees in positions		SECTIONS DIVISIONS
		robotniczych manual labour	nierobotni- czych non-manual labour	
Handel i naprawy ^Δ	103461	58103	45358	Trade and repair ^Δ
sprzedaż i naprawy pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw ^Δ	11659	6990	4669	sale and maintenance of motor vehicles, retail sale of automotive fuel ^Δ
handel hurtowy i komisowy ^Δ	57373	28417	28956	wholesale and commission trade ^Δ
handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego ^Δ	34429	22696	11733	retail trade; repair of personal and household goods ^Δ
Hotele i restauracje	10187	7859	2328	Hotels and restaurants
Transport, składowanie i łączność	89092	65591	23501	Transport, storage and communication
w tym:				of which:
transport lądowy; transport rurociągami	57112	46872	10240	land and pipeline transport
działalność pomocnicza dla transportu; organizowanie turystryki ^Δ	11904	6956	4948	supporting auxiliary transport activities, activities of travel agencies ^Δ
poczta i telekomunikacja	20039	11748	8291	post and telecommunications
Pośrednictwo finansowe	28316	1525	26791	Financial intermediation
pośrednictwo finansowe, z wyjątkiem ubezpieczeń i funduszu emerytalno- rentowego	19670	1035	18635	financial intermediation except insurance and pension funding
ubezpieczenia i fundusz emerytalno- rentowy ^Δ	7359	386	6973	insurance and pension funding ^Δ
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym	1287	104	1183	activities auxiliary to financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	68192	33370	34822	Real estate and business activities ^Δ
obsługa nieruchomości	21734	11721	10013	real estate activities
wynajem maszyn i sprzętu bez obsługi operatorskiej ^Δ	541	242	299	renting of machinery and equipment without operator ^Δ
informatyka i działalność pokrewna ..	4317	534	3783	computer and related activities
prowadzenie prac badawczo- rozwojowych	5224	1266	3958	research and development activities
pozostała działalność związana z prowadzeniem interesów	36376	19607	16769	other business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	41238	5550	35688	Public administration and defence ^Δ
Edukacja	99745	20419	79326	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	118546	35079	83467	Health care and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..	21774	11584	10190	Other community, social and personal service activities
odprowadzanie ścieków, wywóz śmieci, usługi sanitarne i pokrewne ..	7221	5730	1491	sewage and refuse disposal, personal service activities
działalność związana z rekreacją, kulturą i sportem	12302	3951	8351	recreational, cultural and sporting activities
pozostała działalność usługowa	2251	1903	348	other services activities

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 3.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, items 1, 3.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 6 (45). PRZYJĘCIA DO PRACY • W 1999 R.

HIRES • IN 1999

SEKCJE SECTIONS	Ogółem Grand total	W tym Of which						Współ- czynnik przyjęt w % Hire rate in %
		podejmujący pracę po raz pierwszy persons starting work for the first time		osoby poprzednio pracujące persons formerly working	osoby powracające z urlopów persons returning from leaves		zarejestrowani jako bezrobotni formerly registered as unem- ployed persons	
		razem total	w tym absolwenci of which graduates		wychowa- wczych maternity	bezpla- tnych unpaid		
OGÓŁEM TOTAL	262505	26732	23675	154546	4461	2756	26369	20,7
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1099	156	143	384	25	5	339	17,3
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	36740	218	217	25317	232	264	64	16,5
Działalność produkcyjna Manufacturing	66271	8051	7155	34122	1217	962	9600	19,5
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	2769	306	240	1774	61	17	246	6,4
Budownictwo Construction	35847	3312	2804	19767	97	552	4536	34,9
Handel i naprawy Δ Trade and repair Δ	39151	5413	4512	24031	486	54	3886	41,8
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	3123	623	485	1413	38	24	406	31,6
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	16177	803	727	11911	284	167	947	16,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	6505	985	949	3617	202	7	379	17,5
Obsługa nieruchomości i firm Δ Real estate and business activities Δ	13756	1776	1614	7202	178	62	1355	23,5
Administracja publiczna i obrona narodowa Δ Public administration and defence Δ	8926	1065	1013	5869	172	12	2056	23,4
Edukacja Education	11680	1728	1636	6428	447	166	472	13,5
Ochrona zdrowia i opieka socjalna Health care and social work	16558	1741	1668	11033	954	442	1223	14,0

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1, 8. Dane dotyczą pracowników pełnozatrudnionych bez sezonowych i dorywczo zatrudnionych.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, items 1, 8. Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 7 (46). ZWOLNIENIA Z PRACY • W 1999 R.

TERMINATIONS • IN 1999

SEKCJE SECTIONS	Ogółem Grand total	W tym. Of which					Współ- czynnik zwolnień w % Termination rate in %
		zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of employment contracts		przeniesieni na emeryturę, rentę, rehabilitację retired or granted pension or rehabili- tation	osoby, które otrzymały urlopy wychowaw- cze i bez- płatne persons granted childcare leaves and unpaid leaves	zwolnieni spośród przyjętych do prac interwen- cyjnych i robót publicznych terminated from the number of hired to intervention and public works	
		przez zakład pracy by employer	przez pracownika by employee				
OGÓŁEM..... TOTAL	322379	86475	34171	26548	8379	4003	25,5
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1452	389	187	139	23	210	23,2
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	72804	25208	187	7808	341	—	33,0
Działalność produkcyjna Manufacturing	86750	28652	10227	5264	2396	329	25,7
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	2852	429	196	630	87	51	6,5
Budownictwo Construction	40940	9617	6017	1847	1082	315	39,5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	32722	7893	7282	1009	965	222	34,4
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	3130	772	688	115	122	34	31,0
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	22606	3351	1716	2508	471	93	23,3
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	5411	767	1044	313	362	33	14,0
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ... Real estate and business activities ^Δ	13459	3753	2494	929	304	257	22,8
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ Public administration and defence ^Δ	6774	794	496	668	208	1752	17,6
Edukacja Education	11611	1321	1859	2187	595	76	13,5
Ochrona zdrowia i opieka socjalna Health care and social work	18191	2792	1132	2829	1300	353	15,6

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1, 8. Dane dotyczą pracowników pełnozatrudnionych bez sezonowych i dorywczo zatrudnionych.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, items 1, 8. Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 8 (47). **BEZROBOCIE**
 Stan w dniu 31 XII

UNEMPLOYMENT
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	
Bezrobotni zarejestrowani.	150174	95239	210253	124092	Registered unemployed persons
w tym:					of which:
zwolnieni z przyczyn					terminated for company
dotyczących zakładów pracy	13208	9067	25459	15255	reasons
absolwenci	11870	7278	17182	9787	graduates
niepełnosprawni	3070	1625	3414	1779	disabled persons
z prawem do zasiłku	26516	12200	37503	17597	possessing benefit rights
Według wieku:					By age:
15 – 24 lata	48487	29822	67671	39104	15 – 24 years
25 – 34	37028	26075	52401	33680	25 – 34
35 – 44	39404	25840	53909	32533	35 – 44
45 – 54	22355	12716	32412	17762	45 – 54
55 lat i więcej	2900	786	3860	1013	55 years and more
Według poziomu wykształcenia:					By educational level:
wyższe	2838	1823	4748	2987	tertiary
policealne i średnie zawodowe	31501	23585	44598	30907	post-secondary as well as
średnie ogólnokształcące	9835	8597	12901	11018	technical and vocational
zasadnicze zawodowe	54904	30936	79978	40883	secondary
podstawowe i niepełne					general secondary
podstawowe	51096	30298	68028	38297	basic vocational
					primary and unfinished
					primary
Według czasu pozostawania bez					By duration of unemployment:
pracy:					
3 miesiące i mniej	48452	21993	55231	24585	3 months and less
3 – 6	27134	16522	41330	22765	3 – 6
6 – 12	26006	17124	45502	26171	6 – 12
12 – 24	21317	16214	36481	23943	12 – 24
powyżej 24 miesięcy	27265	23386	31709	26628	more than 24 months
Według stażu pracy:					By work seniority:
bez stażu pracy	32777	22975	49285	32257	no work seniority
1 rok i mniej	17489	11232	26526	15307	1 year and less
1 – 5	27253	16723	34767	20290	1 – 5
5 – 10	23532	15531	31404	18943	5 – 10
10 – 20	33177	21262	44614	26576	10 – 20
20 – 30	15065	7502	22423	10697	20 – 30
powyżej 30 lat	881	14	1234	22	more than 30 years
Oferty pracy	504	x	568	x	Work offers
w tym dla absolwentów	39	x	48	x	of which for graduates
Stopa bezrobocia w %	7,3	x	9,9	x	Rate of unemployment in %

Tabl. 9 (48). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA ***
W 1999 R.
Stan w dniu 31 XII

**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS
CONDITIONS * IN 1999**
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS	Ogółem Grand total	W tym zagrożeni przez jedną grupę czynników Of which hazard connected with one group of factors	Z ogółem – zagrożenia związane Of grand total – hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
			razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
W OSOBACH IN PERSONS								
OGÓŁEM..... TOTAL	229010	158340	134233	89771	73239	55527	21538	13042
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1142	517	662	301	283	130	197	86
Górnictwo i kopalnictwo	119132	71731	72584	44841	32783	20516	13765	6374
Działalność produkcyjna	49076	36861	35394	25772	9865	7871	3817	3218
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	8766	7781	3370	2718	5048	4754	348	309
Budownictwo	15463	11136	7951	5116	6283	5019	1229	1001
Handel i naprawy Δ	3769	3105	2132	1644	1355	1267	282	194
Transport, składowanie i łączność	18672	16491	5381	4426	11696	10490	1595	1575
Obsługa nieruchomości i firm Δ ..	1865	1398	959	497	887	882	19	19
Edukacja	4953	4630	2491	2227	2454	2401	8	2
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	4944	3753	2704	1893	2193	1822	47	38
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	1224	934	604	335	390	373	230	226

Tabl. 9 (48). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA ***
W 1999 R. (dok.)
Stan w dniu 31 XII

PERSONS WORKING IN HAZARDOUS
CONDITIONS * IN 1999 (cont.)
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS	Ogółem Grand total	W tym zagrożeni przez jedną grupę czynników Of which hazard connected with one group of factors	Z ogółem – zagrożenia związane Of grand total – hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
			razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors

NA 1000 ZATRUDNIONYCH DANEJ ZBIOROWOŚCI
PER 1000 PAID EMPLOYEES OF TOTAL SURVEYED

OGÓŁEM..... TOTAL	255	176	255	171	187	142	63	38
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	159	72	193	88	170	78	91	40
Górnictwo i kopalnictwo	689	415	425	263	199	125	84	39
Działalność produkcyjna	166	124	194	142	99	79	41	34
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	201	178	145	117	326	307	26	23
Budownictwo	180	130	188	121	176	140	44	36
Handel i naprawy ^Δ	41	33	132	102	175	164	75	52
Transport, składowanie i łączność	220	194	142	117	297	267	75	74
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ..	188	141	242	125	491	488	14	14
Edukacja	308	288	200	179	292	286	3	1
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	60	46	87	61	137	114	5	4
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	176	134	209	116	283	271	137	134

a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 13. Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących wynosi 10 osób i więcej.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a See general notes, item 13. Listed only once by predominant factor; data concern economic entities employing 10 or more persons.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 10 (49). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY •**
W 1999 R. (poza gospodarstwami indywidualnymi
w rolnictwie)

PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK •
IN 1999 (excluding private farms
in agriculture)

SEKCJE	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in accidents			śmiertel- nych mortal	SECTIONS
		powodujących niezdolność do pracy causing inability to work for				
		1 – 3 dni 1 – 3 days	4 – 28 4 – 28	29 dni i więcej 29 days and more		
OGÓŁEM	16163	183	7280	8135	88	TOTAL
w tym:						of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	127	1	67	53	2	Agriculture, hunting and forestry
Górnictwo i kopalnictwo	3690	8	1068	2570	24	Mining and quarrying
Działalność produkcyjna	5347	108	2754	2325	17	Manufacturing
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	374	4	190	168	3	Electricity, gas and water supply
Budownictwo	2113	30	968	1060	23	Construction
Handel i naprawy Δ	986	5	516	437	4	Trade and repair Δ
Transport, składowanie i łączność	972	4	489	422	9	Transport, storage and communication
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	292	2	136	143	–	Other community, social and personal service activities

■ Dane wstępne.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

■ Provisional data.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 11 (50). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY •**
WEDŁUG WYDARZEŃ, PRZYCZYN I CZYNNIKÓW
W 1999 R. (poza gospodarstwami indywidualnymi
w rolnictwie)

PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK •
BY EVENTS, CAUSES AND AGENTS
IN 1999 (excluding private farms
in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which							pozostała działal- ność usługowa komunal- na, socja- lna i indy- widualna other commu- nity, social and per- sonal service activities
		rolnictwo, łowiectwo i leś- nictwo agricul- ture, hunting and forestry	górnictwo i kopal- nictwo mining and quarrying	działal- ność produk- cyjna manu- facturing	zaopa- trywanie w ener- gię elek- tryczną, gaz i wodę electricity, gas and water supply	budo- wnictwo construc- tion	handel i napra- wy Δ trade and repair Δ	transport, składo- wanie i łącz- ność transport, storage and commu- nication	
OGÓŁEM	16163	127	3690	5347	374	2113	986	972	292
TOTAL									
w tym:									
of which:									
Upadek osób	4573	40	863	1119	139	591	295	374	109
Persons falling									
Uderzenie przez środki transportu	1890	15	512	685	26	340	116	70	34
Persons hit by means of transport									

■ Dane wstępne.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

■ Provisional data.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE WYPADEK
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY

Tabl. 11 (50). POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY *
WEDŁUG WYDARZEŃ, PRZYZYŃ I CZYNNIKÓW
W 1999 R. (cd.)

PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK *
BY EVENTS, CAUSES AND AGENTS
IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which							
		rolnictwo, towiectwo i leś- nictwo agriculture, hunting and forestry	górnictwo i kopal- nictwo mining and quarrying	działal- ność pro- dukcyjna manu- facturing	zaopar- tywanie w ener- gię elek- tryczną, gaz i wodę electricity, gas and water supply	budo- wnictwo construc- tion	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, składo- wanie i łą- czność transport, storage and commu- nication	pozostała działal- ność usługowa komunal- na, socja- lna i indy- widualna other commu- nity, social and per- sonal service activities

WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE WYPADEK (dok.)
EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY (cont.)

Pochwycenie przez części ruchome maszyn i urządzeń . . . Persons caught by mobile parts of machinery and equipment	2156	14	444	980	35	271	136	122	33
Przgniecenie przez spadające czynniki materialne Persons crushed by falling material objects	2242	4	1268	467	22	271	67	46	12
Zetknięcie się człowieka z: Persons colliding with:									
ostrych czynnikami materialnymi sharp material objects	1123	11	104	540	18	159	117	35	16
substancjami chemicznymi . . chemical substances	1151	7	153	534	36	163	56	50	19
Pożar, wybuch, awarie i działanie sił przyrody Fires, explosions, failures and natural disasters	226	1	32	97	4	26	22	15	2

PRZYZYNY WYPADKÓW^b
CAUSES OF ACCIDENTS^b

OGÓŁEM TOTAL	30401	206	8225	9784	653	4158	1730	1680	504
w tym: of which:									
Niewłaściwy stan czynnika materialnego Inappropriate condition of material object	3610	31	864	1217	79	472	215	209	75
Niewłaściwa organizacja stanowiska pracy Inappropriate organization of work	2311	14	599	783	61	382	115	117	23
Brak lub niewłaściwe posługiwa- nie się czynnikami materialnymi Absence or inappropriate use of material objects/agents	2840	11	734	1136	41	391	163	109	38
Nie używanie sprzętu ochronnego Not using protective equipment	577	4	76	277	18	94	33	24	6
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika Inappropriate wilful employee action	2902	20	1067	913	44	328	146	120	42

a Dane wstępne. b Każdy poszkodowany liczony tyle razy na ile przyczyn i czynników był narażony.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Provisional data. b Each person injured is calculated as many times as many causes and agents affected him.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 11 (50). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY •
WEDŁUG WYDARZEŃ, PRZYZYŃ I CZYNNIKÓW
W 1999 R. (dok.)**

**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK •
BY EVENTS, CAUSES AND AGENTS
IN 1999 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which							pozostała działal- ność usługowa komunal- na, socja- lna i indy- widualna other commu- nity, social and per- sonal service activities
		rolnictwo, łowiectwo i leś- nictwo agricul- ture, hunting and forestry	górnictwo i kopal- nictwo mining and quarrying	działal- ność produk- cyjna manu- facturing	zaopar- tywanie w ener- gie elek- tryczną, gaz i wodę electricity, gas and water supply	budo- wnictwo construc- tion	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, składo- wanie i łącz- ność transport, storage and commu- nication	

**CZYNNIKI WYPADKÓW^b
OBJECTS/AGENTS OF ACCIDENTS^b**

OGÓŁEM..... TOTAL	17600	141	4252	5666	403	2295	1057	1071	309
w tym: of which:									
Przemieszczające się maszyny i wyroby oraz ruchome części maszyn..... Moving machines and goods as well as mobile parts of machines	3622	27	732	1587	50	511	244	162	64
Naruszanie konstrukcji lub spadające przedmioty..... Disturbance of the construction or falling objects	3431	11	1673	789	46	491	128	115	36
Cechy stanowiska pracy..... Features of work posts	6484	51	1330	2000	174	868	420	438	111
Materiały wybuchowe i łatwopalne..... Explosives and inflammable materials	75	—	8	28	—	14	6	6	2
Elektryczność i promienio- twórczość..... Electricity and radiation	78	1	6	30	8	15	4	3	1

a Dane wstępne. b Każdy poszkodowany liczony tyle razy na ile przyczyn i czynników był narażony.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Provisional data. b Each person injured is calculated as many times as many causes and agents affected him.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

DOCHODY

INCOMES

Uwagi ogólne

General notes

1. ¹**Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy. Dane prezentowane w dziale nie obejmują wynagrodzeń pracowników zatrudnionych poza granicami kraju, w rolnictwie indywidualnym, zakładów osób fizycznych i spółek cywilnych o liczbie pracujących nie przekraczającej 9 osób, jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa narodowego, fundacji, stowarzyszeń, organizacji społecznych, związków zawodowych, partii politycznych, samorządu gospodarczego i zawodowego oraz organizacji pracodawców i duchownych.

2. Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenie roczne dla pracowników sfery budżetowej (do 1997 r. określane jako nagrody z zakładowego funduszu nagród), wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

3. Do **wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (urlopy, przestoje¹ płatne, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, tj. pracowników najemnych, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

4. **Przeciętne miesięczne wynagrodzenie** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także zatrudnionych za granicą,

1. **Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed. **Data do not include** wages and salaries of employees employed abroad, in individual agriculture (private farms), units of natural persons and civil partnerships employing not more than 9 persons, in budgetary units conducting economic activities in the field of national defence and security, foundations, associations, social organizations, trade unions, political parties, economic and professional self-government as well as employers organizations and organizations of the clergy.

2. Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, additional yearly wages for employees of the budgetary sphere (until 1997 specified as prizes and bonuses from enterprise premium funds), impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

3. **Personal wages and salaries** comprise, i.e.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness), allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of employment contracts, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

4. **The average monthly wage and salary** per paid employee was calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,

- wypłaty z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych - za prace wynikające z umowy o pracę.

Począwszy od 1999 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto są powiększone o obowiązkową składkę na ubezpieczenia społeczne.

5. Dane w tablicach nr 2, 3 opracowano na podstawie reprezentacyjnego badania zatrudnienia i wynagrodzeń według zawodów za październik 1999 r. dla podmiotów o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane dotyczą pełnozatrudnionych, którzy otrzymali wynagrodzenie za cały miesiąc, bez zatrudnionych w organizacjach: społecznych, politycznych, związków zawodowych i innych. Grupowanie pracujących według grup zawodów dokonano na podstawie Klasyfikacji Zawodów i Specjalności wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (DZ. U. Nr 48, poz. 253). Do obliczenia wynagrodzenia przyjęto sumę: wypłat z wynagrodzeń osobowych za badany miesiąc z uwzględnieniem wypłat dokonanych za okresy dłuższe niż miesiąc w przeliczeniu na jeden miesiąc (np. 1/3 premii kwartalnej, 1/12 nagród i premii rocznych), wypłat z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowych wynagrodzeń rocznych dla pracowników jednostek sfery budżetowej (1/12 wypłat za rok kalendarzowy poprzedzający badanie) oraz honorariów (1/12 wypłat za okres 12 miesięcy poprzedzający badanie).

6. Świadczenia emerytalne i rentowe (poza rolnikami indywidualnymi) finansowane są z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Świadczenia emerytalne i rentowe rolników indywidualnych finansowane są z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

- payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives,
- additional yearly wages for employees of the budgetary sphere,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Since 1999 average monthly wages and salaries gross are increased by the mandatory contribution for social security.

5. Data in tables 2 and 3 were elaborated on the basis of sample survey on employment and wages and salaries by professions for October 1999 for units employing more than 9 persons. Data concern full-time paid employees, who received wages and salaries for the whole month, excluding paid employees in social and political organizations, trade unions and others. Grouping of employed by groups of professions was made on the basis of Classification of Professions and Specialities introduced by the decree of the Minister of Labour and Social Policy dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No 48, item 253). For calculating a wage and salary the sum of the following was assumed: payments of personal wages and salaries for the reference month including payments made for periods longer than the month calculated per month (e.g., 1/3 of quarterly premiums, 1/12 of annual prizes and premiums), payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, prizes and bonuses from enterprise premium funds (1/12 of payments for the calendar year preceding the survey) and fees (1/12 of payments for the 12-month period preceding the survey).

6. Retirement pay and pension benefits (excluding those for farmers) are financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

Retirement pay and pension benefits for farmers are financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who have the right to receive benefits from both of these funds simultaneously.

Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnione są (łącznie z członkami ich rodzin):

- osoby objęte systemem zaopatrzenia emerytalnego pracowników (w tym górników oraz pracowników kolejowych),
- członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych,
- rolnicy indywidualni,
- żołnierze zawodowi,
- funkcjonariusze: Policji, Urzędu Ochrony Państwa, Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej,
- inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci,
- osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek (m.in. rzemieślnicy),
- osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia,
- twórcy i artyści,
- duchowni.

7. Świadczenia emerytalne i rentowe (wyplacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- emerytury,
- renty z tytułu niezdolności do pracy,
- renty rodzinne.

Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin. Zasiłki te od 1 III 1995 r. - finansowane są z budżetu państwa (do 28 II 1995 r. - finansowane były z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych i Funduszu Emerytalno-Rentowego).

Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

The following persons (including members of their families) have the right to receive retirement pay and pensions:

- *persons included in the employee retirement system (including mining and railroad employees),*
- *members of agricultural production co-operatives,*
- *farmers,*
- *professional soldiers,*
- *Police, Office of State Protection, Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries,*
- *war and military invalids as well as combatants,*
- *self-employed persons conducting economic activities (e.g. craftsmen),*
- *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements,*
- *creators and artists,*
- *clergy.*

7. Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- *retirement pays,*
- *pensions resulting from an inability to work,*
- *family pensions.*

Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pays and pensions for their families. Since 1 III 1995 these benefits are financed from the state budget (until 28 II 1995 they were financed from the Social Insurance Fund and from the Pension Fund).

Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

Tabl. 1 (51). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE
BRUTTO • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R.****AVERAGE MONTHLY WAGES AND SALARIES
GROSS • BY SECTIONS AND DIVISIONS
IN 1999**

SEKCJE DZIAŁY	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly wages and salaries gross				SECTIONS DIVISIONS
	z zyskiem including payments from profit			bez wypłat z zysku ^b excluding payments from profit ^b	
	ogółem total	na stanowiskach positions			
		robotniczych manual labour	nie- robotniczych non-manual labour		
w złotych in zlotys					
OGÓŁEM.....	1890,98	1721,71	2152,58	1866,17	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1621,51	1269,54	2216,62	1590,90	Agriculture, hunting and forestry
rolnictwo i łowiectwo ^Δ	1382,18	1225,34	1855,34	1361,37	agriculture and hunting ^Δ
gospodarka leśna ^Δ	2142,79	1469,77	2523,24	2090,81	forestry ^Δ
Rybołówstwo i rybactwo	1621,74	1283,15	2734,23	1555,56	Fishing
Górnictwo i kopalnictwo	3021,22	2871,20	3755,37	3020,39	Mining and quarrying
górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	3038,46	2888,76	3782,73	3038,20	mining of coal and lignite, extraction of peat
wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego; usługi związane z eksploatacją ^Δ	2977,08	2409,41	4726,22	2977,08	extraction of crude petroleum and natural gas, services incidental to extraction ^Δ
pozostałe górnictwo i kopalnictwo	2165,10	1932,06	2792,26	2135,40	other mining and quarrying
Działalność produkcyjna	1700,24	1476,55	2446,37	1695,84	Manufacturing
produkcja artykułów spożywczych i napojów	1362,09	1178,42	2208,04	1360,25	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	1323,03	1178,06	1951,04	1320,09	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz tutrzarstwo ^Δ	998,47	919,40	1590,43	997,84	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyróbów ze skóry ^Δ	1153,03	1050,18	1702,19	1140,42	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyróbów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	1221,54	1091,20	1923,95	1221,35	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo- papiernicza ^Δ	1387,53	1189,88	2134,87	1378,48	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	1610,88	1286,51	2048,61	1609,30	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	2451,75	2249,12	3245,24	2429,94	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyróbów chemicznych ^Δ	1853,79	1512,05	2488,24	1846,23	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyróbów z gumy i tworzyw sztucznych	1745,36	1519,69	2460,93	1736,75	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyróbów z pozostałych surowców niemetalicznych	1676,99	1422,35	2584,31	1674,81	manufacture of other non- metallic mineral products
produkcja metali	2187,95	1974,64	2873,16	2180,37	manufacture of basic metals
produkcja wyróbów z metali ^Δ	1727,57	1502,58	2426,77	1723,15	manufacture of metal products ^Δ

^a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 4. ^b Wypłaty z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenie roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej (do 1997 r. określone jako nagrody z zakładowego funduszu nagród).

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a See general notes, items 1, 4. ^b Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, additional yearly wages for employees of the budgetary sphere (till 1997 specified as prizes and bonuses from enterprise premium funds).

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 1 (51). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE
BRUTTO • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R. (cd.)

AVERAGE MONTHLY WAGES AND SALARIES
GROSS • BY SECTIONS AND DIVISIONS
IN 1999 (cont.)

SEKCJE DZIAŁY	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly wages and salaries gross				SECTIONS DIVISIONS
	z zyskiem including payments from profit			bez wypłat z zysku ^b excluding payments from profit ^b	
	ogółem total	na stanowiskach positions			
		robotniczych manual labour	nie- robotniczych non-manual labour		
	w złotych in zlotys				
Działalność produkcyjna (dok.)					Manufacturing (cont.)
produkcja maszyn i urządzeń ^a	1641,11	1453,55	2109,82	1637,83	manufacture of machinery and equipment ^a
produkcja maszyn biurowych i komputerów	2107,89	1645,67	2455,94	2107,89	manufacture of office machinery and computers
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^a	1720,87	1432,78	2438,76	1719,83	manufacture of electrical machinery and apparatus ^a
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	1615,67	1313,87	2283,73	1610,75	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	1797,67	1380,21	2388,86	1789,94	manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	2073,76	1727,34	3724,84	2073,63	manufacture of motor vehicles, trailers and semi- trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	1623,69	1436,23	2142,97	1623,69	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^a	1289,70	1138,00	1983,35	1281,15	manufacture of furniture; other manufacturing ^a
zagospodarowanie odpadów	2254,48	1874,35	3030,11	2253,18	recycling
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	2317,97	2026,63	2988,47	2287,56	Electricity, gas and water supply
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	2427,42	2109,36	3147,84	2412,06	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozprowadzanie wody	1995,30	1787,31	2497,24	1920,49	collection, purification and distribution of water
Budownictwo	1659,19	1452,73	2311,79	1655,67	Construction
Handel i naprawy ^a	1554,17	1168,35	2048,40	1546,65	Trade and repair ^a
sprzedaż i naprawy pojazdów mechanicznych; sprzedaż detaliczna paliw ^a	1618,97	1382,43	1973,08	1609,33	sale and repair of motor vehicles; retail sale of automotive fuel ^a
handel hurtowy i komisowy ^a	1767,58	1253,14	2272,44	1757,15	wholesale and commission trade ^a
handel detaliczny; naprawy artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego ^a	1176,60	996,25	1525,45	1174,64	retail sale; repair of personal and households goods ^a
Hotele i restauracje	1110,08	966,33	1595,37	1103,38	Hotels and restaurants

^a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 4. ^b Wypłaty z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenie roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej (do 1997 r. określone jako nagrody z zakładowego funduszu nagród).

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a See general notes, items 1, 4. ^b Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, additional yearly wages for employees of the budgetary sphere (till 1997 specified as prizes and bonuses from enterprise premium funds).

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 1 (51). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE
BRUTTO • WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
W 1999 R. (dok.)**

**AVERAGE MONTHLY WAGES AND SALARIES
GROSS • BY SECTIONS AND DIVISIONS
IN 1999 (cont.)**

SEKCJE DZIAŁY	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly wages and salaries gross				SECTIONS DIVISIONS
	z zyskiem including payments from profit			bez wypłat z zysku ^b excluding payments from profit ^b	
	ogółem total	na stanowiskach positions			
		robotniczych manual labour	nie- robotniczych non-manual labour		
w złotych in zlotys					
Transport, składowanie i łączność	1830,31	1648,49	2337,76	1807,98	Transport, storage and communication
w tym:					of which:
transport lądowy; transport rurociągami	1701,67	1613,80	2103,86	1697,01	land and pipeline transport
działalność pomocnicza dla transportu; organizowanie turystyki ^Δ	1864,27	1609,94	2221,81	1846,71	auxiliary transport activities; tourism organization ^Δ
poczta i telekomunikacja	2176,45	1809,98	2695,71	2100,90	post and telecommunications
Pośrednictwo finansowe	2484,03	1481,09	2541,12	2450,02	Financial intermediation
pośrednictwo finansowe, z wy- jątkiem ubezpieczeń i fundu- szu emerytalno-rentowego	2634,01	1590,15	2691,99	2617,93	financial intermediation, except insurance and pension funding
ubezpieczenia i fundusz emerytalno-rentowy ^Δ	2116,79	1326,68	2160,53	2028,90	insurance and pension funding ^Δ
działalność pomocnicza związana z pośrednictwem finansowym	2291,72	968,75	2408,02	2291,72	activities auxiliary to financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ..	1765,10	1188,87	2317,30	1743,15	Real estate and business activities ^Δ
obsługa nieruchomości	1748,72	1354,00	2210,78	1726,82	real estate activities
wynajem maszyn i sprzętu bez obsługi operatorskiej ^Δ	1741,42	1114,67	2248,69	1741,42	renting of machinery and equipment without operator ^Δ
informatyka i działalność pokrewna	2459,24	1294,23	2623,69	2458,97	computer and related activities
prowadzenie prac badawczo- rozwojowych	2253,16	1500,03	2494,06	2186,35	research and development
pozostała działalność związa- na z prowadzeniem interesów	1622,76	1068,11	2271,29	1604,34	other business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	2149,33	1365,16	2271,28	2039,13	Public administration and defence ^Δ
Edukacja	1479,11	947,29	1616,01	1400,47	Education
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	1293,59	971,60	1428,92	1221,14	Health care and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	1523,66	1286,85	1792,86	1473,56	Other community, social and personal service activities
odprowadzanie ścieków, wywóz śmieci, usługi sanitarne i pokrewne	1612,97	1418,37	2360,87	1572,47	sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities
działalność związana z rekreacją, kulturą i sportem	1517,42	1165,01	1684,15	1453,68	recreational, cultural and sporting activities
pozostała działalność usługowa	1271,24	1143,83	1967,96	1264,89	other service activities

^a Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 1 i 4. ^b Wypłaty z zysku do podziału i z nadwyżki bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenie roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej (do 1997 r. określone jako nagrody z zakładowego funduszu nagród).

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a See general notes, items 1, 4. ^b Payments from profit for distribution and balance surplus in co-operatives, additional yearly wages for employees of the budgetary sphere (till 1997 specified as prizes and bonuses from enterprise premium funds).

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 2 (52). PEŁNOZATRUDNIENI ORAZ PRZECIĘTNE
WYNAGRODZENIA BRUTTO WEDŁUG
SEKTORÓW I GRUP ZAWODÓW •
ZA PAŹDZIERNIK 1999 R.

FULL-TIME PAID EMPLOYMENT
AND AVERAGE GROSS WAGES AND SALARIES
BY SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS •
FOR OCTOBER 1999

SEKTORY GRUPY ZAWODÓW	Pełnozatrudnieni Full-time paid employees			Przeciętne wynagrodzenia brutto Average gross wages and salaries			SECTORS OCCUPATIONAL GROUPS
	ogółem total	mężczyźni men	kobiety women	ogółem total	mężczyźni men	kobiety women	
	w odsetkach in percent			w złotych in zlotys			
OGÓŁEM.....	100,0	100,0	100,0	1927,65	2220,32	1542,10	TOTAL
sektor publiczny.....	56,8	52,9	62,0	2068,31	2490,66	1593,81	public sector
sektor prywatny.....	43,2	47,1	38,0	1742,48	1916,80	1457,68	private sector
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy.....	4,4	4,8	4,0	3928,61	4492,90	3047,75	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści.....	14,7	10,0	20,8	2270,90	2900,62	1871,60	Professionals
specjaliści nauk fizycznych, matematycznych i technicznych.....	3,3	4,5	1,6	3138,25	3400,72	2172,13	physical, mathematical and engineering science professionals
specjaliści nauk przyrodniczych i ochrony zdrowia.....	1,2	0,9	1,7	1974,68	2167,06	1842,41	life science and health professionals
nauczyciele.....	6,4	2,1	11,9	1699,92	2067,37	1613,46	teaching professionals
pozostali specjaliści.....	3,8	2,5	5,6	2573,21	2962,25	2344,24	other professionals
Technicy i inny średni personel.....	14,3	9,3	20,9	1917,77	2531,57	1557,59	Technicians and associate professionals
średni personel techniczny.....	5,6	7,1	3,7	2400,20	2699,73	1656,22	physical and engine- ering science associa- te professionals
średni personel rolnictwa i ochrony zdrowia.....	3,6	0,3	7,9	1270,35	1830,93	1237,74	life science and health associate professionals
nauczyciele praktycz- nej nauki zawodu i instruktorzy.....	0,2	0,2	0,1	1659,22	1770,11	1440,57	basic vocational teachers and instructors
pracownicy pozostałych specjalności.....	4,9	1,7	9,2	1850,65	2070,87	1796,91	other associate professionals
Pracownicy biurowi.....	10,3	3,6	19,1	1606,71	1701,88	1583,15	Clerks
pracownicy obsługi biurowej.....	8,4	3,3	15,2	1617,37	1692,54	1596,15	office clerks
pracownicy obrotu pieniężnego i obsługi klienta.....	1,9	0,3	3,9	1559,12	1792,20	1532,79	customer services clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy.....	5,8	3,6	8,6	1211,98	1465,28	1070,66	Service workers and shop and market sales workers
pracownicy usług osobistych i ochrony	3,1	2,5	3,7	1259,49	1412,33	1118,46	personal and protective services workers
modelki, sprzedawcy i demonstratorzy.....	2,7	1,1	4,9	1159,06	1592,51	1035,06	models, salespersons and demonstrators
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	0,2	0,2	0,1	1480,72	1530,15	1250,76	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy.....	28,3	43,9	7,8	2011,18	2127,42	1149,37	Craft and related trades workers
górnicy i robotnicy budowlani.....	9,7	16,6	0,4	2329,08	2347,57	1413,38	extraction and building trades workers
robotnicy obróbki metali i mechanicy maszyn i urządzeń.....	14,4	24,6	1,3	2055,95	2073,71	1605,30	metal, machinery and related trades workers

Tabl. 2 (52). PEŁNOZATRUDNIENI ORAZ PRZECIĘTNE
WYNAGRODZENIA BRUTTO WEDŁUG
SEKTORÓW I GRUP ZAWODÓW *
ZA PAŹDZIERNIK 1999 R. (dok.)

FULL-TIME PAID EMPLOYMENT
AND AVERAGE GROSS WAGES AND SALARIES
BY SECTORS AND OCCUPATIONAL GROUPS *
FOR OCTOBER 1999 (cont.)

SEKTORY GRUPY ZAWODÓW	Pełnozatrudnieni Full-time paid employees			Przeciętne wynagrodzenia brutto Average gross wages and salaries			SECTORS OCCUPATIONAL GROUPS
	ogółem total	mężczyźni men	kobiety women	ogółem total	mężczyźni men	kobiety women	
	w odsetkach in percent			w złotych in zlotys			
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy (dok.)							Craft and related trades workers (cont.)
robotnicy zawodów precyzyjnych, ceramicy, wytwórcy wyrobów galanteryjnych, robotnicy poligraficzni i pokrewni	0,5	0,4	0,5	1310,83	1430,02	1172,45	precision, handicraft, printing and related trades workers
pozostali robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy	3,7	2,3	5,6	1097,00	1233,76	1022,95	other craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	14,1	19,6	6,9	1751,39	1827,11	1469,32	Plant and machine operators and assemblers
operatorzy maszyn i urządzeń wydobywczych i przetwórczych	4,2	6,2	1,7	1952,16	2011,45	1663,85	stationary plant and related operators
operatorzy i monterzy maszyn	3,9	4,2	3,5	1532,70	1657,98	1339,05	machine operators and assemblers
kierowcy i operatorzy pojazdów i maszyn samojezdnych	6,0	9,2	1,7	1752,04	1780,20	1550,29	drivers and mobile plant operators
Pracownicy przy pracach prostych	7,9	5,0	11,8	1152,35	1425,13	999,32	Elementary occupations
pracownicy przy pracach prostych w handlu i usługach ..	5,2	1,7	9,8	992,66	1145,19	958,82	sales and services elementary occupations
robotnicy pomocniczy w rolnictwie, rybołówstwie i pokrewni	0,0	0,0	0,0	1212,91	1148,15	1535,04	agricultural, fishery and related labourers
robotnicy pomocniczy w górnictwie, przemyśle, budownictwie, i transporcie	2,7	3,3	2,0	1452,76	1566,34	1199,05	labourers in mining, construction, manufacturing and transport

a Wykonywanych.

a Performed.

Tabl. 3 (53). PEŁNOZATRUDNIENI WEDŁUG WYSOKOŚCI WYNAGRODZENIA BRUTTO ZA PAŹDZIERNIK 1999 R.

Lp.	WYSZCZEGÓLNIENIE a – ogółem b – mężczyźni c – kobiety	Zatrudnieni – w odsetkach – według wysokości wynagrodzenia za październik						
		900 zł i mniej 900 zł and less	900 – 1350	1350 – 1800	1800 – 2250	2250 – 2700	2700 – 3150	
1	OGÓŁEM	a	10,9	23,4	22,7	15,9	9,8	6,8
2		b	7,2	16,2	20,7	17,3	12,9	10,2
3		c	15,8	33,0	25,4	14,1	5,6	2,3
4	sektor publiczny	a	5,1	21,3	22,8	17,1	11,6	9,1
5		b	1,3	10,5	17,3	17,7	16,4	15,1
6		c	9,3	33,4	29,0	16,5	6,1	2,3
7	sektor prywatny	a	18,6	26,2	22,6	14,3	7,5	3,8
8		b	13,8	22,5	24,5	16,8	9,1	4,7
9		c	26,4	32,3	19,6	10,2	4,8	2,2
10	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	a	15,2	25,0	17,5	16,1	10,9	6,1
11		b	14,0	24,5	18,9	15,0	11,8	6,8
12		c	19,2	26,8	12,7	20,0	7,7	3,9
13	Rybołówstwo i rybactwo	a	–	17,0	53,3	22,3	3,4	0,4
14		b	–	16,3	52,8	24,5	3,8	0,4
15		c	–	23,1	57,7	3,8	–	–
16	Górnictwo i kopalnictwo	a	0,1	1,0	7,5	14,9	20,0	23,2
17		b	0,1	0,5	3,4	11,2	21,2	26,1
18		c	0,1	4,6	35,6	40,4	12,2	3,0
19	Działalność produkcyjna	a	15,5	25,1	24,7	16,8	8,4	4,1
20		b	10,1	19,9	26,0	20,0	10,8	5,5
21		c	24,6	33,8	22,4	11,2	4,3	1,7
22	Zaopatrywanie w energię							
23	elektryczną, gaz i wodę	a	1,3	8,6	24,6	27,4	17,4	9,2
24		b	0,5	5,9	22,4	27,2	20,0	10,6
		c	3,5	16,7	31,0	28,0	9,7	5,0
25	Budownictwo	a	12,3	28,3	26,0	15,5	7,9	4,1
26		b	11,9	27,4	26,1	16,0	8,2	4,2
27		c	14,7	33,3	25,4	12,7	6,2	3,4
28	Handel i naprawy ^Δ	a	20,9	29,6	20,7	10,6	6,0	3,4
29		b	15,0	22,3	23,9	14,2	8,3	4,6
30		c	26,4	36,4	17,7	7,2	3,9	2,3
31	Hotele i restauracje	a	41,9	26,0	14,8	9,3	3,4	1,4
32		b	27,1	34,8	14,5	11,0	5,0	1,4
33		c	47,4	22,8	14,9	8,7	2,8	1,4
34	Transport, składowanie							
35	i łączność	a	4,0	19,6	34,7	21,5	10,2	4,5
36		b	4,6	19,3	31,4	22,7	11,1	5,1
		c	3,2	20,2	40,1	19,5	8,6	3,5
37	Pośrednictwo finansowe	a	2,9	18,0	28,0	17,5	10,9	5,9
38		b	4,7	12,2	15,9	14,4	9,1	9,5
39		c	2,4	19,6	31,3	18,3	11,3	4,9
40	Obsługa nieruchomości							
41	i firm ^Δ	a	16,0	21,4	21,6	16,7	7,9	4,7
42		b	14,5	20,0	19,7	16,8	8,7	5,5
		c	17,6	23,2	23,7	16,5	6,8	3,8
43	Administracja publiczna i obrona							
44	narodowa ^Δ	a	2,5	17,0	25,0	22,2	12,7	5,4
45		b	2,1	15,8	27,8	16,6	9,6	4,9
		c	2,7	17,7	23,3	25,6	14,6	5,6
46	Edukacja	a	8,9	29,2	32,5	17,7	6,5	2,4
47		b	3,0	22,3	27,6	21,2	11,4	5,6
48		c	10,4	30,9	33,7	16,8	5,3	1,6
49	Ochrona zdrowia i opieka							
50	socjalna	a	17,2	52,7	18,7	6,0	2,7	1,3
51		b	10,6	38,4	22,7	9,7	8,2	4,7
		c	18,1	54,6	18,1	5,5	1,9	0,8
52	Pozostała działalność usługowa							
53	komunalna, socjalna	a	9,2	30,5	32,4	17,1	4,6	2,5
54	i indywidualna	b	6,0	22,5	36,0	20,7	6,2	3,3
		c	12,9	39,1	28,5	13,2	2,7	1,5

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

FULL-TIME PAID EMPLOYMENT BY AMOUNT OF GROSS WAGE AND SALARY FOR OCTOBER 1999

Paid employees – in percent – by amount of wage and salary for October						SPECIFICATION a – total b – men c – women	No.
3150 – 3600	3600 – 4050	4050 – 4500	4500 – 4950	4950 – 5400	5400 zł i więcej 5400 zł and more		
4.2	2.3	1.3	0.8	0.5	1.4	TOTAL	1
6.5	3.4	1.9	1.1	0.7	1.9		2
1.2	0.9	0.6	0.3	0.2	0.6		3
5.8	3.0	1.6	0.9	0.5	1.2	public sector	4
10.0	5.0	2.6	1.4	0.8	1.9		5
1.1	0.8	0.5	0.4	0.2	0.4		6
2.1	1.4	0.9	0.5	0.5	1.6	private sector	7
2.6	1.7	1.0	0.7	0.6	2.0		8
1.3	1.0	0.7	0.3	0.3	0.9		9
3.7	2.2	1.5	0.9	–	0.9	Agriculture, hunting and forestry	10
3.6	2.6	0.9	1.1	–	0.8		11
3.9	0.9	3.9	–	–	1.0		12
–	0.4	3.2	–	–	–	Fishing	13
–	0.4	1.8	–	–	–		14
–	–	15.4	–	–	–		15
16.7	8.2	3.9	1.9	0.9	1.7	Mining and quarrying	16
18.9	9.3	4.3	2.1	1.0	1.9		17
1.8	1.0	0.8	0.1	0.1	0.3		18
1.9	1.1	0.6	0.4	0.3	1.1	Manufacturing	19
2.7	1.5	0.9	0.6	0.5	1.5		20
0.6	0.5	0.3	0.2	0.1	0.3		21
4.7	2.6	1.4	0.6	0.6	1.6	Electricity, gas and water supply	22
5.5	3.0	1.6	0.7	0.7	1.9		23
2.2	1.6	0.9	0.3	0.2	0.9		24
2.1	1.3	0.8	0.3	0.3	1.1	Construction	25
2.2	1.4	0.8	0.3	0.4	1.1		26
1.4	0.9	0.7	0.5	0.1	0.7		27
2.1	1.6	1.3	0.9	0.6	2.3	Trade and repair ^Δ	28
2.9	1.9	1.7	1.0	0.8	3.4		29
1.3	1.4	0.9	0.8	0.4	1.3		30
1.1	1.1	0.3	–	0.2	0.5	Hotels and restaurants	31
2.1	2.1	0.5	–	0.6	0.9		32
0.8	0.7	0.2	–	–	0.3		33
2.0	1.0	0.8	0.4	0.3	1.0	Transport, storage and communication	34
2.2	1.0	0.8	0.4	0.3	1.1		35
1.9	0.9	0.7	0.5	0.2	0.7		36
3.7	3.6	2.5	1.3	1.3	4.4	Financial intermediation	37
6.7	5.4	4.6	2.3	4.2	11.0		38
3.0	3.1	1.9	1.0	0.5	2.7		39
3.0	2.2	1.6	1.2	0.9	2.8	Real estate and business activities ^Δ	40
3.2	2.5	1.9	1.8	1.2	4.2		41
2.8	1.8	1.4	0.7	0.5	1.2		42
2.9	2.9	2.3	2.4	1.5	3.2	Public administration and defence ^Δ	43
3.6	3.3	3.3	3.9	2.8	6.3		44
2.4	2.7	1.7	1.5	0.8	1.4		45
1.1	0.6	0.4	0.2	0.2	0.3	Education	46
3.1	1.6	1.5	0.7	0.6	1.4		47
0.6	0.3	0.1	0.1	0.1	0.1		48
0.6	0.3	0.2	0.1	0.1	0.1	Health care and social work	49
2.1	1.4	0.7	0.7	0.3	0.5		50
0.4	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1		51
1.4	0.6	0.5	0.3	0.3	0.6	Other community, social and personal service activities	52
1.9	0.6	0.9	0.4	0.5	1.0		53
1.0	0.6	0.1	0.3	–	0.1		54

Tabl. 4 (54). **EMERYTURY I RENTY WEDŁUG RODZAJÓW
ŚWIADCZEŃ W 1999 R.****RETIREMENT PAYS AND PENSIONS
BY KIND IN 1999**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętna liczba emerytów i rencistów <i>Average number of retirees and pensioners</i>	Wyплаты brutto w mln zł <i>Gross payments in mill. zł</i>	Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto w zł <i>Average monthly gross retirement pay and pension in zł</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	1083793	12919,9	993,42	TOTAL
Pracownicze, pochodne i kombatanckie	1043970	12550,7	1001,84	Employee, derivative and combatant
emerytury	507090	6826,8	1121,89	retirement pays
renty	536880	5723,9	888,45	pensions
Rolników indywidualnych	39823	369,2	772,72	Farmers

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

Source: data obtained from the Social Insurance Institution and the Agricultural Social Insurance Fund.

GOSPODARSTWA DOMOWE

HOUSEHOLDS

Uwagi ogólne

General notes

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i zróżnicowaniu dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest **reprezentacyjne badanie budżetów gospodarstw domowych**.

2. Badaniem budżetów gospodarstw domowych w województwie śląskim w 1998 r. objęto 4352 gospodarstwa domowe reprezentujące 7 podstawowych grup społeczno-ekonomicznych ludności ustalone na podstawie kryterium **wylączego** lub **głównego** (przeważającego) **źródła utrzymania**, a mianowicie gospodarstwa:

- pracowników,
- pracowników użytkujących gospodarstwo rolne,
- rolników,
- pracujących na własny rachunek,
- emerytów,
- rencistów,
- utrzymujących się z niezarobkowych źródeł.

3. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne, w tym wartość spożycia naturalnego (tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek - rolniczej i poza rolniczej) oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie, bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych.

4. **Wydatki gospodarstwa domowego** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki. Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego.

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary, alimenty od osób prywatnych.

5. **Spożycie artykułów żywnościowych** w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

1. The basic source of information regarding living conditions of the population, i.e., the level and differentiation of disposable income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is the **sample survey of household budgets**.

2. The households budgets survey in the Śląskie Voivodship in 1998 included 4352 households representing 7 basic socio-economic groups of population established on the basis of the **exclusive** or **primary** (predominate) **source of maintenance** i.e.:

- households of employees,
- households of employees-farmers,
- households of farmers,
- households of the self-employed,
- households of retirees,
- households of pensioners,
- households maintained from non-earned sources.

3. **Available income** includes current monetary and non-monetary income that is the value of self-consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed (agricultural or non-agricultural) economic activity as well as the value of goods and services received free of charge, excluding prepayments on personal income tax paid by natural persons.

4. **Expenditures of the household** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures. Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of self consumption.

Other expenditures include, i.a., amounts transferred to other households and non-commercial institutions, of which gifts and alimony from private persons.

5. **Consumption** of foodstuffs in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratuitously as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (self-consumption); excluding consumption in catering establishments.

Tabl. 1 (55). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD
ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 1998 R.**

**AVERAGE MONTHLY DISPOSABLE INCOME
PER ONE PERSON IN HOUSEHOLDS IN 1998**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W złotych <i>In zlotys</i>	W % <i>In percent</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	570,14	100,0	TOTAL
w tym:			of which:
Z pracy najemnej	303,07	53,2	From hired work
Z indywidualnego gospodarstwa rolnego lub działki	7,63	1,3	From private farm or agricultural plot
Z pracy na własny rachunek	37,54	6,6	From self-employment
Ze świadczeń społecznych i innych świadczeń socjalnych	197,03	34,6	From social benefits and other welfare benefits

Tabl. 2 (56). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI
NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH
DOMOWYCH W 1998 R.**

**AVERAGE MONTHLY EXPENDITURES
PER ONE PERSON IN HOUSEHOLDS IN 1998**

TOWARY I USŁUGI KONSUMPCYJNE	W złotych <i>In zlotys</i>	W % <i>In percent</i>	COMMODITIES AND CONSUMPTION SERVICES
OGÓŁEM	555,17	100,0	TOTAL
w tym:			of which:
Żywność i napoje bezalkoholowe	176,44	31,8	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	18,34	3,3	Alcoholic beverages and tobacco products
Odzież i obuwie	34,77	6,3	Clothing and footwear
Użytkowanie mieszkania i nośniki energii	104,12	18,8	Dwelling maintenance and electricity
Wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	32,50	5,9	Household furnishing and management
Zdrowie	23,52	4,2	Health
Transport	44,05	7,9	Transport
Łączność	11,40	2,1	Communication
Rekreacja i kultura	40,77	7,3	Recreation and culture
Edukacja ^a	4,52	0,8	Education ^a
Restauracje i hotele	6,87	1,2	Restaurants and hotels
Inne	34,46	6,2	Other

^a Bez wychowania przedszkolnego.

^a Excluding pre-school education.

Tabl. 3 (57). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE
WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH
DOMOWYCH W 1998 R.**

**AVERAGE MONTHLY CONSUMPTION
OF SELECTED FOODSTUFFS PER ONE PERSON
IN HOUSEHOLDS IN 1998**

ARTYKUŁY ŻYWNOŚCIOWE	Jednostka miary	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	Unit of measu- rement	FOODSTUFFS
Pieczywo i produkty zbożowe	kg	9,35	kg	Bread and cereal products
Mięso	kg	5,54	kg	Meat
Ryby ^a	kg	0,45	kg	Fish ^a
Mleko, napoje mleczne i jogurty	l	5,31	l	Milk, milk beverages and yogurt
Sery	kg	0,85	kg	Cheese
Jaja	szt	14,86	pcs	Eggs
Oleje i pozostałe tłuszcze	kg	1,72	kg	Oil and other fats
Owoce	kg	3,50	kg	Fruit
Warzywa	kg	13,61	kg	Vegetables
Cukier	kg	1,85	kg	Sugar

^a Bez ryb solonych, marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych.

^a Excluding salted fish, marinades, frutti di mare preserves, delicatessen and coated products.

Tabl. 4 (58). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE
W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO
UŻYTKOWANIA W 1998 R.**

**HOUSEHOLDS FURNISHED
WITH SELECTED DURABLE GOODS
IN 1998**

PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA	W % ogółu gospodarstw domowych <i>In % of total households</i>	DURABLES
Odbiornik radiofoniczny	61,8	Radio set
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego	95,5	Colour television set
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^a	45,0	Satellite tv equipment ^a
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku	34,5	Hi-fi stereo music system
Magnetowid	65,9	Videorecorder
Komputer osobisty	10,4	Personal computer
Automat pralniczy	82,7	Automatic washing machine
Chłodziarka	98,9	Refrigerator
Zamrażarka	31,9	Freezer
Samochód osobowy	43,5	Passenger car

^a Łącznie z telewizją kablową.

^a Including cable television.

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

A. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA

A. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE

Uwagi ogólne

General notes

1. Informacje w dziale dotyczą działalności w zakresie gospodarki wodociągowo-kanalizacyjnej, ciepłej, gazowej, komunikacji miejskiej, zieleni miejskiej i targowisk. Zamieszczono również informacje o odbiorcach oraz zużyciu energii elektrycznej i gazu.

2. Dane o **długości sieci wodociągowej, gazowej i ciepłej** dotyczą przewodów ulicznych przeznaczonych do doprowadzenia wody, gazu lub energii ciepłej (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Informacje o sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej obejmują sieć obsługującą gospodarstwa domowe i innych użytkowników.

Przez połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji z siecią ogólnospławną.

3. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródle podwórzowe i uliczne, a w przypadku kanalizacji - wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalację gazu z sieci.

1. The chapter contains information on water-line and sewerage systems, heating, gas-line system, urban transport, urban green belts and marketplaces as well as information on consumers and consumption of electricity and gas.

2. Data regarding the **length of water-line, gas-line and heating systems** concern street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions.

Data regarding the **length of the sewerage system**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; they do not include sewers designed exclusively for draining runoff.

Information on water-line and gas-line systems as well as sewerage cover the network serving households and other users.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including buildings of collective habitation as: workers hotels, students hostels) are understood as branch-pipes connecting individual buildings with distributive network or in the case of sewerage with sewerage network.

3. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet, and in the case of sewerage - sewerage inlets.

Data regarding the **users of gas** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Dane o korzystających z wodociągu, kanalizacji i gazu ujmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

4. Informacje o komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej dotyczą jednostek świadczących usługi w zakresie komunikacji miejskiej, tj. przedsiębiorstw, w których liczba pracujących w 1998 r. przekroczyła 5 osób, a w 1999 r. przekroczyła 9 osób. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta.

Przez linię komunikacyjną rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych wspólnym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych i trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy. Dane te nie obejmują tras, po których kursują autobusy przewożące wyłącznie pracowników określonych zakładów pracy.

Dane o przewozach pasażerów przyjęto częściowo szacunkowo (w zakresie przewozów osób posiadających bilety miesięczne i karty pracownicze), na podstawie ustalonych norm.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in multi-unit residential buildings.

4. Information regarding bus, tram and trolley-bus communication includes the activity of urban transport units, i.e. enterprises where the number of employed exceeded 5 persons in 1998 and 9 persons in 1999. In the data regarding bus service, express buses as well as suburban and inter-city service were also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas.

Transportation line is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of transportation lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.

The length of routes is the length of the sections of streets (roads, tracks), over which buses, trams or trolley-buses travel. These data do not include routes, over which buses transporting exclusively employees of workplaces travel.

Data on transport of passengers are partly estimated (in the field of passengers with monthly tickets and workers' cards) on the basis of agreed norms.

Tabl. 1 (59). **MIASTA OGÓŁEM ORAZ WYPOSAŻONE W SIEĆ
WODOCIĄGOWĄ, KANALIZACYJNĄ I GAZOWĄ**
Stan w dniu 31 XII

**TOWNS, OF WHICH POSSESSING WATER-LINE,
SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS**
As of 31 XII

LATA GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI		Miasta Towns	W tym wyposażone w sieć <i>Of which possessing</i>			YEARS GROUPS OF URBAN AREAS BY POPULATION
			wodociagową water-line system	kanalizacyjną sewerage system	gazową gas-line system	
OGÓŁEM	1998	69	69	64	59	TOTAL
	1999	69	69	65	59	
Poniżej 5 000	1998	10	10	7	5	Less than 5 000
	1999	10	10	8	5	
5 000 – 9 999	1998	10	10	8	7	5 000 – 9 999
	1999	10	10	8	7	
10 000 – 19 999	1998	11	11	11	9	10 000 – 19 999
	1999	11	11	11	9	
20 000 – 49 999	1998	15	15	15	15	20 000 – 49 999
	1999	15	15	15	15	
50 000 – 99 999	1998	10	10	10	10	50 000 – 99 999
	1999	10	10	10	10	
100 000 i więcej	1998	13	13	13	13	100 000 and more
	1999	13	13	13	13	

Tabl. 2 (60). **LUDNOŚĆ W MIASTACH WYPOSAŻONYCH
W SIEĆ WODOCIĄGOWĄ, KANALIZACYJNĄ
I GAZOWĄ**
Stan w dniu 31 XII

**POPULATION IN URBAN AREAS
POSSESSING WATER-LINE, SEWERAGE,
GAS-LINE SYSTEMS**
As of 31 XII

LATA GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI		Ludność w miastach Population in urban areas						YEARS GROUPS OF URBAN AREAS BY POPULATION
		wyposażonych w sieć possessing			korzystająca z using			
		wodo- ciągową water- line system	kana- lizacyjną sewe- rage system	gazową gas-line system	wodo- ciagu water- line system	kana- lizacji sewe- rage system	gazu gas-line system	
		w % ogółu ludności miast in % of total population in urban areas						
OGÓŁEM	1998	100,0	99,4	98,2	93,2	79,9	74,2	TOTAL
	1999	100,0	99,5	98,4	93,3	80,2	74,1	
Poniżej 5 000	1998	100,0	67,7	50,0	68,2	22,3	24,8	Less than 5 000
	1999	100,0	79,9	50,0	68,3	25,3	25,4	
5 000 – 9 999	1998	100,0	81,0	68,6	81,4	34,6	36,2	5 000 – 9 999
	1999	100,0	81,1	68,6	81,6	34,9	36,2	
10 000 – 19 999	1998	100,0	100,0	85,5	65,4	35,8	45,6	10 000 – 19 999
	1999	100,0	100,0	85,4	68,0	41,1	46,4	
20 000 – 49 999	1998	100,0	100,0	100,0	88,9	68,6	64,7	20 000 – 49 999
	1999	100,0	100,0	100,0	89,0	69,0	64,4	
50 000 – 99 999	1998	100,0	100,0	100,0	95,3	79,3	69,3	50 000 – 99 999
	1999	100,0	100,0	100,0	95,4	80,0	69,5	
100 000 i więcej	1998	100,0	100,0	100,0	96,0	87,4	81,2	100 000 and more
	1999	100,0	100,0	100,0	96,0	87,4	81,1	

Tabl. 3 (61). **MIASTA OGÓŁEM ORAZ OBSŁUGIWANE PRZEZ OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII

TOWNS, OF WHICH SERVED BY WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

LATA GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI	Miasta Towns	W tym obsługiwane przez oczyszczalnie ścieków Of which served by waste water treatment plants				YEARS GROUPS OF URBAN AREAS BY POPULATION
		razem total	mecha- niczne mechanical	chemiczne i biologiczne chemical and biological	z pod- wyższonym usuwaniam biogenów with increased biogene removal	
OGÓŁEM..... 1998	69	55	5	39	11	TOTAL
..... 1999	69	60	5	37	18	
Poniżej 10 000	20	15	–	11	4	Less than 10 000
10 000 – 19 999	11	8	2	4	2	10 000 – 19 999
20 000 – 49 999	15	14	1	8	5	20 000 – 49 999
50 000 – 99 999	10	10	–	5	5	50 000 – 99 999
100 000 – 199 999	8	8	1	5	2	100 000 – 199 999
200 000 i więcej	5	5	1	4	–	200 000 and more

Tabl. 4 (62). **LUDNOŚĆ MIAST OBSŁUGIWANA PRZEZ OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII

POPULATION IN URBAN AREAS SERVED BY WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

LATA GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI	Ogółem Total	W tym obsługiwana przez oczyszczalnie ścieków Of which served by waste water treatment plants		YEARS GROUPS OF URBAN AREAS BY POPULATION
		chemiczne i biologiczne chemical and biological	z podwyższonym usuwaniam biogenów with increased biogene removal	
	w % ogółu ludności miast in % of total population of urban areas			
OGÓŁEM..... 1998	68,8	48,4	14,9	TOTAL
..... 1999	72,9	50,0	17,4	
Poniżej 10 000	0,9	0,8	0,1	Less than 10000
10 000 – 19 999	2,3	1,0	0,7	10 000 – 19 999
20 000 – 49 999	5,9	2,8	2,3	20 000 – 49 999
50 000 – 99 999	12,0	6,2	5,9	50 000 – 99 999
100 000 – 199 999	26,1	18,8	7,0	100 000 – 199 999
200 000 i więcej	25,7	20,4	1,4	200 000 and more

Tabl. 5 (63). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Sieć w km: System in km:						
wodociągowa ^a water-line ^a	17091,6	8911,3	8180,3	17071,2	8996,2	8075,0
kanalizacyjna ^b sewerage ^b	5238,5	4527,8	710,7	5670,8	4696,1	974,7
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych: Connections leading to residential buildings:						
wodociągowe water-line	447909	274056	173853	455187	276975	178212
kanalizacyjne sewerage	122192	107161	15031	128313	109205	19108
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku): Consumption of water from water-line systems in households (during the year):						
w hm ³ in hm ³	214,8	190,1	24,7	198,9	176,8	22,1
na 1 mieszkańca w m ³ per inhabitant in m ³	44,0	48,9	24,8	40,9	45,7	22,1
Ścieki odprowadzone siecią kanalizacyjną (w ciągu roku) w hm ³ Waste water discharged by sewerage system (during the year) in hm ³	230,6	225,1	5,5	221,3	216,1	5,2

a Sieć rozdzielcza. b Sieć rozdzielcza i kolektory.

a Distribution network. b Distribution network and collectors.

Tabl. 6 (64). **GAZOWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII**GAS-LINE SYSTEM**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Sieć gazowa (rozdzielcza) w km Gas distribution network in km	13255,3	7931,9	5323,4	13613,9	8198,4	5415,5
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych Connections leading to residential buildings	255387	178334	77053	260820	181824	78996
Odbiorcy gazu z sieci w tys. Consumers of gas from gas-line system in thous.	1031	960	71	1032	959	73
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku): Consumption of gas from gas-line system ^a (during the year):						
w hm ³ in hm ³	1193,5	1059,4	134,1	1147,7	1008,7	139,0
na 1 mieszkańca w m ³ per inhabitant in m ³	244,0	272,1	134,7	235,4	260,2	139,3

a W przeliczeniu na jednostki umowne (1 m³ gazu o cieple spalania 16747 kJ).a Calculated in conventional units (1 m³ of gas with a calorific value of 16747 kJ).

Tabl. 7 (65). ODBIORCY I ZUŻYCIENIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCHCONSUMERS AND CONSUMPTION
OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Odbiorcy energii (stan w dniu 31 XII) w tys. <i>Consumers of electricity (as of 31 XII) in thous.</i>		1411,0		1727,1	1419,1	308,0
Zużycie energii (w ciągu roku): <i>Consumption of energy (during the year):</i>						
w GW·h <i>in GW·h</i>	.	2535,1		3204,8	2616,6	588,2
na 1 mieszkańca w kW·h <i>per inhabitant in kW·h</i>	.	654,1		657,4	675,0	589,1

Tabl. 8 (66). CIEPŁOWNICTWO W 1999 R.
Stan w dniu 31 XIIHEATING SYSTEMS IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban Areas	Wieś Rural Areas	SPECIFICATION
Sieć ciepła rozdzielcza (uliczna) w km	1181,2	1167,5	13,7	Heating network (street) in km
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	223244	221255	1989	Cubature of buildings with central heating in dam ³

Tabl. 9 (67). KOMUNIKACJA MIEJSKA
Stan w dniu 31 XIIURBAN ROAD TRANSPORT
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Linie komunikacyjne w km			Transport lines in km
autobusowe	10144	10936	bus
tramwajowe	381	377	tram
trolejbusowe	89	89	trolleybus
Trasy komunikacyjne w km			Transport routes in km
autobusowe	4584	5368	bus
tramwajowe	217	217	tram
trolejbusowe	57	57	trolleybus
Tabor w szt			Fleet in units
autobusy	1909	1870	bus
tramwaje	495	487	tram
trolejbusy	25	24	trolleybus
Przewozy pasażerów w min (w ciągu roku) . .	824	748	Transport of passengers in mill. (during the year)

Tabl. 10 (68). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ
OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

**GENERALLY ACCESSIBLE
AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
Parki spacerowo-wypoczynkowe	205	<i>Strolling-recreational parks</i>
Zieleńce	2075	<i>Lawns</i>
Powierzchnia parków, zieleńców i terenów zeleni osiedlowej:		<i>Area of parks, lawns and estate green belts:</i>
w ha	9560,0	<i>in ha</i>
parków spacerowo- wypoczynkowych	2927,5	<i>strolling-recreational parks</i>
zieleńców	1250,7	<i>lawns</i>
zeleni osiedlowej	5381,8	<i>estate green belts</i>
na 1 mieszkańca miast w m ²	24,7	<i>per inhabitant of urban areas in m²</i>

Tabl. 11 (69). **GRUNTY POD BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE**

GROUNDING UNDER DWELLING CONSTRUCTION

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	1998			1999		
	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
	<i>w hektarach in hectares</i>					
Grunty przekazane inwestorom <i>Grounds transferred to investors</i>						
pod budownictwo: <i>under construction:</i>						
wielorodzinne <i>multi-family</i>	12,0	11,8	0,2	22,7	21,8	0,9
jednorodzinne <i>one-family</i>	67,9	36,3	31,6	118,7	55,6	63,1
spółdzielniom mieszkaniowym <i>housing co-operatives</i>	3,6	3,5	0,1	7,4	7,4	—
urzędów gmin <i>local governments</i>	0,4	—	0,4	6,7	1,3	5,4
osobom fizycznym <i>natural persons</i>	43,7	26,0	17,7	101,1	43,1	58,0
innym <i>other</i>	32,2	18,6	13,6	26,2	25,6	0,6
Grunty w zasobie pod budownictwo mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII): <i>Stock of grounds under dwelling conduction</i> <i>(as of 31 XII):</i>						
wielorodzinne <i>multi-family</i>	529,3	512,6	16,7	722,1	700,8	21,3
jednorodzinne <i>one-family</i>	1736,2	1315,9	420,3	2214,3	1379,7	834,6

Tabl. 12 (70). **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII**MARKETPLACES**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Targowiska stałe <i>Permanent marketplaces</i>	213	181	32	215	186	29
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej <i>of which predominance of retail sales</i>	199	171	28	199	174	25
Powierzchnia targowisk stałych w m ² <i>Area of permanent marketplaces in m²</i>	1305452	1202580	102872	1421004	1321037	99967
w tym sprzedażowa <i>of which sales floor</i>	777922	710650	67272	793721	724126	69595
Stale punkty sprzedaży drobnodetalicznej .. <i>Permanent retail sales outlets</i>	17252	16425	827	18431	18257	174
w tym na targowiskach czynnych codziennie <i>of which on marketplaces opened daily</i>	12148	11483	665	12556	12490	66
Targowiska sezonowe (w ciągu roku) <i>Seasonal marketplaces (during the year)</i>	905	858	47	824	782	42
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .. <i>Yearly revenues from marketplace fees in thous. zł</i>	37600,8	30918,2	6682,6	33565,4	32910,6	654,8

B. MIESZKANIA

B. DWELLINGS

Uwagi ogólne

General notes

1. W dziale zamieszczono informacje o zasobach mieszkaniowych zamieszkałych i nie zamieszkałych, budynkach i mieszkaniach sprzedanych osobom prywatnym lub zwróconych dawnym właścicielom oraz o zaległościach w opłatach za mieszkanie.

1. The chapter contains information on dwelling stocks inhabited and uninhabited, buildings and dwellings sold to private persons or returned to former owners, as well as on outstanding payments for dwelling.

2. Informacje o **zasobach mieszkaniowych** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Nie obejmują one lokali zbiorowego zamieszkania (np. hoteli pracowniczych, domów studenckich, internatów, domów opieki społecznej) oraz pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a okresowo zamieszkałych (np. pomieszczenia inwentarskie, piwnice, barakowozy, statki, wagony).

2. Information regarding **dwelling stocks** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include premises of group residences (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but for various reasons are inhabited (animal accommodations, cellars, caravans, ships, wagons).

Mieszkanie jest to lokal składający się z kilku lub jednej izby łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

A **dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój jak i kuchnię - jeżeli odpowiada warunkom określonym w definicji.

A **room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Powierzchnia użytkowa mieszkania, jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania. Nie zalicza się do powierzchni użytkowej mieszkania powierzchni: balkonów, tarasów i loggi, szaf i schowków w ścianach, pralni, suszarni, strychów, piwnic i komórek przeznaczonych na przechowywanie opału.

The **usable floor space** of a dwelling is the total floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling. The area of balconies, terraces, loggias, wardrobes and closets in walls, laundries, drying-houses, cellars for storing combustibles is not included in the usable floor space of a dwelling.

3. Dane o zasobach mieszkaniowych zamieszkałych podano na podstawie wyników spisu przeprowadzonego metodą reprezentacyjną, tzw. Mikrospisu z 17 V 1995 r. oraz bilansu zasobów mieszkaniowych według stanu na 31 XII.

4. Zasoby mieszkaniowe zamieszkane dotyczą budynków:

- spółdzielni mieszkaniowych,
- zakładów pracy,
- komunalnych,
- prywatnych (indywidualnych, instytucji kościelnych i społecznych oraz wspólnot mieszkaniowych),
- innych (z przeznaczeniem na sprzedaż lub wynajem).

5. Dane o wyposażeniu mieszkań w podstawowe instalacje sanitarno-techniczne (wodociąg, ustęp, łazienka, gaz z sieci, centralne ogrzewanie) mają charakter szacunkowy. Podstawę tego szacunku stanowiły dane z NSP 1988 oraz dane sprawozdawczości bieżącej za lata 1989-1999 o przyrostach i ubytkach mieszkań wyposażonych w poszczególne instalacje i modernizacji mieszkań w zasobach spółdzielni mieszkaniowych, komunalnych i zakładów pracy, a także ustalone szacunkowo dane o modernizacji mieszkań w zasobach indywidualnych (osób fizycznych).

3. *Data regarding dwelling stocks inhabited were compiled on the basis of results of the Microcensus conducted on 17 V 1995 and on the basis of the balance of dwelling stocks as of 31 XII.*

4. *Dwelling stocks inhabited concern buildings of:*

- *housing co-operatives,*
- *companies,*
- *municipal,*
- *private (individual, church and social institutions, condominiums),*
- *other (for sale or rent).*

5. *Data on equipment of dwellings with basic sanitary-technical installations (water-line system, lavatory, bathroom appliances, gas from gas-line system, central heating) are estimated. The bases for these estimations were data from 1988 National Census and data from current reporting for years 1989-1999 on increase and decrease of the stock of dwellings equipped with installations and on modernization of dwellings in the stock of co-operatives, companies and municipal stocks as well as estimated data on modernization of dwellings in individual (private) stocks.*

Tabl. 13 (71). ZASOBY MIESZKANIOWE ZAMIESZKANE

DWELLINGS INHABITED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1995 ^a			1998 ^b			1999 ^b		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
	stan w dniu 17 V as of 17 V			stan w dniu 31 XII as of 31 XII					
Mieszkania w tys. Dwellings in thous.	1235,7	1102,1	133,6	1585,3	1313,9	271,4	1589,6	1316,7	272,9
Izby w tys. Rooms in thous.	4520,5	3908,8	611,7	5427,8	4348,3	1079,5	5451,0	4362,8	1088,2
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² Usable floor space of dwellings in thous. m ²	79024,2	67356,3	11667,9	95548,9	74332,7	21216,2	96112,7	74689,9	21422,8
Ludność w mieszkaniach w tys. Population in dwellings in thous.	3912,2	3388,6	523,6	4782,5	3791,3	991,2	4766,1	3771,9	994,2
Przeciętna: Average:									
liczba izb w mieszkaniu ... number of rooms in dwelling	3,66	3,55	4,58	3,42	3,31	3,98	3,43	3,31	3,99
powierzchnia użytkowa w m ² : usable floor space in m ² :									
1 mieszkania per dwelling	64,0	61,1	87,3	60,3	56,6	78,2	60,5	56,7	78,5
na 1 osobę per person	20,2	19,9	22,3	20,0	19,6	21,4	20,2	19,8	21,5
liczba osób na: number of persons:									
1 mieszkanie per dwelling	3,17	3,07	3,92	3,02	2,89	3,65	3,00	2,86	3,64
1 izbę per room	0,87	0,87	0,86	0,88	0,87	0,92	0,87	0,86	0,91

a Na podstawie Mikrocensusu 1995. b Na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych. Patrz uwagi ogólne do działu, pkt 4.

a On the basis of 1995 Microcensus. b On the basis of balance of dwelling stock. See general notes, item 4.

Tabl. 14 (72). MIESZKANIA ZAMIESZKANE
WYPOSAŻONE W INSTALACJE
Stan w dniu 31 XIIDWELLINGS INHABITED
EQUIPPED WITH INSTALLATIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
	w % ogółu mieszkań zamieszkałych in % of total dwellings inhabited					
Wodociąg Water-line system	97,4	98,2	93,5	97,7	98,4	94,3
Ustęp spłukiwany Lavatory	86,3	88,4	76,5	86,8	88,8	77,6
Łazienka – urządzenie kąpielowe Bathroom appliances	86,2	87,0	82,0	86,6	87,4	83,0
Gaz sieciowy Gas from gas-line system	62,2	71,3	17,9	62,4	71,5	18,6
Centralne ogrzewanie Central heating	73,8	73,6	74,9	74,8	74,4	76,8

Tabl. 15 (73). **ZASOBY MIESZKANIOWE ***
WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH
Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS * BY TYPE OF OWNERSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	mieszkania dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² usable floor space in dwellings in thous. m ²	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² average usable floor space per dwelling in m ²	mieszkania dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ² usable floor space in dwellings in thous. m ²	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m ² average usable floor space per dwelling in m ²
OGÓŁEM	997602	49524,7	49,6	996879	49641,4	49,8
TOTAL						
w budynkach: in stocks of:						
Spółdzielni mieszkaniowych Housing co-operatives	525543	26576,7	50,6	527631	26657,7	50,5
w tym własnościowe of which member-owned	248930	12521,7	50,3	278164	14015,3	50,4
Zakładów pracy ^b Companies ^b	160957	8135,0	50,5	152796	7720,4	50,5
Komunalnych ^c Municipal ^c	295160	14034,0	47,5	295926	14253,3	48,2
Wspólnot mieszkaniowych ^d Condominiums ^d	15942	779,0	48,9	20526	1010,0	49,2

a Bez mieszkań w budynkach indywidualnych, instytucji kościelnych i społecznych oraz innych z przeznaczeniem na sprzedaż lub wynajem. b W budynkach stanowiących własność lub współwłasność zakładów pracy. c W budynkach stanowiących własność lub współwłasność komunalną; łącznie z mieszkaniami będącymi w przymusowym zarządzie gminy. d W budynkach stanowiących własność lub współwłasność wspólnot mieszkaniowych.

* a Excluding dwellings in individual, church and social institutions buildings as well as others destined for sale or renting. b In buildings composing companies' ownership or co-ownership. c In buildings composing municipal ownership or co-ownership; including dwellings being in the compulsory management of gmina. d In buildings composing condominiums' ownership or co-ownership.

Tabl. 16 (74). **ZASOBY MIESZKANIOWE NIE ZAMIESZKANE**
Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS UNINHABITED
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
a - mieszkania / dwellings						
b - izby / rooms						
c - powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² usable floor space of dwellings in m ²						
OGÓŁEM	5979	5457	522	5537	5014	523
TOTAL	257343	231776	25567	237122	209696	27426
w zasobach: in stocks of:						
Spółdzielni mieszkaniowych Housing co-operatives	a 432	418	14	362	348	14
	b 1152	1118	34	976	946	30
	c 18185	17622	563	14858	14283	575
Zakładów pracy Company	a 1327	934	393	1392	1013	379
	c 60306	40626	19680	63780	43169	20611
Komunalnych Municipal	a 4220	4105	115	3783	3653	130
	b 10315	10023	292	9275	8924	351
	c 178852	173528	5324	158484	152244	6240

Tabl. 17 (75). **BUDYNKI MIESZKALNE SPRZEDANE OSOBOM
PRYWATNYM LUB ZWRÓCONE DAWNYM
WŁAŚCICIELOM PRZEZ SPÓŁDZIELNIE
MIESZKANIOWE, ZAKŁADY PRACY
ORAZ URZĘDY GMIN**

**HABITABLE BUILDINGS SOLD TO PRIVATE
PERSONS OR RETURNED TO FORMER OWNERS
BY HOUSING CO-OPERATIVES, COMPANIES
AND LOCAL GOVERNMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	budynki sprzedane lub zwrócone przez <i>buildings sold or returned by</i>					
	spółdzielnie mieszka- niowe housing co-operatives	zakłady pracy companies	urzędy gmin local government	spółdzielnie mieszka- niowe housing co-operatives	zakłady pracy companies	urzędy gmin local government
Sprzedane: Sold:						
budynki <i>buildings</i>	23	457	264	67	206	211
mieszkania <i>dwellings</i>	60	3696	563	145	1715	398
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² ... <i>usable floor space of dwellings in m²</i>	4413	184394	32055	8867	93413	24182
Zwrócone: Returned:						
budynki <i>buildings</i>	16	4	58	4	12	73
mieszkania <i>dwellings</i>	16	9	703	37	73	654
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² ... <i>usable floor space of dwellings in m²</i>	1766	532	35180	4690	4568	37470

Tabl. 18 (76). **ZALEGŁOŚCI W OPLATACH ZA MIESZKANIE
W BUDYNKACH SPÓŁDZIELNI
MIESZKANIOWYCH, ZAKŁADÓW PRACY,
KOMUNALNYCH I WSPÓLNOT
MIESZKANIOWYCH**
Stan w dniu 31 XII

**OUTSTANDING PAYMENTS FOR DWELLINGS
IN STOCKS OF HOUSING CO-OPERATIVES,
COMPANY, MUNICIPAL AND CONDOMINIUMS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Lokatorzy zalegający z opłatami		Tenants with outstanding payments		Zaległości w tys. zł Outstanding payments in thous. zł
		ogółem total	w tym 3 miesiące i więcej of which 3 months and more	ogółem total	w tym 3 miesiące i więcej of which 3 months and more	
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		w % zasobów ogółem in % of total stocks		
Zaległości w opłatach – w budynkach: Outstanding payments in stocks of:						
spółdzielni mieszkaniowych housing co-operatives	1998	166202	34297	31,6	6,5	116446,9
	1999	169323	31773	32,1	6,0	121871,9
zakładów pracy ^a companies ^a	1998	40477	14219	25,1	8,8	39739,3
	1999	39360	14103	25,8	9,2	44156,9
komunalnych ^b municipal ^b	1998	101300	36801	34,3	12,5	93400,4
	1999	98192	41359	33,2	14,0	107510,9
wspólnot mieszkaniowych ^c condominiums ^c	1998	4281	777	26,9	4,9	1810,3
	1999	4419	852	21,5	4,2	2160,6

^a W budynkach stanowiących własność lub współwłasność zakładów pracy. ^b W budynkach stanowiących własność lub współwłasność komunalną.
^c W budynkach stanowiących własność lub współwłasność wspólnot mieszkaniowych.

^a In buildings composing companies' ownership or co-ownership. ^b In buildings composing municipal ownership or co-ownership; including dwellings being in the compulsory management of gmina. ^c In buildings composing condominiums' ownership or co-ownership.

EDUKACJA I WYCHOWANIE

EDUCATION

Uwagi ogólne

General notes

1. Informacje prezentowane w dziale dotyczą wychowania przedszkolnego, szkolnictwa podstawowego (szkoły podstawowe i gimnazja), ponadpodstawowego (szkoły zasadnicze, średnie: ogólnokształcące, zawodowe, policealne) i wyższego.

Wdrażanie reformy systemu oświaty od 1 IX 1999 r. (Dz. U. Nr 12 z 1999 r., poz. 96) spowodowało konieczność wprowadzenia zmian w statystyce edukacji.

2. Szkolnictwo podstawowe obejmuje:

- szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży,
 - szkoły podstawowe,
 - szkoły filialne,
 - szkoły artystyczne I stopnia (realizujące jednocześnie program nauczania szkoły podstawowej),
 - szkoły sportowe,
- szkoły podstawowe specjalne,
- szkoły podstawowe dla dorosłych,
- gimnazja dla dzieci i młodzieży,
 - gimnazjum,
 - szkoły artystyczne II stopnia (realizujące jednocześnie program gimnazjum),
 - szkoły sportowe,
 - szkoły przysposabiające do pracy zawodowej,
- gimnazja specjalne,
- gimnazja dla dorosłych.

3. Szkolnictwo ponadpodstawowe obejmuje:

- szkoły zasadnicze zawodowe (łącznie ze specjalnymi),
- szkoły średnie:
 - ogólnokształcące:
 - licea ogólnokształcące dla młodzieży, łącznie ze specjalnymi,
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe:
 - technika zawodowe i szkoły równorzędne łącznie ze specjalnymi,
 - licea zawodowe,
 - średnie studia zawodowe,
 - szkoły artystyczne II stopnia,
- policealne (pomaturalne):
 - policealne studia zawodowe i szkoły równorzędne,

1. Data presented in this chapter comprise pre-school education, primary education (primary schools and grammar schools), post-primary education (basic vocational schools, secondary schools: general secondary, vocational and post-secondary) and tertiary education.

Implementation of the reform of the educational system from 1 IX 1999 (Journal of Laws No 12, item 96) caused the necessity of introducing changes in the education statistics.

2. Primary education includes:

- primary schools for children and youth,
 - primary schools,
 - branch schools,
 - 1st level art schools (simultaneously implementing a primary school program),
 - sports schools,
- special primary schools,
- primary schools for adults,
- grammar schools for children and youth,
 - grammar schools,
 - 2nd level art schools (simultaneously implementing a grammar school program),
 - sports schools,
 - schools preparing for professional work,
- special grammar schools,
- grammar schools for adults.

3. Post-primary education includes:

- basic vocational schools (including special),
- secondary schools:
 - general secondary:
 - general secondary schools for youth, including special,
 - general secondary schools for adults,
 - vocational:
 - technical vocational schools and equivalent schools, including special,
 - vocational secondary schools,
 - secondary vocational studies,
 - 2nd level art schools,
- post-secondary:
 - post-secondary vocational studies and equivalent schools,

- studia nauczycielskie,
- kolegia nauczycielskie,
- nauczycielskie kolegia języków obcych prowadzone przez kuratora oświaty.

4. Do **szkolnictwa zawodowego** zaliczono: zasadnicze szkoły zawodowe, średnie zawodowe i politeczne (pomaturalne).

5. Uczniów uczęszczających jednocześnie do szkół ogólnokształcących i artystycznych II stopnia zaliczono do średnich szkół zawodowych.

6. Dane dotyczące szkół podstawowych i ponadpodstawowych - jeżeli nie zaznaczono inaczej - wykazano łącznie ze szkołami specjalnymi.

7. Dane o szkołach podstawowych specjalnych i gimnazjach specjalnych nie obejmują:

- 5 szkół podstawowych i 2 gimnazjów przy pogotowiu opiekuńczym,
- 1 filii gimnazjum przy pogotowiu opiekuńczym,
- 3 szkół podstawowych i 1 gimnazjum przy zakładzie opieki zdrowotnej (szpital) i w zakładach lecznictwa uzdrowiskowego.

8. Dane o **nauczycielach** dotyczą tylko nauczycieli zatrudnionych w pełnym wymiarze godzin, realizujących obowiązujący program nauczania, (tj. bez wychowawców świetlic, bibliotekarzy, prowadzących wyłącznie zajęcia pozalekcyjne itp.), łącznie z nauczycielami religii, jeżeli nie zaznaczono inaczej.

9. Dane dotyczące szkół podstawowych i ponadpodstawowych - jeżeli nie zaznaczono inaczej - podano według stanu na początku roku szkolnego. Dane o absolwentach szkół wykazano łącznie z absolwentami eksternami i dotyczą poprzedniego roku szkolnego.

10. Informacje w zakresie **szkolnictwa wyższego** dotyczą roku kalendarzowego. Dane o absolwentach szkół wyższych dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych w ciągu roku, niezależnie czy dyplomy te zostały odebrane czy też znajdują się w aktach studentów.

11. Studentów szkół wyższych wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych uczelni, filii, wydziałów zamiejscowych oraz punktów konsultacyjnych - jeżeli nie zaznaczono inaczej.

Dane o studentach i absolwentach - jeżeli nie zaznaczono inaczej - nie uwzględniają informacji o obco-krajowcach studiujących w szkołach wyższych.

12. **Współczynnik skolaryzacji netto** oblicza się jako odsetek uczniów, studentów w nominalnym wieku danego poziomu kształcenia do liczby ludności (według stanu w dniu 31 XII) w przedziale wieku nominalnie przypisanym danemu poziomowi kształcenia.

- teacher training studies,
- teacher training colleges,
- foreign language teacher training colleges conducted by the office of the superintendent of education.

4. **Vocational education** includes: basic vocational schools, secondary and post-secondary vocational schools.

5. Pupils attending simultaneously to general secondary schools and 2nd level art schools are included in secondary vocational schools.

6. Data on primary and post-primary schools - if not otherwise stated - are presented including special schools.

7. Data on special primary schools and special grammar schools do not include:

- 5 primary schools and 2 grammar schools in the emergency child care centre,
- 1 branch of grammar school in the emergency child care centre,
- 3 primary schools and 1 grammar school in a hospital and in health resorts.

8. Data on teachers concern only teachers employed full time in an obligatory teaching program (i.e., excluding community centre educators and librarians conducting exclusively extracurricular activities etc.) including teachers of religion, if not otherwise stated.

9. Data on primary, post-primary and vocational schools - if not otherwise stated - are presented as of the beginning of school-year. Data on graduates of schools are presented including extramural graduates and refer to previous school-year.

10. Information on **tertiary education** refers to calendar year. Data on graduates of tertiary schools concern the number of diplomas issued during the year, not taking into consideration whether these diplomas were collected or are in the students' files.

11. Students of tertiary education institutions are presented according to the place of residence of academies and universities, branches, consultation centres - if not otherwise stated.

Data on students - if not otherwise stated - do not contain information on foreigners studying in tertiary education institutions.

12. **Net education ratio** is calculated as a relation of pupils, students studying on a given educational level to the number of population (as of 31 XII) of the age group nominally corresponding to this educational level.

Tabl. 1 (77). SZKOLNICTWO WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA

EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998 / 1999	1999 / 2000	SPECIFICATION
SZKOLY SCHOOLS			
Szkolnictwo:			Education:
podstawowe:			primary:
szkoły podstawowe	1636	1561	primary schools
gimnazja	-	665	grammar schools
średnie:			secondary:
ogólnokształcące	267	281	general secondary
techniczne i zawodowe	1136	1150	technical and vocational
w tym zasadnicze zawodowe	298	294	of which basic vocational
policealne	209	254	post-secondary
wyższe	25	27	tertiary
NAUCZYCIELE TEACHERS			
Szkolnictwo:			Education:
podstawowe:			primary:
szkoły podstawowe	34839	30432	primary schools
gimnazja	-	3386	grammar schools
średnie:			secondary:
ogólnokształcące	4734	4842	general secondary
techniczne i zawodowe	9679	9573	technical and vocational
w tym zasadnicze zawodowe	2749	2764	of which basic vocational
policealne	581	727	post-secondary
wyższe	6817	6956	tertiary
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS			
Szkolnictwo:			Education:
podstawowe:			primary:
szkoły podstawowe	557940	460817	primary schools
gimnazja	-	72423	grammar schools
średnie:			secondary:
ogólnokształcące	96802	102599	general secondary
techniczne i zawodowe	230886	227642	technical and vocational
w tym zasadnicze zawodowe	71658	68272	of which basic vocational
policealne	24525	27971	post-secondary
wyższe ^a	139965	159164	tertiary ^a
ABSOLWENCI ^b GRADUATES ^b			
Szkolnictwo:			Education:
podstawowe:			primary:
szkoły podstawowe	80394	77834	primary schools
gimnazja	-	-	grammar schools
średnie:			secondary:
ogólnokształcące	20485	21361	general secondary
techniczne i zawodowe	46794	55507	technical and vocational
w tym zasadnicze zawodowe	22331	21586	of which basic vocational
policealne	8851	10341	post-secondary
wyższe ^c	19900	22130	tertiary ^c

^a Łącznie z obcokrajowcami oraz studentami filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Z poprzedniego roku szkolnego. ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Including foreigners and students of branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship. ^b From previous school year. ^c Completing tertiary education in 1998 and 1999.

Tabl. 2 (78). UCZNIOWIE I STUDENCI WEDŁUG GRUP WIEKU
W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000PUPILS AND STUDENTS BY AGE
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000

LATA TYPY SZKÓŁ YEARS TYPES OF SCHOOLS	Ogółem <i>Total</i>	W wieku <i>Age</i>					
		6 lat i mniej 6 and less	7 – 12	13 – 15	16 – 18	19 – 24	25 lat i więcej 25 and more
OGÓŁEM..... TOTAL	1040712	329	376228	223950	216059	183838	40308
Szkoły: Schools:							
podstawowe..... primary	460817	329	375843	81464	2914	266	1
gimnazja..... grammar	72423	–	385	71059	902	77	–
średnie: secondary:							
ogólnokształcące..... general secondary	102599	–	–	26488	68727	6080	1304
techniczne i zawodowe ^a technical and vocational ^a	226592	–	–	44939	142528	36463	2662
policealne..... post-secondary	27971	–	–	–	77	25026	2868
wyższe..... tertiary	150310	–	–	–	911	115926	33473

^a Bez szkół artystycznych II stopnia kształcących w zakresie artystycznym.^a Excluding 2nd level art schools providing education in the artistic field.Tabl. 3 (79). SZKOLNICTWO WEDŁUG ORGANÓW
PROWADZĄCYCH SZKOŁY
W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000EDUCATION BY SCHOOL
GOVERNING AUTHORITY
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>	Uczniowie i studenci <i>Pupils and students</i>	Nauczyciele pełno- zatrudnieni <i>Teachers</i>	Absolwenci ^a <i>Graduates^a</i>	SPECIFICATION
Szkolnictwo podstawowe ^b jednostki:					Primary education ^b entities:
administracji państwowej	15	1092	160	190	state administration
samorządu terytorialnego	2118	527240	33089	77070	local government
organizacje:					organizations:
społeczne.....	44	2562	315	300	social
wyznaniowe.....	10	489	40	26	religious
pozostałe.....	39	1857	214	248	other
Szkolnictwo średnie ogólnokształcące					General secondary education
jednostki samorządu terytorialnego	215	96953	4464	20316	local government entities
organizacje:					organizations:
społeczne.....	33	2599	211	570	social
wyznaniowe.....	8	1099	61	145	religious
pozostałe.....	25	1948	106	330	other

Tabl. 3 (79). **SZKOLNICTWO WEDŁUG ORGANÓW
PROWADZĄCYCH SZKOŁY
W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000 (dok.)**

**EDUCATION BY SCHOOL
GOVERNING AUTHORITY
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Uczniowie i studenci Pupils and students	Nauczyciele pełno- zatrudnieni Teachers	Absolwenci * Graduates *	SPECIFICATION
Szkolnictwo zasadnicze zawodowe, średnie techniczne i zawodowe ^c					Basic vocational, technical and vocational secondary education ^c
jednostki:					entities:
administracji państwowej	54	5446	295	1420	state administration
samorządu terytorialnego	1043	218247	9153	52411	local government
organizacje:					organizations:
społeczne	25	1901	45	356	social
wyznaniowe	6	249	30	70	religious
pozostałe	22	1799	50	271	other
Szkolnictwo policealne ^c					Post-secondary education ^c
jednostki:					entities:
administracji państwowej	2	78	–	57	state administration
samorządu terytorialnego	122	17402	615	6136	local government
organizacje:					organizations:
społeczne	37	2483	13	955	social
wyznaniowe	1	49	–	16	religious
pozostałe	92	7959	99	2789	other

a Z poprzedniego roku szkolnego. b Łącznie z gimnazjami. c Dane dotyczące absolwentów nie obejmują absolwentów ekstermów.

a From previous school year. b Including grammar schools. c Data concerning graduates do not include extramural graduates.

Tabl. 4 (80). **SZKOLNICTWO PODSTAWOWE**

PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998 / 1999	1999 / 2000		SPECIFICATION
	szkoły podstawowe primary schools		gimnazja grammar schools	
Szkoły:				Schools:
dla dzieci i młodzieży	1535	1465	587	for children and youth
specjalne	89	90	76	special
dla dorosłych	12	6	2	for adults
Uczniowie w szkołach:				Pupils in schools:
dla dzieci i młodzieży	545433	451735	70349	for children and youth
specjalnych	11529	8778	1964	special
dla dorosłych	978	304	110	for adults
Absolwenci * szkół:				Graduates * of schools:
dla dzieci i młodzieży	77962	75526	–	for children and youth
specjalnych	1866	1781	–	special
dla dorosłych	566	527	–	for adults
Nauczyciele szkół:				Teachers of schools:
dla dzieci i młodzieży	32890	28345	3167	for children and youth
specjalnych	1943	2084	219	special
dla dorosłych	6	3	–	for adults

a Z poprzedniego roku szkolnego.

a From previous school year.

Tabl. 5 (81). SZKOŁY PODSTAWOWE I GIMNAZJA
DLA DZIECI I MŁODZIEŻYPRIMARY SCHOOLS AND GRAMMAR SCHOOLS
FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998 / 1999	1999 / 2000		SPECIFICATION
		szkoły podstawowe primary schools	gimnazja grammar schools	
Szkoły	1624	1555	663	Schools
w tym szkoły filialne	73	58	–	of which branch schools
Pomieszczenia do nauczania	24957	22230	3573	Classrooms
Oddziały	24422	20623	3022	Sections
Nauczyciele	34833	30429	3386	Teachers
Uczniowie	556962	460513 ^a	72313 ^a	Pupils
w tym kobiety	269069	223173	34708	of which females
w klasach:				in class:
I		58193	72199	I
II		60916	–	II
III		63062	–	III
IV		65124	–	IV
V		66906	–	V
VI		68830	–	VI
Absolwenci ^b	79828	77307	–	Graduates ^b
w tym kobiety	39059	37434	–	of which females
Uczniowie na:				Pupils per:
1 szkołę	343	296	109	one school
1 nauczyciela	16	15	21	one teacher
1 oddział	23	22	24	one section

^a Łącznie z uczniami w klasie VIII, klasie "A" i zespołach klasowych nie uwzględnionych w podziale na klasy. ^b Z poprzedniego roku szkolnego.

^a Including pupils in VIIIth class, "A" class and class teams not taken into account in the division by classes. ^b From previous school year.

Tabl. 6 (82). LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE

GENERAL SECONDARY SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998 / 1999		1999 / 2000		SPECIFICATION
	dla młodzieży for youth	dla dorosłych for adults	dla młodzieży for youth	dla dorosłych for adults	
Szkoły	227	40	233	48	Schools
Pomieszczenia do nauczania	3649	–	3620	187	Classrooms
Nauczyciele	4615	119	4667	175	Teachers
Oddziały	2987	218	3099	285	Sections
Uczniowie	89403	7399	93488	9111	Students
w tym kobiety	60182	4456	61289	5636	of which females
w klasach:					in class:
wstępnych liceów dwujęzycznych			70		preliminary of bilingual secondary schools
I			26860		I
II			24704		II
III			21998		III
IV			19856		IV
Absolwenci ^a	18760	1725	19449	1912	Graduates ^a
w tym kobiety	13120	1204	13583	1274	of which females

^a Z poprzedniego roku szkolnego.

^a From previous school year.

Tabl. 7 (83). SZKOLNICTWO ŚREDNIE TECHNICZNE
I ZAWODOWE W ROKU SZKOLNYM 1999 / 2000TECHNICAL AND VOCATIONAL
SECONDARY EDUCATION
IN SCHOOL YEAR 1999 / 2000

WYSZCZEGÓLNIENIE	Dla młodzieży For youth	Dla dorosłych For adults	SPECIFICATION
Szkoły:			Schools:
zasadnicze zawodowe	283	11	basic vocational
średnie techniczne i zawodowe	671	185	technical and vocational secondary schools
na podbudowie programowej szkoły:			based on the program of :
podstawowej	607	30	primary school
zasadniczej zawodowej	64	155	basic vocational school
Uczniowie szkół:			Students of schools:
zasadniczych zawodowych	67281	991	basic vocational
średnich technicznych i zawodowych	134436	24934	technical and vocational secondary schools
na podbudowie programowej szkoły:			based on the program of:
podstawowej	129091	3430	primary school
zasadniczej zawodowej	5345	21504	basic vocational school
Absolwenci * szkół:			Graduates * of schools:
zasadniczych zawodowych	21181	405	basic vocational
średnich technicznych i zawodowych	26565	6377	technical and vocational secondary schools
na podbudowie programowej szkoły:			based on the program of:
podstawowej	24993	841	primary school
zasadniczej zawodowej	1572	5536	basic vocational school

* Z poprzedniego roku szkolnego, bez absolwentów eksternów.

* From previous school year, excluding extramural graduates.

Tabl. 8 (84). SZKOLNICTWO ŚREDNIE TECHNICZNE
I ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY
WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁTECHNICAL AND VOCATIONAL
SECONDARY EDUCATION FOR YOUTH
BY TYPES OF SCHOOLS

LATA TYPY SZKÓŁ YEARS TYPES OF SCHOOLS	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students			Absolwenci * Graduates *		
			ogółem total	w tym kobiety of which females	w klasie I in I class	ogółem total	w tym kobiety of which females	
OGÓŁEM TOTAL	1998 / 1999	936	7025	202855	84237	61017	46794	19987
	1999 / 2000	954	7021	201717	82823	58344	47746	20553
Zasadnicze szkoły zawodowe Basic vocational schools		283	2493	67281	23509	24312	21181	7653
Szkoły średnie techniczne i zawodowe Technical and vocational secondary schools		671	4528	134436	59314	34032	26565	12900
na podbudowie programowej szkoły: based on the program of school:								
podstawowej: primary:								
licea i technika specialised secondary and technical schools		414	3394	99669	41034	24172	19084	8937
licea zawodowe vocational secondary schools		130	760	21807	11830	4547	4863	2755
licea techniczne technical secondary schools		39	157	4641	2635	2310	660	375

Tabl. 8 (84). **SZKOLNICTWO ŚREDNIE TECHNICZNE
I ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY
WEDŁUG TYPÓW SZKÓŁ (dok.)**

**TECHNICAL AND VOCATIONAL
SECONDARY EDUCATION FOR YOUTH
BY TYPES OF SCHOOLS (cont.)**

LATA TYPY SZKÓŁ YEARS TYPES OF SCHOOLS	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students			Absolwenci ^a Graduates ^a	
			ogółem total	w tym kobiety of which females	w klasie I in I class	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoły średnie techniczne i zawodowe na podbudowie programowej szkoły (dok.) <i>Technical and vocational secondary schools based on the program of school (cont.)</i>							
podstawowej: primary:							
szkoły artystyczne II stopnia <i>2nd level art schools</i>	22	—	2880	1972	778	386	266
licea zawodowe i technika specjalne <i>special vocational secondary and special technical schools</i>	2	8	94	53	41	—	—
zasadniczej zawodowej: basic vocational:							
licea i technika <i>specialised secondary and technical schools</i>	63	206	5316	1772	2165	1572	567
licea i technika specjalne <i>special specialised secondary and special technical schools</i>	1	3	29	18	19	—	—

^a Z poprzedniego roku szkolnego, bez absolwentów eksternów.

^a From previous school year, excluding extramural graduates.

Tabl. 9 (85). **SZKOLNICTWO POLICEALNE**

POST-SECONDARY EDUCATION

LATA TYPY SZKÓŁ YEARS TYPES OF SCHOOLS	Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students			Absolwenci ^a Graduates ^a	
			ogółem total	w tym kobiety of which females	w klasie I in I class	ogółem total	w tym kobiety of which females
OGÓŁEM 1998 / 1999	209	954	24525	15966	13782	8851	6431
TOTAL 1999 / 2000	254	1180	27971	18478	14788	9953	7019
Szkoły policealne dzienne <i>Post-secondary day schools</i>	139	642	14238	10622	6847	5352	4168
policealne szkoły zawodowe <i>post-secondary vocational schools</i>	126	450	10929	7945	5556	4502	3464
nauczycielskie kolegia języków obcych <i>foreign language teacher training colleges</i>	9	118	1786	1560	687	488	431
kolegia nauczycielskie <i>teacher training colleges</i>	4	74	1523	1117	604	362	273
Szkoły policealne wieczorowe <i>Post-secondary evening schools</i>	46	179	4015	2328	2214	1502	879
policealne szkoły zawodowe <i>post-secondary vocational schools</i>	41	141	3362	1746	1984	1328	717
nauczycielskie kolegia języków obcych <i>foreign language teacher training colleges</i>	4	20	255	202	92	50	45
kolegia nauczycielskie <i>teacher training colleges</i>	1	18	398	380	138	124	117
Szkoły policealne zaoczne <i>Post-secondary weekend schools</i>	69	359	9718	5528	5727	3099	1972
policealne szkoły zawodowe <i>post-secondary vocational schools</i>	68	325	8835	4838	5312	2899	1782
kolegia nauczycielskie <i>teacher training colleges</i>	1	34	883	690	415	200	190

^a Z poprzedniego roku szkolnego, bez absolwentów eksternów.

^a From previous school year, excluding extramural graduates.

Tabl. 10 (86). **INTERNATY I BURS Y DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
(bez szkół specjalnych)
Stan w dniu 10 XI 1999

BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES
FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)
As of 10 XI 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Internaty i bursy Boarding-schools and dormitories	Miejsca Places	Korzystający Boarders			SPECIFICATION
			ogółem total	na 100 miejsc per 100 places	w % ogółu uczniów in % of total pupils and students	
OGÓŁEM.....	61	7258	5702	79	0,74	TOTAL
Szkoły podstawowe	2	83	83	100	0,02	Primary schools
Licea ogólnokształcące.....	7	886	763	86	0,82	General secondary schools
Szkoły zawodowe.....	52	6289	4856	77	2,25	Vocational schools

Tabl. 11 (87). **SZKOLNICTWO WYŻSZE^a**
Stan w końcu roku

TERTIARY EDUCATION^a
End of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Studia Tertiary education				SPECIFICATION
		dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne week-end	eksterni- styczne extramural	
Studenci.....	1998 133445 1999 150310	58211 63378	10061 10484	65058 76346	115 102	Students
w tym kobiety	1998 75574 1999 85207	30623 33897	3416 3720	41524 47588	11 2	of which females
w tym studiów magisterskich uzupełniających	1998 8712 1999 12226	1044 1449	831 1002	6736 9681	101 94	of supplementary Master's studies
Absolwenci ^b	1998 18685 1999 21338	8806 9715	1039 1226	8823 10387	17 10	Graduates ^b
w tym kobiety	1998 12390 1999 11089	5121 5157	496 520	6772 5412	1 -	of which females
studiów zawodowych i magisterskich jednolitych.....	1998 15070 1999 17619	8304 9031	936 1122	5830 7466	- -	vocational and unified Master's studies
studiów magisterskich uzupełniających	1998 3615 1999 3719	502 684	103 104	2993 2921	17 10	supplementary Master's studies

^a Nie uwzględniono danych dotyczących filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). **STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI ^a****STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL
PROFILE AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ^a**

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b		Studenci <i>Students</i>			Absolwenci ^c <i>Graduates ^c</i>		
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		ogółem <i>total</i>	w tym studiów <i>of studies</i>	
			kobiety <i>females</i>	na studiach dziennych <i>day study system</i>		dziennych <i>day</i>	zawodowych i magister- skich jednolitych <i>vocational and unified Master's studies</i>
OGÓŁEM TOTAL							
OGÓŁEM	1998	133445	75574	58211	18685	8806	15070
TOTAL	1999	150310	85207	63378	21338	9715	17619
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli	1998	22117	17351	8513	4861	1510	2479
<i>Education science and teacher training</i>	1999	20706	16052	7095	4473	1444	3024
Artystyczna – sztuki piękne	1998	1060	433	560	107	87	107
<i>Fine and applied art</i>	1999	1169	469	560	169	114	169
Humanistyczna	1998	10149	7539	5657	1883	1170	1391
<i>Humanities</i>	1999	12140	9140	6784	2013	1195	1490
Nauki społeczne	1998	11167	7288	4889	1513	811	1390
<i>Social and behavioural science</i>	1999	13180	8429	5546	1786	910	1433
Biznesu i administracji	1998	43450	27126	11204	5157	1643	4731
<i>Commercial and business administration</i>	1999	52911	33337	12931	6891	1920	5866
Prawna	1998	5796	3421	1441	697	304	639
<i>Law</i>	1999	5169	2768	1372	683	267	634
Nauki przyrodnicze	1998	2589	1859	1691	246	172	246
<i>Natural science</i>	1999	3730	2641	2657	280	280	247
Matematyka i programy komputerowe	1998	2157	545	1016	318	198	296
<i>Mathematics and computer science</i>	1999	3453	1316	2027	536	304	483
Środki przekazu i dokumentacja masowa	1998	506	456	235	93	58	93
<i>Mass communication and documentation</i>	1999	611	529	277	70	31	70
Inżynierska – techniczna	1998	25190	4665	16505	2386	1792	2312
<i>Engineering – technical</i>	1999	26947	5007	17570	2864	2118	2719
Architektura i urbanistyka	1998	977	507	930	89	89	89
<i>Architecture and town planning</i>	1999	920	469	829	148	148	148
Transport – komunikacja	1998	1097	42	661	88	67	88
<i>Transport and communication</i>	1999	1127	46	716	135	86	113
Medyczna	1998	4313	2893	3603	738	660	738
<i>Medical science</i>	1999	4445	2965	3671	706	611	706
Usługi	1998	1369	901	420	207	64	207
<i>Services</i>	1999	1656	1055	393	275	115	275
Pozostałe	1998	1508	548	886	302	181	264
<i>Other</i>	1999	2146	984	950	309	172	242

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI ^a (cd.)STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE
AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b		Studenci Students			Absolwenci ^c Graduates ^c		
		ogółem total	w tym of which		ogółem total	w tym studiów of studies	
			kobiety females	na studiach dziennych day study system		dziennych day	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies
UNIwersytet Śląski THE SILESIA UNIVERSITY							
Razem.....	1998	37760	26189	15278	6299	2458	4588
Total.....	1999	37935	25966	16239	6450	2755	4930
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli.....	1998	11006	8666	4711	2634	699	1315
Education science and teacher training.....	1999	9888	7803	4108	2437	709	1500
Artystyczna – sztuki piękne.....	1998	559	227	143	35	15	35
Fine and applied arts.....	1999	603	235	158	97	42	97
Humanistyczna.....	1998	5832	4304	3471	1044	700	816
Humanities.....	1999	6139	4482	3720	1075	715	818
Nauki społeczne.....	1998	6759	4364	2983	789	414	789
Social and behavioural science.....	1999	7229	4616	3189	1024	513	892
Biznesu i administracji.....	1998	4333	2926	285	678	13	594
Commercial and business administration.....	1999	3944	2835	314	621	59	515
Prawna.....	1998	5796	3421	1441	697	304	639
Law.....	1999	5169	2768	1372	683	267	634
Nauki przyrodnicze.....	1998	2346	1679	1563	246	172	246
Natural science.....	1999	3008	2080	2142	247	247	247
Matematyka i programy komputerowe.....	1998	623	146	446	83	83	61
Mathematics and computer science.....	1999	1344	618	959	196	172	157
Środki przekazu i dokumentacja masowa.....	1998	506	456	235	93	58	93
Mass communication and documentation.....	1999	611	529	277	70	31	70
POLITECHNIKA CZĘSTOCHOWSKA THE CZĘSTOCHOWSKA INSTITUTE OF TECHNOLOGY							
Razem.....	1998	15344	5917	5828	1548	528	1547
Total.....	1999	18478	7250	7123	2011	595	1486
Biznesu i administracji.....	1998	6725	4392	1392	797	107	797
Commercial and business administration.....	1999	8176	5318	1650	1207	174	757
Inżynierska – techniczna.....	1998	8619	1525	4436	751	421	750
Engineering – technical.....	1999	10302	1932	5473	804	421	729

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). **STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI** ^a (cd.)**STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS** ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci <i>Students</i>			Absolwenci ^c <i>Graduates</i> ^c		
	ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		ogółem <i>total</i>	w tym studiów <i>of studies</i>	
		kobiety <i>females</i>	na studiach dziennych day study system		dziennych <i>day</i>	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies

POLITECHNIKA ŚLĄSKA W GLIWICACH
SILESIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY IN GLIWICE

Razem <i>Total</i>	1998	22536	5770	16158	2405	2030	2332
	1999	22883	6012	16309	3024	2387	2932
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli <i>Education science and teacher training</i>	1998	1216	693	1090	172	172	172
	1999	749	429	637	129	129	129
Biznesu i administracji <i>Commercial and business administration</i>	1998	2675	1388	1408	421	331	421
	1999	2962	1669	1614	523	298	523
Matematyka i programy komputerowe <i>Mathematics and computer science</i>	1999	480	324	416	29	29	29
Inżynierska – techniczna <i>Engineering – technical</i>	1998	16571	3140	12069	1635	1371	1562
	1999	16645	3075	12097	2060	1697	1990
Architektura i urbanistyka <i>Architecture and town planning</i>	1998	977	507	930	89	89	89
	1999	920	469	829	148	148	148
Transport – komunikacja <i>Transport and communications</i>	1998	1097	42	661	88	67	88
	1999	1127	46	716	135	86	113

AKADEMIA EKONOMICZNA W KATOWICACH
ACADEMY OF ECONOMICS IN KATOWICE

Razem <i>Total</i>	1998	9778	6257	5054	2330	1045	1865
	1999	9820	6301	5237	2459	981	1804
Nauki społeczne <i>Social and behavioural science</i>	1998	2365	1608	1544	606	348	483
	1999	2362	1596	1610	626	337	454
Biznesu i administracji <i>Commercial and business administration</i>	1998	7094	4550	3344	1661	676	1319
	1999	7163	4619	3445	1765	618	1296
Matematyka i programy komputerowe <i>Mathematics and computer science</i>	1998	319	99	166	63	21	63
	1999	295	86	182	68	26	54

WYŻSZA SZKOŁA PEDAGOGICZNA W CZĘSTOCHOWIE
ACADEMY OF TEACHER EDUCATION IN CZĘSTOCHOWA

Razem <i>Total</i>	1998	11332	8604	3664	2357	978	1035
	1999	12784	9495	4034	1910	914	1117
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli <i>Education science and teacher training</i>	1998	8181	6488	2424	1644	631	581
	1999	7887	5988	2020	1113	549	601
Humanistyczna <i>Humanities</i>	1998	2591	1804	971	634	296	375
	1999	3219	2336	1206	698	296	450

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). **STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI** ^a (cd.)**STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE
AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS** ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci <i>Students</i>			Absolwenci ^c <i>Graduates</i> ^c		
	ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		ogółem <i>total</i>	w tym studiów <i>of studies</i>	
		kobiety <i>females</i>	na studiach dziennych <i>day study system</i>		dziennych <i>day</i>	zawodowych i magister- skich jednolitych <i>vocational and unified Master's studies</i>

WYŻSZA SZKOŁA PEDAGOGICZNA W CZĘSTOCHOWIE (dok.)
ACADEMY OF TEACHER EDUCATION IN CZĘSTOCHOWA (cont.)

Biznesu i administracji..... <i>Commercial and business administration</i>	1999	625	472	153	–	–	–
Nauki przyrodnicze..... <i>Natural science</i>	1998	243	180	128	–	–	–
	1999	722	561	515	33	33	–
Matematyka i programy komputerowe..... <i>Mathematics and computer science</i>	1998	317	132	141	79	51	79
	1999	331	138	140	66	36	66

ŚLĄSKA AKADEMIA MEDYCZNA W KATOWICACH
SILESIA MEDICAL ACADEMY IN KATOWICE

Razem..... <i>Total</i>	1998	3597	2429	3304	600	600	600
	1999	3655	2473	3322	589	546	589
Medyczna..... <i>Medical science</i>	1998	3597	2429	3304	600	600	600
	1999	3655	2473	3322	589	246	589

AKADEMIA WYCHOWANIA FIZYCZNEGO W KATOWICACH
PHYSICAL TRAINING ACADEMY IN KATOWICE

Razem..... <i>Total</i>	1998	2224	1012	1185	440	241	402
	1999	2287	1064	1216	426	237	359
Medyczna..... <i>Medical science</i>	1998	716	464	299	138	60	138
	1999	790	492	349	117	65	117
Pozostałe..... <i>Other</i>	1998	1508	548	886	302	181	264
	1999	1497	572	867	309	172	242

AKADEMIA MUZYCZNA W KATOWICACH
ACADEMY OF MUSIC IN KATOWICE

Razem..... <i>Total</i>	1998	579	270	495	80	80	80
	1999	632	285	468	88	88	88
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli..... <i>Education science and teacher training</i>	1998	78	64	78	8	8	8
	1999	66	51	66	16	16	16
Artystyczna – sztuki piękne..... <i>Fine and applied art</i>	1998	501	206	417	72	72	72
	1999	566	234	402	72	72	72

BIELSKA WYŻSZA SZKOŁA BIZNESU I INFORMATYKI IM. I. TYSZKIEWICZA W BIELSKU-BIAŁEJ
BIELSKA ACADEMY OF BUSINESS AND INFORMATICS IN BIELSKO-BIAŁA

Razem..... <i>Total</i>	1998	613	203	240	73	22	73
	1999	666	205	329	121	24	121
Biznesu i administracji..... <i>Commercial and business administration</i>	1998	352	175	161	72	21	72
	1999	363	177	213	85	24	85
Matematyka i programy komputerowe..... <i>Mathematics and computer science</i>	1998	261	28	79	1	1	1
	1999	303	28	116	36	–	36

a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI ^a (cd.)STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE
AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci Students			Absolwenci ^c Graduates ^c		
	ogółem total	w tym of which		ogółem total	w tym studiów of studies	
		kobiety females	na studiach dziennych day study system		dziennych day	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies

WYŻSZA SZKOŁA JĘZYKÓW OBCYCH I EKONOMII W CZĘSTOCHOWIE
ACADEMY OF FOREIGN LANGUAGES AND ECONOMICS IN CZĘSTOCHOWA

Razem.....	1998	1484	1079	701	234	121	229
Total.....	1999	2633	1887	1375	267	122	200
Humanistyczna.....	1998	675	578	377	98	67	93
Humanities.....	1999	1295	1064	770	106	50	88
Nauki społeczne.....	1998	528	354	200	118	49	118
Social and behavioural science.....	1999	819	539	351	136	60	87
Biznesu i administracji.....	1998	281	147	124	18	5	18
Commercial and business administration.....	1999	519	284	254	25	12	25

ŚLĄSKA WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA W KATOWICACH
SILESIA ACADEMY OF MANAGEMENT IN KATOWICE

Razem.....	1998	1911	1266	543	174	102	174
Total.....	1999	2364	1524	584	309	129	309
Biznesu i administracji.....	1998	1911	1266	543	174	102	174
Commercial and business administration.....	1999	2364	1524	584	309	129	309

GÓRNOŚLĄSKA WYŻSZA SZKOŁA HANDLOWA W KATOWICACH
GÓRNOŚLĄSKA ACADEMY OF COMMERCE IN KATOWICE

Razem.....	1998	4612	2978	1102	604	176	604
Total.....	1999	5719	3579	1217	706	161	706
Biznesu i administracji.....	1998	3243	2077	682	397	112	397
Commercial and business administration.....	1999	4063	2524	824	431	46	431
Usługi.....	1998	1369	901	420	207	64	207
Services.....	1999	1656	1055	393	275	115	275

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA MARKETINGOWEGO I JĘZYKÓW OBCYCH W KATOWICACH
ACADEMY OF MARKETING AND FOREIGN LANGUAGES IN KATOWICE

Razem.....	1998	6523	3726	1388	547	185	547
Total.....	1999	9038	5292	1780	826	213	826
Humanistyczna.....	1998	553	415	553	48	48	48
Humanities.....	1999	773	632	773	69	69	69
Biznesu i administracji.....	1998	5970	3311	835	499	137	499
Commercial and business administration.....	1999	8265	4660	1007	757	144	757

WYŻSZA SZKOŁA BIZNESU W DĄBROWIE GÓRNICZEJ
ACADEMY OF BUSINESS IN DĄBROWA GÓRNICZA

Razem.....	1998	2708	1807	462	200	62	200
Total.....	1999	2769	1765	376	424	125	424
Biznesu i administracji.....	1998	2708	1807	462	200	62	200
Commercial and business administration.....	1999	2769	1765	376	424	125	424

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). STUDENCI, ABSLOWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI ^a (cd.)STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE
AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci Students			Absolwenci ^c Graduates ^c		
	ogółem total	w tym of which		ogółem total	w tym studiów of studies	
		kobiety females	na studiach dziennych day study system		dziennych day	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies

WYŻSZA SZKOŁA BANKOWOŚCI I FINANSÓW W BIELSKU-BIAŁEJ
ACADEMY OF BANKING AND FINANCES IN BIELSKO-BIALA

Razem.....	1998	1389	968	249	169	48	169
Total.....	1999	1901	1287	340	253	59	253
Biznesu i administracji.....	1998	1389	968	249	169	48	169
Commercial and business administration.....	1999	1901	1287	340	253	59	253

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA W CZĘSTOCHOWIE
ACADEMY OF MANAGEMENT IN CZĘSTOCHOWA

Razem.....	1998	1028	570	434	71	29	71
Total.....	1999	1021	618	371	266	130	266
Biznesu i administracji.....	1998	1028	570	434	71	29	71
Commercial and business administration.....	1999	1021	618	371	266	130	266

WYŻSZA SZKOŁA BANKOWOŚCI I FINANSÓW W KATOWICACH
ACADEMY OF BANKING AND FINANCES IN KATOWICE

Razem.....	1998	997	680	411	—	—	—
Total.....	1999	1160	865	446	153	71	153
Biznesu i administracji.....	1998	997	680	411	—	—	—
Commercial and business administration.....	1999	1160	865	446	153	71	153

WYŻSZA SZKOŁA INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA W BIELSKU-BIAŁEJ
ACADEMY OF INFORMATICS AND MANAGEMENT IN BIELSKO-BIALA

Razem.....	1998	637	140	184	92	42	92
Total.....	1999	700	122	214	141	41	141
Matematyka i programy komputerowe.....	1998	637	140	184	92	42	92
Mathematics and computer science.....	1999	700	122	214	141	41	141

WYŻSZA SZKOŁA EKONOMII I ADMINISTRACJI W BYTOMIU
ACADEMY OF ECONOMICS AND ADMINISTRATION IN BYTOM

Razem.....	1998	2196	1401	231	—	—	—
Total.....	1999	3839	2410	472	—	—	—
Nauki społeczne.....	1998	1270	831	117	—	—	—
Social and behavioural science.....	1999	2192	1352	251	—	—	—
Biznesu i administracji.....	1998	926	570	114	—	—	—
Commercial and business administration.....	1999	1647	1058	221	—	—	—

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). **STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI** ^a (cd.)**STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS** ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci Students			Absolwenci ^c Graduates ^c		
	ogółem total	w tym of which		ogółem total	w tym studiów of studies	
		kobiety females	na studiach dziennych day study system		dziennych day	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA I NAUK SPOŁECZNYCH W TYCHACH
ACADEMY OF MANAGEMENT AND SOCIAL SCIENCES IN TYCHY

Razem.....	1998	1315	786	235	-	-	-
Total.....	1999	2036	1262	386	-	-	-
Nauki społeczne.....	1998	245	131	45	-	-	-
Social and behavioural science.....	1999	578	326	145	-	-	-
Biznesu i administracji.....	1998	1070	655	190	-	-	-
Commercial and business administration.....	1999	1458	936	241	-	-	-

WYŻSZA SZKOŁA ZARZĄDZANIA I MARKETINGU W SOSNOWCU
ACADEMY OF MANAGEMENT AND MARKETING IN SOSNOWIEC

Razem.....	1998	1515	807	183	-	-	-
Total.....	1999	2442	1369	280	-	-	-
Biznesu i administracji.....	1998	1515	807	183	-	-	-
Commercial and business administration.....	1999	2442	1369	280	-	-	-

WYŻSZA SZKOŁA MARKETINGU I ZARZĄDZANIA W BIELSKU-BIAŁEJ
ACADEMY OF MARKETING AND MANAGEMENT IN BIELSKO-BIALA

Razem.....	1998	449	280	112	-	-	-
Total.....	1999	846	517	214	-	-	-
Biznesu i administracji.....	1998	449	280	112	-	-	-
Commercial and business administration.....	1999	846	517	214	-	-	-

WYŻSZA SZKOŁA EDUKACJI Wczesnoszkolnej W MYŚLOWICACH
ACADEMY OF EARLY-SCHOOLING EDUCATION IN MYŚLOWICE

Razem.....	1998	1636	1440	210	403	-	403
Total.....	1999	2116	1781	264	778	41	778
Pedagogiczna i kształcenia nauczycieli.....	1998	1636	1440	210	403	-	403
Education science and teacher training.....	1999	2116	1781	264	778	41	778

WYŻSZA SZKOŁA LINGWISTYCZNA W CZĘSTOCHOWIE
ACADEMY OF LINGUISTICS IN CZĘSTOCHOWA

Razem.....	1998	498	438	285	59	59	59
Total.....	1999	714	626	315	65	65	65
Humanistyczna.....	1998	498	438	285	59	59	59
Humanities.....	1999	714	626	315	65	65	65

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 12 (88). **STUDENCI, ABSOLWENCI WEDŁUG GRUP
KIERUNKÓW STUDIÓW I UCZELNI** ^a (dok.)**STUDENTS, GRADUATES BY EDUCATIONAL PROFILE
AND HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS** ^a (cont.)

LATA GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^b YEARS EDUCATIONAL PROFILE ^b	Studenci Students			Absolwenci ^c Graduates ^c		
	ogółem total	w tym of which		ogółem total	w tym studiów of studies	
		kobiety females	na studiach dziennych day study system		dziennych day	zawodowych i magister- skich jednolitych vocational and unified Master's studies

**WYŻSZA SZKOŁA ADMINISTRACJI W BIELSKU-BIAŁYM
ACADEMY OF ADMINISTRATION IN BIELSKO-BIALA**

Razem.....	1998	784	557	275	—	—	—
Total.....	1999	1223	840	384	72	31	72
Biznesu i administracji.....	1998	784	557	275	—	—	—
Commercial and business administration.....	1999	1223	840	384	72	31	72

**WYŻSZA SZKOŁA ADMINISTRACJI I ZARZĄDZANIA W ZAWIERCIU
ACADEMY OF ADMINISTRATION AND MANAGEMENT IN ZAWIERCIE**

Razem.....	1999	112	56	45	—	—	—
Total.....							
Pozostałe (informatyka, statystyka i ekonometria).....	1999	112	56	45	—	—	—
Other (computer science, statistics and econometrics).....							

**GÓRNOŚLĄSKA WYŻSZA SZKOŁA PRZEDSIĘBIORCZOŚCI W CHORZOWIE
GÓRNOŚLĄSKA ACADEMY OF INITIATIVE IN CHORZÓW**

Razem.....	1999	537	356	38	—	—	—
Total.....							
Pozostałe (ekonomia).....	1999	537	356	38	—	—	—
Other (economics).....							

^a Nie dotyczy filii uczelni, których główna siedziba znajduje się poza terenem województwa śląskiego. ^b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Wykształcenia (ISCED UNESCO). ^c Kończący studia w 1998 i 1999 r.

^a Data on branches of tertiary institutions, which main seat is not on the territory of the Śląskie Voivodship are not taken into consideration. ^b According to the International Standard Classification of Education (ISCED UNESCO). ^c Graduating in 1998 and 1999.

Tabl. 13 (89). **NAUCZYCIELE AKADEMICY ^a
W SZKOLACH WYŻSZYCH****ACADEMIC TEACHERS ^a
IN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	6980	6956	TOTAL
Profesorowie.....	1180	1203	Professors
Docenci.....	65	46	Associate professors
Adiunkci.....	2808	2862	Tutors
Asystenci.....	1595	1536	Assistants
Pozostali.....	1332	1309	Others

^a Pełnozatrudnieni; nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy.

^a Employed full-time; teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all work places.

Tabl. 14 (90). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
Stan w dniu 20 IX**PRE-SCHOOL EDUCATION**
As of 20 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Przedszkola	1381	952	429	1346	936	410
Nursery schools						
w tym specjalne	8	5	3	5	5	–
of which special						
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	359	143	216	331	132	199
Pre-school sections in primary schools						
Miejsca w przedszkolach	114636	92164	22472	112126	90348	21778
Places in nursery schools						
w tym w specjalnych	623	332	291	263	263	–
of which special						
Nauczyciele pełnozatrudnieni	8823	7074	1749	8706	7015	1691
Full-time employed teachers						
w przedszkolach	8344	6831	1513	8248	6780	1468
in nurseries						
w tym w specjalnych	79	44	35	40	40	–
of which special						
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	479	243	236	458	235	223
in pre-school sections in primary schools						
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego	119783	95018	24765	115997	92222	23775
Children in pre-school education establishments						
w przedszkolach	111514	90508	21006	108512	88223	20289
in nursery schools						
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	8269	4510	3759	7485	3999	3486
in pre-school sections in primary schools						
Dzieci w wieku 3 – 6 lat w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku 3 – 6 lat	555	581	475	563	589	481
Children aged 3 – 6 attending pre-school education per 1000 children aged 3 – 6						
Dzieci w przedszkolach na: Children in nursery schools per:						
1000 dzieci w wieku 3 – 6 lat ^a	517	553	403	527	564	411
1000 children aged 3 – 6 ^a						
na 1 przedszkole	81	95	49	81	94	49
nursery school						
na 100 miejsc	97	98	93	97	98	93
100 places						
na 1 oddział	23	23	21	23	23	21
pre-school section						

^a Wskaźnik liczony w odniesieniu do dzieci w przedszkolach w wieku 3 – 6 lat.^a Index calculated taking into account children aged 3-6 in nursery schools.

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SOCJALNA

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Uwagi ogólne

General notes

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia:

- dotyczą cywilnej służby zdrowia,
- nie obejmują informacji dotyczących służby zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz wymiaru sprawiedliwości,
- obejmują informacje o wszystkich zarejestrowanych w województwie zachorowaniach na choroby zakaźne i gruźlicę.

2. Podstawą przemian w systemie opieki zdrowotnej są:

- ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz.U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, która zakłady dzieli na **publiczne i nie-publiczne**,
- ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz.U. Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, która tworzy **praktyki lekarskie**: indywidualne (także lekarzy rodzinnych), specjalistyczne i grupowe, będące nową formą organizacyjną ambulatoryjnej opieki zdrowotnej,
- ustawa z dnia 6 II 1997 r. o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym (Dz.U. Nr 28, poz. 153) z późniejszymi zmianami, która zniósła rejonizację świadczeń zdrowotnych, a ubezpieczony zyskał prawo wyboru **lekarza podstawowej opieki zdrowotnej** (tzw. pierwszego kontaktu lub rodzinnego); **świadczenia specjalistyczne** udzielane są na podstawie skierowania od lekarza ubezpieczenia zdrowotnego z wyjątkiem świadczeń w zakresie: stomatologii, dermatologii, ginekologii, zdrowia psychicznego i onkologii.

Zakładem opieki zdrowotnej jest:

- szpital, zakład opiekuńczo-leczniczy, pielęgnacyjno-opiekuńczy, sanatorium, prewentorium i inny, udzielający całodobowych lub całodziennych świadczeń zdrowotnych,
- przychodnia, ośrodek zdrowia, poradnia,
- pogotowie ratunkowe,
- pracownia diagnostyczna,
- pracownia protetyki stomatologicznej i ortodoncji,
- zakład rehabilitacji leczniczej,
- żłobek,
- inny zakład spełniający warunki określone w ustawie.

1. The data presented in this chapter within the scope of health care:

- concern the civilian health service,
- do not include information concerning health service of the department of national defence, the department of interior and administration and the department of justice,
- include information regarding all registered illnesses in the voivodship for infectious diseases and tuberculosis.

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408), with later amendments, on the basis of which facilities are divided into **public and non-public facilities**,
- the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws No. 28, item 152), with later amendments, on the basis of which individual **medical practises** (including family doctors), specialized medical practises and group practises, being a new form of out-patient health care, are created,
- the Law on Universal Health Care, dated 6 II 1997 (Journal of Laws No. 28, item 153), with later amendments, on the basis of which the regionalization of health care services was eliminated and the insured have the right to select a **basic health care doctor** (a doctor of first contact or family doctor); **specialized services** are rendered on the basis of a referral from the basic health care doctor excluding services within the scope of: dentistry, dermatology, gynaecology, psychiatry and oncology.

Health care facilities include:

- hospitals, protective-healing facilities, nursing-protective facilities, sanatoria, rehabilitation facilities and other facilities carrying 24-hour health services,
- out-patient departments, health centres, out-patient clinics,
- ambulance service,
- diagnostic laboratories,
- dental prothetic and ortodont surgeries,
- rehabilitation institutions,
- nurseries,
- other facilities.

Praktyki lekarskie (indywidualne - także lekarzy rodzinnych, specjalistyczne i grupowe) to nowa forma organizacyjna działalności ambulatoryjnej opieki zdrowotnej. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty - także w ramach środków publicznych na podstawie umów zawartych z zakładami opieki zdrowotnej - świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

3. Dane o **pracownikach medycznych** pochodzą ze sprawozdawczości resortowej Ministerstwa Zdrowia i Opieki Społecznej.

Pracownicy medyczni służby zdrowia są to osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku, jeśli praca ta ma charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone tylko jeden raz.

Lekarzy wykazano łącznie z lekarzami odbywającymi staż.

4. Informacje o **szpitalach** cywilnej służby zdrowia podano łącznie z danymi o działalności w zamiejscowych oddziałach szpitalnych.

5. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem) zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** wykazano bez miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu, natomiast łącznie z łóżkami w samodzielnych oddziałach szpitalnych.

6. W szpitalach ogólnych cywilnej służby zdrowia do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię; do **oddziałów zakaźnych** zaliczono dziecięce oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** również oddziały pulmonologiczne; do **oddziałów ginekologiczno-położniczych** zaliczono: oddziały ginekologiczne, położnicze oraz oddziały łączone, tj. ginekologiczno-położnicze.

7. Dane o **szpitalach psychiatrycznych** cywilnej służby zdrowia nie obejmują oddziałów psychiatrycznych w szpitalach ogólnych, oddziałów dziennego pobytu oraz tzw. opieki domowej odbywającej się na koszt i pod nadzorem szpitala.

8. Do aptek i punktów aptecznych ogólnodostępnych dla ludności zaliczono placówki prowadzone przez osoby fizyczne, przedsiębiorstwa zaopatrzenia farmaceutycznego (CEFARM), apteki przy zakładach

Medical practises (individual - including family doctors, specialist and group practises) are a new organizational form of out-patient health care. Private units realise - also within public means on the basis of contracts with health care establishments - health care services for population.

3. Data on **medical personnel** are derived from the reporting of the Ministry of Health and Social Welfare.

Medical personnel of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulation for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Data regarding doctors include interns.

4. Information on **hospitals** of the civilian health service is presented including data regarding the activities of hospital branches located in other places.

5. Data regarding beds in **in-patient health care facilities** concern permanent beds in in-patient wards (fully equipped) either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding beds in **general hospitals** are presented excluding places (beds and incubators) for new-borns as well as places in day wards, however, including beds in hospital wards in independent hospital departments.

6. Included in **surgical wards** of general hospitals of the civilian health service are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology maxillo-facial and cardiosurgery; in **communicable diseases wards** - paediatric communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** - also pneumological wards; in **gynaecological-obstetric wards** - gynaecological and obstetric wards as well as joint wards i.e. gynaecological-obstetric wards.

7. Data regarding **psychiatric hospitals** of the civilian health service do not include psychiatric wards in general hospitals, day wards as well as so-called home care, providing patient services at the cost of and under the supervision of the hospital.

8. Pharmacies and pharmaceutical outlets are facilities run by natural persons, CEFARM establishments, facilities localized within the health care establishments of the Ministry of Health and Social Welfare and pharmacies of the PKP Enterprise. Data do not include pharmacies providing stationary in-patient health care facilities (e.g. in hospitals, sanatoria).

opieki zdrowotnej MZiOŚ oraz apteki Przesiębiorstwa PKP. Dane nie obejmują aptek zaopatrujących stacjonarne zakłady opieki zdrowotnej (np. w szpitalach, sanatoriach).

9. Dane o zachorowaniach podano według "Międzynarodowej Statystycznej Klasyfikacji Chorób i Problemów Zdrowotnych" (X Rewizja) obowiązującej od 1997 r.

10. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek nadzorowanych przez samorząd województwa, powiatu, gminy, a także zgromadzeń zakonnych, fundacji, organizacji społecznych. Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 23 IV 1997 r.

11. Na podstawie jednolitego tekstu ustawy z dnia 29 XI 1990 r. o pomocy społecznej (Dz.U. 1998, Nr 64, poz. 414) z późniejszymi zmianami pomoc jest organizowana i świadczona przez gminy jako zadania własne lub zlecone oraz przez powiaty jako zadania z zakresu administracji rządowej realizowane przez Powiatowe Centra Pomocy Rodzinie. Informacje o wartości świadczeń obejmują kwoty przeznaczone na zadania zlecone gminom i powiatom pokrywane z budżetu państwa (część budżetu wojewody) oraz na zadania własne gmin pokrywane z funduszy gmin.

Pomoc materialna świadczona w formie zasiłków obejmuje m. in.:

- **zasiłki stałe** - wypłacane co miesiąc osobom nie posiadającym własnych źródeł utrzymania,
- **zasiłki okresowe** - wypłacane osobom znajdującym się w trudnej sytuacji materialnej,
- **zasiłki celowe** - przyznane na zaspokojenie niezbędnych potrzeb bytowych, np.: pokrycie kosztów leczenia, remontów mieszkań, opału i odzieży.

Renta socjalna przysługuje:

- osobie pełnoletniej i całkowicie niezdolnej do pracy z powodu inwalidztwa powstałego przed ukończeniem 18 roku życia,
- osobie całkowicie niezdolnej do pracy z powodu inwalidztwa powstałego w trakcie nauki w szkole wyższej, przed ukończeniem 25 roku życia.

Pomoc materialna udzielana w naturze polega na zaopatrywaniu podopiecznych w artykuły żywnościowe, odzież, opał, dostarczanie obiadów itp. Pomoc w formie usług świadczona jest głównie w postaci: sprawowania opieki nad chorym w domu, wykonywania prac domowych dla osób niepełnosprawnych, prania, sprawienia pogrzebu itp.

9. Data on incidences of diseases are presented according to the "International Statistical Classification of Diseases and Health Problems" (Rev. X) obligatory from 1997.

10. Data regarding **social welfare homes and facilities** concern facilities supervised by the voivodship's, poviat's or gmina's local government, religious orders, foundations and social organizations. Types of social welfare homes and facilities are presented according to the ordinance of the Minister of Labour and Social Policy dated 23 IV 1997.

11. On the basis of the uniform law on **social welfare** dated 29 XI 1990 (Journal of Laws 1998, No. 64, item 414) with later amendments, social welfare is organized and provided by gminas as own tasks or tasks commissioned by poviats as tasks in the field of governmental administration realized by the Poviat Centres of Family Help. Information on the value of services cover amounts designated for tasks commissioned to gminas and poviats paid by the state budget (part of the Voivode's budget) and for own tasks of gminas covered by gminas funds.

Material assistance in form of benefits include among others:

- **regular benefits** - paid monthly to persons without own sources of maintenance,
- **periodic benefits** - paid to persons being in a difficult material situation,
- **purpose benefits** - granted to supply essential social needs such as: cost of medical treatment, modernization of flats, heating, clothing.

A disability welfare pension is a pension granted to:

- minors completely unable to work due to a disability resulting under age of 18,
- persons completely unable to work due to a disability resulting during the course of studies in an institution of higher education, under age of 25.

Material assistance granted in the form of benefits in kind cover activities such as providing foodstuffs, clothing, heating, meals etc. Assistance in the form of services covers mainly patient services, doing housework and washing in households of handicapped, burial services etc.

Tabl. 1 (91). **ZATRUDNIONY PERSONEL CYWILNEJ
SŁUŻBY ZDROWIA**
Stan w dniu 31 XII

**MEDICAL PERSONNEL
OF THE CIVILIAN HEALTH SERVICE**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998 ^a		1999		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 10 tys. ludności per 10 thous. of population	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 10 tys. ludności per 10 thous. of population	
Lekarze	11911	24,4	12326	25,3	Doctors
Lekarze dentyści	1908	3,9	1738	3,6	Dentists
Farmaceuci ^b	2293	4,7	2343	4,8	Pharmacists ^b
Pielegniarki	27425	56,2	25449	52,3	Nurses
w tym o pełnych kwalifikacjach	27030	55,4	25227	51,8	of which fully qualified
Położne	2875	5,9	2574	5,3	Midwives

^a Dotyczy personelu publicznej służby zdrowia. ^b Łącznie z zatrudnionymi w aptekach prywatnych, bez zatrudnionych w zarządzie "Cefarm".

^a Personnel of public health service only. ^b Including employed in private pharmacies, excluding employed in "Cefarm" management.

Tabl. 2 (92). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA
CYWILNEJ SŁUŻBY ZDROWIA**

**OUT-PATIENT HEALTH CARE
OF THE CIVILIAN HEALTH SERVICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999 ^a		
	zakłady (stan w dniu 31 XII) facilities (as of 31 XII)	porady udzielone ^b consultations provided ^b		zakłady (stan w dniu 31 XII) facilities (as of 31 XII)	porady udzielone ^b consultations provided ^b	
		w tys. in thous.	na 1 mieszkańca per capita		w tys. in thous.	na 1 mieszkańca per capita
Przychodnie	930	28858	5,9	872	27605	5,7
Out-patient departments						
Poradnie	224	3227	0,7	353	2805	0,6
Out-patient clinics						
Praktyki lekarskie ^c	25	209	0,0	237	782	0,2
Medical practises ^c						
Ośrodki zdrowia	223	3038	3,1 ^d	181	2790	2,8 ^d
Health centres						

^a Bez ośrodków medycyny pracy tj. 17 placówek ^b Przez lekarzy i lekarzy dentyistów, łącznie z badaniami profilaktycznymi. ^c Indywidualne - także lekarzy rodzinnych, specjalistyczne i grupowe. ^d Na 1 mieszkańca wsi.

^a Excluding centres of labour medicine (17 centres). ^b By doctors and dentists, including preventive examinations. ^c Individual - including family doctors, specialist and group practises. ^d Per one inhabitant of rural areas.

Tabl. 3 (93). **PRZYCHODNIE AMBULATORYJNEJ OPIEKI
ZDROWOTNEJ**
Stan w dniu 31 XII

**OUT-PATIENT HEALTH CARE
DEPARTMENTS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	zakłady facilities	porady udzielone ^a w tys. consultations provided ^a in thous.	zakłady facilities	porady udzielone ^a w tys. consultations provided ^a in thous.	
OGÓŁEM	930	28858	872	27605	TOTAL
podległe:					subordinated to:
Ministerstwu Zdrowia i Opieki Społecznej	460	18167	19	611	Ministry of Health and Social Welfare

Tabl. 3 (93). **PRZYCHODNIE AMBULATORYJNEJ OPIEKI
ZDROWOTNEJ** (dok.)
Stan w dniu 31 XII

**OUT-PATIENT HEALTH CARE
DEPARTMENTS** (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	zakłady facilities	porady udzielone ^a w tys. consultations provided ^a in thous.	zakłady facilities	porady udzielone ^a w tys. consultations provided ^a in thous.	
Samorządowi terytorialnemu.	192	7246	531	22722	Territorial self-government
Przedsiębiorstwu Polskie Koleje Państwowe	59	962	4	61	Polskie Koleje Państwowe Enterprise
Spółdzielniom	50	109	43	586	Co-operatives
w tym przychodnie rehabilitacyjne spółdzielni inwalidów	50	109	25	44	of which out-patient rehabilitation departments of the handicapped co-operative
Inne	169	2374	275	3625	Others

^a Przez lekarzy i lekarzy dentyistów, łącznie z badaniami profilaktycznymi.

^a By doctors and dentists, including preventive examinations.

Tabl. 4 (94). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA
CYWILNEJ SŁUŻBY ZDROWIA**
Stan w dniu 31 XII

**IN-PATIENT HEALTH CARE
OF THE CIVILIAN HEALTH SERVICE**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	zakłady facilities	łóżka beds	zakłady facilities	łóżka beds	
Szpitala ogólne	116	30234 ^a	114	30188 ^a	General hospitals
Szpitala psychiatryczne	5	2595 ^a	4	2611 ^a	Psychiatric hospitals
Sanatoria gruźlicy i chorób płuc	1	520	—	—	Sanatoria for persons with tuber- culosis and pulmonary diseases
Sanatoria rehabilitacyjne	8	1291	5	683	Rehabilitation sanatoria
Ośrodki leczenia odwykowego	3	275	3	275	Detoxification centres
Ośrodki rehabilitacyjne dla narkomanów	8	157	5	137	Addiction recovery centres
Izby porodowe	2	12			Delivery rooms
Zakłady pielęgnacyjno- opiekuncze	—	—	3	77	Nursing-protective facilities
Szpitala uzdrowiskowe	1	63	3	242	Health resort hospitals
Sanatoria uzdrowiskowe	3	1099	4	1377	Health resort sanatoria
Hospicja			1	16	Palliative health care facilities

^a Łącznie z łózkami w oddziałach szpitalnych.

^a Including beds in hospital wards.

Tabl. 5 (95). SZPITALA OGÓLNE CYWILNEJ SŁUŻBY
ZDROWIAGENERAL HOSPITALS
OF THE CIVILIAN HEALTH CARE SERVICE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	łóżka (stan w dniu 31 XII) beds (as of 31 XII)	leczeni ^a patients ^a		łóżka (stan w dniu 31 XII) beds (as of 31 XII)	leczeni ^a patients ^a	
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 10 tys. ludności per 10 thous. of population		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 10 tys. ludności per 10 thous. of population
OGÓŁEM..... TOTAL	30234	788046	1611,6	30188	751214	1541,1
w tym na oddziałach: of which in specified wards:						
Wewnętrznych..... Internal	5725	154807	316,6	5585	155807	319,6
Kardiologicznych..... Cardiological	762	26531	54,3	754	26022	53,4
Chirurgicznych..... Surgical	7698	194555	397,9	7497	190035	389,8
Dziecięcych..... Paediatric	1740	46400	94,9	1585	40938	84,0
Onkologicznych..... Oncological	343	8976	18,4	370	8538	17,5
Położniczo-ginekologicznych..... Obstetric-gynaecological	3363	116900	239,1	3128	111811	229,4
Zakaźnych ^b Communicable ^b	735	9487	19,4	629	7749	15,9
Gruźlicy i chorób płuc..... Tubercular and pulmonary	1567	18719	38,3	1979	21565	44,2
Skóro-wenerologicznych..... Dermal-venereal	795	11393	23,3	739	11022	22,6
Neurologicznych..... Neurological	1420	30142	61,6	1403	32260	66,2
Psychiatrycznych..... Psychiatric	592	7255	14,8	449	5492	11,3

a Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych. b Łącznie z łózkami dziecięcymi i dziećmi leczonymi na tych oddziałach.

a Including inter-ward patient transfers. b Including beds for children and in-patients of these wards.

Tabl. 6 (96). SŁUŻBA ZDROWIA W SEKTORZE PRYWATNYM
(dane Krajowego Rejestru Urzędowego Podmiotów
Gospodarki Narodowej KRUPGN – REGON)
Stan w dniu 31 XIIHEALTH CARE SERVICE IN THE PRIVATE SECTOR
(data from the Country Official Register of Units
of the National Economy KRUPGN – REGON)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	placówki institutions	pracujący employment	placówki institutions	pracujący employment	
OGÓŁEM.....	8942	11114	9610	12470	TOTAL
Gabinety lekarskie.....	5972	7081	6483	7894	Doctors consulting rooms
Gabinety stomatologiczne.....	2022	2589	2051	2638	Stomatological surgeries
Pracownie diagnostyczne.....	58	99	57	98	Diagnostic laboratories
Pracownie analizy medycznej.....	142	237	151	280	Medical analysis laboratories
Punkty usług pielęgniariskich.....	365	569	476	897	Nursing services stations
Punkty usług bioterapeutycznych i fizjoterapeutycznych.....	262	342	245	301	Biotherapeutic and physiotherapeutic services stations
Zakłady rehabilitacji leczniczej.....	121	197	147	362	Rehabilitation institutions

Tabl. 7 (97). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE • CYWILNEJ
SŁUŻBY ZDROWIA**
Stan w dniu 31 XII

**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS •
OF THE CIVILIAN HEALTH CARE SERVICE**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	
Apteki	952	145	973	138	Pharmacies
w tym prywatne	907	143	926	136	of which private
Punkty apteczne	16	10	14	10	Pharmaceutical outlets
w tym prywatne	11	9	11	9	of which private
Ludność na 1 aptekę w tys.	5,1	6,9	5,0	7,3	Population per one pharmacy in thous.
Farmaceuci ^b pracujący w aptekach i punktach aptecznych	1869	174	1917	173	Pharmacists ^b employed in pharmacies and pharmaceutical outlets

^a Bez aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach służby zdrowia (np. szpitalach). ^b W przeliczeniu na pełne etaty.

^a Excluding pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care institutions (eg. in hospitals). ^b Calculated as full-time employment.

Tabl. 8 (98). **POMOC DORAŻNA CYWILNEJ
SŁUŻBY ZDROWIA**
Stan w dniu 31 XII

**FIRST-AID IN THE CIVILIAN HEALTH
CARE SERVICE**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Stacje pogotowia ratunkowego	43	38	Emergency stations
Filie	12	10	Filial posts
Karetki sanitarne	439	289	Ambulances
w tym do udzielania pomocy doraźnej ...	218	195	of which for emergency care
w tym zespoły reanimacyjne	24	24	of which resuscitation teams
Wyjazdy (w ciągu roku) do:			Flights (during the year) to:
zachorowań	356750	298297	illnesses
wypadków	45884	42620	accidents
Udzielona pomoc medyczna ^a (w ciągu roku) w:			Medical assistance granted ^a (during the year) in:
ambulatoriach	615155	526298	ambulatory departments
w domu chorego (lub innym miejscu zachorowania)	348479	294223	the ill's house (or other place of illness)
w miejscu wypadku	46591	43149	the place of accident
w tym:			of which:
ruch uliczno-drogowy	21906	20776	traffic
praca	2392	1564	work

^a W osobach.

^a In persons.

Tabl. 9 (99). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY
W 1999 R.**

INCIDENCE OF DISEASES IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych in absolute numbers	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. of population	SPECIFICATION
Gruźlica ^a	1844	37,8	Tuberculosis ^a
układu oddechowego	1790	36,7	of the respiratory system
innych układów i narządów	54	1,1	of other systems and organs

Tabl. 9 (99). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY
W 1999 R. (dok.)

INCIDENCE OF DISEASES IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. of population	SPECIFICATION
Choroby zakaźne ^b			Infectious diseases ^b
czerwonka bakteryjna	24	0,5	shigellosis
zatrucia pokarmowe	2864	58,8	foodborne intoxications
biegunki u dzieci w wieku do 2 lat ^c	681	51,2	diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (children under 2 years) ^c
krztusiec	29	0,6	whooping cough
płonica (szkarlatyna)	1644	33,7	scarlet fever
tęžec	4	0,1	tetanus
zapalenie opon mózgowo-rdzeniowych	203	4,2	meningitis
odra	26	0,5	measles
różyczka	5480	112,4	rubella
zapalenie mózgu	33	0,7	encephalitis
wirusowe zapalenie wątroby	947	19,4	viral hepatitis
zapalenie przyusznic nagminne (świnka)	7946	163,0	mumps
świerzb	2362	48,5	scabies
grypa	344787	7073,0	influenza
ospa wietrzna	15396	315,8	chicken-pox
zatrucia związkami chemicznymi z wyjątkiem zatruc pokarmowych	194	4,0	intoxications with chemical substances excluding foodborne intoxications
Zaburzenia psychiczne i choroby układu nerwowego ^{a, d}	24892	510,6	Mental disorders and diseases of the nervous system ^{a, d}

a Dotyczy przypadków nowo zarejestrowanych. b Na podstawie rejestracji chorób zakaźnych prowadzonej przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. c Wskaźniki obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do 2 lat. d Zarejestrowane wyłącznie w poradniach zdrowia psychicznego.

a Concerns newly registered cases. b On the basis of registration of infectious diseases carried out by sanitary-epidemiologic stations. c Ratio calculated per 10 thous. of children up to the age of 2. d Registered in psychiatric out-patient clinics only.

Tabl. 10 (100). STWIERDZONE CHOROBY ZAWODOWE
W 1999 R.

OCCUPATIONAL DISEASES IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	2516	100,0	TOTAL
w tym:			of which:
Zatrucia ostre i przewlekłe substancjami chemicznymi oraz następstwa tych zatruc	19	0,8	Acute and chronic intoxications with chemical substances and their sequelae
Pylice płuc	447	17,7	Pneumoconioses
Przewlekłe choroby i zapalenia oskrzeli wywołane działaniem substancji toksycznych, aerozoli drażniących i powodujących napadawe ślany spastyczne	37	1,5	Chronic bronchitis induced by toxic substances, irritant aerosols causing paroxysmal bronchospasms
Przewlekłe zanikowe, przerostowe i alergiczne nieżyty błon śluzowych nosa, gardła, krtani i tchawicy	35	1,4	Chronic atrophic, hypertrophic and allergic inflammation of mucous membranes of nose, pharynx, larynx and trachea
Przewlekłe choroby narządu głosu związane z nadmiernym wysiłkiem głosowym	322	12,8	Chronic diseases of vocal organ related to excessive voice effort
Choroby skóry	174	6,9	Dermatoses
Nowotwory złośliwe	13	0,5	Malignant tumours
Choroby zakaźne i inwazyjne	62	2,5	Contagious and invasive diseases

Tabl. 10 (100). STWIERDZONE CHOROBY ZAWODOWE
W 1999 R. (dok.)

OCCUPATIONAL DISEASES IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Przewlekłe choroby narządu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy, nadmiernym przeciążeniem	82	3,3	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Choroby układu wzroku wywołane zawodowymi czynnikami fizycznymi lub chemicznymi	14	0,6	<i>Diseases of the eye induced by occupational physical and chemical factors</i>
Uszkodzenie słuchu wywołane działaniem hałasu	1130	44,9	<i>Noise induced hearing loss</i>
Zespół wibracyjny	76	3,0	<i>Vibratory syndrome</i>

Źródło: dane Śląskiej Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej.
Source: data obtained from the Silesian Provincial State Sanitary Inspectorate.

Tabl. 11 (101). STAN ZDROWIA OSÓB W WIEKU 19 LAT
I WIĘCEJ¹ W 1999 R.STATE OF HEALTH OF PERSONS
AGED 19 AND MORE¹ IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – na 100 tys. ludności	Osoby, u których stwierdzono schorzenia (stan w dniu 31 XII) <i>Persons with diseases (as of 31 XII)</i>	Osoby przebadane i zakwalifikowa- ne w ciągu roku <i>Persons examined and qualified during the year</i>	SPECIFICATION a – in absolute numbers b – per 100 thous. of population
Gruźlica	a 1742 b 35,8	253 5,2	<i>Tuberculosis</i>
Nowotwory	a 9500 b 195,3	3012 61,8	<i>Neoplasms</i>
Choroby tarczycy	a 10020 b 205,9	2083 42,7	<i>Diseases of the gland</i>
Cukrzyca	a 49768 b 1022,9	7394 151,7	<i>Diabetes</i>
Niedokrwistość	a 6179 b 127,0	1377 28,2	<i>Anaemia</i>
Choroby obwodowego układu nerwowego	a 17617 b 362,1	3297 67,6	<i>Diseases of the nervous system</i>
Choroby układu krążenia	a 159396 b 3276,0	25036 513,6	<i>Diseases of the circulatory system</i>
Przewlekły nieżyt oskrzeli, dychawica oskrzelowa	a 20193 b 415,0	3380 69,3	<i>Chronic bronchitis, bronchial asthma</i>
Choroba wrzodowa	a 21784 b 447,7	3573 73,3	<i>Gastric ulcer</i>
Przewlekłe choroby układu trawiennego	a 13616 b 279,8	2496 51,2	<i>Chronic diseases of the digestive system</i>
Zapalenie nerek, zespół nerczycowy, nerczyce	a 5126 b 105,4	917 18,8	<i>Nephritis and other diseases of kidneys</i>
Choroby układu mięśniowo-kostnego i tkanki łącznej	a 21306 b 437,9	3540 72,6	<i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>
Inne	a 9395 b 193,1	898 18,4	<i>Others</i>

¹ Uzyskany na podstawie badań profilaktycznych.¹ Obtained on the basis of preventive examinations.

Tabl. 12 (102). **ŻŁOBKI**

Stan w dniu 31 XII

NURSERIES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym pod- ległe samorządowi terytorial- nemu of which submitted to territorial self- -government	ogółem total	w tym pod- ległe samorządowi terytorial- nemu of which submitted to territorial self- -government	
Żłobki	56	53	55	52	Nurseries
Oddziały żłobkowe	27	27	25	25	Nursery wards
Miejsca w żłobkach *	3817	3720	3599	3511	Places in nurseries *
Dzieci przebywające w żłobkach * (w ciągu roku)	6341	6223	5643	5512	Children staying in nurseries * (during the year)
Dzieci przebywające w żłobkach * (w ciągu roku) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	22,7	22,1	20,3	19,7	Children staying in nurseries * (during the year) per 1000 children up to age 3

a Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

a Including nursery wards.

Tabl. 13 (103). **ZAKŁADY STACJONARNE POMOCY
SPOŁECZNEJ**

Stan w dniu 31 XII

STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	domy lub zakłady facilities	miejsca rzeczywiste places	mieszkańcy residents	domy lub zakłady facilities	miejsca rzeczywiste places	mieszkańcy residents
OGÓŁEM	119	9866	9764	128	10723	10300
dla: for:						
Osób starych	29	2365	2340	28	2325	2306
Elderly						
Osób przewlekle somatycznie chorych	22	2076	2063	24	2205	2197
Chronically ill with somatic diseases						
Osób umysłowo upośledzonych	28	2183	2176	29	2541	2170
Mentally disabled						
Osób przewlekle psychicznie chorych	25	2429	2404	26	2556	2544
Chronically ill with psychic disorders						
Osób niepełnosprawnych fizycznie	4	395	391	4	399	397
Physically handicapped						
Samotnych kobiet w ciąży oraz samotnych matek	2	46	32	3	82	51
Single pregnant women as well as single mothers with dependent children						
Osób bezdomnych	2	74	67	7	307	336
Homeless						
Pozostałych osób	7	298	291	7	308	299
Other persons						

Tabl. 14 (104). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ

SOCIAL WELFARE BENEFITS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Osoby, którym przy- znano świadczenia * <i>Persons granted benefits *</i>	Świadczenia <i>Benefits</i>	Kwota świadczeń w tys. zł <i>Benefits in thous. zł</i>	SPECIFICATION
------------------	--	--------------------------------	---	---------------

ZADANIA ZLECONE GMINOM ^b
TASKS COMMISSIONED TO LOCAL GOVERNMENTS ^b

OGÓŁEM	1998	109230	x	161727,0	TOTAL
	1999	92934	x	145233,4	
w tym:					of which:
Zasiłki stałe	1998	1775	17560	5329,6	Regular benefits
	1999	4156	35988	12196,1	
Zasiłki stałe wyrównawcze	1998	5968	56374	13189,6	Regular compensation benefits
	1999	6944	65500	16625,0	
Zasiłki okresowe	1998	67653	372259	83330,8	Periodic benefits
	1999	48600	211170	43807,2	
Renta socjalna	1998	11759	128601	39359,3	Disability welfare pension
	1999	13617	148999	50125,2	
Zasiłki związane z ochroną macierzyństwa	1998	7493	25513	4228,5	Benefits connected with maternity protection
	1999	7566	28991	5621,1	
Specjalistyczne usługi opiekuńcze	1998	771	329739	2490,2	Specialistic protective services
	1999	792	334850	2609,4	
Zasiłki rodzinne	1998	6648	106952	3769,3	Family benefits
	1999	6151	80507	3342,3	
Zasiłki pielęgnacyjne	1998	7130	75112	7722,9	Nursing benefits
	1999	7555	77195	8627,1	
Pomoc dla kombatantów	1998	4283	7370	2040,0	Aid for combatants
	1999	4244	7260	1951,7	

ZADANIA WŁASNE GMIN ^c
OWN TASKS OF LOCAL GOVERNMENTS ^c

OGÓŁEM	1998	140599	x	73518,0	TOTAL
	1999	138083	x	82507,5	
w tym:					of which:
Schronienie	1998	1529	156869	2071,4	Shelter
	1999	3058	223085	3350,7	
Posiłek	1998	53460	6860992	12962,0	Meal
	1999	52885	6814152	14131,2	
w tym dla dzieci i młodzieży szkolnej	1998	47301	6239563	11502,2	of which for children and youth
	1999	45242	6087024	12148,4	
Ubranie	1998	6969	17962	1287,2	Clothing
	1999	7386	8324	1502,9	
Usługi opiekuńcze	1998	7920	2838088	15961,9	Protective services
	1999	7982	2859818	18264,4	
Świadczenia zdrowotne	1998	2581	5614	391,4	Health care benefits
	1999	2597	6616	496,6	
Pogrzeb	1998	1015	1016	872,5	Funeral
	1999	1070	1070	970,7	
Zasiłki w naturze (wyprawka) ...	1998	2339	2378	350,4	Benefits in kind
	1999	2617	2640	435,5	
Zasiłki celowe i w naturze ^d	1998	90992	x	39217,4	Purpose benefits and benefits in kind ^d
	1999	94766	x	43151,6	

Tabl. 14 (104). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ (dok.)

SOCIAL WELFARE BENEFITS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Osoby, którym przyznano świadczenia ^a Persons granted benefits ^a	Świadczenia Benefits	Kwota świadczeń w tys. zł Benefits in thous. zł	SPECIFICATION	
ZADANIA Z ZAKRESU ADMINISTRACJI RZĄDOWEJ REALIZOWANE PRZECZ POWIATOWE CENTRA POMOCY RODZINIE TASKS IN THE FIELD OF GOVERNMENTAL ADMINISTRATION REALIZED BY POWIAT CENTRES OF FAMILY HELP					
OGÓŁEM.....	1999	7828	78049	50908,4	TOTAL
w tym:					of which:
Pomoc dla osób bezrobotnych ..	1999	329	1120	371,1	Assistance for unemployed persons
w tym:					of which:
zasiłki stałe	1999	1	10	3,4	regular benefits
zasiłki stałe wyrównawcze	1999	54	462	129,3	regular compensation benefits
zasiłki okresowe	1999	172	363	77,3	periodic benefits
renta socjalna	1999	8	86	28,9	disability welfare pension
zasiłki związane z ochroną macierzyństwa	1999	6	15	3,9	benefits connected with maternity protection
zasiłki rodzinne	1999	8	75	2,5	family benefits
Specjalne świadczenia pieniężne	1999	501	502	1818,7	Special benefits in monetary terms
Zasiłek w naturze (wyprawka) ..	1999	116	116	425	Benefits in kind
Pomoc pieniężna dla rodzin zastępczych	1999	6881	76310	48293,4	Monetary help for substitute families

a W podziale według form świadczeń; osoby, którym przyznano świadczenia mogą być wykazane kilkakrotnie. b Świadczenia pokrywane z budżetu Wojewody. c Świadczenia pokrywane z budżetu gmin. d Bez świadczeń przyznawanych w ramach zadań obowiązkowych.

Źródło: dane Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

a In division by forms of benefits; recipients may be shown several times. b Benefits covered by the Voivode's budget. c Benefits covered by the gmina's budget. d Excluding benefits granted within obligatory tasks.

Source: data obtained from the Silesian Voivodship Office.

Tabl. 15 (105). OSOBY I RODZINY OBJĘTE POMOCĄ
WEDŁUG POWODÓW PRYZNANIA POMOCYPERSONS AND FAMILIES BENEFITING
FROM SOCIAL WELFARE BY CAUSES

POWODY TRUDNEJ SYTUACJI ŻYCIOWEJ	1998		1999		CAUSES OF DIFFICULT SITUATION
	rodziny families	osoby w rodzinach persons in families	rodziny families	osoby w rodzinach persons in families	
Ubóstwo	35134	116739	34029	105230	Poverty
Sieroctwo	476	1478	704	1975	Orphanhood
Bezdomność	2106	3368	2838	3499	Homelessness
Potrzeba ochrony macierzyństwa	9393	39162	9130	38398	Need of maternity protection
Bezrobocie	57711	185185	58829	183884	Unemployment
Niepełnosprawność	34993	85526	35543	89500	Handicap
Długotrwała choroba	39225	103154	35859	95697	Chronic illness
Bezradność w sprawach opiekuńczo-wychowawczych i prowadzeniu gospodarstwa domowego	40653	160854	39153	150411	Helplessness in educational matters and household maintenance
Alkoholizm	11032	33145	10000	28581	Alcoholism
Narkomania	308	675	278	566	Drug addiction
Trudność w przystosowaniu do życia po opuszczeniu zakładu karnego	2068	4141	1806	3393	Difficulty in adaptation after leaving penitentiary institutions
Kłeska żywiołowa lub ekologiczna	4	15	298	900	Natural or ecologic calamity

Źródło: dane Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Source: data obtained from the Silesian Voivodship Office.

KULTURA. TURYSTYKA

CULTURE. TOURISM

A. KULTURA

A. CULTURE

Uwagi ogólne

General notes

1. **Książka** jest to wydawnictwo zwarte o objętości powyżej 48 stron, **broszura** - o objętości od 5 do 48 stron. Wydawnictwa te zaliczane są do wydawnictw nieperiodycznych.

2. Gazety i czasopisma są to wydawnictwa periodyczne. **Gazety** są to wydawnictwa będące przede wszystkim źródłem informacji o bieżących wydarzeniach krajowych i zagranicznych. **Czasopisma** są to wydawnictwa omawiające problemowo zagadnienia społeczne, polityczne i gospodarcze, specjalistyczne fachowe i naukowe, a także wydawnictwa urzędowe.

3. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma. Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

4. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych oraz przedsiębiorstwach estradowych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów i instytucji muzycznych uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen, tj.:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów,
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**,
- działalność sceniczną **zespołów pieśni i tańca**, dane dotyczą Państwowego Zespołu Ludowego Pieśni i Tańca "Śląsk",
- działalność **rozrywkową estradową**.

1. **A book** is understood as a publication containing more than 48 pages, while a **pamphlet** contains from 5 to 48 pages. These publications are considered non-periodic publications.

2. Newspapers and magazines are periodic publications. **Newspapers** are publications being primarily a source of information regarding current domestic and foreign events. **Magazines** are publications addressing social, political and economic, specialized and scientific issues as well as government publications.

3. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries. A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

4. Information regarding **theatres and music institutions** as well as **entertainment enterprises** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed, that is:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances,
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**,
- the performing activity of **song and dance ensembles**; data concern the "Śląsk" National Song and Dance Folk Ensemble,
- **entertainment activities**.

Do liczby teatrów i instytucji muzycznych nie zaliczono nie posiadających stałych zespołów agencji artystycznych i teatrów impresaryjnych. Dane obejmują natomiast ich działalność.

5. Informacje o kinach dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Informacje o muzeach zawierają dane o posiadanych zbiorach, organizowanych wystawach w kraju i wymianie wystaw z zagranicą, osobach zwiedzających muzea i wystawy muzealne - czasowe i objazdowe oraz o formach prowadzonej przez muzea działalności oświatowej (odczyty, lekcje, seanse filmowe, koncerty).

7. Informacje o działalności domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

8. Dane o abonentach radiowych i telewizyjnych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających - na mocy szczególnych przepisów - z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Artistic agencies and impresario theatres not possessing standing teams are not included in theatres and musical institutions.

5. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).

6. Information on **museums** includes data on collections, organised exhibitions in the country and abroad, visitors visiting temporary and travelling museums and museal exhibitions as well as on forms of conducted by museums educational activities (lectures, screenings, concerts).

7. Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

8. Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Tabl. 1 (106). GAZETY I CZASOPISMA WYDANE W 1999 R.

PUBLISHED NEWSPAPERS AND MAGAZINES IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Tytuły Titles	Łączny jednorazowy nakład (przeciętny) w tys. egz. Total single circulation (average) in thous. copies	SPECIFICATION
OGÓŁEM	466	3590,5	TOTAL
Dzienniki	3	304,3	Newspapers
Tygodniki	41	1211,4	Weeklies
Dwutygodniki	25	332,9	Biweeklies
Miesięczniki	184	1288,0	Monthlies
Dwumiesięczniki	33	149,2	Bimonthlies
Kwartalniki	75	166,7	Quarterlies
Półroczniki	4	13,7	Half-yearlies
Roczniki	19	28,0	Yearlies
Wydawane nieregularnie	82	96,3	Irregular publications

Źródło: dane Biblioteki Narodowej.

Source: data obtained from the National Library.

Tabl. 2 (107). BIBLIOTEKI PUBLICZNE

PUBLIC LIBRARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	
Placówki biblioteczne (stan w dniu 31 XII)	951	403	942	399	Libraries (as of 31 XII)
biblioteki i filie	880	365	875	365	libraries and branches
w tym filie dla dzieci	19	—	14	—	of which branches for children
punkty biblioteczne	71	38	67	34	library outlets
ludność na 1 placówkę biblioteczną	5134	2476	5165	2508	population per one library
Księgozbiór w tys. wol.					Collection in thous. of vol.
ogółem (stan w dniu 31 XII) ..	15593,3	3737,8	15612,8	3765,1	total (as of 31 XII)
wpływy w ciągu roku	507,7	99,0	420,1	86,4	acquests during the year
Czytelnicy zarejestrowani (w ciągu roku) w tys.	1015,3	140,8	1010,0	142,2	Registered borrowers (during the year) in thous.
Wypożyczenia księgozbioru (w ciągu roku)					Loans of collection (during the year)
w tys. wol.	21866,4	3181,7	21556,7	3202,5	in thous. vol.
na 1 czytelnika w wol.	21,5	22,6	21,3	22,5	per borrower in vol.
na 1000 ludności w wol.	4471,9	3194,8	4422,2	3207,5	per 1000 of population in vol.

Tabl. 3 (108). KINA

CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	ogółem total	w tym na wsi of which in rural areas	
Kina (stan w dniu 31 XII)	59	4	69	4	Cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII)	19293	643	22967	643	Seating in cinemas (as of 31 XII)
Seanse	59851	575	53751	327	Screenings
na 1 kino	1014	144	779	82	per one cinema
Widzowie	2674968	12728	3608950	9128	Audience
na 1 seans	45	22	67	28	per one screening
na 1 kino	45338	3182	52304	2282	per one cinema

Tabl. 4 (109). TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE,
PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWETHEATRES, MUSIC INSTITUTIONS,
ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE		Instytucje artystyczne <i>Artistic institutions</i>	Miejsca na widowni w stałej sali <i>Seating in fixed halls</i>	Przedsta- wienia i koncerty * <i>Perfor- mances and concerts *</i>	Widzowie i słuchacze * <i>Audience *</i>	SPECIFICATION
		stan w dniu 31 XII as of 31 XII				
OGÓŁEM	1998	26	8650	7294	1565495	TOTAL
	1999	27	8206	6856	1475147	
Teatry	1998	16	4453	3771	774081	Theatres
	1999	17	4529	3522	774603	
w tym lalkowe	1998	4	776	1055	178004	of which puppet
	1999	4	774	990	188427	
Opery	1998	1	530	161	61995	Operas
	1999	1	530	142	72347	
Operetki	1998	2	1029	214	84666	Operettas
	1999	2	509	197	50832	
Filharmonie i orkiestry symfoniczne	1998	4	2638	1140	293830	Philharmonics and symphonic orchestras
	1999	4	2638	970	229784	
Zespoły pieśni i tańca . .	1998	1	—	77	75555	Song and dance ensembles
	1999	1	—	75	65230	
Przedsiębiorstwa estradowe	1998	2	—	1931	275368	Entertainment enterprises
	1999	2	—	1950	282351	

a Dane dotyczą działalności zorganizowanej na terenie województwa śląskiego, łącznie z imprezami w plenerze.

a Data concern activities organized on the territory of the Śląskie Voivodship, including outdoor events.

Tabl. 5 (110). MUZEA

MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
Muzea (stan w dniu 31 XII)	37	39	Museums (as of 31 XII)
w tym:			of which:
artystyczne	2	3	art
etnograficzne	4	4	ethnographic
historyczne	4	4	historical
biograficzne	2	2	biographical
przyrodnicze	1	1	natural history
techniki	5	5	technical
regionalne	14	16	regional
Wystawy organizowane przez muzea:			Exhibitions organised by museums:
czasowe	255	189	temporary
objazdowe	35	–	travelling
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	707	700	Museum and exhibition visitors in thous.
w tym młodzież szkolna *	327	315	of which primary and secondary school students ^a

a Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.

a Visiting museums in organised groups.

Tabl. 6 (111). ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI W 1999 R.

RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS IN 1999

Stan w dniu 31 XII

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Abonenci Subscribers				SPECIFICATION
	radiowi radio		telewizyjni television		
	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 of population	ogółem total	na 1000 ludności per 1000 of population	
OGÓŁEM.....	1298561	267	1252458	257	TOTAL
Miasta.....	1090888	282	1050965	272	Urban areas
Wieś.....	207673	208	201493	201	Rural areas

Tabl. 7 (112). DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 1999 R.

CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS AND COMMUNITY CENTRES IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Domy kultury Cultural establishments	Ośrodki kultury Cultural centres	Kluby Clubs	Świetlice Community centres	SPECIFICATION
Placówki (stan w dniu 31 XII)	231	64	111	19	37	Institutions (as of 31 XII)
Imprezy	17380	6873	8295	1278	934	Events
Uczestnicy w tys.	2720,2	1034,5	1593,7	53,1	38,8	Event participants in thous.
Kursy	540	255	203	74	8	Courses
Zespoły artystyczne (stan w dniu 31 XII)	1072	458	538	49	27	Artistic ensembles (as of 31 XII)
Koła / kluby (stan w dniu 31 XII)	465	181	153	56	75	Groups / clubs (as of 31 XII)

B. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

1. Termin **turystyka** - zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki - obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Do **obiektów noclegowych turystyki** zaliczono: hotele, motele, pensjonaty, domy wycieczkowe, schroniska, schroniska młodzieżowe, ośrodki wczasowe, ośrodki kolonijne, ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe, domy pracy twórczej, zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych, kempingi, pola biwakowe, obiekty noclegowe w ośrodkach wyłącznie do wypoczynku sobotnio-niedzielnego, kwatery agroturystyczne, zakłady uzdrowiskowe, pokoje gościnne i inne obiekty wykorzystywane dla turystyki.

3. Do **pokoju gościnnych** zaliczono kwatery prywatne oraz obiekty hotelarskie, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kampingów, pól biwakowych i domków turystycznych.

4. Dane o **miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu, itp.

5. **Placówki gastronomiczne** w bazie noclegowej turystyki obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów zaliczono także: kawiarnie, winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych - także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

B. TOURISM

General notes

1. **Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. **Tourist accommodation establishments** are the following: hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, youth hostels, holiday centres, training-recreational centres, creative art centres, public tourist cottages, camping sites, tent camp sites, overnight accommodation facilities in week-end and holiday recreational centres, agrotouristic lodgings, health resorts, rooms for rent and other tourist facilities.

3. **Rooms for rent** include private living accommodations as well as hotel facilities, which do not meet the prescribed conditions for hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages.

4. Data on **number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

5. **Catering establishments** in overnight tourist facilities include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities also include cafes, wine houses, beer halls, canteens, etc.; and catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack-bars, etc.

Tabl. 8 (113). OBIEKTY NOCLEGOWE TURYSTYKI

TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Obiekty <i>Establish- ments</i>	Miejsca noclegowe <i>Number of beds</i>	Korzystający z noclegów <i>Tourists accommo- dated</i>	Udzielone noclegi <i>Accommo- dations provided</i>	SPECIFICATION
		stan w dniu 31 VII <i>as of 31 VII</i>		w okresie styczeń-wrzesień w tys. <i>in the period from January to September – in thous.</i>		
OGÓŁEM.....	1998	766	46061	1201,0	3676,4	TOTAL
	1999	718	43023	1134,7	3179,9	
Hotele	1998	115	10933	548,7	1163,4	Hotels
	1999	113	11084	475,7	1033,9	
Motele	1998	9	643	44,4	57,3	Motels
	1999	8	473	31,8	46,4	
Pensjonaty	1998	59	2212	33,7	150,5	Boarding houses
	1999	45	1635	27,8	111,3	
Domy wycieczkowe.	1998	15	1441	89,3	117,4	Excursion hostels
	1999	11	1295	89,0	109,6	
Schroniska	1998	21	908	26,9	46,0	Shelters
	1999	16	761	29,3	45,2	
Schroniska młodzieżowe	1998	27	1473	39,4	92,5	Youth hostels
	1999	24	1341	32,5	76,5	
Ośrodki wczasowe bez kwater prywatnych	1998	147	10404	177,3	919,3	Holiday centres excluding private lodging
	1999	134	9465	197,3	799,6	
Ośrodki szkoleniowo- wypoczynkowe	1998	48	3765	79,6	339,6	Training-recreational centres
	1999	40	3387	70,4	287,3	
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1998	34	1751	9,8	90,6	Public tourist cottages
	1999	31	1581	13,5	97,2	
Kempingi	1998	18	2507	16,1	51,1	Camping sites
	1999	15	2079	18,9	68,8	
Pola biwakowe	1998	18	2594	9,5	32,7	Tent camp sites
	1999	15	2020	8,8	23,2	
Obiekty noclegowe w ośrodkach wypoczyn- ku sobotnio-niedziel- nego i świątecznego ...	1998	16	745	8,3	52,8	Overnight accommodation facilities in week-end and holiday recreational centres
	1999	15	713	6,3	33,8	
Pokoje gościnne	1998	205	4481	92,9	252,8	Rooms for rent
	1999	197	3960	84,5	212,0	
Pozostałe obiekty	1998	34	2204	25,0	310,4	Other facilities
	1999	54	3229	48,9	235,1	

Tabl. 9 (114). HOTELE WEDŁUG KATEGORII
W OKRESIE STYCZEŃ – WRZESIEŃHOTELS BY CATEGORIES IN THE PERIOD
FROM JANUARY TO SEPTEMBER

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Kategorie <i>Categories</i>				SPECIFICATION
			4 gwia- zdkowe 4-star	3 gwia- zdkowe 3-star	2 gwia- zdkowe 2-star	1 gwia- zdkowe 1-star	
Obiekty (stan w dniu 31 VII)	1998	115	1	34	37	43	<i>Institutions (as of 31 VII)</i>
	1999	113	2	40	41	30	
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	1998	10933	560	4205	3401	2767	<i>Number of beds (as of 31 VII)</i>
	1999	11084	614	4962	3655	1853	
w tym całoroczne	1998	10881	560	4205	3401	2715	<i>of which open all season</i>
	1999	10925	614	4890	3655	1766	
Korzystający	1998	548680	25127	219579	190358	113616	<i>Tourists accommodated</i>
	1999	475701	24470	216283	162932	72016	
w tym turyści zagraniczni	1998	130759	14996	70265	23774	21724	<i>of which foreign tourists</i>
	1999	103472	14620	63105	18457	7290	
Udzielone noclegi	1998	1163371	50388	427080	372763	313140	<i>Accommodation provided</i>
	1999	1033914	49159	428760	352674	203321	
w tym turystom zagranicznym	1998	324233	34671	145657	59730	84175	<i>of which for foreign tourists</i>
	1999	247430	33709	132989	51534	29198	
Stopień wykorzystania pokoi * w %	1998	41,3	60,6	43,5	39,2	35,7	<i>Degree of usage of rooms * in %</i>
	1999	36,2	50,7	38,3	32,8	32,1	

a Relacja faktycznie wynajętych pokoi do nominalnej liczby pokoi.

a Relation of actually rented rooms to the nominal number of rooms.

Tabl. 10 (115). TURYSŢI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY
Z OBIEKTÓW NOCLEGOWYCH TURYSTYKI
W OKRESIE STYCZEŃ – WRZESIEŃFOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED
IN TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS
IN THE PERIOD FROM JANUARY TO SEPTEMBER

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	korzystający tourists accommo- dated	udzielone noclegi accommo- dation provided	korzystający tourists accommo- dated	udzielone noclegi accommo- dation provided	
OGÓŁEM	165991	427913	136256	356327	TOTAL
Hotele	130759	324233	103472	247430	Hotels
Motele	10447	15486	9679	16505	Motels
Pensjonaty	2321	6854	1469	4363	Boarding houses
Domy wycieczkowe	3353	3579	3167	3837	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	483	1872	432	1841	Youth hostels
Ośrodki wczasowe bez kwater prywatnych	4396	22723	3612	19794	Holiday centres excluding private lodging
Ośrodki szkoleniowo- wypoczynkowe	3285	18179	2755	12152	Training-recreational centres
Kempingi	3499	5649	2884	6345	Camping sites
Pokoje gościnne	5853	16522	2576	8683	Rooms for rent
Pozostałe obiekty	1595	12816	6210	35377	Other facilities

Tabl. 11 (116): **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE
W OBIEKTACH NOCLEGOWYCH TURYSTYKI**
Stan w dniu 31 VII

**CATERING OUTLETS IN TOURIST
ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Bary i ka- wiarnie <i>Bars and cafés</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	1998	830	140	268	337	85	TOTAL
	1999	726	156	221	267	82	
Hotele	1998	186	88	—	98	—	Hotels
	1999	197	96	—	101	—	
Motele	1998	16	8	—	8	—	Motels
	1999	15	7	—	8	—	
Pensjonaty	1998	87	5	51	22	9	Boarding houses
	1999	65	7	33	20	5	
Domy wycieczkowe....	1998	27	4	10	8	5	Excursion hostels
	1999	21	4	6	8	3	
Schroniska	1998	27	—	10	6	11	Youth hostels
	1999	22	—	7	4	11	
Ośrodki wczasowe bez kwater prywatnych	1998	160	7	79	61	13	Holiday centres excluding private lodging
	1999	144	5	75	56	8	
Ośrodki szkoleniowo- wypoczynkowe	1998	75	3	34	30	8	Training-recreation centres
	1999	61	3	29	24	5	
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1998	32	1	7	16	8	Public tourist cottages
	1999	25	1	4	12	8	
Kempingi	1998	42	—	—	35	7	Camping sites
	1999	12	1	—	5	6	
Pola biwakowe	1998	7	1	—	3	3	Tent camp sites
	1999	5	—	—	3	2	
Obiekty noclegowe w ośrodkach wypo- czynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	1998	13	—	1	2	10	Overnight accommodation facilities in week-end and holiday recreational centres
	1999	12	—	1	1	10	
Pokoje gościnne	1998	124	22	58	37	7	Rooms for rent
	1999	83	21	41	15	6	
Kwaterny agroturystyczne	1998	6	—	5	1	—	Agrotouristic lodgings
	1999	5	—	4	—	1	
Zakłady uzdrowiskowe	1998	12	1	4	6	1	Health resorts
	1999	6	—	3	2	1	
Pozostałe obiekty	1998	16	—	9	4	3	Other facilities
	1999	53	11	18	8	16	

ROLNICTWO

AGRICULTURE

Uwagi ogólne

General notes

1. Dział opracowano na podstawie:

- wyników sprawozdawczości z jednostek sektora publicznego i prywatnego,
- sprawozdań statystycznych z jednostek administracyjnych stopnia podstawowego w zakresie rozliczenia ogólnej powierzchni gminy (miasta).

2. Dane dotyczą wszystkich podmiotów gospodarczych prowadzących rolniczą działalność produkcyjną oraz jednostek obsługi rolnictwa.

3. Dane z rolnictwa obejmują produkcję rolniczą (roślinną i zwierzęcą) niezależnie od tego, w której sekcji EKD została wytworzona.

4. Do gospodarstw indywidualnych należą:

- indywidualne gospodarstwa rolne, tj. gospodarstwa o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych,
- indywidualne działki rolne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne, np. działki służbowe, działki i ogrody przydomowe,
- pracownicze ogrody działkowe.

5. Dane o produkcji żywca rzeźnego obejmują skup zwierząt rzeźnych (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu), sprzedaż targowiskową oraz ubój z przeznaczeniem na spożycie naturalne. Żywiec rzeźny obejmuje żywca: wołowy, cielęcy, wieprzowy, barani, koński, drobiowy, kozł, króliczy, a w przeliczeniu na mięso w wadze poubojowej ciepłej także dziczyznę.

Skup żywca rzeźnego w wadze żywej oraz w przeliczeniu na mięso w wadze poubojowej ciepłej obejmuje: bydło, cielęta, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

6. Dane o skupie uzyskano od jednostek, które prowadzą skup produktów rolnych bezpośrednio od producenta, jeżeli ogólna wartość skupionych produktów w okresie półrocza przekracza 10 tys. zł.

7. Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków podano łącznie z gruntami nie stanowiącymi gospodarstw rolnych.

8. Do obliczenia wskaźnika na jednostkę powierzchni, przyjęto powierzchnię użytków rolnych według siedziby użytkownika ze stanem w czerwcu uwzględniając tylko grunty stanowiące gospodarstwa rolne.

9. Jeśli nie zaznaczono inaczej dane podano według siedziby użytkownika.

10. Lata gospodarcze dotyczą okresu od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 1998 / 1999 dotyczy okresu od 1 VII 1998 r. do 30 VI 1999 r.)

1. The chapter was elaborated on the basis of:

- results of reports from units of the public and private sector of ownership,
- statistical reports from basic administrative units in the field of total area of the gmina (town).

2. Data concern all economic units conducting agricultural production activities as well as units serving agriculture.

3. Data on agriculture include agricultural production (crop and animal) regardless of the branch of the NACE, Rev. 1.

4. Private farms in agriculture include:

- private farms i.e., farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own land or rented land,
- private agricultural plots of up to 1 ha of agricultural land utilised for agricultural purposes by natural persons, e.g. company plots, home plots and gardens,
- employee allotment plots.

5. Data on production of animals for slaughter comprise procurement of animals for slaughter (diminished by animals selected for further breeding), marketplace sales as well as slaughter for natural consumption. Animals for slaughter include: beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit. When recalculating into post-slaughter warm weight it includes also game.

Procurement of animals for slaughter and in terms of post-slaughter warm weight includes: cattle, calves, pigs, sheep, horses and poultry.

6. Data on procurement were obtained from units procuring agricultural products directly from producers, if the total value of procured products during half year exceeded 10 thous. zł.

7. Data on the area of total agricultural land and by kinds of agricultural land include lands not forming agricultural farms.

8. In order to calculate index per area, the area of agricultural land by user as of June was accepted, taking into consideration only lands of agricultural farms.

9. Unless otherwise specified, area is presented by the place of residence of the user.

10. Farming years refer to the period from 1 VII to 30 VI (e.g. the 1998 / 1999 farming year refers to the period from 1 VII 1998 to 30 VI 1999).

Tabl. 1 (117). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI
EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE****TENDS AND MORE IMPORTANT ECONOMIC RESULTS
IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym gospodarstwa indywidualne Of which private farms	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w dniu 31 V):			Area of agricultural land ^a (as of 31 V):
w tys. ha 1998	619,5	494,1	in thous. ha
. 1999	619,5	494,8	
w odsetkach 1998	100,0	79,8	in %
. 1999	100,0	79,9	
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:			Share in total sown area (as of June) in %:
zboż podstawowych z mieszankami zbożowymi 1998	64,3	64,2	basic cereals including cereal mixes
. 1999	63,9	64,1	
ziemniaków 1998	12,9	14,2	potatoes
. 1999	12,8	14,1	
Plony z 1 ha w dt zboż podstawowych z mieszankami zbożowymi 1998	32,0	31,2	Yields per ha in dt of basic cereals including cereal mixes
. 1999	30,8	30,0	
Pogłowie zwierząt gospodarskich w przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce, konie) na 100 ha użytków rolnych (stan w czerwcu) 1998	44,7	46,3	Stock of cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads per 100 ha of agricultural land (as of June)
. 1999	39,5	41,2	
Pogłowie krów w % pogłowia bydła (stan w czerwcu) 1998	50,0	50,6	Stock of cows in % of livestock (as of June)
. 1999	51,4	52,0	
Pogłowie loch w % pogłowia trzody chlewnej (stan w lipcu) 1998	9,9	9,7	Stock of sows in % of stock of pigs (as of July)
. 1999	8,7	8,4	
Produkcja na 1 ha użytków rolnych:			Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land:
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^b w kg 1998	155,4		animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^b in kg
mleka krowiego w l 1998	778,1		cows' milk in l
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych:			Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land:
w zł 1998	675,0	616,8	in zł
. 1999	709,7	663,6	
zboż podstawowych z mieszankami zbożowymi w kg 1998	99	64	basic cereals including cereal mixes in kg
. 1999	147	113	
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg 1998	73	67	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in kg
. 1999	81	80	
Zużycie nawozów sztucznych w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych w kg 1997 / 1998	75,3	66,8	Consumption of artificial fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land in kg
. 1998 / 1999	64,7	58,1	

^a Według granic administracyjnych. ^b W wadze poubojowej cieplej.^a By administrative borders. ^b In post-slaughter warm height.

Tabl. 2 (118). **UŻYTKI ROLNE •**
WEDŁUG RODZAJÓW UŻYTKÓW
Stan w dniu 31 V

AGRICULTURAL LAND •
BY KIND OF LANDS
As of 31 V

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999			SPECIFICATION
	w hektarach in hectares	w % powierzch- ni ogólnej in % of total area	w odsetkach in percent		
OGÓŁEM.....	619482	619464	50,4	100,0	TOTAL
w tym gospodarstwa indywidualne.....	494076	494750	40,2	100,0	of which private farms
Grunty orne.....	456732	457300	37,2	73,8	Arable lands
w tym gospodarstwa indywidualne.....	367131	367871	29,9	74,4	of which private farms
Sady.....	10762	11228	0,9	1,8	Orchards
w tym gospodarstwa indywidualne.....	9085	9417	0,8	1,9	of which private farms
Łąki trwałe.....	106949	105186	8,6	17,0	Meadows
w tym gospodarstwa indywidualne.....	85641	84317	6,9	17,0	of which private farms
Pastwiska trwałe.....	45039	45750	3,7	7,4	Pastures
w tym gospodarstwa indywidualne.....	32219	33145	2,7	6,7	of which private farms

a Według granic administracyjnych.
a By administrative borders.

a Według granic administracyjnych.
a By administrative borders.

Tabl. 3 (119). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**
Stan w czerwcu

SOWN AREA
As of June

ZIEMIOPLODY	1998		1999		CROPS
	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w hektarach in hectares				
OGÓŁEM	368664	333781	352238	318894	TOTAL
w tym:					of which:
Zboża	241905	216973	230301	207329	Cereals
podstawowe	207995	185804	196378	176208	basic
pszenica	79475	68133	70434	58531	wheat
żyto	55379	52343	53590	51723	rye
jęczmień	37708	32434	36417	32248	barley
owies	14226	13248	14521	14026	oats
pszenżyto	21207	19646	21416	19680	triticale
mieszanki zbożowe na ziarno	28941	28591	28586	28255	cereal mixes for grain
gryka i proso	594	520	444	355	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno	4375	2058	4893	2511	maize for grain
Strączkowe na ziarno	1668	1230	2402	1969	Pulses for grain
w tym jadalne	607	403	485	299	of which edible
Ziemniaki	47405	47300	45126	45066	Potatoes

Tabl. 3 (119). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW** (dok.)
Stan w czerwcu**SOWN AREA** (cont.)
As of June

ZIEMIOPŁODY	1998		1999		CROPS
	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w hektarach in hectares				
Przemysłowe	18954	12646	15671	8495	Industrial
w tym:					of which:
buraki cukrowe	3818	2989	3611	2820	sugar beets
oleiste	14977	9498	11963	5578	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	14481	9276	11394	5325	of which rape and agrimony
włókniste	7	7	24	24	fibrous
tytoń	141	141	69	69	tobacco
Pastewne	35752	34326	36537	35324	Feed
Warzywa gruntowe	10835	10793	11082	11011	Field vegetables

Tabl. 4 (120). **ZBIORY I PLONY GŁÓWNYCH ZIEMIOPŁODÓW****CROP PRODUCTION AND YIELDS**

LATA ZIEMIOPŁODY	Zbiory Production		Plony z 1 ha Yields per 1 ha		YEARS CROPS
	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w tonach in tons		w decytonach in decitones		
Zboża	1998 787397	684176	32,5	31,5	Cereals
	1999 724894	628988	31,5	30,3	
podstawowe	1998 667731	580094	32,1	31,2	basic
	1999 603209	524026	30,7	29,7	
pszenica	1998 288677	237156	36,3	34,8	wheat
	1999 248891	196543	35,3	33,6	
żyto	1998 149438	140788	27,0	26,9	rye
	1999 131474	127357	24,5	24,6	
jęczmień	1998 121949	103438	32,3	31,9	barley
	1999 116273	101259	31,9	31,4	
owies	1998 40489	37389	28,5	28,2	oats
	1999 40525	39085	27,9	27,9	
pszenżyto	1998 67178	61324	31,7	31,2	triticale
	1999 66046	59783	30,8	30,4	
mieszanki zbożowe na ziarno	1998 90062	89359	31,1	31,3	cereal mixes for grain
	1999 89637	88865	31,4	31,5	
gryka i proso	1998 886	781	14,9	15,0	buckwheat and millet
	1999 639	506	14,4	14,2	
kukurydza na ziarno	1998 28719	13942	65,6	67,7	maize for grain
	1999 31409	15591	64,2	62,1	
Strączkowe na ziarno ..	1998 3076	1992	18,4	16,2	Pulses for grain
	1999 5083	4133	21,2	21,0	
w tym jadalne	1998 1346	734	22,2	18,2	of which edible
	1999 1098	490	22,6	16,4	

Tabl. 4 (120). ZBIORY I PLONY GŁÓWNYCH ZIEMIOPŁODÓW (dok.)

CROP PRODUCTION AND YIELDS (cont.)

LATA ZIEMIOPŁODY	Zbiory Production		Plony z 1 ha Yields per 1 ha		YEARS CROPS
	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w tonach in tons		w decytonach in decitonnes		
Ziemniaki	1998 985178	982699	208	208	Potatoes
	1999 747418	746490	166	166	
Buraki cukrowe	1998 162217	124941	425	418	Sugar beets
	1999 151560	117959	420	418	
Oleiste	1998 36189	23829	24,2	25,1	Oil-bearing
	1999 27330	12685	22,8	22,7	
w tym rzepak i rzepik	1998 35855	23597	24,8	25,4	of which rape and agrimony
	1999 26870	12400	23,6	23,3	
Okopowe pastewne	1998 248053	247418	486	486	Feed root plants
	1999 329413	328938	435	435	
Siano:					Hay:
łąkowe	1998 508911	498448	50,2	53,0	from meadows
	1999 387000	378194	41,1	44,7	
z roślin motylkowych	1998 167223	161096	62,1	61,9	from legumes
	1999 166307	161793	71,0	71,4	

Tabl. 5 (121). ZBIORY OWOCÓW

FRUIT PRODUCTION

OWOCE	1998	1999		FRUITS
		ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w tonach in tons			

OWOCE Z DRZEW
TREE FRUIT

Jabłka	61083	.	54060	Apples
Gruszki	12149	14187	13374	Pears
Śliwki	8812	8738	8602	Plums
Wiśnie	8099	8495	8466	Cherries
Czereśnie	5729	5585	5551	Sweet cherries

OWOCE JAGODOWE
BERRY FRUIT

Truskawki	8021	8531	8526	Strawberries
Maliny	1181	999	999	Raspberries
Porzeczki	9973	6410	6410	Currants
Agrest	5124	3607	3607	Gooseberries

Tabl. 6 (122). ZBIORY I PLONY WARZYW

VEGETABLE PRODUCTION AND YIELDS

WARZYWA	1998	1999		VEGETABLES
		ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	296752	331918	329503	TOTAL
w tym:				of which:
Kapusta.....	132003	136542	136236	Cabbages
Cebula.....	14490	15680	15606	Onions
Marchew.....	48778	66994	65136	Carrots
Buraki.....	36440	40063	39963	Beet-roots
Ogórki.....	18343	20808	20791	Cucumbers
Pomidory.....	13684	16752	16752	Tomatoes

PLONY Z 1 ha w dt
YIELDS PER 1 ha in dt

Kapusta.....	495	525	525	Cabbages
Cebula.....	158	171	171	Onions
Marchew.....	298	369	368	Carrots
Buraki.....	281	326	326	Beet-roots
Ogórki.....	145	162	162	Cucumbers
Pomidory.....	123	145	145	Tomatoes

Tabl. 7 (123). ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE

LIVESTOCK

Stan w końcu czerwca

End of June

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Bydło Livestock		Trzoda chlewna ^a Pigs ^a		Owce Sheep	W przeliczeniowych sztukach dużych ^b (bydło, trzoda chlewna, owce, konie) In terms of large heads ^b (cattle, pigs, sheep, horses)
	ogółem total	w tym krowy of which cows	ogółem total	w tym lochy of which sows		

W TYSIĄCACH SZTUK
IN THOUSAND HEADS

OGÓŁEM.....	1998	219	110	400	39	29	253
TOTAL	1999	189	97	386	33	23	222
W tym gospodarstwa indywidualne.....	1998	209	106	348	34	28	236
Of which private farms	1999	178	93	334	28	22	206

NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt
PER 100 ha OF AGRICULTURAL LANDS in heads

OGÓŁEM.....	1998	38,7	19,4	70,7	7,0	5,2	44,7
TOTAL	1999	33,5	17,2	68,6	5,9	4,1	39,5
W tym gospodarstwa indywidualne.....	1998	40,9	20,7	68,3	6,7	5,6	46,3
Of which private farms	1999	35,7	18,6	67,0	5,6	4,4	41,2

a Według stanu w końcu lipca. b Do przeliczenia zwierząt gospodarskich na sztuki duże zastosowano następujące współczynniki: konie – 1,0; bydło – 0,8; trzoda chlewna – 0,15; owce – 0,08.

a As in the end of July. b For recalculation of livestock in terms of large heads the following indices were applied: horses – 1,0; cattle – 0,8; pigs – 0,15; sheep – 0,08.

Tabl. 8 (124). **DRÓB**
Stan w końcu czerwca

POULTRY
End of June

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Kury i koguty <i>Hens and cocks</i>			Gęsi Geese	Kaczki Ducks	Indyki Turkeys
		ogółem total	w tym niośki of which laying hens	na 100 ha użytków rolnych w szt per 100 ha of agricultural lands in heads			
		w mln szt <i>in mill. heads</i>		w tys. szt <i>in thous. heads</i>			
OGÓŁEM TOTAL	1998	3,1	2,7	538,4	12,8	126,9	23,1
	1999	3,9	3,4	697,3	25,5	195,5	46,2
W tym gospodarstwa indywidualne Of which private farms	1998	2,3	2,0	460,8	12,8	126,9	23,1
	1999	3,4	2,9	686,3	25,5	195,5	46,2

Tabl. 9 (125). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW
POCHODZENIA ZWIERZĘCEGO W 1998 R.**

**PRODUCTION OF MAJOR ANIMAL-BASED
PRODUCTS IN 1998**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym gospodarstwa indywidualne Of which private farms	SPECIFICATION
Żywiec rzeźny w tys. szt:			<i>Animals for slaughter in thous. heads:</i>
bydło (bez cieląt)	60,1	55,2	cattle (excluding calves)
cielęta	31,7	31,0	calves
trzoda chlewna	629,9	569,5	pigs
owce	16,7	16,6	sheep
konie	3,0	3,0	horses
Produkcja żywca rzeźnego w tys. t:			<i>Production of animals for slaughter in thous. t:</i>
w wadze żywej.	117,8	104,1	in live weight
w tym:			of which:
bydło (bez cieląt)	25,5	23,2	cattle (excluding calves)
trzoda chlewna	69,0	62,6	pigs
drób	17,4	12,7	poultry
w wadze poubojowej cieplej (w przelicze- niu na mięso łącznie z tłuszczami i pod- robami)	88,0		in post-slaughter warm weight (in terms of meat including fats and pluck)
Mleko krowie w mln l	440,9	422,6	<i>Cows' milk in mill. l</i>
przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l	4133	4128	average animal quantity of milk per cow in l
na 100 ha użytków rolnych w tys. l	77,8	82,9	per 100 ha of agricultural land in thous. l
Jaja kurze w mln szt.	505,3	399,6	<i>Hens' eggs in mill. units</i>

Tabl. 10 (126). ZUŻYCIE NAWOZÓW SZTUCZNYCH
I WAPNIOWYCH W ROKU GOSPODARCZYM
1998 / 1999CONSUMPTION OF ARTIFICIAL
AND LIME FERTILIZERS IN THE ECONOMIC
YEAR 1998 / 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Zużycie w przeliczeniu na czysty składnik		Consumption in term of pure ingredient		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
	w t in t		na 1 ha użytków rolnych w kg per 1 ha of agricultural land in kg		
Nawozy sztuczne . . .	36424	29054	64,7	58,1	Artificial fertilizers
azotowe	20697	16741	36,8	33,5	nitrogenous
fosforowe	6476	5158	11,5	10,3	phosphatic
potasowe	9251	7155	16,4	14,3	potassic
Nawozy wapniowe . . .	83069	74887	147,7	150,0	Lime fertilizers

Tabl. 11 (127). SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH

PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL
PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	1998	1999		AGRICULTURAL PRODUCTS
		ogółem <i>total</i>	w tym gospodar- stwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Zboża w t	64865	94993	62192	Cereals in t
w tym podstawowe z mieszankami zbożowymi	56074	82663	56424	of which basic including cereal mixes
pszenica	39322	65495	45154	wheat
żyto	8999	11474	7886	rye
jęczmień	6415	4434	2334	barley
owies i mieszanki zbożowe	343	182	174	oats and cereal mixes
pszenżyto	995	1078	876	triticale
w tym konsumpcyjne	63824	92600	60024	of which consumer
w tym podstawowe z mieszankami zbożowymi	55034	80270	54256	of which basic including cereal mixes
pszenica	38946	63531	43349	wheat
żyto	8945	11419	7844	rye
jęczmień	6112	4326	2226	barley
owies i mieszanki zbożowe	230	85	77	oats and cereal mixes
pszenżyto	801	909	760	triticale
Strączkowe jadalne w t	14	11	11	Edible legumes in t
w tym konsumpcyjne	14	11	11	of which consumer
Ziemniaki w t	1288	1795	1396	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t	154535	151560	117959	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik w t	13890	17386	7852	Rape and agrimony in t
w tym przemysłowy	13878	17359	7841	of which industrial

Tabl. 11 (127). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW
ROLNYCH (dok.)****PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL
PRODUCTS (cont.)**

PRODUKTY ROLNE	1998	1999		AGRICULTURAL PRODUCTS
		ogółem total	w tym gospodar- stwa indywidualne of which private farms	
Warzywa w t	4549	6155	6152	Vegetables in t
Owoce w t	3537	4127	4032	Fruit in t
Żywiec rzeźny ^a w t	58077	65163	57003	Animals for slaughter ^a in t
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	13357	12842	11541	cattle (excluding calves)
cielęta	173	97	95	calves
trzoda chlewna	32364	32071	27810	pigs
drób	11067	18695	16106	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w t	41315	45692	39870	Animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in t
Mleko krowie w tys. l	161734	167285	155103	Cows' milk in thous. l
Jaja kurze w tys. szt	51958	67684	9684	Hens' eggs in thous. units
Wełna owcza w kg	871	—	—	Sheep wool in kg

^a W wadze żywej. ^b W wadze poubojowej ciepłej.^a In live weight. ^b In post-slaughter warm weight.Tabl. 12 (128). **CIĄGNIKI**
Stan w dniu 31 XII**TRACTORS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
OGÓŁEM TOTAL			
W sztukach	53577	53372	In units
Powierzchnia użytków rolnych ^a na 1 ciągnik w ha	10,6	10,5	Agricultural land ^a area per one tractor in ha
w tym GOSPODARSTWA INDYWIDUALNE of which PRIVATE FARMS			
W sztukach	51753	51555	In units
Powierzchnia użytków rolnych ^a na 1 ciągnik w ha	9,8	9,7	Agricultural land ^a area per one tractor in ha

^a Stan w czerwcu.^a As of June.

Tabl. 13 (129). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

**FORESTS LAND BY OWNERSHIP SECTORS
IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Lasy <i>Forests</i>	Grunty związane z gospodarką leśną <i>Land connected with forest management</i>	SPECIFICATION
	w ha in ha			
OGÓŁEM	398849	390101	8748	TOTAL
Sektor publiczny	322037	313291	8746	Public sector
własność Skarbu Państwa ...	318300	309681	8619	owned by the State Treasury
w tym w zarządzie Lasów Państwowych	308575	299957	8618	of which managed by State Forests
własność gmin	3737	3610	127	gmina owned
Sektor prywatny	76812	76810	2	Private sector
w tym własność:				of which:
osób fizycznych	67957	—	—	natural persons
wspólnot gruntowych	7333	—	—	land co-operatives

Tabl. 14 (130). **SADZENIE DRZEW I KRZEWÓW
ORAZ POZYSKIWANIE GRUBIZNY W 1999 R.**

**PLANTINGS OF TREES AND BUSHES
AND REMOVALS OF TIMBER IN 1999**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	SPECIFICATION
Sadzenie w tys. szt		Plantings in thous. units
drzew	146,7	trees
w tym na nieużytkach przemysłowych ..	38,5	of which on post-industrial wastelands
krzewów	207,5	bushes
w tym na nieużytkach przemysłowych ..	21,3	of which on post-industrial wastelands
Pozyskiwanie drewna (grubizny) z zadrzewień w m ³	15166	Removals (timber) from tree plantings in m ³

Tabl. 15 (131). **HODOWLA LASU W 1999 R.**

SILVICULTURE IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W hektarach <i>In hectares</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych.	207	Production area of forest nurseries
Odnowienia i zalesienia sztuczne	2567	Artificial restockings and afforestation
Odnowienia naturalne	252	Seed tree method (natural restocking)
Poprawki i uzupełnienia	790	Adjustments and replenishments
Pielegnowanie lasu	20121	Forest tending
Trzebieże	26359	Thinning
Melioracje	3540	Meliorations (drainage)

PRZEMYSŁ. BUDOWNICTWO**INDUSTRY. CONSTRUCTION****A. PRZEMYSŁ****A. INDUSTRY****Uwagi ogólne****General notes**

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych, zaliczonych do „**przemysłu**”, który według EKD obejmuje sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Działalność produkcyjna” oraz „Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę”. Prezentowane dane opracowano **metodą przedsiębiorstw** klasyfikując według sekcji i działów jednostki, w których liczba pracujących przekracza 5 osób (tablica nr 1, 2). Tablica nr 3 obejmuje podmioty o liczbie pracujących powyżej 50 osób w sekcji „Górnictwo i kopalnictwo” oraz „Działalność produkcyjna”, natomiast w sekcji „Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę” powyżej 20 osób.

2. Produkcja sprzedana przemysłu dotyczy całości kształtu działalności przedsiębiorstwa tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej. Produkcja ta obejmuje:

- wartość sprzedanych wyrobów gotowych, półfabrykatów i części własnej produkcji,
- wartość robót i usług świadczonych odpłatnie,
- zryczałtowaną odpłatność agentów lub pełne przychody agenta.

Wartość produkcji sprzedanej podana jest w cenach bazowych (tj. bez obciążeń podatkiem VAT i akcyzowym, łącznie z dotacjami przedmiotowymi).

3. Grupowania wyrobów dokonano na podstawie „Systematycznego Wykazu Wyrobów - wydanie IV uzupełnione” wprowadzonego z dniem 1 I 1991 r. (wraz z późniejszymi uzupełnieniami).

1. Information in this chapter concerns activities of economic entities included in “**Industry**”, which is in accordance with NACE, Rev. 1 and includes the following sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing”, “Electricity, gas and water supply”. Presented data were compiled using the **enterprise method** classifying by sections and divisions units employing not more than 5 persons (tables 1 and 2). Table 3 gives information on units employing more than 50 persons in “Mining and quarrying” and “Manufacturing” and more than 20 persons in “Electricity, gas and water supply”.

2. Sold production of the industry concerns the total activity of an enterprise, i.e., both industrial and non-industrial activity. Sold production includes:

- the value of finished products sold, semi-finished products and parts of own production,
- the value of paid works and services rendered,
- lump-sum agent fees or full agent fees.

The value of sold production is given in basic prices (decreased by VAT and excise tax, increased by objective allocations for the product).

3. Grouping of products is made on the basis of the “Systematic Nomenclature of Goods - IVth edition revised” - introduced from 1 I 1991 (with later revisions).

Tabl. 1 (132). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU
W 1999 R.****SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY IN 1999**

SEKCJE DZIAŁY	Ceny bazo- we bieżące – w mln zł <i>Basic current prices – in mill. zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	1998 = 100 ceny bazowe stałe * <i>basic constant prices *</i>	SECTIONS DIVISIONS
OGÓŁEM	72427,2	100,0	101,6	TOTAL
Górnictwo i kopalnictwo	13967,3	19,3	90,5	Mining and quarrying
w tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	13581,8	18,8	90,1	of which mining of coal and lignite, extraction of peat
Działalność produkcyjna	51478,7	71,1	103,7	Manufacturing
w tym:				of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	7678,7	10,6	100,5	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	859,7	1,2	82,5	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	762,0	1,1	102,7	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	424,4	0,6	99,8	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	671,0	0,9	106,0	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo-papiernicza ^Δ	325,9	0,4	104,4	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	597,0	0,8	122,9	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	1514,6	2,1	100,2	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	1033,6	1,4	93,5	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw szlucznych	2255,6	3,1	109,3	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	2209,3	3,1	106,3	manufacture of other non-metallic mineral products
produkcja metali	10699,2	14,8	85,9	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali ^Δ	3549,3	4,9	97,3	manufacture of metal products ^Δ
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	3283,6	4,5	90,2	manufacture of machinery and equipment ^Δ
produkcja maszyn biurowych i komputerów	121,2	0,2	100,6	manufacture of office machinery and computers
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	1491,4	2,1	105,7	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	138,7	0,2	150,4	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	345,5	0,5	99,6	manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	11413,6	15,8	139,2	manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	355,6	0,5	157,5	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	1167,6	1,6	102,5	manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	6981,2	9,6	111,5	Electricity, gas and water supply
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	5858,0	8,1	114,3	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozprowadzanie wody	1123,2	1,5	94,0	collection, purification and distribution of water

a Średnie z 1995 r.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Average from 1995.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 2 (133). WYDAJNOŚĆ • W PRZEMYŚLE W 1999 R.

LABOUR PRODUCTIVITY • IN INDUSTRY IN 1999

SEKCJE DZIAŁY	Ceny bazo- we bieżące – w tys. zł Basic current prices – in thous. zł	W odsetkach in percent	1998 = 100 ceny bazowe stałe ^b basic constant prices ^b	SECTIONS DIVISIONS
OGÓŁEM	125,8	100,0	113,4	TOTAL
Górnictwo i kopalnictwo	72,3	57,5	110,3	Mining and quarrying
w tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu.	72,0	57,3	110,5	of which mining of coal and lignite, extraction of peat
Działalność produkcyjna	149,6	119,0	110,8	Manufacturing
w tym:				of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	176,9	140,7	101,9	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	65,1	51,8	101,1	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	36,1	28,7	106,8	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	70,1	55,8	112,1	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ ..	91,7	72,9	104,8	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo-papiernicza ^Δ ..	102,1	81,2	110,7	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	108,7	86,5	115,5	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	243,9	193,9	103,5	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	140,4	111,7	99,7	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw szlacznych	160,3	127,5	115,0	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	125,0	99,4	112,3	manufacture of other non-metallic mineral products
produkcja metali	191,2	152,0	99,1	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali ^Δ	105,4	83,8	104,3	manufacture of metal products ^Δ
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	69,6	55,3	96,6	manufacture of machinery and equipment ^Δ
produkcja maszyn biurowych i komputerów	167,4	133,1	81,6	manufacture of office machinery and computers
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	94,6	75,2	116,3	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	119,9	95,3	183,4	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..	83,7	66,5	104,6	manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	557,9	443,6	135,4	manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	89,8	71,4	148,1	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	91,8	73,0	106,0	manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	180,3	143,4	112,5	Electricity, gas and water supply
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę	200,4	159,3	115,7	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozprowadzanie wody	118,4	94,1	93,8	collection, purification and distribution of water

a Mierzona produkcja sprzedaną na 1 zatrudnionego. b Średnie z 1995 r.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Measured by sold production per 1 employed person. b Average from 1995.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 3 (134). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW
W 1999 R.****PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS IN 1999**

WYROBY	Jednostka miary	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	Unit of measurement	PRODUCTS
Węgiel kamienny	mln t	105,6	mill. t	Hard coal
	mln t pal um	87,5	mill. t of contractual fuel	
Koks z węgla kamiennego (bez formowanego)	tys. t	5538,8	thous. t	Fuel coke from hard coal (excluding formed)
Gaz ziemny	dam ³	317135	dam ³	Natural gas
	GJ	6009095	GJ	
Energia elektryczna	TW-h	28,7	TW-h	Electricity
Stal surowa	tys. t	5773,8	thous. t	Crude steel
Wyroby walcowane na gorąco gotowe	tys. t	4103,3	thous. t	Hot rolled finished products
Blachy stalowe	tys. t	697,3	thous. t	Steel sheets
Rury stalowe	tys. t	225,2	thous. t	Steel pipes
	tys. km	48,0	thous. km	
Odlewy żeliwne (półfabrykaty do dalszej obróbki)	tys. t	109,1	thous. t	Iron castings (semi-finished products)
Odlewy stalowe (półfabrykaty do dalszej obróbki)	tys. t	10,0	thous. t	Steel castings (semi-finished products)
Odlewy ze stopów metali nieżelaznych	tys. t	20,7	thous. t	Non-ferrous metal castings
Konstrukcje mostowe i budowlane stalowe	tys. t	42,0	thous. t	Brigdes and steel constructions
Wyroby z drutu (bez sprężyn i łańcuchów)	tys. t	36,2	thous. t	Wire products (excluding springs and chains)
Maszyny i urządzenia oraz sprzęt dla robót górniczych	tys. t	41,9	thous. t	Mining machinery and equipment
Maszyny elektryczne wirujące	tys. t	12,3	thous. t	Electric centrifugal machinery
	tys. szt	1194,4	thous. units	
Obrabiarki skrawające do metali	szt	680,0	unit	Machine slicing tools for metals
Nawozy azotowe	tys. t	68,7	thous. t	Nitrogenous fertilizers
	tys. t N ₂	14,3	thous. t of pure ingredient	
Wyroby lakierowe	tys. t	17,5	thous. t	Lacquer products
	tys. hl	152,4	thous. hl	
Środki do prania i mycia	t	819,0	t	Agents for washing and cleaning
Cement	tys. t	1041,9	thous. t	Cement
Nawozy wapniowe i wapniowo- magnezowe	tys. t	196,4	thous. t	Lime and lime-magnesian fertilizers
Elementy ścienne ceramiczne	mln cegieł	115,6	mill. of bricks	Ceramic wall elements
Szkło budowlane płaskie	tys. t	223,7	thous. t	Drawn architectural plate glass
Szkło gospodarcze	t	6170	t	Domestic glassware
Tarcica	tys. m ³	95,5	thous. m ³	Sawnwood
Papier	tys. t	104,5	thous. t	Paper
Przędza bawełniana i bawełnopodobna	tys. t	11,3	thous. t	Cotton and cotton-like yarn
	tys. km p	487530	thous. km y	
Przędza wełniana i wełnopodobna łącznie z włóczką	tys. t	1,7	thous. t	Woollen and woollen-like yarn
	tys. km p	56500	thous. km y	
Tkaniny wełniane i wełnopodobne wykończone	tys. km	3,1	thous. km	Woollen and woollen-like fabrics

Tabl. 3 (134). PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW
W 1999 R. (dok.)PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS
IN 1999 (cont.)

WYROBY	Jednostka miary	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	Unit of measurement	PRODUCTS
Ubiory z dzianin	tys. szt	1391	thous. pieces	Knitted clothing
	t	296	t	
Ubiory z tkanin	tys. szt	7050	thous. pieces	Fabric clothing
Bielizna domowa	tys. szt	1549	thous. pieces	Bed-clothes, table linen, towels etc.
Obuwie	tys. par	5621	thous. of pairs	Footwear
Mięsa surowe ze zwierząt rzeźnych i dziczyzny	tys. t	57,2	thous. t	Raw meat from slaughter livestock and game
Tłuszcze zwierzęce surowe i topione jadalne	tys. t	9,5	thous. t	Raw and melted edible animal fats
Przetwory mięsne i podrobowe ze zwierząt rzeźnych	tys. t	105,9	thous. t	Meat products from slaughter livestock
w tym wędliny mięsne bez koniskich	tys. t	85,2	thous. t	of which cured meat products (excluding horse-meat)
Mleko spożywcze normalizowane	mln l	69,6	mill. l	Standardised milk
Sery twarogowe niedojrzewające ..	tys. t	15,4	thous. t	Cottage cheese non-ripening
Masło	tys. t	2,1	thous. t	Butter
Makaron	tys. t	13,5	thous. t	Macaroni
Pieczywo	tys. t	86,5	thous. t	Bakery products
Czekolada	tys. t	7,1	thous. t	Chocolate
Wyroby czekoladowane	tys. t	6,0	thous. t	Chocolate-covered products

Uwagi ogólne**General notes**

1. Informacje w dziale dotyczą (z wyjątkiem tablicy 6 i 7) działalności podmiotów gospodarczych z sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane dotyczące **przedsiębiorstw budowlanych** w podziale według grup EKD opracowano metodą przedsiębiorstw, tj. klasyfikując do odpowiedniej grupy całe przedsiębiorstwa w zależności od przeważającego charakteru produkcji.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** w przedsiębiorstwach budowlanych obejmuje: roboty w zakresie inwestycji, remontów, konserwacji, budownictwa tymczasowego na placach budów, roboty wiertnicze oraz roboty eksploatacyjne górnicze (wykonywane w toku budownictwa górniczego dołowego).

Podział produkcji budowlano - montażowej według rodzajów obiektów budowlanych dokonano na podstawie Klasyfikacji Obiektów Budowlanych.

4. Dane o **budynkach oddanych do użytku** dotyczą:

- w zakresie liczby budynków - budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków - budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach spółdzielni mieszkaniowych, zakładów pracy, komunalnych, prywatnych nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku adaptacji inwestycyjnej, łącznie z mieszkaniem uzyskanymi z przebudowy (tj. w wyniku remontów kapitalnych i modernizacji) oraz z zagospodarowania strychów i innych wolnych powierzchni. Podział według form własności uwzględnia wyłącznie inwestora, a nie właściciela lub użytkownika.

Budownictwo spółdzielni mieszkaniowych dotyczy mieszkań oddanych do użytku przez wszystkie typy spółdzielni, łącznie z jednorodzinnym budownictwem spółdzielczym.

1. *Information in the chapter refers to (excluding tables 6 and 7) activities of economic entities engaged in "Construction", employing more than 9 persons.*

2. *Data on construction enterprises by groups of NACE, Rev. 1 were compiled using the enterprise method i.e., classifying the entire enterprise to an appropriate group according to the prevailing character of production.*

3. *Construction-assembly production in construction enterprises include: works in the field of investments, modernization, conservation, temporary construction on construction sites, drilling and extraction work.*

The division of construction-assembly production by kinds of construction objects was made on the basis of the Classification of Construction Objects.

4. *Information on buildings completed concerns:*

- *taking into consideration the number of buildings - newly built buildings,*
- *taking into consideration the cubic volume - newly built and expanded buildings (the expanded portion only).*

5. *Information on dwellings, usable floor space of dwellings and rooms completed concerns dwellings in the stock of housing co-operatives, companies, municipal, private newly built and expanded (the expanded portion only) and obtained as a result of adaptation (i.e., as a result of total modernization) and from adaptation of attics and other free areas. Division by forms of ownership is done taking into account only the investor and not the owner or user.*

Housing co-operatives construction concerns dwellings completed by all types of co-operatives, including one-family co-operative construction.

Tabl. 4 (135). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA
WEDŁUG GRUP W 1999 R.**
(ceny bieżące)

**CONSTRUCTION-ASSEMBLY PRODUCTION
BY GROUPS IN 1999**
(current prices)

GRUPY ROBÓT	W mln zł <i>In mill. zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	GROUPS OF WORKS
OGÓŁEM	6695,5	100,0	TOTAL
w tym roboty inwestycyjne	5047,6	75,4	of which investment works:
Przygotowanie terenu pod budowę	20,8	0,3	Preparation of building site
Wznoszenie kompletnych budowli lub ich części, inżynieria lądowa i wodna	5258,6	78,5	Building construction, civil engineering
Wykonywanie instalacji budowlanych	1326,3	19,8	Building installation
Budowlane prace wykończeniowe	38,6	0,6	Building finishing works
Wynajem sprzętu budowlanego i burzącego wraz z obsługą	51,2	0,8	Hire of construction and demolition equipment with operator

Tabl. 5 (136). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA
WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW
BUDOWLANYCH W 1999 R.**
(ceny bieżące)

**CONSTRUCTION-ASSEMBLY PRODUCTION
BY TYPE OF CONSTRUCTIONS IN 1999**
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty inwestycyjne <i>Investment works</i>	Remonty i roboty pozostałe <i>Repairs and other works</i>	SPECIFICATION
	w milionach złotych <i>in million zlotys</i>			
OGÓŁEM	6695,5	5047,6	1647,9	TOTAL
w tym:				of which:
Budynki mieszkalne i użytku publicznego	1467,8	1134,1	333,7	Residential and public use buildings
Budynki i hale przemysłowe produkcyjne i energetyczne, budowle przemysłowe i składowe naziemne	1554,5	1157,9	396,6	Ground level industrial production and energy buildings and halls, industrial and storage structures
Budowle górnicze dołowe	271,4	135,5	135,9	Pit mining structures
Budowle inżynierskie lądowe	1741,3	1307,6	433,7	Civil engineering structures
Budowle inżynierskie wodne	312,1	250,3	61,8	Water project structures
Linie i sieci elektroenergetyczne, elektrotrakcyjne i telekomu- nikacyjne	430,7	338,5	92,2	Electric energy, electric traction and telecommunication lines and networks
Montaż maszyn i urządzeń nie związanych z obiektami budowlanymi	156,8	56,0	100,8	Assembly of machinery and equipment not connected with construction structures

Tabl. 6 (137). BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU
WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓWBUILDINGS COMPLETED BY TYPES
OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	budynki buildings	kubatura w m ³ cubic volume in m ³	budynki buildings	kubatura w m ³ cubic volume in m ³	
OGÓŁEM	5056	5130156	4988	7465184	TOTAL
Budynki mieszkalne stałego zamieszkania	3355	2620969	3388	2664999	Residential buildings of permanent residence
w tym:					of which:
wielorodzinne	38	53338	36	66162	multi-family
jednorodzinne	3296	2550665	3346	2593234	single-family
Budynki zbiorowego, okresowego zamieszkania	3	12091	1	8296	Short-stay group residence buildings
Budynki nauki, oświaty i wychowania	1	24546	3	45290	Buildings for educational purposes
Budynki kultury i sztuki, radia i telewizji, sakralne	7	19447	8	36423	Cultural and art, radio and television buildings and sacral buildings
w tym budynki sakralne	6	10619	6	21754	of which sacral buildings
Budynki ochrony zdrowia i opieki społecznej	11	27799	15	116061	Health care and social welfare buildings
Budynki kultury fizycznej, turystyki i wypoczynku	75	64518	90	55949	Physical education, tourism and recreation buildings
w tym domki kempingowe	64	20224	80	21291	of which camping huts
Budynki administracyjne	41	167678	26	123879	Administrative buildings
Budynki użytku publicznego pozostałe	19	20753	14	10383	Other public use buildings
Budynki przemysłowe, produkcyjne i energetyczne	31	150107	45	349174	Industrial production and energy buildings
w tym:					of which:
budynki produkcyjne parterowe i wielokondygnacyjne	21	121715	25	237002	one-storey and multi-storey production buildings
budynki elektrowni atomowych, parowych, wodnych, elektrociepłowni, kotłowni	4	14835	8	6259	buildings of nuclear, steam and water power stations, heat and power generating plants, boiler plants
Hale przemysłowe produkcyjne i energetyczne	17	57476	13	646749	Industrial production and energy halls
Budynki magazynowe (bez rolniczych)	228	147336	159	209949	Storage buildings (excluding agricultural)
Hale magazynowe (bez rolniczych)	54	255952	13	31472	Storage halls (excluding agricultural)
Budynki produkcyjne rolnictwa, leśnictwa (łącznie z halami)	182	110734	181	157751	Agricultural and forestry production buildings (including halls)
w tym:					of which:
inwentarskie dla bydła	3	2496	2	3964	for livestock
inwentarskie dla trzody chlewnej	7	10176	12	13891	for pigs
stodoły	3	2690	2	845	barns
szklarnie, cieplarnie, hale wegetacyjne, palmarnie	4	23345	2	58640	greenhouses, hothouses, vegetation halls, palm houses
zaplecza mechanizacji	19	7355	23	4984	mechanisation bases

Tabl. 6 (137). BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU
WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)BUILDINGS COMPLETED BY TYPES
OF BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	budynki buildings	kubatura w m ³ cubic volume in m ³	budynki buildings	kubatura w m ³ cubic volume in m ³	
Budynki transportu i łączności (łącznie z halami)	612	192098	582	198876	Transport and communication buildings (including halls)
w tym zajezdnie i garaże samochodowych i trolejbusowych, stacje obsługi	588	142083	522	122377	of which depots and automobile garages as well as service stations
Budynki handlowo-usługowe (bez składowych)	360	1030256	400	2743963	Trade and service buildings (excluding storage buildings)
w tym:					of which:
sklepów oraz punktów usługowych	193	183545	235	375594	shops and service outlets
zakładów gastronomicznych	41	35857	38	34385	catering establishments
kioski towarowe	70	14079	49	41104	kiosks
Budynki produkcyjne i usługowe pozostałe	60	228396	50	65970	Other production and service buildings

Tabl. 7 (138). MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU

DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	mieszkania dwellings	izby rooms	powierzchnia użytkowa w tys. m ² usable floor space in thous. m ²	mieszkania dwellings	izby rooms	powierzchnia użytkowa w tys. m ² usable floor space in thous. m ²
OGÓŁEM TOTAL	4785	25063	579,9	5360	26179	624,9
miasta urban areas	3006	15246	350,9	3618	16729	402,0
wieś rural areas	1779	9817	229,0	1742	9450	222,9
Spółdzielcze Co-operative	723	2757	49,3	1039	3658	72,2
Komunalne Municipal	190	594	10,0	162	466	8,8
Zakładowe Company	51	248	4,2	19	64	1,0
Indywidualne Private	3744	21197	511,1	3831	20980	522,4
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem For sale or rent	28	109	2,3	134	445	11,0
Spółeczne czynszowe Public building society	49	158	3,0	175	566	9,6

TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ

TRANSPORT. COMMUNICATION

Uwagi ogólne

General notes

1. Dział zawiera informacje o sieci kolejowej i drogach publicznych, pojazdach samochodowych zarejestrowanych w urzędach miast i starostwach powiatowych oraz o taborze i przewozach transportem samochodowym zarobkowym.

2. Do dróg krajowych zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągach do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące drogi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do dróg wojewódzkich zalicza się drogi (inne niż podano wyżej), stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym nie zaliczone do dróg krajowych.

Do dróg powiatowych zalicza się drogi (inne niż podano wyżej), stanowiące połączenie miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib między sobą.

Do dróg gminnych zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym nie zaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

3. Dane dotyczące transportu samochodowego dotyczą transportu samochodowego zarobkowego obejmującego podmioty, w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, a liczba pracujących jest wyższa niż 9 osób.

1. The chapter contains information on railway network, public roads, registered (in administrative units) road vehicles, transport fleet and transport by hire or reward transport.

2. Country roads are the following:

- highways and expressways, as well as roads within their tracks till the time of completion of highways and expressways,
- international roads,
- roads making other connections ensuring the compactness of the country road network,
- access roads to border crossings serving international traffic flow of passengers and goods,
- alternative roads for paid highways,
- roads making circumferential roads of big urban agglomerations,
- roads of a defensive character

Voivodship roads are roads (other than described above), making connections between towns, being important for the voivodship, and roads of a defensive character not included in country roads.

Powiat roads are roads (other than described above), making connections between towns being the seats of poviats with the seats of gminas and between seats themselves.

Gminas roads are roads of a local significance, not included in other categories, complementing the road network serving regional needs, not including internal roads.

3. Data on road transport concern hire or reward road transport of units which transport services constitute the basic economic activity, and the number of employed exceeds 9 persons.

4. Dane dotyczące stanu taboru samochodowego określonej grupy (samochody ciężarowe, przyczepy ciężarowe, ciągniki, autobusy) obejmują wszystkie pojazdy samochodowe składające się na tę grupę, które w dniu 31 XII znajdowały się w dyspozycji przedsiębiorstwa, bez względu na ich aktualny stan techniczny (łącznie z pojazdami oddanymi do naprawy poza miejscem stałego garażowania). Dane te obejmują pojazdy własne przedsiębiorstwa, łącznie z pojazdami przekazanymi innym jednostkom na podstawie umowy agencyjnej, zlecenia, dzierżawy, leasingu.

5. Dane o **przewozach** ładunków i pracy taboru transportu samochodowego nie obejmują taboru własnego przekazanego innym jednostkom oraz taboru pracującego na budowach poza granicami kraju.

Przewozy ładunków w tonokilometrach są sumą iloczynów masy przewiezionych ładunków (bez masy samochodu) i przebytej drogi (przebiegów).

Praca taboru samochodowego w wozokilometrach jest sumą kilometrów przebytych przez wszystkie pojazdy samochodowe.

6. **Praca przewozowa** transportu samochodowego zarobkowego w pasażerokilometrach jest sumą iloczynów liczby przewiezionych pasażerów i przebytej drogi (przebiegów).

7. Informacje o łączności dotyczą przedsiębiorstwa użyteczności publicznej „Poczta Polska” oraz spółki „Telekomunikacja Polska” S.A.

8. Dane o **placówkach pocztowych i telekomunikacyjnych** obejmują: urzędy pocztowe, urzędy pocztowe ze służbą telekomunikacyjną, zakłady i rejony telekomunikacyjne.

9. Od 1999 r. pojęcie abonenci telefonii przewodowej zostało zastąpione nazwą **standardowe łącza główne**.

4. *Data on the state of transport fleet of a given group (lorries, lorry trailers, tractors, busses) cover all road vehicles composing this group, which were at the disposal of the enterprise on the last day of the year, independently of their actual technical condition (including vehicles under repair outside the place of their garaging). These data cover own vehicles of the enterprise, including vehicles transferred to other units on the basis of agency agreement, commission, leasing.*

5. *Data on transport of goods by road transport and labour of road transport fleet do not include own transport fleet transferred to other units and transport fleet employed on construction sites abroad.*

Transport of goods in tonne-km are the sum of the ratio of mass of transported goods (excluding the mass of the vehicle) and distance covered (courses).

The labour of transport fleet in vehicle-km is the sum of kilometres covered by all vehicles.

6. *The transport labour of hire or reward road transport in passenger-km is the sum of the ratio of number of transported passengers and distance covered (courses).*

7. *Information regarding communication concerns public utility enterprise "Poczta Polska" and Joint Stock Company "Telekomunikacja Polska".*

8. *Data on post offices and telecommunication offices include: post offices, post offices with telecommunication services, telecommunication establishments and areas.*

9. *Since 1999 the term wire telephone subscribers has been replaced with the term main standard connections.*

Tabl. 1 (139). LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE W 1999 R.
Stan w dniu 31 XIIRAILWAY LINES OPERATED IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W km In km	Na 100 km ² Per 100 km ²	SEPCIFICATION
OGÓŁEM	2054	16,7	TOTAL
Normalnotorowe	2017	16,4	Standard gauge
w tym zelektryfikowane	1910	15,5	of which electrified
Wąskotorowe	37	0,3	Narrow gauge

Do dnia 31 XII 1999 r. czynny tabor kolejowy normalnotorowy stanowiły:

338	lokomotywy elektryczne
289	lokomotywy spalinowe
268	elektryczne zespoły trakcyjne
348	wagony do przewozu podróźnych

Łącznie w 1999 r. transportem kolejowym przewieziono 33416,3 tys. pasażerów.

Till 31 XII 1999 the active standard gauge railway consisted of:

338	electric locomotives
289	internal-combustion locomotives
268	electric traction units
348	cars for transport of passengers

In 1999 33416,3 thous. of passengers were transported by railway transport.

Tabl. 2 (140). DROGI PUBLICZNE W 1999 R.
Stan w dniu 31 XIIPUBLIC ROADS IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym o nawierzchni twardej <i>Of which of hard surface</i>		Z ogółem – przypada na drogi dwu- jezdniowe <i>Of grand total – two-street roads</i>	SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym ulepszonej <i>of which improved</i>		
w kilometrach <i>in kilometres</i>					
OGÓŁEM	24681	19783	15066	584	TOTAL
miejskie	10195	8795	7468	441	urban
zamiejskie	14486	10988	7598	143	out-of-town
Krajowe	1061	1061	1054	365	Domestic
miejskie	534	534	527	232	urban
zamiejskie	527	527	527	133	out-of-town
Wojewódzkie	1422	1401	168	34	Voivodship
miejskie	488	467	168	34	urban
zamiejskie	934	934	–	–	out-of-town
Powiatowe	6288	5847	5282	75	Powiat
miejskie	2459	2338	2209	75	urban
zamiejskie	3829	3509	3073	–	out-of-town
Gminne	15910	11474	8562	110	Gmina
zamiejskie	9196	6018	3998	10	out-of-town
w granicach administracyjnych miast	6714	5456	4564	100	within the administrative borders of towns

Tabl. 3 (141). REMONTY I NAKŁADY NA UTRZYMANIE DRÓG
W 1999 R.REPAIRS AND OUTLAYS ON MAINTENANCE
OF ROADS IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Remonty dróg w km <i>Repairs of roads in km</i>	Nakłady na utrzymanie dróg i obiektów mostowych <i>Outlays on maintenance of roads and bridges</i>		SPECIFICATION
		razem <i>total</i>	w tym remonty dróg of which repairs of roads	
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>		
OGÓŁEM	2494,1	1416620,2	222024,8	TOTAL
miejskie	1717,1	900995,6	140019,4	urban
zamiejskie	777,0	515624,6	82005,4	out-of-town
Krajowe	35,7	93753,9	18122,4	Domestic
miejskie	25,2	22962,2	11809,7	urban
zamiejskie	10,5	70791,7	6312,7	out-of-town
Wojewódzkie	15,9	39627,0	25920,8	Voivodship
miejskie	4,2	12983,5	6559,5	urban
zamiejskie	11,7	26643,5	19361,3	out-of-town
Powiatowe	420,5	880082,9	74277,7	Powiat
miejskie	142,8	538581,8	47830,0	urban
zamiejskie	277,7	341501,1	26447,7	out-of-town
Gminne	2022,0	403156,4	103703,9	Gmina
zamiejskie	477,1	76688,3	29883,7	out-of-town
w granicach administracyjnych miast	1544,9	326468,1	73820,2	within the administrative borders of towns

Tabl. 4 (142). LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI
AUTOBUSOWEJ
Stan w dniu 31 XIIREGULAR BUS TRANSPORT LINES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	linie <i>lines</i>	długość linii w km <i>length of lines in km</i>	linie <i>lines</i>	długość linii w km <i>length of lines in km</i>	
Linie krajowe	1398	56061	1397	57746	Domestic lines
dalekobieżne	36	7961	35	7807	long-distance
regionalne	210	15649	188	14031	regional
podmiejskie	986	29869	1021	33494	suburban
miejskie	166	2582	153	2414	urban
Linie międzynarodowe	35	61673	33	64698	International lines

Tabl. 5 (143). **ZAREJESTROWANE POJAZDY SAMOCHODOWE
I CIĄGNIKI • W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

**REGISTERED ROAD VEHICLES
AND TRACTORS • IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	W tym zarejestrowane po raz pierwszy (w ciągu roku) Of which registered for the first time (during the year)	SEPCIFICATION
OGÓŁEM	1627543	115175	TOTAL
w tym:			of which:
Samochody osobowe	1229911	102182	Passenger cars
Samochody ciężarowe	125216	10646	Lorries

a Zarejestrowane w jednostkach administracyjnych prowadzących ewidencję pojazdów samochodowych.

a Registered in administrative units keeping records on road vehicles.

Tabl. 6 (144). **TABOR SAMOCHODOWY CIĘŻAROWY WŁASNY
W TRANSPORCIE ZAROBKOWYM •**
Stan w dniu 31 XII

**PRIVATE LORRY TRANSPORT FLEET
IN HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT •**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	w szt in units	ładowność w t cargo in t	w szt in units	ładowność w t cargo in t	
Samochody ciężarowe	2363	19130	1972	16315	Lorries
sektor publiczny	735	6259	556	4646	public sector
sektor prywatny	1628	12871	1416	11669	private sector
Ciągniki	1040	x	1073	x	Tractors
sektor publiczny	151	x	173	x	public sector
sektor prywatny	889	x	900	x	private sector
Przyczepy ciężarowe	882	8152	690	6598	Lorry trailers
sektor publiczny	269	2541	198	1904	public sector
sektor prywatny	613	5611	492	4694	private sector
Naczepy ciężarowe	1183	27625	1214	29075	Lorry semi-trailers
sektor publiczny	178	3842	193	4430	public sector
sektor prywatny	1005	23783	1021	24645	private sector

a Łącznie z taborem wykorzystywanym w komunikacji międzynarodowej.

a Including fleet in international transport.

Tabl. 7 (145). **PRZEWOZY PASAŻERÓW TRANSPORTEM
SAMOCHODOWYM W KOMUNIKACJI KRAJOWEJ
I MIĘDZYNARODOWEJ**

**TRANSPORT OF PASSENGERS BY ROAD
TRANSPORT IN DOMESTIC
AND INTERNATIONAL TRAFFIC TRANSPORT**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	pasażerowie w tys. passengers in thous.	praca przewozowa w tys. pasażero- kilometrów transport labour in thous. passenger-km	średnia odległość przewozu 1 pasażera w km average transport distance of one passenger in km	pasażerowie w tys. passengers in thous.	praca przewozowa w tys. pasażero- kilometrów transport labour in thous. passenger-km	średnia odległość przewozu 1 pasażera w km average transport distance of one passenger in km
OGÓŁEM	104272	3727747	36	98531	3183118	32
TOTAL						
sektor publiczny	73780	2340990	32	68747	1921712	28
public sector						
sektor prywatny	30492	1386757	45	29784	1261406	42
private sector						

Tabl. 7 (145). **PRZEWOZY PASAŻERÓW TRANSPORTEM
SAMOCHODOWYM W KOMUNIKACJI KRAJOWEJ
I MIĘDZYNARODOWEJ (dok.)**

**TRANSPORT OF PASSENGERS BY ROAD
TRANSPORT IN DOMESTIC
AND INTERNATIONAL TRAFFIC TRANSPORT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	pasażerowie w tys. passengers in thous.	praca przewozowa w tys. pasażero- kilometrów transport labour in thous. passenger-km	średnia odległość przewozu 1 pasażera w km average transport distance of one passenger in km	pasażerowie w tys. passengers in thous.	praca przewozowa w tys. pasażero- kilometrów transport labour in thous. passenger-km	średnia odległość przewozu 1 pasażera w km average transport distance of one passenger in km
Komunikacja regularna <i>Scheduled service</i>	61883	2250901	36	58635	1966260	34
krajowa <i>domestic</i>	61646	1911042	31	58395	1577187	27
za biletami: <i>with tickets:</i>						
jednorazowymi <i>single use tickets</i>	33466	1198226	36	30401	958248	32
miesięcznymi <i>monthly tickets</i>	28179	712816	25	27994	618939	21
pracowniczymi <i>for employess</i>	10921	231411	21	9492	168034	18
szkolnymi <i>for pupils and students</i>	17258	481405	28	18502	450905	24
międzynarodowa <i>international</i>	237	339859	1433	240	389073	1621
Komunikacja nieregularna <i>Non-scheduled service</i>	42389	1476846	35	39896	1216858	31
krajowa <i>domestic</i>	42330	1400099	33	39838	1150428	29
przewozy: <i>transport:</i>						
pracownicze na podstawie umów <i>employee on the basis of contracts</i>	40455	1073940	27	36060	849519	24
wycieczkowe i kolonijne . . . <i>excursion</i>	1875	326159	174	3778	300909	80
międzynarodowa <i>international</i>	59	76747	1304	58	66430	1150

Tabl. 8 (146). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW TRANSPORTEM
ZAROBKOWYM SAMOCHODOWYM
W KOMUNIKACJI KRAJOWEJ
I MIĘDZYNARODOWEJ**

**TRANSPORT OF GOODS BY ROAD TRANSPORT
IN HIRE OR REWARD DOMESTIC
AND INTERNATIONAL SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	komunikacja transport				
	krajowa domestic	międzyna- rodowa international	krajowa domestic	międzyna- rodowa international	
Przewozy ładunków w tys. t	22153	835	21368	861	Transport of goods in thous. t
w tym samochodami ciężarowymi i ciągnikami siodłowymi	21686	835	21091	861	of which by lorries and truck tractors

Tabl. 8 (146). **PRZEWOZY ŁADUNKÓW TRANSPORTEM
ZAROBKOWYM SAMOCHODOWYM
W KOMUNIKACJI KRAJOWEJ
I MIĘDZYNARODOWEJ (dok.)**

**TRANSPORT OF GOODS BY ROAD TRANSPORT
IN HIRE OR REWARD DOMESTIC
AND INTERNATIONAL SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	komunikacja transport				
	krajowa domestic	międzynarodowa international	krajowa domestic	międzynarodowa international	
Praca taboru samochodowego: przebieg ogólny w tys. wozokilometrów	91436	49352	81359	58371	Labour of road transport fleet: total course in thous. of vehicle-km
w tym samochodami ciężarowymi i ciągnikami siodłowymi	89413	49352	80292	58371	of which by lorries and truck tractors
średni dzienny przebieg 1 pojazdu w pracy samochodów ciężarowych i ciągników siodłowych w km	120	275	150	333	average daily course of one vehicle in the labour of lorries and truck tractors in km

Tabl. 9 (147). **PRZYCHODY ZE SPRZEDAŻY USŁUG
W TRANSPORCIE SAMOCHODOWYM**

**SALES REVENUES OF SERVICES
OF ROAD TRANSPORT**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	sektor sector		ogółem total	sektor sector	
		publiczny public	prywatny private		publiczny public	prywatny private
w tysiącach złotych in thousand zlotys						
OGÓŁEM..... TOTAL	957208	244525	712683	1087421	245177	842244
Przewozy ładunków Transport of goods	543282	65335	477947	669520	59636	609884
Przewozy pasażerów Transport of passengers	212439	117498	94942	206189	126656	79533
w tym za biletami: with:						
pracowniczymi employee tickets	25734	19419	6316	23237	21455	1783
miesięcznymi, szkolnymi monthly tickets and tickets for pupils and students	11730	11484	245	15459	15265	195
Przeładunki i spedycja Goods loaded and unloaded	34681	12624	22057	58663	13074	45588
Pozostałe usługi Other services	166805	49068	117737	153049	45810	107239

Tabl. 10 (148). **PLACÓWKI POCZTOWE I TELEKOMUNIKACYJNE.**
ABONENCI TELEFONICZNI TELEFONII
PRZEWODOWEJ
(standardowe łącza główne)
Stan w dniu 31 XII

POST OFFICES, TELECOMMUNICATION
SERVICE OFFICES. WIRE TELEPHONE
SUBSCRIBERS
(main standard connections)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Placówki pocztowe i telekomunikacyjne Post offices and telecommunication service offices	747	481	266	763	498	265
na 10 tys. ludności per 10 thous. of population	1,5	1,2	2,7	1,6	1,3	2,6
Abonenci telefoniczni telefonii przewodowej (standardowe łącza główne) Wire telephone subscribers (main standard connections)	992493	864720	127773	1130161	982150	148011
na 1000 ludności per 1000 of population	203,3	222,6	128,1	232,3	254,1	147,9

Tabl. 11 (149). **APARATY TELEFONICZNE OGÓLNODOSTĘPNE**
W 1999 R.
Stan w dniu 31 XII

PUBLIC TELEPHONES IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym samoinkasujące Of which pay telephones		Ludność na 1 aparat Population per one	
		razem total	w tym na karty z przedpłatą of which for telephone cards	ogólnodostępny public telephone	samoinkasujący pay telephone
OGÓŁEM TOTAL	11679	11080	8481	417	439
Miasta Urban areas	9839	9445	7038	393	409
Wieś Rural areas	1840	1635	1443	544	612

Tabl. 12 (150). **WYBRANE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI • W 1999 R.**

SELECTED COMMUNICATION SERVICES •
IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. szt In thous.	Na 100 ludności Per 100 of population	SPECIFICATION
------------------	-------------------------	---	---------------

NADANE PRZESYŁKI
POSTAL MATTERS MAILED

Przesyłki listowe polecone	31235,1	642	Registered letters mailed
Paczki i listy wartościowe	1330,1	27	Insured packages and letters

USŁUGI FINANSOWE
FINANCIAL SERVICES

Przekazy pocztowe	15432,9	317	Postal transfers
Wpłaty na rachunki bankowe	40634,2	835	Payments on banking accounts
Operacje czekowe	4578,6	94	Checking operations
Operacje oszczędnościowe	1387,6	29	Savings operations

a Obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.
a Including services paid, free of charge and official.

HANDEL. CENY

TRADE. PRICES

A. HANDEL

A. TRADE

Uwagi ogólne

General notes

1. Informacje w dziale dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową. Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Europejską Klasyfikacją Działalności do sekcji "Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego".

2. **Sprzedaż detaliczna** obejmuje sprzedaż towarów własnych i komisowych (towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych) w punktach sprzedaży detalicznej lub innych punktach sprzedaży (np. składach, magazynach). Wartość sprzedaży podana jest w cenach płaconych przez konsumenta. **Sprzedaż hurtowa** towarów obejmuje sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonery), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów. Sprzedaż detaliczną i hurtową ujęto łącznie z podatkiem VAT.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne** i **niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy sztuczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność, napoje alkoholowe i towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

1. Information in the chapter concerns all units of the national economy conducting trade activities. **Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE, Rev. 1 section "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods".

2. **Retail sale** includes the sale of own and commission commodities (consumer and non-consumer goods) in retail sales outlets or other outlets (e.g. storehouses, warehouses). The value of sales is presented in prices paid by the consumer. **Wholesale sale** of commodities includes sales from own and extraneous warehouses in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale trade also includes the value of sales realised on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realised by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, bypassing the warehouses which realise the delivery. Retail and wholesale sales are presented including VAT

3. The division of commodities into **consumer** and **non-consumer** goods has been done on the basis of a convention, non-consumer goods including those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., agricultural machinery, tools and equipment, seeds, animal feedingstuffs, plant protection chemicals, artificial fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food, alcoholic beverages and non-foodstuffs has been done on the basis of estimates.

4. Podstawowe dane o sklepach i stacjach paliw dotyczą:

- sklepów (łącznie z aptekami),
- stałych punktów sprzedaży drobnodetalicznej (kioski, szczyki, stragany),
- pozostałych punktów sprzedaży drobnodetalicznej o charakterze ruchomym,
- stacji paliw.

Dane o liczbie pracujących oraz ilości sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji branżowej opracowano według klas Europejskiej Klasyfikacji Działalności.

5. Sklep jest to stały punkt sprzedaży detalicznej, działający w odpowiednio urządzonym lokalu, którego wnętrze jest dostępne dla klientów. Podziału sklepów według specjalizacji branżowej dokonano na podstawie przeważającego udziału danego asortymentu w sprzedaży ogółem.

6. Na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej i rodzaju sprzedawanych w nich towarów dokonano podziału sklepów według formy organizacyjnej na:

- domy towarowe,
- domy handlowe,
- supersamy,
- sklepy powszechne,
- sklepy wyspecjalizowane,
- apteki,
- stacje paliw,
- pozostałe sklepy.

7. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są to jednostki zajmujące wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażone w środki techniczne i organizacyjne posiadające personel do ich obsługi oraz prowadzące ewidencję ruchu i stanu towarów magazynowych.

4. *Basic data on shops and petrol stations concern:*

- *shops (including pharmacies),*
- *small non-moveable retail sales outlets (kiosks, stalls),*
- *other moveable small retail sales outlets,*
- *petrol stations.*

Data on employment and the number of shops by branch specialization are based on the NACE, Rev. 1.

5. *A shop is a non-moveable retail sales outlet conducting activities in a properly furnished local, interior of which is accessible for clients. The division of shops by branch specialization is made according to the dominant share of a given assortment in total sales.*

6. *On the basis of the sales floor and kind of commodities sold in them, shops are divided by organizational forms into:*

- *department stores (sales floor exceeding 2000 m²),*
- *department stores (sales floor not exceeding 2000 m²),*
- *supermarkets,*
- *general shops,*
- *specialized shops,*
- *pharmacies,*
- *petrol stations,*
- *other shops.*

7. *Trade warehouses (wholesale and retail) are units occupying separate storage space, equipped with technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering the amount and changes in stocks.*

Tabl.1 (151). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW • W 1999 R.**
(ceny bieżące)**RETAIL SALES OF COMMODITIES • IN 1999**
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	W mln zł In mill. zł	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	13768,2	100,0	TOTAL
w tym przedsiębiorstwa handlowe ...	10767,7	78,2	of which trade enterprises
sektor publiczny	367,1	2,7	public sector
sektor prywatny	13401,1	97,3	private sector
Towary konsumpcyjne	9454,3	68,7	Consumer goods
żywność	3171,5	23,1	food
napoje alkoholowe	804,4	5,8	alcoholic beverages
nieżywnościowe	5478,4	39,8	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	4313,9	31,3	Non-consumer goods

a Łącznie z VAT; w jednostkach handlowych i niehandlowych o liczbie pracujących powyżej 9 osób.

a Including VAT; in trade and non-trade units employing more than 9 persons.

Tabl. 2 (152). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW
W JEDNOSTKACH HANDLOWYCH • W 1999 R.**
(ceny bieżące)**WHOLESALE SALES
IN TRADE ENTERPRISES • IN 1999**
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	W mln zł In mill. zł	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM	39852,1	100,0	TOTAL
sektor publiczny	10511,1	26,4	public sector
sektor prywatny	29341,0	73,6	private sector
Żywność	4820,8	12,1	Food
Napoje alkoholowe	2038,3	5,1	Alcoholic beverages
Pozostałe	32993,0	82,8	Other

a Łącznie z VAT; dotyczy jednostek o liczbie pracujących powyżej 9 osób.

a Including VAT; in units employing more than 9 persons.

Tabl. 3 (153). **SKLEPY I STACJE PALIW
ORAZ PRACUJĄCY WEDŁUG SPECJALIZACJI
BRANŻOWEJ W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII**SHOPS AND PETROL STATIONS
AS WELL AS EMPLOYED BY BRANCH
SPECIALIZATION IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Sklepy i stacje paliw Shops and petrol stations	Pracujący Employed persons	SPECIFICATION
Sklepy	55421	127209	Shops
sektor publiczny	122	376	public sector
sektor prywatny	55299	126833	private sector
ogólnospożywcze	18724	45127	general foodstuffs
owocowo - warzywne	515	883	fruit and vegetables
mięsne	1924	4403	meat
rybne	169	339	fish
piekarniczo - ciastkarskie	503	1153	baker's and confectioner's products
z napojami alkoholowymi	326	829	with alcoholic beverages
z kosmetykami i wyrobami toaletowymi ..	675	1353	with cosmetics and toilet goods
z wyrobami włókienniczymi	555	1115	with textile products
z wyrobami odzieżowymi	3145	6479	with clothing products
z obuwiem i wyrobami skórzanymi	737	1632	with footwear and leather products

Tabl. 3 (153). **SKLEPY I STACJE PALIW
ORAZ PRACUJĄCY WEDŁUG SPECJALIZACJI
BRANŻOWEJ W 1999 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII

**SHOPS AND PETROL STATIONS
AS WELL AS EMPLOYED BY BRANCH
SPECIALIZATION IN 1999 (cont.)**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Sklepy i stacje paliw Shops and petrol stations	Pracujący Employed persons	SPECIFICATION
Sklepy (dok.)			Shops (cont.)
z meblami i sprzętem oświetleniowym . . .	695	2206	with furniture and lighting appliances
z artykułami radiowo - telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego . . .	900	3186	with radio, tv and household appliances
z artykułami piśmiennymi i księgarskimi . . .	1218	2256	with books and stationery
pozostałe	25335	56248	other shops
Stacje paliw	583	2335	Petrol stations
sektor publiczny	41	110	public sector
sektor prywatny	542	2225	private sector

Tabl. 4 (154). **SKLEPY WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH
W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

**SHOPS BY ORGANIZATIONAL FORMS
IN 1999**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Sklepy Shops	Powierzchnia sprzedażowa w m ² Sales floor in m ²	Pracujący Employed persons	SPECIFICATION
OGÓŁEM	55421	3026353	127209	TOTAL
Domy towarowe	11	39433	641	Department stores (sales floor exceeding 2000 m ²)
Domy handlowe	62	61280	1698	Department stores (sales floor not exceeding 2000 m ²)
Supersamym	91	55363	2179	Supermarkets
Sklepy powszechne	647	127681	5391	General shops
Sklepy wyspecjalizowane	1723	317476	7678	Specialized shops
Apteki	1002	64866	4319	Pharmacies
Pozostałe	51885	2360254	105303	Other shops

Tabl. 5 (155). **MAGAZYNY HANDLOWE • W 1999 R.**
Stan w dniu 31 XII

TRADE WAREHOUSES • IN 1999
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Objects	Powierzchnia składowa ^a w m ² Storing floor ^b in m ²	SPECIFICATION
OGÓŁEM	6415	4916889	TOTAL
sektor publiczny	398	1503799	public sector
sektor prywatny	6017	3413090	private sector
Magazyny zamknięte	4249	1720305	Secured warehouses
Magazyny zadaszone	602	185767	Roofed warehouses
Place składowe	766	3010817	Storage sites
Silosy i zbiorniki	798	1535289	Elevators and containers

a W jednostkach handlowych i niehandlowych o liczbie pracujących powyżej 9 osób. b Bez powierzchni silosów i zbiorników, która jest wyrażona w m².
a In trade and non-trade units employing more than 9 persons. b Excluding area of elevators and containers, expressed in m².

B. CENY

Uwagi ogólne

W dziale zamieszczono informacje o wskaźnikach cen podstawowych kategorii ekonomicznych w kraju oraz wskaźniki cen w przemyśle i poziomach cen w województwie.

1. **Wskaźniki cen producentów** opracowano na podstawie miesięcznego badania cen reprezentantów: wyrobów i usług w przemyśle, robót budowlano-montażowych w budownictwie, usług w zakresie przewozu pasażerów i ładunków w transporcie, faktycznie uzyskiwanych przez wybrane podmioty gospodarcze, w których liczba pracujących przekracza 5 osób. Wskaźniki cen na szczeblu podmiotu gospodarczego obliczane są jako średnie ważone wskaźników cen reprezentantów przy zastosowaniu, jako systemu wag, wartości ich sprzedaży w badanym miesiącu.

Podstawą do obliczeń wskaźników były ceny bazowe w przemyśle i transporcie, producenta w budownictwie.

System wag do obliczeń agregatowych wskaźników cen stanowi struktura sprzedaży realizowanej przez podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 5 osób; w 1999 r. - struktura produkcji sprzedanej z 1995 r.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen płaconych przez jednostki skupu za produkty rolne bezpośrednio producentom rolnym.

3. Informacje o **cenach uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** pochodzą z miesięcznej sprawozdawczości korespondentów rolnych GUS. Przeciętne ceny obliczono jako średnie arytmetyczne wszystkich notowań.

B. PRICES

General notes

Chapter contains information on price indices of basic economic categories in the country and price indices in industry and the level of prices in the voivodship.

*1. **Producer price indices** were calculated on the basis of sample price surveys: goods and services in industry, construction-assembly works in construction, services in the field of transport of passengers and goods in transport, actually received by selected economic entities employing more than 5 persons. Price indices on the level of economic entity are calculated as weighted averages of price indices of representative items in using, as their weight system, their sale value in the surveyed month.*

Basic prices in industry and transport as well as producer prices in construction were the bases for calculation of indices.

The weight system for calculation of the aggregated price indices is based on the structure of sales realized by economic entities employing more than 5 persons or in case of 1999 the structure of production sold from 1995.

*2. Data on **agricultural procurement prices** concern average annual prices paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.*

*3. Information on **prices received by farmers in marketplaces** is obtained from monthly reporting of agricultural correspondents of the CSO. Average annual prices were calculated as arithmetic means of all registered prices.*

4. Podstawę do opracowania **wskaźników cen towarów i usług** stanowi obserwacja cen reprezentantów towarów i usług konsumpcyjnych oraz niekonsumpcyjnych. Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych obliczono przy przyjęciu systemu wag z roku poprzedzającego rok badany.

System wag opracowano na podstawie struktury wydatków (bez spożycia naturalnego) gospodarstw domowych na zakup towarów i usług konsumpcyjnych, uzyskanej z badania budżetów gospodarstw domowych.

5. Źródłem informacji o **poziomach cen detalicznych towarów i usług** są notowania przeprowadzane przez anketerów w wytypowanych rejonach badania cen.

Ceny wybranych towarów i usług obliczono jako średnie arytmetyczne przeciętnych cen z poszczególnych miesięcy.

4. **Price indices of goods and services** are obtained on the basis of price observation of representatives of selected consumer and non-consumer goods and services. Price indices of consumer goods and services are calculated applying the system of weights from the year preceeding the surveyed year.

The system of weights is elaborated on the basis of the structure of households' expenditure on purchasing goods and services (excluding natural consumption), obtained on the basis of households survey.

5. Recordings conducted by price collectors in selected price survey regions are the source of information on the level of **retail prices** of goods and services.

Prices of selected goods and services were calculated as arithmetic means of average prices from separated months.

Tabl. 6 (156). WSKAŹNIKI CEN PODSTAWOWYCH KATEGORII EKONOMICZNYCH W KRAJU

PRICE INDICES OF BASIC ECONOMIC CATEGORIES IN THE COUNTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999	SPECIFICATION
	rok poprzedni = 100 previous year = 100		
Towarowa produkcja rolnicza	99,7	—	Agricultural market output
Produkcja sprzedana przemysłu	107,3	105,7	Production sold of the industry
Produkcja budowlano-montażowa	112,9	108,6	Construction-assembly production
Transport, składowanie i łączność	109,6	107,6	Transport, storage and communication
Nakłady inwestycyjne	109,3	106,0	Investment outlays
Towary i usługi konsumpcyjne	111,8	107,3	Consumption goods and services
Import	102,4	107,2	Imports
Eksport	106,8	108,1	Exports

Tabl. 7 (157). WSKAŹNIKI CEN PRODUKCJI SPRZEDANEJ PRZEMYSŁU W 1999 R.

PRICE INDICES OF PRODUCTION SOLD OF THE INDUSTRY IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	1998 = 100		
OGÓŁEM	97,7	105,7	TOTAL
Górnictwo i kopalnictwo	92,2	105,0	Mining and quarrying
w tym górnictwo węgla kamiennego i brunatnego; wydobywanie torfu	92,0	102,5	of which mining of coal and lignite, extraction of peat
Działalność produkcyjna	98,9	105,0	Manufacturing
w tym:			of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	102,7	102,9	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	99,4	102,5	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	97,5	106,1	manufacture of wearing apparel and furnery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	93,8	106,3	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	100,4	102,7	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo-papiernicza ^Δ	99,6	103,7	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	99,0	104,6	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	91,1	124,5	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	104,6	107,0	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych	101,3	102,8	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	103,9	106,1	manufacture of other non-metallic mineral products
produkcja metali	98,0	102,5	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń) ^Δ	106,1	103,7	manufacture of metal products (except machinery and equipment) ^Δ
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	95,9	102,9	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ

Tabl. 7 (157). WSKAŹNIKI CEN PRODUKCJI SPRZEDANEJ
PRZEMYSŁU W 1999 R. (dok.)PRICE INDICES OF PRODUCTION SOLD
OF THE INDUSTRY IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	1998 = 100		
Działalność produkcyjna (dok.)			Manufacturing (cont.)
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	93,6	106,4	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków.....	107,7	104,3	manufacture of medical, precision and optical instruments , clocks and watches
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep.....	96,8	103,1	manufacture of motor vehicles, trailers and semitrailers
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę.....	103,0	109,6	Electricity, gas and water supply
w tym:			of which:
zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę.....	100,0	109,6	electricity, gas, steam and hot water supply
pobór, oczyszczanie i rozprowadzanie wody.....	122,3	110,9	collection, purification and distribution of water

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 8 (158). CENY DETALICZNE NIEKTÓRYCH TOWARÓW
I USŁUG W 1999 R.
(średnie roczne)RETAIL PRICES OF CHOSEN GOODS
AND SERVICES IN 1999
(yearly average)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	w złotych	in zlotys	
Chleb mieszany zwykły – za 0,6 kg	1,54	1,20	Assorted bread, popular – per 0,6 kg
Bułka pszenna – za 50 g	0,23	0,23	Wheat roll – per 50 g
Mąka pszenna "Poznańska" – za 1 kg	1,51	1,48	Wheat flour "Poznańska" – per kg
Kasza jęczmienna perłowa "Mazurska" – za 0,5 kg	0,85	0,87	Pearl-barley "Mazurska" – per 0,5 kg
Ryż – za 1 kg	2,35	2,43	Rice – per kg
Mięso – za 1 kg:			Meat – per kg:
wieprzowe z kością:			pork, bone in:
łopatka	9,47	9,19	shoulder
schab	12,38	12,31	loin
wołowe:			veal:
z kością – rostbef	8,92	8,93	roast beef, bone in
bez kości – z udźca.	12,43	12,71	boneless – gammon
Kurczę patroszone – za 1 kg	5,12	5,24	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg.	16,82	17,39	Pork ham, boiled – per kg
Półędwica drobiowa – za 1 kg	15,30	15,62	Poultry sirloin – per kg
Kiełbasa – za 1 kg:			Sausage – per kg:
'Myśliwska"	17,76	19,67	"Myśliwska"
"Toruńska"	9,67	10,99	"Toruńska"
"Zwyczajna"	7,72	8,33	"Zwyczajna"
Parówki drobiowe – za 1 kg	8,61	7,39	Poultry wieners – per kg
Salceson "Włoski" – za 1 kg	6,38	6,41	"Włoski" head cheese – per kg

Tabl. 8 (158). CENY DETALICZNE NIEKTÓRYCH TOWARÓW
I USŁUG W 1999 R. (cd.)RETAIL PRICES OF CHOSEN GOODS
AND SERVICES IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	w złotych	in zlotys	
Dorsz świeży, odgłowiony – za 1 kg	10,13	8,89	Fresh cod, headless – per kg
Filety mrożone z morskczuka – za 1 kg.	12,64	12,67	Frozen fillets of hake – per kg
Śledź solony, odgłowiony – za 1 kg.	5,96	5,64	Salted herring, headless – per kg
Stonina – za 1 kg.	2,75	2,59	Pork fat – per kg
Smalec – w kostkach 250 g.	1,05	0,94	Lard – per 250 g
Margaryna deserowa "Palma" – w kostkach 250 g.	1,25	1,29	Dessert margarine "Palma" – per 250 g
Masło roślinne – w kostkach 250 g.	1,56	1,61	Vegetable butter – per 250 g
Olej rzepakowy krajowy – za 1 l	5,02	4,91	Rape-oil, domestic production – per l
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% – w kostkach 200 g.	2,26	2,26	Fresh butter, fat content 82,5% – per 200 g
Mleko krowie spożywcze – za 1 l: o zawartości tłuszczu 2,0% – 2,5%.	1,05	1,05	Cows milk – per l: fat content 2,0% – 2,5%
o zawartości tłuszczu 3,0% – 3,5% (karton)	2,10	2,07	fat content 3,0% – 3,5% (cardboard package)
Ser – za 1 kg: twarogowy półtłusty.	7,71	7,39	Cheese – per kg: semi-fat cottage cheese
dojrzewający "Gouda".	12,94	12,44	ripening "Gouda"
Serek homogenizowany, waniliowy – za 250 g.	1,84	1,85	Homogenized cheese, vanilla flavour – per 250 g
Śmietanka o zawartości tłuszczu 18% – za 0,2 l.	1,19	1,12	Sour cream, fat content 18% – per 0,2 l
Jaja – za 1 szt.	0,26	0,27	Eggs – per piece
Sól – za 1 kg.	0,70	0,73	Salt – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg.	2,02	1,95	White sugar, crystallised – per kg
Czekolada pełna mleczna – za 100 g.	2,19	2,19	Milk chocolate – per 100 g
Kawa naturalna "Tchibo-Family" – 250 g.	6,94	6,95	Natural coffee "Tchibo-Family" – 250 g
Herbata "Madras" – za 100 g.	1,91	1,92	Tea "Madras" – per 100 g
Wino gronowe "Sophia" białe, wytrawne, importowane – za 0,75 l.	8,59	8,72	White grape wine "Sophia" dry, imported – per 0,75 l
Papierosy – za 20 szt: "Caro"	3,47	3,35	Cigarettes – per 20 pcs: "Caro"
"Klubowe"	3,05	2,96	"Klubowe"
Tkanina ubraniowa, wełna czesankowa 100%, szer. 150 cm – za 1 m.	54,26	49,49	Suiting fabric, combed wool 100%, 150 cm wide – per m
Tkanina ubraniowa, wełna z udziałem 55% elany, szer. 150 cm – za 1 m.	38,90	40,10	Suiting fabric, wool with elana (55%), 150 cm wide – per m
Tkanina sukienkowa, bawełna z udziałem włókien syntetycznych, szer. 90 cm – za 1 m	12,23	12,67	Skirting fabric, cotton with synthetic fibres, 90 cm wide – per m
Tkanina sukienkowa, elanowełna o zawartości 55% elany, szer. 150 cm – za 1 m	31,84	33,53	Skirting fabric, wool with elana (55%), 150 cm wide – per m
Body damskie z dzianiny bawełnianej z udziałem innych włókien – za szt.	45,79	39,53	Womens "body", cotton with other fibres – per piece
Kurtka dziecięca jesienno-zimowa z tkaniny syntetycznej ocieplana włókniną (produkcja krajowa) – za 1 szt.	72,85	74,68	Children's jacket for autumn and winter, synthetic fibre (domestic product) – per piece
Płaszcz damski jesienno-zimowy z wełny 100% – za 1 szt.	508,80	572,75	Women's overcoat for autumn and winter, wool 100% – per piece
Kurtka męska jesienno-zimowa z bawełny z udziałem włókien syntetycznych, ocieplana – za 1 szt.	291,06	268,97	Men's short overcoat for autumn and winter, cotton with synthetic fibres – per piece
Ubranie męskie 2-częściowe z elanowełny – za 1 kpl.	455,77	478,05	Men's suit, two pieces, wool and elana – per set

Tabl. 8 (158). CENY DETALICZNE NIEKTÓRYCH TOWARÓW
I USŁUG W 1999 R. (cd.)RETAIL PRICES OF CHOSEN GOODS
AND SERVICES IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	w złotych	in zlotys	
Kostium damski z wełny czesankowej 100% – za 1 kpl.	376,72	389,75	Women's costume, combed wool 100% – per set
Spodnie męskie z elanowełny – 1 szt.	112,85	110,06	Men's trousers, wool and elana – per piece
Koszula męska z elanobawełny (długi rękaw) – za 1 szt.	65,78	65,36	Men's shirt, elana and cotton, long sleeve – per piece
Rajstopy damskie z elastylu, rozmiar średni, z udziałem innych włókien (do 5%) – za 1 szt.	2,81	3,06	Women's elastic tights, medium, with share of other fibres (not more than 5%) – per piece
Skarpety męskie, bawełna z elastylem – za 1 parę	3,56	3,67	Men's short socks, cotton and elastil – per pair
Obuwie skórzane na podeszwie nieskórzanej – za 1 parę:			Leather shoes with non-leather sole – per pair:
półbuty dziecięce	54,04	54,31	children's low shoes
czółenka damskie	99,56	107,86	women's low shoes
półbuty męskie	109,68	117,70	men's low shoes
Dywan strzyżony, wełna 100% – za 1 m ² ...	209,94	208,96	Pile carpet, wool 100% – per m ²
Firanka syntetyczna, szer. 300 cm – za 1 m	18,01	18,31	Synthetic net curtain, 300 cm wide – per m
Tkanina pościelowa, bawełna 100%, szer. 160 cm – za 1 m	9,80	10,51	Bed-linen fabric, cotton 100%, 160 cm wide – per m
Bielizna pościelowa, bawełna 100% – za 1 kpl 3-częściowy	60,48	61,92	Bed-linen cotton 100% – per 3-piece set
Pralka automatyczna "Dafne" (na 5 kg suchej bielizny) – za 1 szt.	1212	1203	Automatic washing-machine "Dafne" (for 5 kg of dry-linen capacity) – per piece
Chłodziarko-zamrażarka o poj. ok. 160 l – za 1 szt.	1020	977,90	Fridge-freezer, capacity 160 l – per piece
Odkurzacz elektryczny "Zelmer" – za 1 szt. .	366,55	363,91	Vacuum cleaner "Zelmer" – per piece
Maszyna do szycia automatyczna, wieloczynnościowa (produkcja krajowa) – za 1 szt.	760,66	746,42	Electric sewing machine, multifunctional (domestic production) – per piece
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem (import) – za 1 szt.	160,34	155,01	Electric iron with duschsystem (imported) – per piece
Kuchnia mikrofalowa o poj. 16–20 l – za 1 szt	662,50	662,97	Mikrowave oven, capacity 16–20 l – per piece
Odbiornik telewizyjny kolorowy "Trilux" (21 cali) – za 1 szt.	1084	1031	TV-set "Trilux", coloured screen (21 inches) – per piece
Mydło toaletowe – za 100 g	1,40	1,35	Toilet soap – per 100 g
Pasta do zębów "Colgate Total" – za 50 ml .	5,10	5,17	Tooth-paste "Colgate Total" – per 50 ml
Szampon do włosów – za 250 ml	6,89	6,48	Hair shampoo – per 250 ml
Proszek do prania w pralkach automatycznych "Pollena 2000" – za 600 g .	4,91	5,09	Washing powder "Pollena 2000" – per 600 g
Płyn do zmywania naczyń – za 500 ml	3,10	4,15	Dishwashing lotion – per 500 ml
Papier toaletowy – za 1 rolkę	0,44	0,43	Toilet paper – per roll
Gazeta codzienna lokalna – za 1 egz.	0,81	0,83	Local newspaper – per piece
Rower turystyczny – za 1 szt.	474,58	444,97	Tourist bicycle – per piece
Samochód osobowy Daewoo "Tico", poj. silnika 796 cm ³ – za 1 szt.	20218	20219	Passanger car Daewoo "Tico", engine capacity 796 cm ³ – per piece
Podzelowanie klejonego obuwia męskiego – za 1 parę	19,18	19,17	Resoling men's pegged shoes – per pair
Strzyżenie włosów męskich	10,25	9,28	Men's hair-cutting
Ondulacja na zimno włosów damskich	41,52	39,74	Women's cold wave
Czyszczenie chemiczne ubrania męskiego 2-częściowego – za 1 kpl.	21,57	20,92	Men's suit dry-cleaning – per set
Kurs samochodowy kat. B	620,56	605,76	Driving lessons, "B" category

Tabl. 8 (158). CENY DETALICZNE NIEKTÓRYCH TOWARÓW
I USŁUG W 1999 R. (dok.)RETAIL PRICES OF CHOSEN GOODS
AND SERVICES IN 1999 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraj Country	SPECIFICATION
	w złotych	in zlotys	
Bilet normalny na przejazd tramwajem	1,58	1,57	Regular ticket for travelling by tram
Bilet miesięczny autobusowo-tramwajowy na wszystkie linie (sieciowy)	54,06	51,89	Monthly ticket for travelling by bus and tram for the whole network
Studia zaoczne (lub wieczorowe) w wyższej szkole państwowej	976,51	1103	Fees for week-end (or evening) studies in a public tertiary education institution
Opłata miesięczna za centralne ogrzewanie mieszkania – za 1 m ² p.u.	2,42	2,47	Monthly fee for central heating of dwelling – per m ² of usable floor space
Pobranie wody pitnej (zimnej) z miejskiej sieci wodociągowej przez gospodarstwo domowe – opłata od 1 osoby	10,44	8,26	Consumption of drinking water (cold) from the municipal water-line network by the household - fee per one person
Podgrzanie wody dla gospodarstwa domowego – opłata za 1 m ³	9,01	10,10	Monthly fee for hot water supply – per m ³
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych – za 1 kW-h	0,27	0,27	Electricity for households – per 1 kW-h
Miesięczna opłata eksploatacyjno-remontowa za 1 m ² powierzchni użytkowej w lokalu spółdzielczym ^a	1,54	1,35	Monthly fee per 1m ² of usable floor space of the dwelling in co-operative building ^a
Węgiel kamienny (kostka) – za 1 t.	309,93	353,84	Hard coal – per t
Benzyna bezołowiowa silnikowa "Etylina 95" Euro-Super – za 1 l.	2,36	2,34	Motor petrol unleaded, 95 octanes "Euro-Super" – per l
Cement portlandzki "35" – za 50 kg.	10,26	10,47	Portland cement "35" – per 50 kg
Cegła budowlana pełna palona, kl. 150 – za 1 szt	0,50	0,59	Building burnt brick, full, class 150 – per piece
Szkoło okienne ciągnięte (gr. 3 mm) – za 1 m ²	22,38	16,22	Drawn window glass (of 3 mm thickness) – per m ²

^a Bez co, ciepłej i zimnej wody, wywozu śmieci, dźwigu oraz spłaty kredytów inwestycyjnych.^a Excluding central heating, hot and cold water, refuse disposal, lift and repayment of investment credits.Tabl. 9 (159). PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH
PRODUKTÓW ROLNYCHAVERAGE PROCUREMENT PRICES
OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	województwo voivodship	kraj country	województwo voivodship	kraj country	
	w złotych in zlotys				
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:					Cereal grain (excluding seeding material) – per 1 dt:
pszenicy	46,58	46,83	43,12	42,98	wheat
żyta	34,00	32,08	29,71	30,13	rye
jęczmienia	35,06	37,65	33,09	38,42	barley
owsa	26,39	28,63	29,59	28,09	oats
Ziemniaki – za 1 dt	27,90	17,24	36,66	22,46	Potatoes – per 1 dt
w tym jadalne	30,46	25,51	40,66	31,31	of which edible
Bydło (bez cieląt) – za 1 kg żywca	2,66	2,51	2,67	2,62	Cattle (excluding calves) – per 1 kg of animals for slaughter
Trzoda chlewna – za 1 kg żywca	3,57	3,45	3,16	3,03	Pigs – per 1 kg of animals for slaughter
Mleko krowie – za 1 l	0,61	0,61	0,61	0,61	Cows milk – per 1 l
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt	0,20	0,19	0,18	0,17	Hens eggs – per piece

Tabl. 10 (160). PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE
PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH

AVERAGE MARKETPLACE PRICES
RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998		1999		SPECIFICATION
	województwo	kraj	województwo	kraj	
	voivodship	country	voivodship	country	
	w złotych in zlotys				
ZIEMIOPŁODY – za 1 dt					
CROPS – per dt					
Ziarno zbóż:					Cereal grain of:
pszenicy	54,40	49,35	49,73	45,56	wheat
żyta	39,62	35,11	36,25	32,57	rye
jęczmienia	45,02	39,89	41,76	39,01	barley
owsa	42,58	34,38	38,98	33,72	oats
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	35,78	30,39	37,34	31,53	Potatoes (excluding edible early kinds)
Siano:					Hay:
łąkowe	21,46	19,53	20,69	18,97	meadow
koniczynny	26,78	23,85	25,50	22,95	clover
ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE – za 1 szt					
LIVESTOCK – per head					
Krowa dojna	1470,40	1435,09	1462,52	1336,38	Dairy cow
Jałówka 1-rocza	916,17	885,17	914,57	852,89	One-year heifer
Prosię na chów	103,71	96,24	84,59	73,54	Piglet
Maciorka owcza na chów	129,84	128,07	137,31	134,12	Ewe
Koń roboczy	2893,79	2682,92	2815,12	2664,34	Farm horse
Żrebię 1-roczne	1536,14	1518,77	1488,11	1497,15	One-year colt
PRODUKTY ZWIERZĘCE – za 1 kg					
ANIMAL PRODUCTS – per kg					
Żywiec rzeźny wieprzowy	3,44	3,41	3,06	2,98	Pigs for slaughter

FINANSE

Dział zawiera dane dotyczące dochodów i wydatków budżetu Wojewody, budżetów jednostek samorządu terytorialnego oraz gospodarki finansowej podmiotów gospodarczych.

A. BUDŻET**Uwagi ogólne**

1. Podstawę prawną budżetu Wojewody stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. "O finansach publicznych" (Dz. U. Nr 155, poz. 1014).

2. Podstawę prawną budżetu jednostek samorządu terytorialnego stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. "O dochodach jednostek samorządu terytorialnego" (Dz. U. Nr 150, poz. 983).

3. Grupowania dochodów i wydatków (według działów i rodzajów) dokonano na podstawie klasyfikacji dochodów i wydatków budżetowych (rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 18 IV 1991 r. z późniejszymi zmianami).

4. W związku z utworzeniem 1 I 1999 r. nowych jednostek samorządu terytorialnego klasyfikacja budżetowa oraz zasady sporządzania sprawozdawczości budżetowej zostały dostosowane do potrzeb wynikających z wprowadzonych zmian. Podstawą sporządzania sprawozdawczości budżetowej za 1999 r. jest rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 23 XII 1998 r. (Dz.U. Nr 164, poz. 1175). Przepisy tego rozporządzenia mają zastosowanie w 1999 r. również do nowo powstałych jednostek samorządu terytorialnego.

FINANCES

The chapter contains information on revenues and expenditures of the Voivode's budget, local budgets as well as financial economy of economic entities.

A. BUDGET**General notes**

1. *The Law on "Public finances" dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No 155, item 1014) accounts for the legal basis of the Voivode's budget.*

2. *The Law on "Revenues of units of territorial self-government" dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No 150, item 983) accounts for the legal basis of territorial self-government budget (local budgets).*

3. *The grouping of revenues and expenditures (according to divisions and kinds) was made on the basis of Classification of Budgetary Revenues and Expenditures (Regulation of the Minister of Finance dated 18 IV 1991 with later amendments).*

4. *As a consequence of the formation of new self-governmental units on 1 I 1999, the budgetary classification as well as principles of preparing budgetary reports were adjusted to the needs resulting from the introduced changes. The basis for preparing budgetary reports for 1999 is the disposal of the Minister of Finance dated 23 XII 1998 (Journal of Laws No 164, item 1175). This disposal is also applied for 1999 including newly formed units of the territorial self-government.*

5. **Dochodami** jednostek samorządu terytorialnego są między innymi:

- dochody własne, w tym: udział w podatku dochodowym budżetu państwa od osób prawnych i fizycznych, podatek od nieruchomości, podatek rolny, opłata skarbową,
- dotacje celowe z budżetu państwa, w tym na zadania z zakresu administracji rządowej,
- subwencje ogólne, w tym na zadania oświatowe, dotacje otrzymane z funduszy celowych.

6. Do **wydatków** jednostek samorządu terytorialnego zaliczono między innymi:

- wynagrodzenia,
- składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy,
- zakup materiałów i usług,
- wydatki majątkowe, w tym inwestycyjne,
- dotacje.

Dane dotyczące dochodów i wydatków jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie rocznej sprawozdawczości budżetowej.

5. *Revenues of local budgets include, among others:*

- *own revenues, of which shares in revenues on corporate income tax and personal income tax, tax on real estate, agricultural tax, treasury fee,*
- *appropriated allocations received from the state budget, of which for realisation of tasks in the field of governmental administration,*
- *general subsidies, of which for educational tasks,*
- *allocations received from appropriated funds.*

6. *Expenditures of local budgets include, among others:*

- *wages and salaries,*
- *contributions for social security and the Labour Fund,*
- *purchase of materials and services,*
- *property expenditures of which investment expenditures,*
- *allocations.*

Data on revenues and expenditures of local budgets are elaborated on the basis of yearly budgetary reporting.

Tabl. 1 (161). BUDŻET WOJEWODY W 1999 R.

VOIVODE'S BUDGET IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	Dochody <i>Revenues</i>	Wydatki <i>Expenditures</i>	SPECIFICATION
	w tysiącach złotych <i>in thousand zlotys</i>		
Planowany	96981	1907038	<i>Planned</i>
Wykonany	99512	1830498	<i>Accomplished</i>

Źródło: dane Wydziału Finansowego Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Source: data obtained from the Financial Section of the Silesian Voivodship Office.

Tabl. 2 (162). DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU WOJEWODY
WEDŁUG RODZAJÓW W 1999 R.REVENUES AND EXPENDITURES
OF THE VOIVODE'S BUDGET BY KINDS IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł <i>In thous. zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
DOCHODY REVENUES			
OGÓŁEM	99512	100,0	TOTAL
Dochody ze sprzedaży wyrobów i składników majątkowych	134	0,1	<i>Sales revenues of products and asset components</i>
Wpływy z usług	3348	3,4	<i>Receipts from services</i>
Różne opłaty	11198	11,3	<i>All kinds of payments</i>
Nadwyżki zakładów budżetowych, środków specjalnych, gospodarstw pomocniczych, funduszy celowych	3641	3,6	<i>Surpluses of budgetary establishments, special funds, auxiliary units, appropriated funds</i>
Grzywny i kary	18968	19,1	<i>Penalties and fines</i>
Różne dochody od jednostek budżetowych	61813	62,1	<i>All kinds of revenues from budgetary units</i>
Odsetki	410	0,4	<i>Interests</i>
WYDATKI EXPENDITURES			
OGÓŁEM	1830498	100,0	TOTAL
Wynagrodzenia	120618	6,6	<i>Wages and salaries</i>
Materiały i usługi	85959	4,7	<i>Materials and services</i>
Opłaty i składki	33850	1,8	<i>Fees and contributions</i>
Dotacje na wydatki bieżące	18303	1,0	<i>Allocations for current expenditures</i>
Inwestycje	333782	18,2	<i>Investments</i>
Dotacje celowe dla gmin	1224913	66,9	<i>Appropriated allocations for gminas</i>
Świadczenia pieniężne na rzecz osób fizycznych	12487	0,7	<i>Monetary benefits on behalf of natural persons</i>
Pozostałe wydatki	586	0,0	<i>Other expenditures</i>

Źródło: dane Wydziału Finansowego Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Source: data obtained from the Financial Section of the Silesian Voivodship Office.

Tabl. 3 (163). DOCHODY I WYDATKI BUDŻETU WOJEWODY
WEDŁUG DZIAŁÓW KLASYFIKACJI
BUDŻETOWEJ W 1999 R.

REVENUES AND EXPENDITURES
OF THE VOIVODE'S BUDGET BY DIVISIONS
OF THE BUDGETARY CLASSIFICATION IN 1999

DZIAŁY KLASYFIKACJI BUDŻETOWEJ	Dochody Revenues	Wydatki Expenditures	DIVISIONS OF THE BUDGETARY CLASSIFICATION
	w tys. zł	in thous. zł	
OGÓŁEM	99512	1830498	TOTAL
Budownictwo	347	6208	Construction
Rolnictwo	3054	65738	Agriculture
Leśnictwo	7	3720	Forestry
Transport	-	79010	Transport
Handel wewnętrzny	-	2771	Internal trade
Gospodarka komunalna	50	134981	Municipal economy
Gospodarka mieszkaniowa oraz niematerialne usługi komunalne	42884	5528	Housing economy and intangible municipal services
Oświata i wychowanie	-	247496	Education
Kultura i sztuka	57	23216	Culture and arts
Ochrona zdrowia	4609	157138	Health care
Opieka społeczna	1492	432773	Social welfare
Kultura fizyczna i sport	24	13197	Physical education and sport
Turystyka i wypoczynek	-	1116	Tourism and recreation
Różna działalność	69	2371	Different kinds of activities
Administracja państwowa i samorządowa	39666	126319	State and local administration
Bezpieczeństwo publiczne	-	505616	Public security
Obrona narodowa	-	289	Defence
Finanse	173	-	Finances
Dotacje	3798	22660	Allocations
Różne rozliczenia	3282	351	Others

Źródło: dane Wydziału Finansowego Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Source: data obtained from the Financial Section of the Silesian Voivodship Office.

Tabl. 4 (164). DOCHODY I WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK
 SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
 WEDŁUG RODZAJÓW W 1999 R.

 REVENUES AND EXPENDITURES
 OF LOCAL BUDGETS BY KINDS
 IN 1999

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł <i>In thous. zł</i>	Na 1 mie- szkańca w zł <i>Per inhabitant in zł</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
DOCHODY REVENUES				
OGÓŁEM	7860228,6	1612,5	100,0	TOTAL
w tym:				of which:
Dochody własne	3722518,7	763,6	47,4	Own revenues
w tym:				of which:
podatek od nieruchomości	865101,0	177,5	11,0	tax on real estate
podatek rolny	26890,3	5,5	0,3	agricultural tax
opłata skarbowa	183019,1	37,5	2,3	treasury fee
udział w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa	1623950,0	333,1	20,7	share in income from taxes com- prising state budget revenues
od osób:				from:
prawnych	98802,8	20,3	1,3	legal persons
fizycznych	1525147,2	312,9	19,4	natural persons
Dotacje celowe z budżetu państwa	1570643,8	322,2	20,0	Appropriated allocations from the state budget
w tym na zadania z zakresu administracji rządowej	904588,0	185,6	11,5	of which for tasks in the field of governmental administration
Subwencje ogólne	2358485,9	483,8	30,0	General subsidies
w tym na zadania oświatowe	1830930,5	375,6	23,3	of which for educational tasks
Dotacje otrzymane z funduszy celowych	19101,1	3,9	0,2	Allocations received from appropriated funds
WYDATKI EXPENDITURES				
OGÓŁEM	7879597,3	1616,4	100,0	TOTAL
w tym:				of which:
Wynagrodzenia	2570693,7	527,4	32,6	Wages and salaries
Zakup materiałów i usług	1651441,1	338,8	21,0	Purchase of materials and services
Składki na ubezpieczenie społeczne i Fundusz Pracy	488293,6	100,2	6,2	Contributions for social security and the Labour Fund
Wydatki majątkowe	1474199,5	302,4	18,7	Property expenditures
w tym inwestycyjne	1446024,4	296,6	18,4	of which investment expenditures
Dotacje	896340,4	183,9	11,4	Allocations

Tabl. 5 (165). DOCHODY I WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW KLASYFIKACJI BUDŻETOWEJ W 1999 R.

Lp.	DZIAŁY KLASYFIKACJI BUDŻETOWEJ	Dochody Revenues				
		ogółem total	gminy gminas	powiatu poviats	miasta na prawach powiatu cities with the status of a poviat	województwa voivodship
		w tys. zł in thous. zł				
1	OGÓŁEM	7860228,6	2178080,5	631824,4	4536038,6	514285,0
	w tym:					
2	Przemysł	1,3	—	—	1,3	—
3	Budownictwo	7472,7	816,0	2222,4	2256,7	2177,6
4	Rolnictwo	57392,0	12712,6	2138,3	2501,5	40039,6
5	Leśnictwo	1719,6	70,3	1388,2	251,3	9,8
6	Transport	224937,7	22982,1	11311,7	89335,1	101308,8
7	Łączność	367,6	358,4	—	9,2	—
8	Handel wewnętrzny	470,6	—	—	470,6	—
9	Różne usługi materialne	1170,3	212,7	698,6	259,0	—
10	Gospodarka mieszkaniowa oraz niematerialne usługi komunalne	484176,3	118659,8	1973,9	363541,0	1,6
11	Oświata i wychowanie	255371,6	30042,1	61965,7	133667,8	29696,0
12	Szkolnictwo wyższe	0,1	0,1	—	—	—
13	Kultura i sztuka	25609,3	2126,8	37,3	5615,3	17829,9
14	Ochrona zdrowia	139728,5	3880,4	20425,1	60801,0	54622,0
15	Opieka społeczna	480783,9	102757,9	110550,3	266933,4	542,3
16	Kultura fizyczna i sport	24785,4	4460,5	10,1	4813,9	15500,9
17	Turystyka i wypoczynek	1290,7	154,2	792,9	343,6	—
18	Różna działalność	64316,3	39025,7	114,0	25176,6	—
19	Dochody od osób prawnych, fizycznych i innych jednostek nie posiadających osobowości prawnej	2888102,5	998915,5	17853,5	1785122,4	86211,1
20	Administracja państwowa i samorządowa	127452,5	42254,0	18331,9	65233,7	1632,9
21	Wymiar sprawiedliwości i prokuratura	—	—	—	—	—
22	Bezpieczeństwo publiczne	422654,3	310,4	114368,3	307975,6	—
23	Finanse	59469,6	18130,8	2303,6	35807,6	3227,6
24	Dotacje na finansowanie zadań gospodarczych	10026,8	—	—	539,8	9487,0
25	Różne rozliczenia	2376584,2	705605,7	265338,7	1322087,8	83552,0

**REVENUES AND EXPENDITURES OF LOCAL BUDGETS BY DIVISIONS
OF THE BUDGETARY CLASSIFICATION IN 1999**

Wydatki Expenditures					DIVISIONS OF THE BUDGETARY CLASSIFICATION	No.
ogółem total	gminy gminas	powiatu powiats	miasta na prawach powiatu cities with the status of a poviat	województwa voivodship		
w tys. zł in thous. zł						
7879597,3	2225827,9	632484,5	4508400,6	512884,3	TOTAL	1
					of which:	
324,0	-	-	324,0	-	Industry	2
7826,7	679,8	2339,5	2629,8	2177,6	Construction	3
79950,4	28680,9	2157,1	3999,9	45112,5	Agriculture	4
2908,5	345,9	1413,8	820,0	328,8	Forestry	5
766533,4	135930,7	55928,5	437817,3	136856,9	Transport	6
1160,3	1160,3	-	-	-	Communication	7
148,9	-	-	148,9	-	Internal trade	8
995,0	165,2	968,6	131,2	-	Different tangible services	9
					Housing economy and intangible municipal services	10
406373,1	118156,6	1761,3	284784,5	1670,7		
2932240,1	919767,3	257759,4	1700966,1	53747,3	Education	11
5485,9	40,0	-	5445,9	-	Tertiary education	12
262660,1	82753,9	1769,3	137741,7	40395,2	Culture and arts	13
265307,9	37715,1	20599,0	140227,2	66766,6	Health care	14
745562,7	173104,0	110861,2	460902,2	695,3	Social welfare	15
136902,3	37824,7	289,1	78844,0	19944,5	Physical education and sport	16
3999,2	885,7	931,4	1974,7	207,4	Tourism and recreation	17
28231,7	13005,5	132,8	14850,5	242,9	Different kinds of activities	18
					Revenues from natural and legal persons and other units without legal personality	19
-	-	-	-	-		
725538,2	293157,9	61195,1	355367,2	15818,0	State and local administration	20
1621,7	-	-	1621,7	-	Justice and prosecution	21
443269,6	3886,3	114529,2	324854,1	-	Public security	22
31177,8	9244,5	119,4	21813,9	-	Finances	23
12152,5	2665,5	-	-	9487,0	Allocations for financing of economic activities	24
10498,5	3945,8	-	6552,7	-	Others	25

B. FINANSE PODMIOTÓW GOSPODARCZYCH

Uwagi ogólne

Dane o finansach podmiotów gospodarczych obejmują jednostki prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 50 osób, jeżeli prowadzą działalność gospodarczą w zakresie sekcji: "Górnictwo i kopalnictwo" i "Działalność produkcyjna" oraz 20 osób w pozostałych rodzajach działalności z wyjątkiem: indywidualnych gospodarstw rolnych, podmiotów prowadzących działalność w zakresie sekcji: "Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo" oraz "Rybołówstwo i rybactwo", a także jednostek transportu kolejowego.

Dane zostały opracowane zgodnie z przepisami ustawy o rachunkowości obowiązującej od 1 I 1995 r. (Dz. U. Nr 121, poz. 591 z 19 IX 1994 r. z późniejszymi zmianami).

Przychody z działalności gospodarczej obejmują:

- przychody ze sprzedaży produktów (tj. wyrobów, robót i usług) oraz towarów i materiałów w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem upustów, rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług (VAT),
- pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody nie związane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się m. in.:
 - przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych i inwestycji rozpoczętych,
 - odpisane przedawnione zobowiązania,
 - otrzymane odszkodowania oraz wyegzekwowane kary i grzywny,
 - otrzymane dotacje, subwencje i dopłaty,
- przychody finansowe obejmują wpływy lub kwoty należne z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych:
 - dywidendy z tytułu udziału w innych jednostkach,
 - przychody ze sprzedaży papierów wartościowych,
 - odsetki i prowizje od środków pieniężnych oraz udzielonych pożyczek i kredytów,
 - dyskonto przy zakupie weksli i czeków obcych,
 - dodatnie różnice kursowe.

Koszty całokształtu działalności obejmują:

- koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów, do którego zalicza się:
 - koszt wytworzenia sprzedanych produktów,
 - koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym),

B. FINANCES OF ECONOMIC ENTITIES

General notes

Data on financial results of economic entities cover units keeping ledgers (accounting books), where the number of employed exceeds 50 persons, if they conduct economic activities classified to sections "Mining and quarrying" and "Manufacturing" and 20 persons in other kinds of activities, excluding private farms in agriculture, units conducting activities in: "Agriculture, forestry and fishing", as well as railway transport units.

Data were elaborated in concordance with the Law on accountancy obligatory from 1 I 1995 (Journal of Laws No 121, item 591 dated 19 IX 1994, with later amendments).

Revenues from economic activity include:

- sales revenues of products (goods, works and services) as well as commodities and materials in the actual sale prices, taking into account all discounts, rebates and deductions, excluding VAT,
- other operational income, i.e., income not connected directly with the basic activity of a unit, which includes:
 - income from sales or receipts from the liquidation of fixed assets and investments started,
 - deducted stale liabilities,
 - received indemnities, exacted fines and penalties,
 - received subsidies, subventions and surcharges,
- financial income which includes receipts or owed sums from financial operations of an unit:
 - dividends from shares in other units,
 - receipts from the sale of securities,
 - interest and commissions from funds as well as loans and credits,
 - discount when purchasing foreign bills and cheques,
 - positive differences in exchange rates.

Costs from total activity include:

- primary cost of sold products, commodities and materials, which includes:
 - manufacturing cost of sold products,
 - sales cost (including excise tax),

- koszty ogólnego zarządu lub koszty ogółem (według rodzaju) pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów,
- wartość sprzedanych towarów i materiałów w cenie zakupu (nabycia),
- pozostałe koszty operacyjne obejmujące:
 - koszty związane ze sprzedażą składników majątku trwałego i inwestycji,
 - zaliczane do strat nadzwyczajnych w 1994 r. odpisane przedawnione należności, należności umorzone i nieściągalne, skutki aktualizacji wartości zasobów rzeczowych składników majątku obrotowego, zapłacone kary, grzywny i odszkodowania oraz darowizny na rzecz osób fizycznych i prawnych,
- koszty finansowe do których zalicza się:
 - odsetki i prowizje od zaciągniętych pożyczek i kredytów,
 - ujemne różnice kursowe,
 - dyskonto potrącone przez nabywcę przy sprzedaży dla niego weksli i czeków obcych,
 - straty na sprzedaży papierów wartościowych,
 - odpisy aktualizujące wartość finansowego majątku trwałego oraz krótkoterminowych papierów wartościowych.

Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) stanowi różnicę pomiędzy przychodami z działalności gospodarczej a kosztami uzyskania tych przychodów, skorygowaną o saldo strat i zysków nadzwyczajnych.

Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują: podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych i płatności z nimi związane na podstawie odrębnych przepisów, m.in. wpłaty z zysku po opodatkowaniu podatkiem dochodowym na rzecz budżetu państwa w przedsiębiorstwach państwowych i jednoosobowych spółkach Skarbu Państwa.

Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg.

Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

Majątek trwały obejmuje wartości materialne i prawne, rzeczowy majątek trwały, finansowy majątek trwały oraz należności długoterminowe. Zarówno wartości niematerialne i prawne, jak rzeczowy majątek trwały występuje w wartości netto, tj. po pomniejszeniu wartości początkowych o odpisy amortyzacyjne (umorzenie).

Majątek obrotowy obejmuje:

- zapasy,
- należności i roszczenia,
- środki pieniężne,

- *cost of general management or total cost (by kind) decreased by the cost of manufacture for own unit needs and corrected by change in product stocks,*
- *value of sold commodities and materials in purchase price,*

■ **other operational costs including:**

- *cost related to sale of components of fixed capital and investments,*
- *deducted stale charges, till 1994 included into excess losses, charges remitted and not-collectable charges, results of up-dating of value of material means of current assets components, paid fines, penalties and indemnities and donations for legal and natural persons,*

■ **financial costs including:**

- *interest and commissions from contracted credits and loans,*
- *negative differences in exchange rates,*
- *discount, deducted by a buyer when selling to him foreign bills and cheques,*
- *losses on sale of securities,*
- *deductions up-dating the value of financial fixed capital and short-term securities.*

Gross financial result (profit or loss) is the difference between incomes from economic activity and costs of obtaining these incomes, corrected by the balance of extraordinary profits and losses.

Obligatory encumbrances on gross financial result include: income tax from legal and natural persons as well as payments related on the basis of separate regulations, among others payments from profits after imposing income tax on behalf of the state budget in state enterprises and one-man partnerships of the State Treasury.

Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted.

Net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

Fixed capital includes tangible and intangible assets, financial fixed capital and long-term liabilities. Both tangible and intangible assets as well as financial fixed capital is presented in net value that is after decreasing primary values by depreciation (redemption).

Current assets include:

- *inventories,*
- *dues and claims,*
- *cash equivalents,*
- *short-term securities designated for turnover,*
- *deferred expenditures.*

- papiery wartościowe przeznaczone do obrotu,
- rozliczenia międzyokresowe.

Wybrane źródła finansowania majątku obejmują zobowiązania długo i krótkoterminowe.

Kapitał (fundusz) własny jest to łączna suma kapitału (funduszu) podstawowego, należnych lecz nie wniesionych wkładów na poczet kapitału podstawowego, kapitału (funduszu) zapasowego, kapitału (funduszu) rezerwowego z aktualizacji wyceny, pozostałych kapitałów (funduszy) rezerwowych, nie podzielonego wyniku finansowego z lat ubiegłych oraz wyniku finansowego netto roku obrotowego.

Zobowiązania długoterminowe zawierają zobowiązania, których okres spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok.

Zobowiązania krótkoterminowe obejmują m. in.:

- kredyty bankowe,
- zobowiązania z tytułu dostaw i usług, wekslowe, z tytułu podatków, cel i ubezpieczeń społecznych,
- zobowiązania z tytułu wynagrodzeń i pozostałe,

których okres spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

Wskaźnik poziomu kosztów jest to relacja kosztów uzyskania przychodów do przychodów z całokształtu działalności.

Wskaźnik rentowności obrotu brutto jest relacją wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności.

Wskaźnik rentowności obrotu netto to relacja wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności.

Wskaźnik płynności I stopnia - relacja środków pieniężnych i papierów wartościowych przeznaczonych do obrotu do zobowiązań krótkoterminowych.

Wskaźnik płynności II stopnia - relacja należności i roszczeń, środków pieniężnych oraz papierów wartościowych przeznaczonych do obrotu do zobowiązań krótkoterminowych.

Wskaźnik płynności III stopnia - relacja majątku obrotowego do zobowiązań krótkoterminowych.

Aktywa jest to stan czynny ogółu środków gospodarczych jednostki gospodarczej pozostający w danym momencie do jej dyspozycji i ujęty w przekroju rodzajowym. Do głównych pozycji aktywów zalicza się majątek trwały i majątek obrotowy.

Pasywa jest to ogół źródeł pochodzenia środków gospodarczych jednostki gospodarczej, zarówno własnych jak i obcych. Pasywa obejmują kapitał (fundusz) własny, rezerwy, zobowiązania długo - i krótko terminowe, fundusze specjalne oraz rozliczenia międzyokresowe i przychody przyszłych okresów.

Chosen sources of financing of assets include long-term and short-term liabilities.

Share equity (funds) is the sum of core capital (fund), capital contribution declared but not transferred, supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year.

Long-term liabilities are liabilities, which repayment period on the balance day is longer than one year.

Short-term liabilities include among others:

- bank credits,
- liabilities from deliveries and services, from bills, from taxes, customs and social security,
- liabilities from wages and salaries and others,

which repayment period on the balance day is not longer than one year.

The **cost level index** constitutes the relation of the costs of income acquisition from activity as a whole to income from activity as a whole;

The **profitability rate of gross turnover** constitutes the relation of gross financial result to income from activity as a whole.

The **profitability rate of net turnover** constitutes the relation of net financial result to income from activity as a whole.

The **first degree liquidity index** constitutes the relation of monetary funds and securities designed for turnover to short-term liabilities.

The **second degree liquidity index** constitutes the relation of charges and claims, monetary funds and securities designated for turnover to short-term liabilities.

The **third degree liquidity index** constitutes the relation of current assets to short-term liabilities;

Assets include active state of all economic means of an economic unit being at a given period at its disposal characterised by generic breakdown. Main assets are fixed capital and current assets.

Liabilities cover all sources of origin of economic means of an economic unit - own and foreign. Liabilities include share equity (funds), reserves, long- and short-term liabilities, special funds as well as deferred expenditures and income from future periods.

Tabl. 6 (166). **BILANS FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW¹**
W 1998 R.**FINANCIAL BALANCE OF ENTERPRISES¹**
IN 1998

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a – stan w dniu 1 I / as of 1 I b – stan w dniu 31 XII / as of 31 XII		Suma bilansowa Balancing total	Aktywa Assets		Pasywa Liabilities			
			w tym majątek of which assets		w tym of which			
			trwały fixed	obrotowy ² turnover ²	kapitał (fundusz własny) capital (own fund)	zobowiązania dues		fundusze specjalne special funds
						długo- terminowe long-term	krótko- terminowe short-term	
w milionach złotych in million zlotys								
OGÓŁEM TOTAL	a	87307,7	55590,3	30637,3	39212,2	7742,4	36294,1	666,8
	b	103444,6	63822,6	37900,4	40823,5	10001,0	46896,4	781,2
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting, forestry	a	564,4	381,8	181,3	409,7	37,0	105,1	5,4
	b	566,5	357,5	206,1	411,7	39,5	96,5	5,6
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	a	16384,4	11690,1	4222,7	2371,0	1436,0	11595,7	49,4
	b	16031,3	10789,5	4455,8	-1998,6	865,6	15282,9	55,7
Działalność produkcyjna Manufacturing	a	28052,3	16086,3	11709,2	12667,7	2738,3	11045,8	236,1
	b	35349,7	21069,1	13925,1	16354,4	3790,6	13366,4	264,2
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	a	12036,9	10053,1	1868,2	8741,9	1098,9	1774,1	115,1
	b	13571,9	11205,9	2194,3	8937,3	1884,9	2186,4	127,1
Budownictwo Construction	a	3261,1	1068,4	2169,9	1124,6	210,6	1723,3	51,6
	b	4320,2	1501,0	2768,1	1461,1	442,8	2128,3	58,9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	a	10613,4	2622,6	7924,0	1498,2	527,4	8187,8	105,7
	b	14277,7	3365,1	10843,0	1982,4	729,2	11120,5	117,8
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	a	119,1	75,7	41,8	79,3	7,6	29,3	0,8
	b	195,2	133,4	60,0	136,7	8,7	46,0	1,6
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	a	1639,7	958,6	639,5	660,0	287,4	610,3	12,0
	b	2221,4	1340,0	738,9	756,5	521,7	877,9	15,2
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	a	613,5	342,7	248,0	213,5	130,7	194,0	1,1
	b	1407,1	780,3	587,1	348,2	313,1	510,4	4,4
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate and business activities ^Δ	a	13457,9	11909,3	1474,9	11053,5	1246,5	910,5	76,5
	b	14685,2	12670,9	1921,1	11855,4	1359,7	1133,3	114,4
Edukacja Education	a	12,1	3,7	8,3	5,8	0,5	3,9	0,1
	b	24,5	13,5	10,7	12,4	1,6	8,4	0,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health care and social welfare	a	234,0	174,6	58,2	165,6	2,2	52,7	9,4
	b	371,5	304,7	64,9	283,2	3,6	59,2	11,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	a	318,4	223,4	90,8	221,4	18,8	61,6	3,6
	b	421,9	291,7	124,8	282,8	39,6	80,2	4,6

¹ Prowadzących księgi handlowe, tj. osoby prawne i samodzielne jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej prowadzące działalność na własny rachunek - niezależnie od liczby pracujących oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) i spółki cywilne, w których liczba pracujących przekracza 5 osób, z wyłączeniem banków i instytucji ubezpieczeniowych zobowiązanych do prowadzenia ksiąg rachunkowych. ² Bez rozliczeń międzyokresowych.

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

¹ Keeping accounting-books i.e., legal persons and independent organizational units without legal personality conducting activities on own account - independently of the number of employed persons as well as natural persons conducting economic activities (excluding private farms in agriculture) and civil partnerships, employing more than 5 persons, excluding banks and insurance institutions obligated to keep accounting-books. ² Excluding inter-period accounts.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 7 (167). PRZYCHODY, KOSZTY, WYNIK FINANSOWY
PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW
WŁASNOŚCIOWYCH

REVENUES, COSTS, FINANCIAL RESULTS
OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	1998			1999		
	ogółem total	sektor sector		ogółem total	sektor sector	
		publiczny public	prywatny private		publiczny public	prywatny private
w milionach złotych in million zlotys						
Przychody Revenues	121196,9	54553,5	66643,4	135780,7	57527,3	78253,4
w tym: of which:						
ze sprzedaży produktów from the sales of products	74498,2	36063,6	38434,6	79286,5	34705,4	44581,1
ze sprzedaży towarów i materiałów from the sales of goods and materials	37467,9	12043,3	25424,6	42438,1	13217,5	29220,6
finansowe financial	5118,7	3755,8	1362,9	9080,6	6507,9	2572,7
Koszty uzyskania przychodów Costs of obtaining revenues	123246,6	57943,8	65302,8	138837,5	61864,0	76973,5
w tym: of which:						
koszt własny sprzedanych produktów own cost of products sold	78335,8	39588,2	38747,6	82808,9	37273,0	45535,9
wartość sprzedanych towarów i materiałów value of goods and materials sold	33907,9	10999,9	22908,0	38705,0	12128,9	26576,1
koszty finansowe financial costs	7227,7	4876,3	2351,4	10745,8	7638,6	3107,2
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	-2049,7	-3390,3	1340,6	-3056,8	-4336,7	1279,9
Zyski nadzwyczajne Extraordinary profits	1191,4	1117,6	73,8	692,6	642,2	50,4
Straty nadzwyczajne Extraordinary losses	517,2	486,6	30,6	310,2	278,9	31,3
Wynik finansowy brutto (saldo) Gross financial result	-1375,5	-2759,3	1383,8	-2674,4	-3973,4	1299,0
zysk brutto gross profit	3539,3	997,4	2541,9	4138,4	797,6	3340,8
strata brutto gross loss	4914,8	3756,7	1158,1	6812,8	4771,0	2041,8
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto Obligatory encumbrances of gross financial result	1109,9	330,2	779,7	1276,9	320,3	956,6
w tym podatek dochodowy of which income tax	1004,7	269,9	734,8	1124,1	269,1	855,0
Wynik finansowy netto (saldo) Net financial result	-2485,4	-3089,5	604,1	-3951,3	-4293,7	342,4
zysk netto net profit	2446,4	674,8	1771,6	2885,0	485,9	2399,1
strata netto net loss	4931,8	3764,3	1167,5	6836,3	4779,6	2056,7

Tabl. 8 (168). PRZYCHODY, KOSZTY, WYNIK FINANSOWY
PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKCJIREVENUES, COSTS, FINANCIAL RESULTS
OF ENTERPRISES BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which						
			górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying	działalność produkcyjna manufacturing	zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę electricity, gas and water supply	budownictwo construction	handel i naprawy Δ trade and repair Δ	transport, składowanie i łączność transport, storage and communication	obsługa nieruchomości i firm Δ real estate and business activities Δ
			w milionach złotych in million zlotys						
Przychody Revenues	1998	121196,9	17590,1	44742,2	10760,8	8173,4	30770,6	2893,6	4512,3
	1999	135780,7	18180,7	46956,8	11126,1	9216,9	40001,7	3450,7	5082,3
w tym: of which:									
ze sprzedaży produktów from the sales of products	1998	74498,2	14394,4	38436,0	6080,0	6979,7	1670,6	2373,9	3594,5
	1999	79286,5	13534,3	40311,3	6921,8	7807,4	2776,8	2850,6	4007,6
ze sprzedaży towarów i materiałów from the sales of goods and materials	1998	37467,9	324,1	3938,5	4107,2	930,7	27055,9	312,6	643,2
	1999	42438,1	1184,9	4014,6	3707,8	1133,5	31057,2	445,8	717,2
finansowe financial	1998	5118,7	1049,7	1212,8	293,8	106,1	1742,9	50,8	141,6
	1999	9080,6	1359,3	1078,3	201,0	113,9	5668,3	61,2	166,6
Koszty uzyskania przychodów Costs of obtaining revenues	1998	123246,6	20835,5	44682,3	10479,3	7819,4	30461,9	2910,6	4327,1
	1999	138837,5	21517,0	48307,2	10787,9	8986,5	39078,1	3580,6	4864,5
w tym: of which:									
koszt własny sprzedanych produktów own costs of products sold	1998	78335,8	17050,4	37533,6	5797,2	6618,6	4339,7	2373,7	3578,3
	1999	82808,9	15037,8	40420,4	6423,9	7613,4	5487,4	2865,2	3974,6
wartość sprzedanych towarów i materiałów value of goods and materials sold	1998	33907,9	316,8	3626,5	4160,3	905,8	23827,3	355,8	570,6
	1999	38705,0	1169,4	3583,4	3765,0	1061,1	27784,9	479,7	650,3
koszty finansowe financial costs	1998	7227,7	1513,4	2379,2	403,3	157,2	2073,6	104,4	92,5
	1999	10745,8	1783,5	2319,7	361,1	160,9	5352,6	184,2	125,6
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	1998	-2049,7	-3245,3	59,9	281,5	354,1	308,7	-17,1	185,2
	1999	-3056,8	-3336,2	-1350,4	338,2	230,4	923,6	-129,9	217,8
Zyski nadzwyczajne Extraordinary profits	1998	1191,4	1027,3	127,3	9,2	14,7	7,1	0,9	3,4
	1999	692,6	588,5	69,2	9,2	11,6	8,5	2,0	1,7
Straty nadzwyczajne Extraordinary losses	1998	517,2	450,6	31,0	8,3	5,2	11,2	2,5	6,9
	1999	310,2	259,6	20,0	9,2	5,8	10,1	2,0	2,0
Wynik finansowy brutto (saldo) Gross financial result	1998	-1375,5	-2668,6	156,2	282,4	363,6	304,6	-18,6	181,7
	1999	-2674,4	-3007,4	-1301,2	338,2	236,2	922,0	-129,9	217,4
zysk brutto gross profit	1998	3539,3	193,5	1547,1	382,2	441,2	602,0	92,3	219,8
	1999	4138,4	48,2	1679,2	417,1	390,3	1136,8	117,9	277,6
strata brutto gross loss	1998	4914,8	2862,0	1390,9	99,8	77,6	297,4	110,9	38,2
	1999	6812,8	3055,6	2980,5	78,9	154,1	214,8	247,7	60,2

Tabl. 8 (168). PRZYCHODY, KOSZTY, WYNIK FINANSOWY
PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKCJI (dok.)REVENUES, COSTS, FINANCIAL RESULTS
OF ENTERPRISES BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym. Of which						
			górnictwo i kopal- nictwo mining and quarrying	działal- ność produk- cyjna manu- facturing	zaopa- trywanie w energię elektry- czną, gaz i wodę electricity, gas and water supply	budo- wnictwo constru- ction	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, składo- wanie i łączność transport, storage and commu- nication	obsługa nierucho- mości i firm ^Δ real estate and business activities ^Δ
			w milionach złotych in million zlotys						
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto	1998	1109,9	19,3	490,5	145,4	150,5	192,5	33,2	56,2
Obligatory encumbrances of gross financial result	1999	1276,9	17,7	454,6	164,2	118,7	392,3	37,0	70,8
w tym podatek dochodowy	1998	1004,7	17,7	444,1	111,4	146,0	179,7	32,1	53,1
of which income tax	1999	1124,1	16,4	371,9	126,7	114,9	373,4	36,1	64,5
Wynik finansowy netto (saldo)	1998	-2485,4	-2687,9	-334,3	137,1	213,1	112,1	-51,8	125,5
Net financial result	1999	-3951,3	-3025,0	-1755,8	174,0	117,5	529,7	-166,8	146,6
zysk netto	1998	2446,4	179,6	1061,5	236,9	291,7	412,6	60,3	164,2
net profit	1999	2885,0	35,6	1231,0	253,7	274,3	751,3	81,5	208,0
strata netto	1998	4931,8	2867,5	1395,8	99,8	78,6	300,5	112,1	38,7
net loss	1999	6836,3	3060,6	2986,8	79,7	156,8	221,6	248,3	61,4

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 9 (169). RELACJE EKONOMICZNE
W PRZEDSIĘBIORSTWACHECONOMIC RELATIONS
IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik bieżącej płynności <i>Liquidity ratio</i>			Relacja podatku dochodowego do zysku brutto <i>Relation of income tax to gross profit</i>	Relacja zobowiązań krótko-terminowych do należności i roszczeń <i>Relation of short-term liabilities to dues and claims</i>
			brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>		
w procentach <i>in percent</i>									
OGÓŁEM.....	1998	101,7	-1,1	-2,1	9,5	63,8	87,7	28,4	184,5
TOTAL	1999	102,3	-2,0	-2,9	10,2	59,4	80,9	27,2	203,3
sektor publiczny ..	1998	106,2	-5,1	-5,7	6,8	50,7	68,0	27,1	227,4
public sector	1999	107,5	-6,9	-7,5	5,9	41,6	56,3	33,7	280,2
sektor prywatny ..	1998	98,0	2,1	0,9	13,6	82,6	116,4	28,9	144,8
private sector	1999	98,4	1,7	0,4	16,7	86,0	117,6	25,6	144,3
w tym: of which:									
Górnictwo i kopalnictwo	1998	118,4	-15,2	-15,3	3,3	31,7	38,6	9,2	352,1
Mining and quarrying	1999	118,4	-16,5	-16,6	2,1	22,2	30,7	34,1	497,5
sektor publiczny	1998	119,0	-15,7	-15,7	3,3	31,1	37,9	6,3	359,5
public sector	1999	118,9	-17,0	-17,1	2,1	21,8	30,3	61,8	507,7
sektor prywatny	1998	100,7	-0,8	-1,9	10,3	97,9	115,5	32,4	114,2
private sector	1999	106,4	-6,4	-7,1	3,6	37,8	44,3	18,2	292,8

Tabl. 9 (169). RELACJE EKONOMICZNE
W PRZEDSIĘBIORSTWACH (cd.)ECONOMIC RELATIONS
IN ENTERPRISES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik bieżącej płynności Liquidity ratio			Relacja podatku dochodowego do zysku brutto Relation of income tax to gross profit	Relacja zobowiązań krótko-terminowych do należności i roszczeń Relation of short-term liabilities to dues and claims
			brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree		
w procentach in percent									
Działalność produkcyjna Manufacturing	1998	99,9	0,3	-0,7	8,5	71,2	115,4	28,7	159,6
	1999	102,9	-2,8	-3,7	11,9	67,4	101,0	22,1	180,2
sektor publiczny public sector	1998	103,5	-3,1	-3,7	3,9	52,3	95,4	33,7	206,7
	1999	110,5	-10,2	-10,8	4,0	48,2	78,2	33,5	226,2
sektor prywatny private sector	1998	98,1	2,0	0,7	11,8	84,5	129,5	27,8	137,5
	1999	99,8	0,3	-0,9	16,7	79,3	115,2	20,7	160,0
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	1998	97,4	2,6	1,3	11,8	93,7	117,7	29,1	122,1
	1999	97,0	3,0	1,6	14,8	84,7	107,6	30,4	143,0
sektor publiczny public sector	1998	97,4	2,6	1,2	11,6	93,1	117,4	29,0	122,7
	1999	97,0	3,0	1,6	14,8	84,6	108,4	30,1	143,2
sektor prywatny private sector	1998	95,9	4,0	2,5	19,9	114,7	126,5	32,5	105,5
	1999	97,2	2,8	1,4	14,4	86,1	92,9	38,4	139,3
Budownictwo Construction	1998	95,7	4,4	2,6	22,5	117,3	142,3	33,1	105,5
	1999	97,5	2,6	1,3	18,7	111,9	134,9	29,4	107,3
sektor publiczny public sector	1998	98,3	1,8	0,1	30,2	122,0	153,4	41,3	109,0
	1999	100,8	-0,9	-1,6	21,6	104,5	139,1	37,7	120,6
sektor prywatny private sector	1998	95,5	4,7	2,8	21,9	116,9	141,4	32,6	105,2
	1999	97,3	2,8	1,5	18,5	112,5	134,6	29,2	106,4
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1998	99,0	1,0	0,4	8,8	72,9	97,3	29,8	156,0
	1999	97,7	2,3	1,3	10,9	89,3	119,8	32,8	127,6
sektor publiczny public sector	1998	99,5	0,5	0,0	16,7	107,3	123,5	37,7	110,4
	1999	99,6	0,4	0,0	16,4	114,4	129,4	53,8	102,1
sektor prywatny private sector	1998	98,8	1,2	0,5	6,3	61,8	88,8	28,4	180,2
	1999	96,8	3,1	1,9	9,2	81,5	116,8	31,2	138,3
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1998	98,4	1,6	0,8	47,9	119,8	144,0	25,0	139,0
	1999	100,8	-0,8	-1,3	40,9	104,0	121,7	25,9	158,5
sektor publiczny public sector	1998	101,5	-1,6	-2,3	32,5	75,1	92,9	20,5	234,6
	1999	105,5	-5,5	-5,9	27,7	100,5	121,4	32,3	137,5
sektor prywatny private sector	1998	97,2	2,8	2,0	55,1	140,9	168,1	27,0	116,6
	1999	99,2	0,8	0,3	43,8	104,8	121,7	24,4	164,0
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	1998	100,6	-0,6	-1,8	13,3	85,1	112,9	34,8	139,4
	1999	103,8	-3,8	-4,8	11,6	82,2	101,0	30,7	141,6
sektor publiczny public sector	1998	100,4	-0,4	-1,0	24,9	133,2	154,4	42,2	92,4
	1999	101,9	-2,0	-2,4	21,0	125,4	138,6	54,9	95,8
sektor prywatny private sector	1998	100,8	-0,8	-2,4	9,8	70,5	100,3	33,3	164,9
	1999	104,8	-4,7	-6,1	8,7	69,3	89,8	28,6	165,3

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 9 (169). RELACJE EKONOMICZNE
W PRZEDSIĘBIORSTWACH (dok.)ECONOMIC RELATIONS
IN ENTERPRISES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik bieżącej płynności Liquidity ratio			Relacja podatku dochodowego do zysku brutto Relation of income tax to gross profit	Relacja zobowiązań krótkoterminowych do należności i rozszczeń Relation of short-term liabilities to dues and claims
			brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree		
w procentach in percent									
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1998	95,9	4,0	2,8	79,8	178,5	202,0	24,1	101,4
Real estate and business activities ^Δ	1999	95,7	4,3	2,9	89,6	186,0	207,9	23,2	103,8
sektor publiczny	1998	96,2	3,5	2,4	73,6	187,3	226,4	17,4	88,0
public sector	1999	98,3	1,7	0,6	98,2	216,8	248,9	19,8	84,3
sektor prywatny	1998	95,8	4,2	2,9	81,9	175,5	193,7	26,7	106,9
private sector	1999	95,0	5,0	3,5	87,0	176,7	195,4	24,1	111,6

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 10 (170). MAJĄTEK OBROTOWY PRZEDSIĘBIORSTW

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which			
			zapasy inventories	należności i roszczenia dues and claims	papiery wartościowe przeznaczone do obrotu securities for turnover	środki pieniężne cash equivalents
			w milionach złotych in million zlotys			
OGÓŁEM TOTAL	1998	34663,5	8308,6	21414,6	629,4	3141,6
	1999	39884,4	8511,9	24245,1	772,2	4264,6
sektor publiczny..... public sector	1998	15893,5	3240,8	10282,1	370,5	1213,0
	1999	16621,0	2801,1	10530,6	449,9	1286,8
sektor prywatny..... private sector	1998	18770,0	5067,8	11132,5	258,9	1928,6
	1999	23263,4	5710,8	13714,5	322,3	2977,8
w tym: of which:						
Górnictwo i kopalnictwo..... Mining and quarrying	1998	5411,4	513,5	3977,4	22,1	443,2
	1999	5931,3	384,9	3879,7	24,3	384,2
Działalność produkcyjna..... Manufacturing	1998	13343,1	4803,0	7244,6	83,2	903,6
	1999	14820,5	4575,4	8144,9	148,1	1593,3
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę..... Electricity, gas and water supply	1998	2510,6	378,9	1747,1	30,9	221,1
	1999	2877,7	451,4	1869,6	21,0	373,5
Budownictwo..... Construction	1998	2491,0	396,5	1659,4	52,0	341,5
	1999	2828,2	432,8	1954,5	41,0	350,5
Handel i naprawy Δ..... Trade and repair Δ	1998	8003,5	1957,7	5273,5	292,0	433,6
	1999	9705,9	2414,3	6353,0	277,3	606,0
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1998	39,4	5,4	19,7	3,1	10,0
	1999	53,2	5,9	27,6	5,4	12,5

Tabl. 10 (170). MAJĄTEK OBROTOWY PRZEDSIĘBIORSTW (dok.)

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which			
			zapasy inventories	należności i roszczenia dues and claims	papiery wartościowe przeznaczone do obrotu securities for turnover	środki pieniężne cash equivalents
w milionach złotych in million zlotys						
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	1998	838,2	70,5	532,6	2,9	96,2
	1999	1003,2	63,5	701,1	0,8	114,1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ... Real estate and business activities ^Δ	1998	1683,7	154,3	822,4	59,2	606,0
	1999	2105,5	165,6	976,1	157,1	750,8

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 11 (171). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

LIABILITIES OF ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Zobowiązania Liabilities					
		długoterminowe long-term		krótkoterminowe short-term			
				w tym of which			
		ogółem total	w tym kredyty bankowe of which bank credits	ogółem total	kredyty bankowe bank credits	z tytułu liabilities from	
						dostaw i usług deliveries and services	podatków i ubezpieczeń społecznych taxes and social security
w milionach złotych in million zlotys							
OGÓŁEM	1998	8574,9	4945,9	39506,8	4929,9	17036,1	7057,3
TOTAL	1999	10828,6	6663,2	49295,2	5084,8	21636,2	10951,8
sektor publiczny	1998	4783,6	2722,7	23383,9	1831,0	8100,0	6097,3
public sector	1999	4992,9	2932,9	29506,4	1918,8	9239,6	9457,5
sektor prywatny	1998	3791,3	2223,2	16122,9	3098,9	8936,1	960,0
private sector	1999	5835,7	3730,3	19788,8	3166,0	12396,6	1494,3
w tym: of which:							
Górnictwo i kopalnictwo	1998	943,6	303,4	14003,1	582,7	2283,9	5167,0
Mining and quarrying	1999	690,0	181,7	19300,3	456,2	2831,9	8443,0
Działalność produkcyjna	1998	3538,3	2090,2	11562,2	2195,3	6541,2	1000,5
Manufacturing	1999	4565,3	3167,6	14675,0	2301,7	8922,5	1471,0
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	1998	1861,1	1259,7	2133,9	276,2	1497,7	128,3
Electricity, gas and water supply	1999	2436,3	1633,4	2674,0	409,5	1714,7	181,0
Budownictwo	1998	153,2	33,9	1750,8	150,3	1037,8	277,9
Construction	1999	199,7	52,2	2096,4	241,1	1253,7	309,2
Handel i naprawy Δ	1998	565,0	288,6	8227,7	1536,3	4505,7	274,2
Trade and repair Δ	1999	836,1	429,7	8103,9	1391,8	5461,1	278,7
Hotele i restauracje	1998	2,1	1,4	27,4	3,4	16,9	3,8
Hotels and restaurants	1999	11,8	4,8	43,7	4,3	24,0	6,2
Transport, składowanie i łączność	1998	491,8	71,1	742,4	78,0	511,9	68,0
Transport, storage and communication	1999	777,8	90,7	992,9	101,4	603,6	96,2
Obsługa nieruchomości i firm Δ	1998	930,2	848,1	833,6	80,3	555,1	98,2
Real estate and business activities Δ	1999	913,1	815,7	1012,9	73,6	651,5	138,2

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

A. INWESTYCJE

A. INVESTMENTS

Uwagi ogólne

General notes

Dział zawiera (z wyjątkiem tablicy nr 1, w której dane dotyczą nakładów inwestycyjnych poniesionych przez wszystkie podmioty bez względu na liczbę pracujących, łącznie z nakładami poniesionymi w indywidualnym rolnictwie a także wartością nakładów na indywidualne budownictwo: mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne) dane o **nakładach inwestycyjnych** podmiotów gospodarczych ponoszących koszty inwestycyjne i dokonujących zakupów środków trwałych, w których liczba pracujących przekracza 50 osób, jeżeli prowadzą działalność gospodarczą w zakresie sekcji "Górnictwo i kopalnictwo", "Działalność produkcyjna" oraz 20 osób w pozostałych rodzajach działalności, z wyjątkiem indywidualnych gospodarstw rolnych. Dane obejmują również nakłady ponoszone przez podmioty gospodarcze realizujące budownictwo mieszkaniowe (w tym spółdzielnie mieszkaniowe) niezależnie od liczby pracujących.

1. **Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, mające na celu stworzenie nowych środków trwałych, rozbudowę (powiększenie) lub modernizację istniejących obiektów majątku trwałego.

2. **Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (m.in. roboty budowlano - montażowe, dokumentacje projektowo - kosztorysowe),
- maszyny i urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportowe,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji, zasadzenia wieloletnie i inwentarz żywy.

3. Nakłady inwestycyjne zaliczono do odpowiednich sekcji i działów Europejskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki) oraz jego siedzibą (z wyjątkiem tablicy nr 1).

*The chapter includes (except table 1 containing information on investment outlays incurred by all entities regardless of the number of employment including outlays incurred in individual agriculture as well as the value of outlays on private construction: residential, sacral and recreational) data on **investment outlays** of economic entities incurring investment costs and purchasing fixed assets, where the number of employed exceeds 50 persons if they conduct economic activities classified to sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing", and 20 persons in other kinds of activities, excluding private farms in agriculture. Data cover also outlays incurred by economic entities realising residential construction (including housing co-operatives) regardless of the number of employed.*

1. **Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets, improvement (rebuilding, enlargement) or modernization of existing capital asset items.

2. **Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (i.e. assembly works, design and cost estimate documentations),
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization, long-term plantings and livestock.

3. Investment outlays are included in appropriate sections and divisions of the NACE, Rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy) and his place of residence (excluding table No. 1).

Tabl. 1 (172). NAKŁADY INWESTYCYJNE • W 1998 R.
(ceny bieżące)INVESTMENT OUTLAYS • IN 1998
(current prices)

SEKCJE	Ogółem Total	Sektor Sector		SECTIONS
		publiczny public	prywatny private	
		w milionach złotych in million zlotys		
OGÓŁEM	14552,0	6578,6	7973,4	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	102,3	22,5	79,8	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	0,2	0,2	–	Fishing
Górnictwo i kopalnictwo	799,0	780,3	18,7	Mining and quarrying
Działalność produkcyjna	4498,1	639,0	3859,1	Manufacturing
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę	1902,6	1855,3	47,3	Electricity, gas and water supply
Budownictwo	740,7	366,5	374,2	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1080,2	70,6	1009,6	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	81,7	17,3	64,4	Hotels and restaurants
Transport, składowanie i łączność	1481,7	910,6	571,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	840,4	228,9	611,5	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1517,4	310,7	1206,7	Real estate and business activities ^Δ
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	284,0	283,6	0,4	Public administration and defence ^Δ
Edukacja	279,9	263,5	16,4	Education
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	339,5	306,9	32,6	Health care and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	604,3	522,7	81,6	Other community, social and personal service activities

a Łącznie z nakładami poniesionymi w indywidualnym rolnictwie, a także wartością nakładów na indywidualne budownictwo: mieszkaniowe, sakralne, rekreacyjne; według lokalizacji inwestycji.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Including outlays incurred in private farms in agriculture as well as the value of outlays for individual construction: dwellings, sacral and recreational buildings; by localization of the investment.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 2 (173). NAKŁADY INWESTYCYJNE
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI
(ceny bieżące)INVESTMENT OUTLAYS
BY OWNERSHIP SECTORS
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1998	1999		SPECIFICATION
	w milionach złotych in million zlotys		w odsetkach in percent	
OGÓŁEM	7987,7	8631,3	100,0	TOTAL
Sektor publiczny	4049,8	3984,8	46,2	Public sector
w tym własność:				of which:
państwowa	3759,4	2980,6	34,5	state ownership
w tym Skarbu Państwa	3244,4	2317,9	26,9	of which State Treasury
komunalna	203,2	211,3	2,4	municipal ownership
Sektor prywatny	3937,9	4646,5	53,8	Private sector
w tym własność:				of which:
prywatna krajowa	1438,4	1752,3	20,3	private domestic ownership
w tym spółdzielcza	262,0	253,1	2,9	of which co-operatives
zagraniczna	1103,0	1703,2	19,7	foreign ownership
w tym spółek z przewagą kapitału zagranicznego	1094,0	1696,4	19,6	of which partnerships with the dominance of foreign capital

Tabl. 3 (174). **NAKLADY INWESTYCYJNE
WEDŁUG RODZAJU NAKŁADÓW**
(ceny bieżące)

**INVESTMENT OUTLAYS
BY KIND OF OUTLAYS**
(current prices)

LATA SEKCJE DZIAŁY		Ogółem Total	W tym Of which			YEARS SECTIONS DIVISIONS
			budynki i budowle buildings and structures	maszyny i urządzenia techniczne machinery and technical equipment	środki transportowe means of transport	
			w milionach złotych in million zlotys			
OGÓŁEM	1998	7987,7	2880,4	3946,4	458,2	TOTAL
	1999	8631,3	2910,4	4456,6	492,4	
w tym:						of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1998	31,1	19,1	7,3	3,6	Agriculture, hunting and forestry
	1999	39,5	26,4	8,6	3,2	
Górnictwo i kopalnictwo	1998	854,3	250,6	569,7	14,0	Mining and quarrying
	1999	908,6	394,7	474,4	19,7	
w tym górnictwo węgla kamiennego, brunatnego, wydobywanie torfu ..	1998	840,6	244,1	563,5	13,4	mining of coal and lignite, extraction of peat
	1999	891,4	390,0	464,3	17,8	
Działalność produkcyjna	1998	3121,9	925,1	1715,5	126,9	Manufacturing
	1999	3174,8	605,0	2125,7	92,4	
w tym:						of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	1998	380,2	104,1	197,3	41,8	manufacture of food products and beverages
	1999	339,7	86,8	172,7	23,6	
produkcja tkanin ..	1998	73,3	12,1	56,1	2,3	manufacture of textiles
	1999	68,9	14,1	51,8	2,0	
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ ..	1998	15,0	5,1	6,2	2,2	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
	1999	15,4	2,6	9,7	2,1	
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ	1998	56,0	7,7	42,8	1,6	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
	1999	37,1	8,3	25,4	0,8	
produkcja chemi- kaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	1998	39,3	15,8	16,7	4,3	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
	1999	40,1	11,4	23,4	3,6	
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych	1998	151,2	29,0	103,2	4,7	manufacture of rubber and plastic products
	1999	166,5	38,7	105,8	6,8	
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	1998	150,8	47,7	82,9	9,5	manufacture of other non- metallic mineral products
	1999	217,7	40,5	157,4	9,6	
produkcja metali	1998	628,7	143,4	395,4	4,8	manufacture of basic metals
	1999	571,4	95,8	390,8	4,7	
produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń) ^Δ	1998	152,3	38,5	92,1	11,0	manufacture of metal products (excluding machinery and equipment) ^Δ
	1999	130,3	41,8	71,8	7,4	
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	1998	135,9	26,5	90,0	5,3	manufacture of machinery and equipment ^Δ
	1999	86,6	15,3	58,6	3,9	

Tabl. 3 (174). NAKŁADY INWESTYCYJNE
WEDŁUG RODZAJU NAKŁADÓW (dok.)INVESTMENT OUTLAYS
BY KIND OF OUTLAYS (cont.)

LATA SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Total	W tym Of which			YEARS SECTIONS DIVISIONS
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny i urządzenia techniczne machinery and technical equipment	środki transportowe means of transport	
		w milionach złotych in million zlotys			
Działalność produkcyjna (dok.)					Manufacturing (cont.)
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej Δ	1998 115,9	32,7	68,0	3,1	manufacture of electrical machinery and apparatus Δ
	1999 61,1	11,7	37,5	2,6	
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	1998 11,5	2,5	1,2	0,1	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
	1999 12,0	11,2	0,5	0,1	
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep.	1998 1078,3	423,1	488,5	26,8	manufacture of motor vehicles, trailers and semi- trailers
	1999 1311,6	179,3	971,2	16,6	
produkcja pozostałego sprzętu transportowego.	1998 50,9	14,9	31,8	0,6	manufacture of other transport equipment
	1999 13,7	9,5	3,5	0,2	
produkcja mebli, pozostała działalność produkcyjna Δ	1998 19,0	5,5	8,9	1,7	manufacture of furniture; other manufacturing Δ
	1999 26,4	9,8	12,7	1,8	
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	1998 1731,5	713,8	888,7	16,8	Electricity, gas and water supply
	1999 1726,6	747,1	792,5	13,1	
Budownictwo	1998 212,3	63,7	81,4	42,7	Construction
	1999 217,0	74,2	84,8	37,2	
Handel i naprawy Δ	1998 414,4	196,6	93,7	72,2	Trade and repair Δ
	1999 709,0	324,7	217,7	98,1	
Hotele i restauracje	1998 4,6	1,3	1,6	0,5	Hotels and restaurants
	1999 10,9	6,0	2,2	0,9	
Transport, składowanie i łączność	1998 942,2	410,4	385,9	76,3	Transport, storage and communication
	1999 961,5	376,5	469,7	71,6	
Pośrednictwo finansowe	1998 280,9	61,7	113,7	75,0	Financial intermediation
	1999 436,0	80,4	188,1	127,9	
Obsługa nieruchomości i firm Δ	1998 313,3	210,9	61,6	16,5	Real estate and business activities Δ
	1999 346,0	231,6	70,9	15,6	
Edukacja	1998 5,1	1,3	1,8	0,6	Education
	1999 7,4	4,2	1,2	0,2	
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	1998 27,9	9,5	11,5	0,3	Health care and social work
	1999 55,5	29,8	8,9	1,5	

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

B. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

1. Dane o środkach trwałych (z wyjątkiem zamieszczonych w tablicy nr 4, w której dotyczą wartości środków trwałych wszystkich podmiotów niezależnie od liczby pracujących, prywatnych budynków mieszkalnych, gospodarczych obiektów budowlanych, maszyn, urządzeń technicznych, środków transportu oraz inwentarza żywego w indywidualnym rolnictwie) dotyczą jednostek działających według zasad rachunku gospodarczego (przedsiębiorstw) oraz jednostek budżetowych z wyjątkiem:

- jednostek prowadzących ksiązkę przychodów i rozchodów,
- indywidualnych gospodarstw rolnych,
- zakładów osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących wynosi do 5 osób.

2. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, w dniu przyjęcia do używania, środki pracy oraz inne przedmioty o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, melioracje, zasadzenia wieloletnie, budowle wodne, grunty oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) - niezależnie od ich wartości.

3. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość w bieżących cenach ewidencyjnych równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia). Przez wartość brutto środków trwałych należy rozumieć w zakresie środków trwałych, przekazanych do eksploatacji po 1 I 1995 r., wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz.U. Nr 7, poz. 34).

4. **Wartość netto środków trwałych** odpowiada wartości brutto pomniejszonej o wartość zużycia.

5. **Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości umorzeń dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji. **Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych (bez wartości gruntów).

B. FIXED ASSETS

General notes

1. Data on fixed assets (excluding data in table 4 on the value of fixed assets of all economic units independently of the number of persons employed, private dwellings, construction objects, machines, technical equipment, means of transport and livestock in individual agriculture) concern units operating in concordance with the rules of economic accounts (enterprises) and budgetary units excluding:

- units keeping income and expenditure accounting books,
- private farms,
- units of natural persons conducting economic activity, employing not more than 5 persons.

2. **Fixed assets** include means of work and other objects completed and ready, on the day of transfer for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, water structures, land and livestock (basic herd) - regardless of their value.

3. **The gross value of fixed assets** is the value at current book-keeping prices equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation). The gross value of fixed assets is understood within the scope of fixed assets designated for exploitation (after 1 I 1995) as the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Minister of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

4. **The net value of fixed assets** corresponds to the gross value of fixed assets decreased by the value of consumption.

5. **The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets. **The degree of consumption** of fixed assets determines the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

Tabl. 4 (175). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH •
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI W 1998 R.**
(bieżące ceny ewidencyjne)
Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS •
BY OWNERSHIP SECTORS IN 1998**
(current book-keeping prices)
As of 31 XII

SEKCJE	Ogółem <i>Total</i>	Sektor <i>Sector</i>		SECTIONS
		publiczny <i>public</i>	prywatny <i>private</i>	
	w milionach złotych <i>in million zlotys</i>			
OGÓŁEM	161082,6	96959,2	64123,4	TOTAL
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	4847,5	735,1	4112,4	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo	8,9	5,4	3,5	Fishing
Górnictwo i kopalnictwo	21805,9	21643,4	162,5	Mining and quarrying
Działalność produkcyjna	36511,0	17553,5	18957,5	Manufacturing
Zapopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	24918,9	24722,1	196,8	Electricity, gas and water supply
Budownictwo	2092,4	348,3	1744,1	Construction
Handel i naprawy ^Δ	4594,0	538,5	4055,5	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	526,6	217,1	309,5	Hotels and restaurants
Transport, składowanie i łączność	15962,5	13857,7	2104,8	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2095,1	513,6	1581,5	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ..	36747,4	6358,2	30389,2	Real estate and business activities ^Δ
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	2845,7	2835,0	10,7	Public administration and defence ^Δ
Edukacja	2873,1	2812,2	60,9	Education
Ochrona zdrowia i opieka socjalna	2571,4	2438,8	132,6	Health care and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	2682,2	2380,3	301,9	Other community, social and personal service activities

a Dane dotyczą wszystkich podmiotów niezależnie od liczby pracujących, prywatnych budynków mieszkalnych, gospodarczych obiektów budowlanych, maszyn, urządzeń technicznych, środków transportowych oraz inwentarza żywego w rolnictwie indywidualnym.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Data concern all economic units independently of the number of persons employed, private dwellings, construction objects, machines, technical equipment, means of transport and livestock in private farms.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 5 (176). **WARTOŚĆ BRUTTO, NETTO, UMORZENIA
I STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH
W PRZEDSIĘBIORSTWACH
ORAZ JEDNOSTKACH BUDŻETOWYCH W 1998 R.**
Stan w dniu 31 XII

**GROSS AND NET VALUE OF FIXED ASSETS,
AMORTIZATION, DEGREE OF CONSUMPTION
OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES
AND IN BUDGETARY UNITS IN 1998**
As of 31 XII

SEKCJE DZIAŁY	Wartość <i>Value</i>			Stopień zużycia w % <i>Degree of consumption in %</i>	SECTIONS DIVISIONS
	brutto gross	netto net	umorzenia amortization		
	ceny bieżące ewidencyjne – w mln zł current book-keeping prices – in milli. zł				
OGÓŁEM.....	130523,6	65723,2	64800,4	52,2	TOTAL
w tym:					of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	923,6	545,5	378,1	50,6	Agriculture, hunting and forestry
Górnictwo i kopalnictwo	24681,5	8912,0	15769,5	64,0	Mining and quarrying
w tym górnictwo węgla kamiennego, brunatnego, wydobywanie torfu	24058,1	8728,9	15329,2	63,8	mining of coal and lignite, extraction of peat

Tabl. 5 (176). **WARTOŚĆ BRUTTO, NETTO, UOMORZENIA
I STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH
W PRZEDSIĘBIORSTWACH ORAZ
JEDNOSTKACH BUDŻETOWYCH W 1998 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII

**GROSS AND NET VALUE OF FIXED ASSETS,
AMORTIZATION, DEGREE OF CONSUMPTION
OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES
AND IN BUDGETARY UNITS IN 1998 (cont.)**
As of 31 XII

SEKCJE DZIAŁY	Wartość Value			Stopień zużycia w % Degree of consumption in %	SECTIONS DIVISIONS
	brutto gross	netto net	umorzona amortization		
	ceny bieżące ewidencyjne – w mln zł current book-keeping prices – in mill. zł				
Działalność produkcyjna	37013,8	16090,1	20923,7	56,8	Manufacturing
w tym:					of which:
produkcja artykułów spożywczych i napojów	2296,4	1325,6	970,8	42,6	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	1078,3	436,5	641,8	59,6	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo Δ	214,5	110,5	104,0	49,2	manufacture of wearing apparel and furnery Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych Δ	964,2	349,6	614,6	63,7	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych Δ	649,4	286,9	362,5	55,9	manufacture of chemicals and chemical products Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych	1328,1	617,0	711,1	53,8	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	1569,7	915,2	654,5	42,2	manufacture of other non- -metallic mineral products
produkcja metali	15849,8	5728,7	10121,1	63,9	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali (bez maszyn i urządzeń) Δ	1719,7	854,2	865,5	50,5	manufacture of metal products (excluding machinery and equipment) Δ
produkcja maszyn i urządzeń Δ	3500,3	990,0	2510,3	71,8	manufacture of machinery and equipment Δ
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej Δ	1294,0	542,7	751,3	58,5	manufacture of electrical machinery and apparatus Δ
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	102,5	71,7	30,8	30,1	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	4634,7	3009,3	1625,4	35,8	manufacture of motor vehicles, trailers and semi- trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	235,9	96,0	139,9	59,3	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli, pozostała działalność produkcyjna Δ	280,2	150,0	130,2	47,1	manufacture of furniture; other manufacturing Δ
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	23101,8	9423,8	13678,0	59,3	Electricity, gas and water supply
Budownictwo	2201,9	1170,2	1031,7	47,5	Construction
Handel i naprawy Δ	3271,1	2113,7	1157,4	36,1	Trade and repair Δ
Hotele i restauracje	221,9	171,5	50,4	23,1	Hotels and restaurants
Transport, składowanie i łączność	2297,2	1223,1	1074,1	46,9	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	1722,0	1221,2	500,8	29,3	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm Δ	20458,6	14047,1	6411,5	33,3	Real estate and business activities Δ
Edukacja	2839,0	1714,2	1124,8	39,7	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	2413,1	1348,7	1064,4	44,2	Health care and social work

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 6 (177). STRUKTURA ŚRODKÓW TRWAŁYCH BRUTTO
WEDŁUG GRUP W PRZEDSIĘBIORSTWACH
ORAZ JEDNOSTKACH BUDŻETOWYCH W 1998 R.
Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF FIXED ASSETS GROSS
BY GROUPS IN ENTERPRISES
AND BUDGETARY UNITS IN 1998
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny i urządzenia techniczne machinery and technical equipment	środki transportowe means of transport	narzędzia, przyrządy, ruchomości, wyposażenie tools, apparatus, moveables and endowments
	w odsetkach in percent				
OGÓŁEM TOTAL	100,0	53,8	34,8	3,8	2,6
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	100,0	59,3	12,0	6,8	2,1
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	100,0	57,5	38,4	3,3	0,7
Działalność produkcyjna Manufacturing	100,0	35,7	57,5	2,7	3,6
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	100,0	54,1	44,0	1,2	0,5
Budownictwo Construction	100,0	39,4	37,1	16,8	5,0
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	100,0	51,5	22,2	16,0	7,5
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	100,0	69,2	14,6	4,0	10,1
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	100,0	36,7	16,2	45,1	1,6
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	100,0	31,2	40,8	19,0	8,3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate und business activities ^Δ	100,0	88,8	3,6	0,7	0,9
Edukacja Education	100,0	80,9	11,4	0,5	6,9
Ochrona zdrowia i opieka socjalna Health care and social work	100,0	63,4	8,1	1,9	26,2

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

Uwagi ogólne

General notes

1. Źródłem informacji o liczbie podmiotów gospodarki narodowej jest krajowy rejestr urzędowy podmiotów gospodarki narodowej - REGON.

2. Przez **podmiot gospodarki narodowej** rozumie się osoby prawne, jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej i osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

3. Dane przedstawiono według sektorów własności (publiczny i prywatny) w podziale na szczegółowe formy własności oraz według wybranych form prawnych i rodzaju prowadzonej działalności.

Do prezentacji danych przyjęto:

- w sektorze publicznym:
 - własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
 - własność samorządu terytorialnego,
 - własność mieszaną z przewagą kapitału (mienia) sektora publicznego,
- w sektorze prywatnym:
 - własność prywatną krajową,
 - własność zagraniczną,
 - własność mieszaną z przewagą kapitału sektora prywatnego.

1. Country official register of units of the national economy REGON is the source of information on the number of entities of the national economy.

2. Legal persons, organizational units without legal personality and natural persons conducting economic activities are understood as **entities of the national economy**.

3. Data are presented by ownership sectors (public and private), by detailed forms of ownership and by chosen legal forms and kind of conducted activities.

While presenting data the following were accepted:

- in public sector:
 - state ownership (State Treasury and state legal persons),
 - territorial self-government ownership,
 - mixed ownership with public sector capital dominating,
- in private sector:
 - private domestic ownership,
 - foreign ownership,
 - mixed ownership with private sector capital dominating.

Tabl. 1 (178). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ***
ZAREJESTROWANE W KRAJOWYM REJESTRZE
URZĘDOWYM PODMIOTÓW GOSPODARKI
NARODOWEJ – REGON
Stan w końcu roku

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY *
REGISTERED IN THE COUNTRY OFFICIAL
REGISTER OF UNITS OF THE NATIONAL
ECONOMY – REGON
End of the year

LATA SEKCJE YEARS SECTIONS		Ogółem Grand total	W tym Of which								osoby fizyczne natural persons
			przed- siębior- stwa pań- stwowe state- owned enter- prises	spółki companies (partnerships)			spół- dzielnie co- opera- tives	fundacje founda- tions	stowa- rzysze- nia i orga- nizacje spo- łeczne asso- ciations and social organi- zations		
				razem total	prawa handlo- wego com- mercial law	cywilne civil				pozo- stałe other	
OGÓŁEM TOTAL	1998 1999	352976 371243	386 353	55240 58527	15247 16315	39895 42113	98 99	1316 1304	385 397	3229 3961	281285 293128
w tym: of which:											
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1998	4082	1	467	103	288	76	216	–	171	3054
Agriculture, hunting and forestry	1999	4232	1	482	106	300	76	211	–	173	3199
Rybolówstwo i rybactwo	1998	38	–	3	1	2	–	1	–	–	33
Fishing	1999	37	–	4	1	3	–	1	–	–	31
Górnictwo i kopalnictwo	1998	150	5	107	78	29	–	2	–	–	36
Mining and quarrying	1999	169	5	125	92	33	–	2	–	–	37
Działalność produkcyjna	1998	41615	156	8906	3429	5477	–	175	–	–	32337
Manufacturing	1999	42094	145	9182	3621	5561	–	171	–	–	32555
Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę	1998	227	11	151	121	15	15	1	–	–	37
Electricity, gas and water supply	1999	254	11	170	138	16	16	1	–	–	41
Budownictwo	1998	38343	73	6736	2417	4316	3	108	–	–	31414
Construction	1999	40905	69	7048	2530	4515	3	110	–	1	33657
Handel i naprawy ^Δ	1998	140815	43	24318	5082	19236	–	256	–	–	116117
Trade and repair ^Δ	1999	143606	38	25381	5412	19969	–	250	–	–	117853
Hotele i restauracje	1998	10192	1	2330	238	2092	–	3	–	–	7835
Hotels and restaurants	1999	11090	1	2653	266	2387	–	3	–	–	8407
Transport, składowanie i łączność	1998	29255	52	2288	736	1552	–	16	–	–	26877
Transport, storage and communication	1999	30607	45	2480	792	1688	–	16	–	–	28033
Pośrednictwo finansowe	1998	8426	–	871	295	576	–	152	–	–	7389
Financial intermediation	1999	11270	–	1083	345	738	–	144	–	–	10026
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1998	40918	43	6335	2232	4101	2	359	–	–	31316
Real estate and business activities ^Δ	1999	43584	38	6816	2389	4425	2	368	–	–	32479
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	1998	1002	–	10	4	6	–	–	–	272	6
Public administration and defence ^Δ	1999	1292	–	11	5	6	–	–	–	426	10
Edukacja	1998	6020	–	436	94	342	–	3	–	1	3481
Education	1999	7027	–	483	115	368	–	3	–	1	3780
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1998	13042	1	765	106	659	–	5	–	–	10648
Health care and social work	1999	14065	–	942	164	778	–	5	–	–	11444
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1998	18838	–	1517	311	1204	2	19	385	2785	10692
Other community, social and personal service activities	1999	20995	–	1667	339	1326	2	19	397	3360	11560

^a Dane dotyczą osób prawnych, jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej i osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą. Nie ujęto jednostek lokalnych tych podmiotów.

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

[•] Data concern legal persons, organizational units without legal personality and natural persons conducting economic activities. Excluding local units of these entities.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 2 (179). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ • ZAREJESTROWANE W KRAJOWYM REJESTRZE URZĘDOWYM PODMIOTÓW GOSPODARKI NARODOWEJ – REGON WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCIOWYCH I SEKCJI**
Stan w końcu roku

Lp.	LATA SEKCJE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>					
			razem <i>total</i>	własność <i>ownership</i>				
				państwowa <i>state</i>			samo- rządu terytorial- nego <i>territorial self- govern- ment</i>	mieszana z prze- wagą sektora publicz- nego <i>mixed with public sector superiority</i>
				razem <i>total</i>	Skarbu Państwa <i>State Treasury</i>	państwo- wych osób prawnych <i>state legal persons</i>		
1	OGÓŁEM	1998	352976	8139	1926	1206	720	2176
2		1999	371243	9721	1971	1193	778	2866
	w tym:							
3	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1998	4082	41	32	25	7	2
4		1999	4232	39	29	21	8	3
5	Rybolówstwo i rybactwo	1998	38	1	1	1	—	—
6		1999	37	1	1	1	—	—
7	Górnictwo i kopalnictwo	1998	150	36	32	13	19	4
8		1999	169	45	41	13	28	4
9	Działalność produkcyjna	1998	41615	319	242	42	200	65
10		1999	42094	327	246	47	199	69
	Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	1998	227	113	42	18	24	11
12		1999	254	121	42	17	25	13
13	Budownictwo	1998	38343	135	95	3	92	21
14		1999	40905	145	94	4	90	22
15	Handel i naprawy ^Δ	1998	140815	90	66	3	63	24
16		1999	143606	88	62	3	59	25
17	Hotele i restauracje	1998	10192	40	32	22	10	7
18		1999	11090	44	32	21	11	7
	Transport, składowanie i łączność	1998	29255	116	73	10	63	15
20		1999	30607	127	73	13	60	16
21	Pośrednictwo finansowe	1998	8426	25	20	12	8	5
22		1999	11270	25	19	12	7	6
23	Obsługa nieruchomości i firm ^Δ ..	1998	40918	2365	164	60	104	192
24		1999	43584	3048	159	51	108	204
	Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	1998	1002	713	296	286	10	417
26		1999	1292	843	433	420	13	410
27	Edukacja	1998	6020	2086	380	367	13	1703
28		1999	7027	2745	330	317	13	2411
	Ochrona zdrowia i opieka socjalna	1998	13042	1629	372	290	82	1254
30		1999	14065	1681	338	205	133	1339
	Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	1998	18838	430	79	54	25	344
32		1999	20995	442	72	48	24	362

a Dane dotyczą osób prawnych, jednostek organizacyjnych nie mających osobowości prawnej i osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Data concern legal persons, organizational units without legal personality and natural persons conducting economic activities. Excluding local units of

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY • REGISTERED IN THE COUNTRY OFFICIAL
REGISTER OF UNITS OF THE NATIONAL ECONOMY – REGON
BY OWNERSHIP SECTORS AND SECTIONS**
End of the year

Sektor prywatny Private sector					YEARS SECTIONS	No.
razem total	własność ownership					
	prywatna krajowa private domestic					
	razem total	w tym osób fizycznych i spółek cywilnych of which natural persons and civil partnerships	zagraniczna foreign	mieszana z przewagą sektora prywatnego mixed with private sector superiority		
344837	341620	321174	2344	873	TOTAL	1
361522	357893	335232	2595	1034		2
					of which:	
4041	4029	3342	11	1	Agriculture, hunting and forestry	3
4193	4179	3499	13	1		4
37	37	35	—	—	Fishing	5
36	36	34	—	—		6
114	96	65	5	13	Mining and quarrying	7
124	103	70	5	16		8
41296	40419	37812	626	251	Manufacturing	9
41767	40850	38114	673	244		10
114	94	52	4	16	Electricity, gas and water supply	11
133	109	57	5	19		12
38208	37924	35728	146	138	Construction	13
40760	40451	38169	174	135		14
140725	139614	135353	1034	77	Trade and repair ^Δ	15
143518	142305	137821	1135	78		16
10152	10093	9927	49	10	Hotels and restaurants	17
11046	10972	10794	63	11		18
					Transport, storage and communication	19
29139	28954	28429	159	26		20
30480	30282	29721	172	26		21
8401	8379	7965	17	5	Financial intermediation	22
11245	11219	10764	20	6		23
					Real estate and business activities ^Δ	24
38553	38013	35415	228	312		25
40536	39805	36901	256	475	Public administration and defence ^Δ	26
						27
289	288	12	1	—		28
449	447	16	2	—		29
3934	3919	3823	11	4	Education	30
4282	4264	4148	14	4		31
					Health care and social work	32
11413	11398	11307	12	3		33
12384	12367	12222	14	3		34
					Other community, social and personal service activities	35
18408	18350	11896	41	17		36
20553	20488	12886	49	16		37

Nie ujęto jednostek lokalnych tych podmiotów.

these entities.

Tabl. 3 (180). **SPÓŁKI PRAWA HANDLOWEGO •**
WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI
Stan w końcu roku

COMMERCIAL LAW PARTNERSHIPS •
BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
End of the year

LATA SEKCJE YEARS SECTIONS		Ogółem Total	Akcyjne Joint stock	Z ograniczoną odpowie- dzialnością With limited liability	Jawne Unlimited partnerships	Komandytowe Limited partnerships
OGÓŁEM	1998	15247	861	14232	124	30
TOTAL	1999	16315	917	15238	123	37
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1998	103	2	100	1	—
Agriculture, hunting and forestry	1999	106	2	103	1	—
Rybołówstwo i rybactwo	1998	1	—	1	—	—
Fishing	1999	1	—	1	—	—
Górnictwo i kopalnictwo	1998	78	23	55	—	—
Mining and quarrying	1999	92	23	69	—	—
Działalność produkcyjna	1998	3429	293	3109	26	1
Manufacturing	1999	3621	300	3294	26	1
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	1998	121	24	97	—	—
Electricity, gas and water supply	1999	138	27	111	—	—
Budownictwo	1998	2417	139	2262	16	—
Construction	1999	2530	146	2367	17	—
Handel i naprawy ^Δ	1998	5082	173	4836	57	16
Trade and repair ^Δ	1999	5412	186	5155	55	16
Hotele i restauracje	1998	238	7	231	—	—
Hotels and restaurants	1999	266	7	259	—	—
Transport, składowanie i łączność ...	1998	736	33	699	4	—
Transport, storage and communication	1999	792	37	751	4	—
Pośrednictwo finansowe	1998	295	59	234	1	1
Financial intermediation	1999	345	64	279	1	1
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1998	2232	92	2112	16	12
Real estate and business activities ^Δ	1999	2389	100	2254	16	19
Administracja publiczna i obrona narodowa ^Δ	1998	4	—	4	—	—
Public administration and defence ^Δ	1999	5	—	5	—	—
Edukacja	1998	94	3	91	—	—
Education	1999	115	6	109	—	—
Ochrona zdrowia i opieka socjalna ..	1998	106	2	102	2	—
Health care and social work	1999	164	5	157	2	—
Pozostała działalność usługowa komunalna, socjalna i indywidualna	1998	311	11	299	1	—
Other community, social and personal service activities	1999	339	14	324	1	—

a Bez jednostek lokalnych.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Excluding local units.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

PROCES PRYWATYZACJI GOSPODARKI

PRIVATIZATION PROCESS OF THE ECONOMY

Uwagi ogólne

General notes

Proces prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych opiera się na ustawie z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktach prawnych:

- ustawie z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawie z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (Dz. U. Nr 107, poz. 464) z późniejszymi zmianami,
- ustawie z dnia 5 II 1993 r. o przekształceniach własnościowych niektórych przedsiębiorstw państwowych o szczególnym znaczeniu dla gospodarki państwa (Dz. U. Nr 16, poz. 69),
- ustawie z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych (NFI) i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202).

W oparciu o wymienione akty prawne (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze metody postępowania z przedsiębiorstwami państwowymi:

- **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:

The process of privatizing state owned enterprises was initiated on 1 VIII 1990, on the basis of the Act on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is based on the Act on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Act on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Act on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (Journal of Laws No. 107, item 464) with later amendments,
- the Act on Ownership Transformation of Selected State Owned Enterprises with Special Significance for the National Economy, dated 5 II 1993 (Journal of Laws No. 16, item 69),
- the Act on National Investment Funds (NIF) and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202).

On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Act on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three basic methods are used relative to state owned enterprises:

- **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:

- a) w jednoosobową Spółkę Skarbu Państwa w celu prywatyzacji lub w innym celu; prywatyzacji dokonuje się poprzez:
- sprzedaż akcji lub udziałów (prywatyzacja indywidualna),
 - wniesienie akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych (prywatyzacja powszechna),
- b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności,
- **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania); do 7 IV 1997 r. prywatyzacja bezpośrednia poprzedzana była postawieniem przedsiębiorstwa w stan likwidacji,
 - **likwidację przedsiębiorstwa ze względów ekonomicznych.**
- Odrębnym procesom - w oparciu o ustawę o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa - podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

- a) *into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of privatization or for other purpose; privatization is conducted through:*
- *the sale of shares or holdings (individual privatization),*
 - *the transfer of shares of holdings to the National Investment Funds (mass privatization),*
- b) *into a company with creditors' participation established as result of debt conversion,*
- **direct privatization** based on the distribution by the founding body, of all tangible and intangible assets components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing); until 7 IV 1997 direct privatization was preceded by the liquidation of the enterprise,
 - **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

Processes based on the Act on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency of the State Treasury for the purpose of restructuring and privatization.

Tabl. 1 (181). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE
SPRYWATYZOWANE BEZPOŚREDNIO
LUB ZLIKWIDOWANE WEDŁUG SEKCJI
I DZIAŁÓW

STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED
DIRECTLY OR LIQUIDATED BY SECTIONS
AND DIVISIONS
As of 31 XII 1999

Stan w dniu 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ogółem Total	Przedsiębiorstwa, w których dokonano Enterprises privatized or liquidated as a result of				
		wyłącznie exclusively			mieszanych sposobów zbycia mienia combined methods for disposal of assets	przekazania mienia z innych tytułów other kind of transfer of assets
		sprzedaży sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to the State Treasury company	oddania do odpłatnego korzystania leasing		
OGÓŁEM TOTAL	249	29	15	120	4	81
w tym: of which:						
Górnictwo i kopalnictwo Mining and quarrying	1	—	—	1	—	—
Działalność produkcyjna Manufacturing	86	10	10	39	—	27
produkcja artykułów spożywczych i napojów manufacture of food products and beverages	4	2	—	2	—	—
produkcja tkanin manufacture of textiles	6	—	1	1	—	4
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	1	—	—	1	—	—
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	2	—	—	—	—	2
produkcja celulozowo- papiernicza ^Δ manufacture of pulp and paper ^Δ	1	1	—	—	—	—
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ publishing and printing ^Δ	2	—	—	1	—	1
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ manufacture of chemicals and chemical products ^Δ	6	1	2	3	—	—
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych manufacture of rubber and plastic products	2	—	1	1	—	—
produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych manufacture of other non- -metallic mineral products	5	1	1	1	—	2
produkcja metali manufacture of basic metals	3	—	1	2	—	—
produkcja wyrobów z metali ^Δ manufacture of metal products ^Δ	12	1	—	6	—	5
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ manufacture of machinery and equipment ^Δ	19	3	—	10	—	6
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ	5	—	2	2	—	1

Tabl. 1 (181). PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE
SPRYWATYZOWANE BEZPOŚREDNIO
LUB ZLIKWIDOWANE WEDŁUG SEKCJI
I DZIAŁÓW (dok.)
Stan w dniu 31 XII 1999

STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED
DIRECTLY OR LIQUIDATED BY SECTIONS
AND DIVISIONS (cont.)
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ogółem Total	Przedsiębiorstwa, w których dokonano Enterprises privatized or liquidated as a result of				
		wyłącznie exclusively			mieszanych sposobów zbycia mienia combined methods for disposal of assets	przekazania mienia z innych tytułów other kind of transfer of assets
		sprzedaży sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to the State Treasury company	oddania do odpłatnego korzystania leasing		
Działalność produkcyjna (dok.) Manufacturing (cont.)						
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	6	—	—	4	—	2
produkcja pozostałego sprzętu transportowego manufacture of other transport equipment	2	—	1	1	—	—
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ	7	1	—	3	—	3
zagospodarowanie odpadów ... recycling	3	—	1	1	—	1
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	1	—	1	—	—	—
Budownictwo Construction	60	8	1	30	2	19
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	32	5	1	20	2	4
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	18	3	—	1	—	14

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 2 (182). SPÓŁKI POWSTAŁE Z PRZEKSZTAŁCENIA
PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH
WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW
Stan w dniu 31 XII 1999

COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS
OF TRANSFORMATION OF STATE OWNED
ENTERPRISES BY SECTIONS AND DIVISIONS
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem Grand total	W tym Of which			SECTIONS DIVISIONS
		sprywatyzowane kapitałowo privatized capital			
		włączone do NFI incorporated into the NIF	razem total	w tym z kapitałem zagranicznym of which with foreign participation	
OGÓŁEM	247	115	31	8	TOTAL
w tym:					of which:
Górnictwo i kopalnictwo	15	3	–	–	Mining and quarrying
Działalność produkcyjna	158	81	21	7	Manufacturing
produkcja artykułów spożywczych i napojów	12	3	4	2	manufacture of food products and beverages
produkcja tkanin	17	8	2	–	manufacture of textiles
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	1	–	1	–	manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ
obróbka skóry i produkcja wyrobów ze skóry ^Δ	2	1	–	–	processing of leather and manufacture of leather products ^Δ
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	2	2	–	–	manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ
produkcja celulozowo- papiernicza ^Δ	5	2	2	1	manufacture of pulp and paper ^Δ
działalność wydawnicza i poligraficzna ^Δ	1	–	1	–	publishing and printing ^Δ
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych ^Δ ..	1	–	–	–	manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives ^Δ
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych ^Δ	7	5	–	–	manufacture of chemicals and chemical products ^Δ
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych	7	5	–	–	manufacture of rubber and plastic products
produkcja wyrobów z pozosta- łych surowców niemetalicznych ..	11	6	1	1	manufacture of other non- -metallic mineral products
produkcja metali	21	7	–	–	manufacture of basic metals
produkcja wyrobów z metali ^Δ ..	16	10	2	1	manufacture of metal products ^Δ
produkcja maszyn i urządzeń ^Δ ..	29	19	3	1	manufacture of machinery and equipment ^Δ
produkcja maszyn biurowych i komputerów	1	–	–	–	manufacture of office machinery and computers
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	14	7	4	1	manufacture of electrical machinery and apparatus ^Δ
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej	1	–	–	–	manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus
produkcja instrumentów medy- cznych, precyzyjnych i optycz- nych, zegarów i zegarków	3	–	1	–	manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches
produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep ...	1	–	–	–	manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
produkcja pozostałego sprzętu transportowego	3	3	–	–	manufacture of other transport equipment
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	2	2	–	–	manufacture of furniture; other manufacturing ^Δ
zagospodarowanie odpadów ...	1	1	–	–	recycling

Tabl. 2 (182). **SPÓŁKI POWSTAŁE Z PRZEKSZTAŁCENIA
PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH
WEDŁUG SEKCJI I DZIAŁÓW (dok.)**
Stan w dniu 31 XII 1999

**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS
OF TRANSFORMATION OF STATE OWNED
ENTERPRISES BY SECTIONS AND DIVISIONS (cont.)**
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym <i>Of which</i>			SECTIONS DIVISIONS
		włączone do NFI <i>incorporated into the NIF</i>	sprywatyzowane kapitałowo <i>privatized capital</i>		
			razem <i>total</i>	w tym z kapitałem zagranicznym <i>of which with foreign participation</i>	
Zapopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę	19	1	1	–	<i>Electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo	33	25	5	1	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	8	2	2	–	<i>Trade and repair ^Δ</i>
Transport, składowanie i łączność	9	2	1	–	<i>Transport, storage and communication</i>

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 3 (183). **SPÓŁKI POWSTAŁE Z PRZEKSZTAŁCENIA
PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH
WEDŁUG PRZEWAGAJĄCEGO UDZIAŁOWCA**
Stan w dniu 31 XII 1999

**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS
OF TRANSFORMATION OF STATE OWNED
ENTERPRISES BY DOMINANT SHAREHOLDER**
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ogółem Grand total	W tym spółki według przeważającego udziału kapitału * Of which companies by dominant participation of assets *						
		Skarbu Państwa State Treasury		państwo- wych osób prawnych state legal persons	prywatnych osób prawnych private legal persons			
		razem total	w tym 100% of which 100%		krajowych domestic	w tym of which		zagranic- znych foreign
						funduszy inwesty- cyjnych invest- ment funds	banków i ubezpie- czycieli banks and insurers	
OGÓŁEM TOTAL	247	80	75	33	76	34	3	17
w tym: of which:								
Górnictwo i kopalnictwo	15	12	12	1	2	2	–	–
Mining and quarrying								
Działalność produkcyjna	158	36	33	26	54	27	2	13
Manufacturing								
produkcja artykułów spożywczych i napojów	12	3	3	1	2	–	1	1
manufacture of food products and beverages								
produkcja tkanin	17	5	4	–	10	5	–	–
manufacture of textiles								
produkcja odzieży oraz futrzarstwo ^Δ	1	–	–	–	–	–	–	–
manufacture of wearing apparel and furmery ^Δ								
obróbka skóry i produkcja wyróbów ze skóry ^Δ	2	–	–	–	–	–	–	–
processing of leather and manufacture of leather products ^Δ								

* Wynoszące co najmniej 51% wartości kapitału akcyjnego (zakładowego) spółki.

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a Amounting to at least 51% of the value of assets of the company.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 3 (183). SPÓŁKI POWSTAŁE Z PRZEKSZTAŁCENIA
PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH WEDŁUG
PRZEWAJĄCEGO UDZIAŁOWCA (cd.)
Stan w dniu 31 XII 1999

COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS
OF TRANSFORMATION OF STATE OWNED ENTER-
PRISES BY DOMINANT SHAREHOLDER (cont.)
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ogółem Grand total	W tym spółki według przeważającego udziału kapitału * Of which companies by dominant participation of assets *						
		Skarbu Państwa State Treasury		państwo- wych osób prawnych state legal persons	prywatnych osób prawnych private legal persons			
		razem total	w tym 100% of which 100%		krajowych domestic	w tym of which		zagranic- znych foreign
						funduszy inwesty- cyjnych invest- ment funds	banków i ubezpie- czycieli banks and insurers	
Działalność produkcyjna (cd.) Manufacturing (cont.)								
produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny Δ manufacture of wood and wood, straw and wicker products Δ	2	-	-	1	1	1	-	-
produkcja celulozowo- papiernicza Δ manufacture of pulp and paper Δ	5	1	1	1	1	1	-	2
działalność wydawnicza i poligraficzna Δ publishing and printing Δ	1	-	-	1	-	-	-	-
produkcja koksu, przetworów ropy naftowej i pochodnych Δ manufacture of coke, refined petroleum products and derivatives Δ	1	-	-	1	-	-	-	-
produkcja chemikaliów i wyrobów chemicznych Δ manufacture of chemicals and chemical products Δ	7	2	2	3	2	2	-	-
produkcja wyrobów z gumy i tworzyw sztucznych manufacture of rubber and plastic products	7	3	2	3	-	-	-	-
produkcja wyrobów z pozosta- łych surowców niemetalicznych manufacture of other non- metallic mineral products	11	3	3	1	3	1	-	2
produkcja metali manufacture of basic metals	21	8	8	1	6	3	-	-
produkcja wyrobów z metali Δ manufacture of metal products Δ	16	4	4	1	6	5	-	3
produkcja maszyn i urządzeń Δ manufacture of machinery and equipment Δ	29	5	4	9	11	6	1	-
produkcja maszyn biurowych i komputerów manufacture of office machinery and computers	1	-	-	-	-	-	-	-
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej Δ manufacture of electrical machinery and apparatus Δ	14	-	-	3	6	2	-	3
produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	1	-	-	-	1	-	-	-

^a Wynoszące co najmniej 51% wartości kapitału akcyjnego (zakładowego) spółki.

^Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

^a Amounting to at least 51% of the value of assets of the company.

^Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Tabl. 3 (183). **SPÓŁKI POWSTAŁE Z PRZEKSZTAŁCENIA
PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH WEDŁUG
PRZEWAJĄCEGO UDZIAŁOWCA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII 1999

**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS
OF TRANSFORMATION OF STATE OWNED ENTER-
PRISES BY DOMINANT SHAREHOLDER (cont.)**
As of 31 XII 1999

SEKCJE DZIAŁY SECTIONS DIVISIONS	Ogółem Grand total	W tym spółki według przeważającego udziału kapitału * Of which companies by dominant participation of assets *						
		Skarbu Państwa State Treasury		państwo- wych osób prawnych state legal persons	prywatnych osób prawnych private legal persons			
		razem total	w tym 100% or which 100%		krajowych domestic	w tym of which		zagranic- znych foreign
						funduszy inwesty- cyjnych invest- ment funds	banków i ubezpie- czycieli banks and insurers	
Działalność produkcyjna (dok.) Manufacturing (cont.)								
produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków manufacture of medical, precision and optical instruments, clocks and watches	3	1	1	—	2	—	—	—
produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i naczep manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	1	1	1	—	—	—	—	—
produkcja pozostałego sprzętu transportowego manufacture of other transport equipment	3	—	—	—	—	—	—	2
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna Δ manufacture of furniture; other manufacturing Δ	2	—	—	—	2	1	—	—
zagospodarowanie odpadów... recycling	1	—	—	—	1	—	—	—
Zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę Electricity, gas and water supply	19	17	16	—	1	—	—	—
Budownictwo Construction	33	2	2	5	13	3	1	4
Handel i naprawy Δ Trade and repair Δ	8	4	3	—	3	—	—	—
Transport, składowanie i łączność Transport, storage and communication	9	6	6	—	2	1	—	—

a Wynoszące co najmniej 51% wartości kapitału akcyjnego (zakładowego) spółki.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne do Rocznika, pkt 15.

a Amounting to at least 51% of the value of assets of the company.

Δ Abbreviated name; see general notes to the Yearbook, item 15.

Do dnia 31 XII 1995 r. do Zasobu Własności Rolnej Skarbu
Państwa włączono 85,3 tys. ha gruntów, z czego:

sprzedano	8,0 tys. ha
niedpłatnie przekazano	1,4 tys. ha
do spółek wniesiono	0,2 tys. ha
pozostało	75,8 tys. ha
w tym: wydierzawiono	54,2 tys. ha
na zagospodarowanie oczekuje	18,4 tys. ha

Till 31 XII 1995 r. 85,3 thous. ha of land were incorporated
into the Agricultural Property Stock of the State Treasury,
of which:

8,0 thous. ha	were sold
1,4 thous. ha	were transferred gratuitously
0,2 thous. ha	were transferred to companies
75,8 thous. ha	were left
	of which:
54,2 thous. ha	were leased
18,4 thous. ha	is awaiting utilisation



W Urzędzie Statystycznym można załatwić wiele spraw, takich jak: uzyskanie rzetelnej informacji o zjawiskach społecznych i gospodarczych, numeru Regon dla prowadzonej działalności gospodarczej, opinii klasyfikacyjnej, zakup publikacji, złożenie sprawozdania statystycznego.

CO ?

GDZIE ?

PRZYJMOWANIE WNIOSEK I WYDAWANIE ZAŚWIADCZEŃ
O WPISIE DO KRAJOWEGO REJESTRU URZĘDOWEGO
PODMIOTÓW GOSPODARKI NARODOWEJ (REGON)

WYDAWANIE OPINII I INTERPRETACJA KLASYFIKACJI
STATYSTYCZNYCH I NOMENKLATUR

UDOSTĘPNIANIE I UPOWSZECHNIANIE
DANYCH STATYSTYCZNYCH
w formie wydawnictw, komunikatów prasowych i informacji
udzielanych bezpośrednio, telefonicznie, korespondencyjnie,
w środkach masowego przekazu i poprzez INTERNET

PRZYJMOWANIE ZLECEŃ NA OPRACOWANIE WYNIKÓW
LUB PRZEPROWADZENIE BADAŃ STATYSTYCZNYCH

PRZYJMOWANIE ZAMÓWIEŃ NA DANE
Z KRAJOWEGO REJESTRU URZĘDOWEGO
PODMIOTÓW GOSPODARKI NARODOWEJ (REGON)
ORAZ Z KRAJOWEGO REJESTRU URZĘDOWEGO
PODZIAŁU TERYTORIALNEGO KRAJU (TERYT)

PRZYJMOWANIE SPRAWOZDAŃ,
ZBIERANIE, PRZETWARZANIE I OPRACOWYWANIE
DANYCH STATYSTYCZNYCH

USŁUGI POLIGRAFICZNE NA INDYWIDUALNE ZAMÓWIENIE
OSÓB I INSTYTUCJI POZA STATYSTYCZNYCH

➔ WYDZIAŁ REJESTRÓW, KLASYFIKACJI I BAZ DANYCH ☎ 58 68 00
➔ ODDZIAŁ W BIELSKU-BIAŁEJ
➔ ODDZIAŁ W CZĘSTOCHOWIE

➔ WYDZIAŁ REJESTRÓW, KLASYFIKACJI I BAZ DANYCH ☎ 58 68 00

➔ WYDZIAŁ UDOSTĘPNIANIA INFORMACJI ☎ 58 52 09
➔ WYDZIAŁ ANALIZ ☎ 59 92 80
➔ ODDZIAŁY TERENOWE

➔ WYDZIAŁ UDOSTĘPNIANIA INFORMACJI ☎ 58 52 09
➔ WYDZIAŁ KOORDYNACJI I ORGANIZACJI BADAŃ ☎ 58 02 65

➔ WYDZIAŁ REJESTRÓW, KLASYFIKACJI I BAZ DANYCH ☎ 58 68 00
➔ WYDZIAŁ KOORDYNACJI I ORGANIZACJI BADAŃ ☎ 58 02 65

➔ ODDZIAŁY TERENOWE
➔ WYDZIAŁ STATYSTYKI SPOŁECZNEJ ☎ 59 92 80
➔ WYDZIAŁ STATYSTYKI GOSPODARCZEJ ☎ 58 42 76

➔ WYDZIAŁ POLIGRAFII
40-844 Katowice, ul. Kossutha 7 ☎ 254 15 04

ODDZIAŁY TERENOWE	
42-500 BĘDZIN	ul. Małachowskiego 29, tel. 267 47 12, fax: 267 36 11
43-300 BIELSKO-BIAŁA	ul. Grażyńskiego 54, tel. (033) 822 18 35 (37), fax: (033) 812 59 39
41-902 BYTOM	ul. Chrzanowskiego 17, tel. 281 79 96, fax: 281 44 20
43-400 CIESZYN	ul. Bobrecka 1, tel. (033) 852 02 05, fax: (033) 852 07 09
42-200 CZĘSTOCHOWA	Al. Niepodległości 20/22, tel. (034) 366 00 14, fax: (034) 366 00 74
44-122 GLIWICE	ul. Jasna 31, tel. 231 94 20, fax: 231 76 29
40-844 KATOWICE	ul. Kossutha 7, tel. 250 12 37, fax: 250 01 48
42-700 LUBLINIEC	Pl. Konrada Małki 8, tel. (034) 353 18 07, fax: (034) 353 18 08
47-400 RACIBÓRZ	ul. Batorego 6, tel. 415 34 76, fax: 414 00 26
44-200 RYBNIK	ul. Jankowicka 3, tel. 422 27 84, fax: 422 19 21
41-200 SOSNOWIEC	ul. Rzeźnicza 12, tel. 266 37 36, fax: 266 33 61
43-100 TYCHY	Al. Niepodległości 188, tel. 227 39 68, fax: 227 22 26
41-800 ZABRZE	ul. Wolności 191, tel. 271 35 89, fax: 271 87 41
42-400 ZAWIERCIE	ul. Bohaterów Westerplatte 2, tel. 672 22 76, fax: 672 23 37
34-300 ŻYWIEC	ul. Fabryczna 4, tel. (033) 861 48 85, fax: (033) 861 94 08

351146II

2000

Cena zł 20,00

Pracownia Śląska

Biblioteka Śląska w Katowicach

ID: 0030000905842



II 351146/22/2000



Urząd Statystyczny w Katowicach
ul. Owocowa 3, 40 - 158 Katowice



Centrala: (032) 58 04 01 do 06
Fax: (032) 58 51 55, 58 66 67



Internet: www.stat.gov.pl
E-mail: DyrekcjaKCE@stat.gov.pl

ISSN 1640-0097